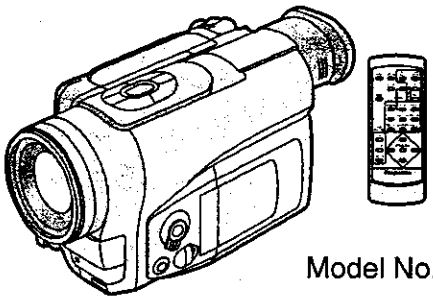
Panasonic

Digital Video Camera

Operating Instructions
使用説明書

NV-DS11EN/ENA/ENC



Model No. NV-DS11EN/ENA/ENC

Mini DV PAL

Before use, please read these instructions completely.

VQT8234

ENGLISH

Contents

Before Recording

Standard Accessories 8
Controls and Components 10
The 3 Types of Power Supplies 16
- Supplying Power from an AC Mains Socket 16
- Supplying Power from the Cigarette Lighter Socket in a Car 16
- Supplying Power with the Battery 18
- Charging Lamp [CHARGE] 18

Inserting the Cassette 22
- LP Mode 24

Using the Finder 26
Using the LCD Monitor 26
Handling the Lens Cap 28
Adjusting the Grip Belt 28
Attaching the Shoulder Strap 28

Basic Operations

Recording 30
Checking If the Picture Is Recorded (Recording Check) 32
Recording Backlit Scenes (Backlight Compensation) 32
Recording Yourself (Recording with the LCD Monitor Facing Forward) 34
Enlarging Your Subject or Widening the Recording Angle (Zooming In/Out) 36
Using the Movie Camera as a Digital Still Camera (Photoshot) 38
Recording in the Cinema Mode (Cinema Mode) 40
Recording with Minimised Camera Shake (Super Image Stabilizer) 42
Viewing the Just Recorded Scenes on the Movie Camera (Playback) 44
- Adjusting the Sound Volume 44

Searching for a Scene That You Want to Play Back 46
Playing Back in Slow Motion (Slow Motion Playback) 48
Playing Back Still Pictures and Advancing Them One by One (Still Playback/Still Advance Playback) 50
Playing Back on a TV 52
After Use 54

Advanced Operations

Viewing Recorded Scenes During Recording Pause (Camera Search) 56
Searching for the End of the Recorded Part on a Cassette (Blank Search) 58
Searching for the Beginning of Recorded Scenes Marked with Index Signal (Index Search) 60
Fading In/Out 66
Recording in Special Situations (Programme AE) 68
Recording with Special Effects (Digital Effects) 72
- Wipe Mode 78
- Mix Mode 80

Recording with Natural Colours (White Balance) 82
Adjusting the White Balance Manually 84
Focusing on the Subject Manually (Manual Focus) 86
Adjusting the Shutter Speed Manually 88
Adjusting the Iris (F Number) Manually 90
Playing Back with Special Effects (Playback Digital Effects) 92
- Wipe Function and Mix Function 94

Enlarging the Playback Picture (Playback Zoom) 96
Adding New Sound on a Recorded Cassette (Audio Dubbing) 98
Remote Controller 102
- Inserting the Batteries into the Remote Controller 110
- Replacing the Batteries 110
- Using the Remote Controller 112

Editing

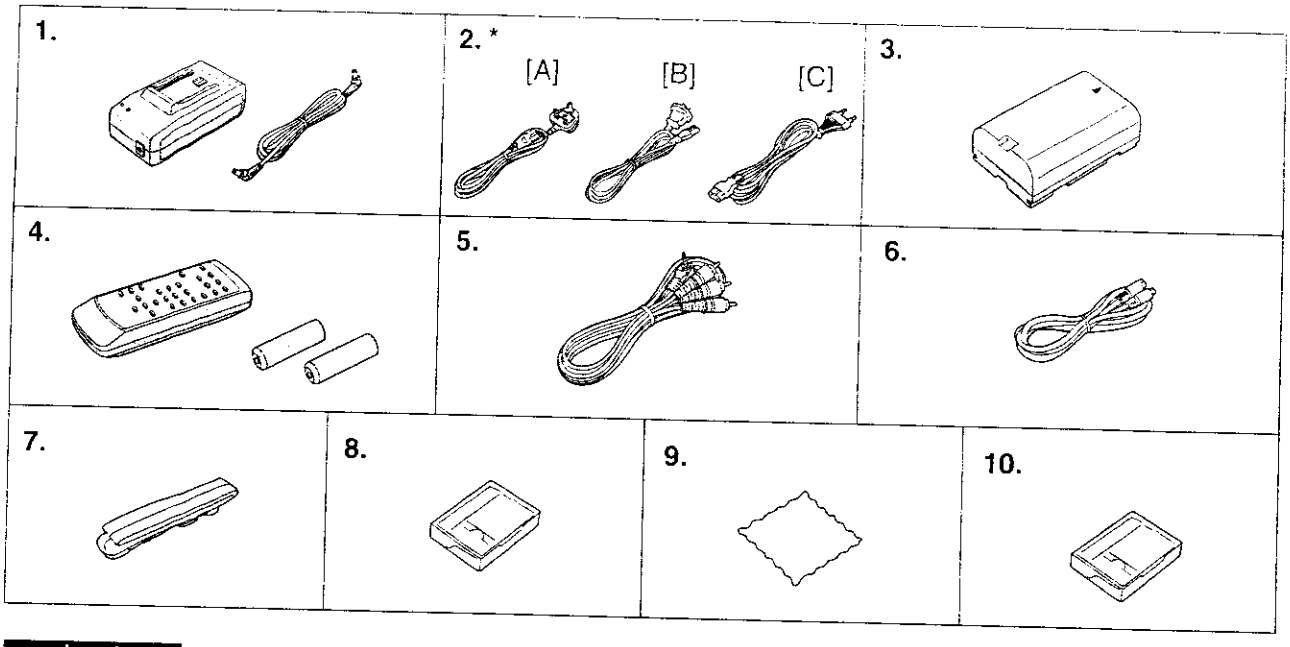
Copying onto an S-VHS (or VHS) Cassette (Dubbing) 114
Using with Digital Video Equipment (Recording) 116
Copying with the Help of an Editing Controller 118
Using the Movie Camera with a Video Printer 122
Using the Automatic Printing Function (Autoprint) 124
Using the Movie Camera with a Computer 128

Notes, Others

Using the Menu Screen 130
Menu Functions 132
Setting the Date and Time 140
Adjusting the LCD Monitor/Finder 144
Cautions for Use 146
- Condensation 150
- Video Head Clogging and Remedy 152
- Optimum Use of the Battery 154
- Precautions for Storage 156
- LCD Monitor/Finder/Lens Hood 158
- Repeat Playback 158
- Listening to the Playback Sound via Headphones 158

Glossary 160
- Digital Video System 160
- Focus 162
- White Balance Adjustment 166
- Colour Temperature 168
- Time Code 170
- Memory Stop Function 170

Indications on the LCD Monitor/in the Finder 172
Before Requesting Service (Problems & Solutions) 184
Optional Accessories 192
Specifications 194



中 文

標準附件

1. 交流轉接器(➔ 16, 18)
   給攝錄影機供電。
   給電池充電。

   直流輸入線(➔ 16)
   將交流轉接器連接至攝錄影機。
2. 交流電源線(➔ 16, 18)
   將交流轉接器連接至交流電源插座。
   [A] 中國香港特別行政區
   [B] 澳大利亞和新西蘭
   [C] 除中國香港特別行政區、澳大利亞和新西蘭之外的地區
   *附帶的交流主電源線將因攝錄影機型號而不同。

型號	主電源線類型
NV-DS11EN	[A], [C]
NV-DS11ENA	[B]
NV-DS11ENC	[C]

3. 電池組(➔ 18)
   給攝錄影機供電。
4. 遙控器和供遙控器使用的電池(➔ 102, 110, 112)
5. AV 纜線(➔ 52, 114, 118, 120)
6. S-Video 纜線(➔ 52, 114, 118, 120, 122, 124)
7. 肩用背帶(➔ 28)
8. 微型 DV 錄影帶(➔ 22)
9. 清潔紙
   用於清潔鏡頭和液晶顯示監視器。
10. 數位影像磁頭清潔帶(➔ 152)

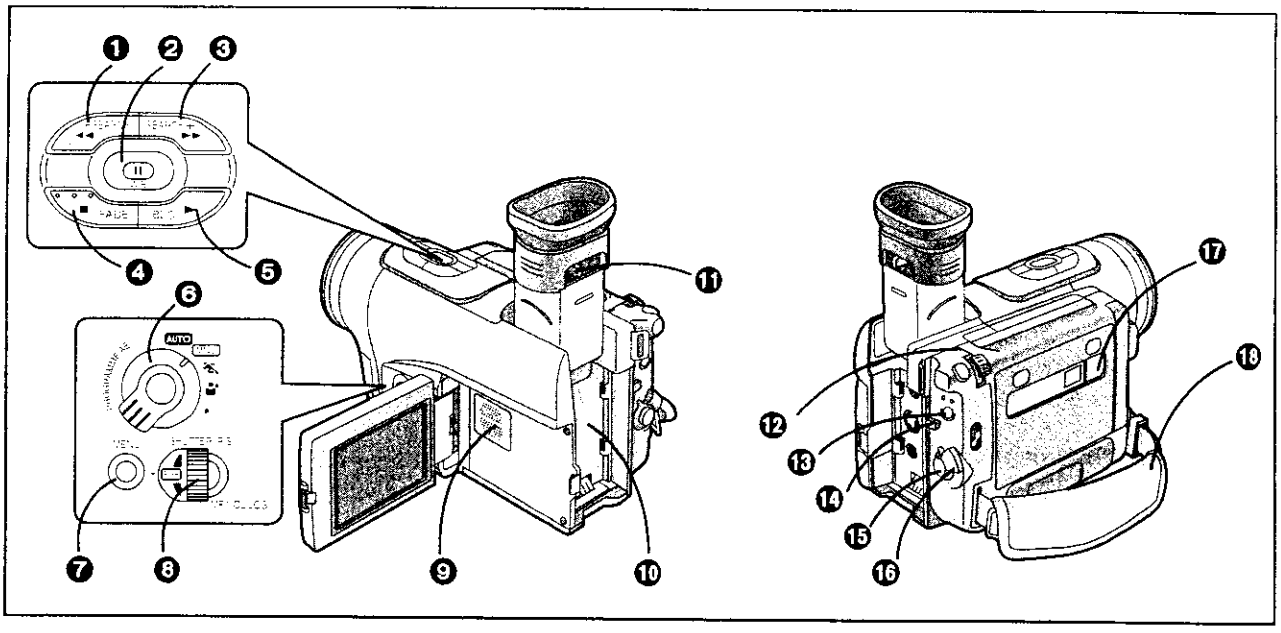
ENGLISH

Standard Accessories

1. **AC Adaptor (➔ 16, 18)**
   To supply power to the Movie Camera.
   To charge the Battery.
   DC Input Lead (➔ 16)
   To connect the AC Adaptor to the Movie Camera.
2. **AC Mains Lead (➔ 16, 18)**
   To connect the AC Adaptor to an AC mains socket.
   [A] Hong Kong Special Administrative Region of China
   [B] Australia and New Zealand
   [C] Areas other than Hong Kong Special Administrative Region of China, Australia and New Zealand
   ***The supplied AC Mains Lead depends on Movie Camera Model**

Model No.	Type of Mains Lead
NV-DS11EN	[A], [C]
NV-DS11ENA	[B]
NV-DS11ENC	[C]

3. **Battery Pack (➔ 18)**
   To supply the Movie Camera with power.
4. **Remote Controller and Batteries for Remote Controller (➔ 102, 110, 112)**
5. **AV Cable (➔ 52, 114, 118, 120)**
6. **S-Video Cable (➔ 52, 114, 118, 120, 122, 124)**
7. **Shoulder Strap (➔ 28)**
8. **Mini DV Cassette (➔ 22)**
9. **Cleaning Tissue**
   To clean the Lens and the LCD Monitor.
10. **Digital Video Head Cleaner (➔ 152)**



中 文

控制與組件

❶ 反向尋影鈕 [－ SEARCH] (➔ 56)
倒帶 / 倒帶尋影鈕 [◀◀] (➔ 44, 46)
錄影檢查鈕 [⟲] (➔ 32)

❷ 暫停鈕 [❚❚] (➔ 50)
白色平衡鈕 [W.B] (➔ 82, 84)

❸ 正向尋影鈕 [SEARCH ＋] (➔ 56)
快進 / 快進尋影鈕 [▶▶] (➔ 46)

❹ 淡化鈕 [FADE] (➔ 66)
停止鈕 [■] (➔ 44)

❺ 逆光鈕 [BLC] (➔ 32)
放影鈕 [▶] (➔ 44)

❻ 狀態選擇開關 [PROGRAMME AE]
(➔ 30, 68, 82, 84, 86, 88, 90)

❼ 菜單鈕 [MENU] (➔ 130)

❽ 多功能環 [PUSH]
(➔ 40, 42, 44, 50, 58, 76, 86, 88, 90, 130, 140, 144)

❾ 揚聲器 (➔ 44)

❿ 電池室蓋 (➔ 18)

⓫ 目鏡校正柄 (➔ 26)

⓬ 冷凝感應口 (➔ 150)
攝錄影機將通過該窗口探測冷凝現象。勿用手指等遮住該窗口，且要小心勿讓其被灰塵堵塞。

⓭ VCR (放影) 狀態 /Camera (拍攝) 狀態鈕 (和燈)
(➔ 30, 44)

⓮ 電池排出鈕 [BATTERY EJECT] (➔ 18)

⓯ 錄影開始 / 停止鈕 (➔ 30)

⓰ 攝錄影機關閉 / 打開開關 [OFF/ON] (➔ 26, 30, 54)

⓱ 磁帶室蓋鎖定鈕 [△ LOCK] (➔ 22)

⓲ 扣抓皮帶 (➔ 28)

ENGLISH

Controls and Components

❶ **Reverse Search Button [－ SEARCH] (➔ 56)**
Rewind/Review Button [◀◀] (➔ 44, 46)
Recording Check Button [⟲] (➔ 32)

❷ **Pause Button [❚❚] (➔ 50)**
White Balance Button [W.B] (➔ 82, 84)

❸ **Forward Search Button [SEARCH ＋] (➔ 56)**
Fast Forward/Cue Button [▶▶] (➔ 46)

❹ **Fade Button [FADE] (➔ 66)**
Stop Button [■] (➔ 44)

❺ **Backlight Button [BLC] (➔ 32)**
Play Button [▶] (➔ 44)

❻ **Mode Selector Switch [PROGRAMME AE]**
(➔ 30, 68, 82, 84, 86, 88, 90)

❼ **Menu Button [MENU] (➔ 130)**

❽ **Multi-Function Dial [PUSH]**
(➔ 40, 42, 44, 50, 58, 76, 86, 88, 90, 130, 140, 144)

❾ **Speaker (➔ 44)**

❿ **Battery Holder (➔ 18)**

⓫ **Eyepiece Corrector Knob (➔ 26)**

⓬ **Condensation Sensor Slot (➔ 150)**
Through this slot, the Movie Camera detects condensation. Do not cover this slot with your fingers, etc. and take care that it does not get clogged with dirt.

⓭ **VCR (Playback) Mode/Camera (Recording) Mode Button (and Lamps) (➔ 30, 44)**

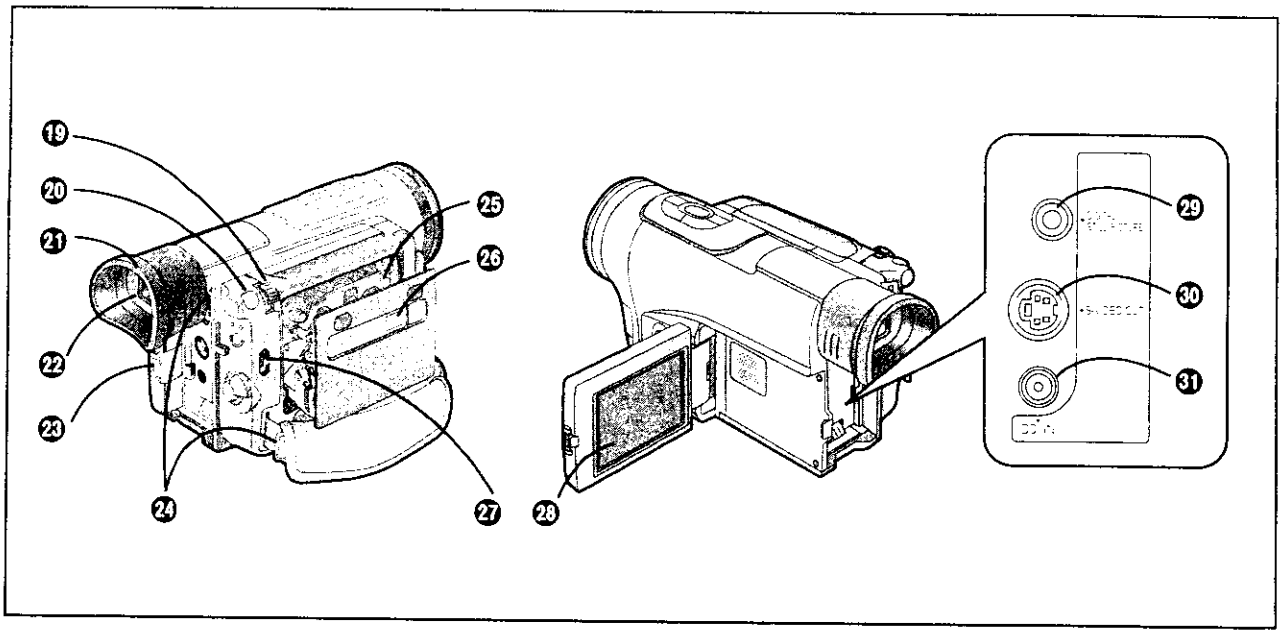
⓮ **Battery Eject Button [BATTERY EJECT] (➔ 18)**

⓯ **Recording Start/Stop Button (➔ 30)**

⓰ **Movie Camera Off/On Switch [OFF/ON]**
(➔ 26, 30, 54)

⓱ **Cassette Compartment Lock Button [△ LOCK]**
(➔ 22)

⓲ **Grip Belt (➔ 28)**



中 文

⑲ 變焦柄 [W/T] (➔ 36)
⑳ 拍照鈕 [PHOTOSHOT] (➔ 38)
㉑ 眼罩
㉒ 電子尋像器 (➔ 26, 158)

由於液晶製造技術的限制，在電子尋像器屏幕上可能會有一些細小的亮點或黑點，然而，這並非故障，也不會影響所攝畫面的質量。

㉓ 液晶顯示監視器打開鈕 [PUSH OPEN] (➔ 26)
㉔ 肩用背帶環 (➔ 28)
㉕ 磁帶室蓋 (➔ 22)
㉖ 磁帶室蓋窗口 (➔ 22)
㉗ 錄影帶排出柄 [⏏ EJECT] (➔ 22)
㉘ 液晶顯示監視器 (➔ 26, 158)

由於液晶製造技術的限制，在液晶顯示監視器屏幕上可能會有一些細小的亮點或黑點，然而，這並非故障，也不會影響所攝畫面的質量。

㉙ 數位靜畫端子 [DIGITAL STILL PICTURE] (➔ 128)
㉚ S 影像輸出插孔 [S-VIDEO OUT]
(➔ 52, 114, 118, 120, 122, 124)
㉛ 直流輸入插孔 [DC IN] (➔ 16)

ENGLISH

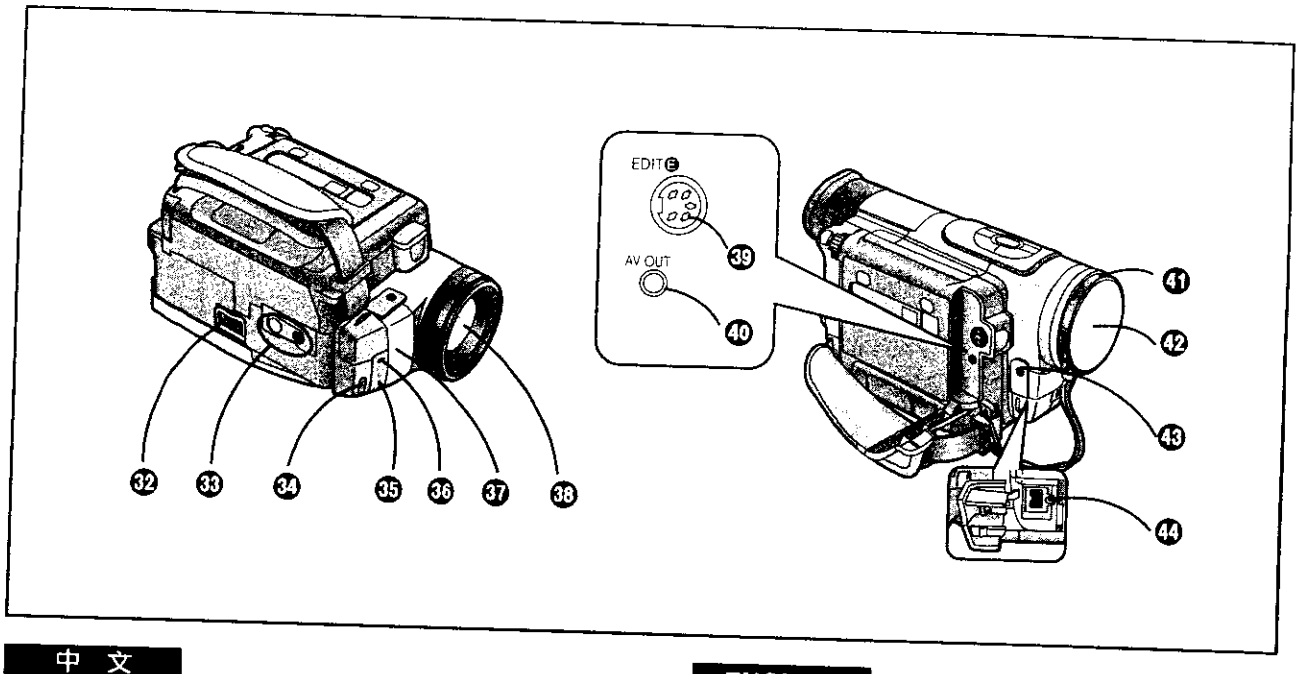
⑲ **Zoom Lever [W/T] (➔ 36)**
⑳ **Photoshot Button [PHOTOSHOT] (➔ 38)**
㉑ **Eyecup**
㉒ **Finder (➔ 26, 158)**

Due to limitations in LCD production technology, there may be some tiny bright or dark spots on the Finder screen. However, this is not a malfunction and does not affect the recorded picture.

㉓ **LCD Monitor Open Button [PUSH OPEN] (➔ 26)**
㉔ **Shoulder Strap Holders (➔ 28)**
㉕ **Cassette Compartment (➔ 22)**
㉖ **Cassette Compartment Window (➔ 22)**
㉗ **Cassette Eject Lever [⏏ EJECT] (➔ 22)**
㉘ **LCD Monitor (➔ 26, 158)**

Due to limitations in LCD production technology, there may be some tiny bright or dark spots on the LCD Monitor screen. However, this is not a malfunction and does not affect the recorded picture.

㉙ **Digital Still Picture Terminal [DIGITAL STILL PICTURE] (➔ 128)**
㉚ **S-Video Output Socket [S-VIDEO OUT] (➔ 52, 114, 118, 120, 122, 124)**
㉛ **DC Input Socket [DC IN] (➔ 16)**



中 文

㉜ **支撐腳 (→ 44)**

㉝ **三角架連接孔**
可將攝錄影機安裝在選購三角架上。

㉞ **聚焦鈕 [FOCUS] (→ 86)**

㉟ **白色平衡感應器 (→ 166)**
遙控感應器 (→ 112)

㊱ **錄影燈 (→ 30)**

㊲ **麥克風 (內藏，立體聲)**

㊳ **鏡頭**

㊴ **編輯插孔 [EDIT Ⓔ] (→ 118, 120, 124)**

㊵ **音像輸出插孔 [AV OUT] (→ 52, 114, 118, 120, 158)**
當纜線連接至該插孔時，攝錄影機內藏揚聲器會關閉。

㊶ **鏡頭圈 (→ 158)**

㊷ **鏡頭蓋 (→ 28, 54, 84)**

㊸ **麥克風插孔 [MIC]**
可連接外部麥克風或音頻設備 (連接至該插孔會關閉內藏麥克風)。

㊹ **DV (數位影像) 端子 (i.LINK) [i] (→ 116)**
可輸入 / 輸出數位信號。
將其連接至數位影像設備。
"i.LINK" 為符合國際標準IEEE1394-1995之連接端的名稱。
"i" 為支持 "i.LINK" 規格的產品上所標誌的符號。

ENGLISH

㉜ **Support Leg (→ 44)**

㉝ **Tripod Receptacle**
To mount the Movie Camera on an optional tripod.

㉞ **Focus Button [FOCUS] (→ 86)**

㉟ **White Balance Sensor (→ 166)**
Remote Control Sensor (→ 112)

㊱ **Recording Lamp (→ 30)**

㊲ **Microphone (built-in, stereo)**

㊳ **Lens**

㊴ **Edit Socket [EDIT Ⓔ] (→ 118, 120, 124)**

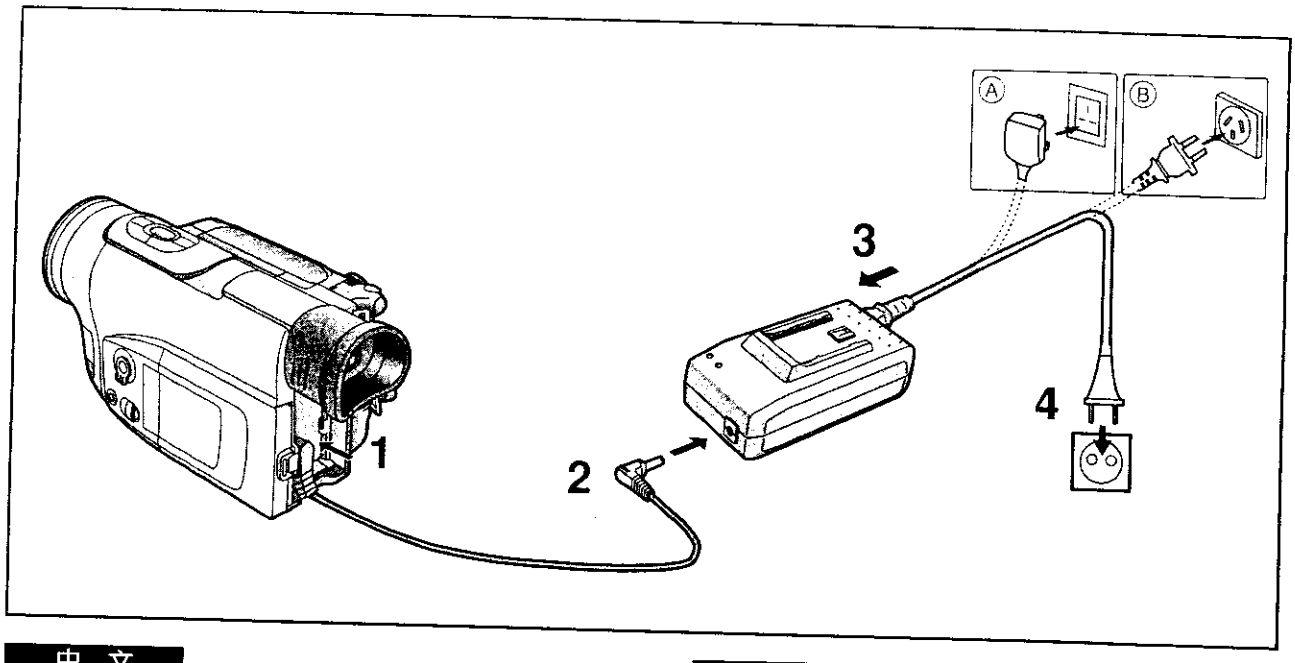
㊵ **Audio-Video Output Socket [AV OUT]**
(→ 52, 114, 118, 120, 158)
When a cable is connected to this socket, the Movie Camera's built-in speaker is turned off.

㊶ **Lens Hood (→ 158)**

㊷ **Lens Cap (→ 28, 54, 84)**

㊸ **Microphone Socket [MIC]**
To connect an external microphone or audio equipment. (Connecting to this socket deactivates the built-in microphone.)

㊹ **DV Terminal (i.LINK) [i] (→ 116)**
To input/output digital signals.
Connect it to digital video equipment.
"i.LINK" is the name of the connector in accordance with the International Standard IEEE1394-1995.
"i" is the logo marked on products conforming with the "i.LINK" specifications.



中 文

三種電源

1) 交流轉接器(附件)由交流主插座供電。
2) 汽車電池充電器(選購品)由汽車上的點火器插座供電。
3) 電池(附件)**(➔ 18)**

■ 由交流主插座供電

1 將直流輸入線的插頭連接至攝錄影機上的[DC IN]插孔。

2 將直流輸入線的另一個插頭，連接至交流轉接器上的[DC OUT]插孔。

3 將交流電源線連接至交流轉接器。

4 將交流電源線的另一端連接至交流電源插座。

Ⓐ：中國香港特別行政區
Ⓑ：澳大利亞和新西蘭

- 拔掉交流電源線之前，應將攝錄影機的[OFF/ON]開關設置在[OFF]。
- **若攝錄影機已經使用了很長時間時，它會變熱。然而，這屬正常現象。**

■ 由汽車點火器插座供電

利用汽車電池充電器(VW-KBD2E，選購品)，可以在汽車上為攝錄影機提供電源，以進行攝錄和播放。也可用其給攝錄影機電池充電。

- **使用之後，須從點火器上拔掉汽車電池充電器。**
- 當您起動發動機時，若汽車電池充電器已連接在點火器插座上，則汽車電池充電器插頭內的熔斷器可能會燒壞。
- 也請閱讀汽車電池充電器的使用說明書。

ENGLISH

The 3 Types of Power Supplies

1) AC Adaptor (supplied) to supply power from an AC mains socket.
2) Car Battery Charger (optional) to supply power from the cigarette lighter socket in a vehicle.
3) Battery (supplied) **(➔ 18)**

■ Supplying Power from an AC Mains Socket

1 **Connect the plug of the DC Input Lead to the [DC IN] Socket on the Movie Camera.**

2 **Connect the other plug of the DC Input Lead to the [DC OUT] Socket on the AC Adaptor.**

3 **Connect the AC Mains Lead to the AC Adaptor.**

4 **Connect the other end of the AC Mains Lead to an AC mains socket.**

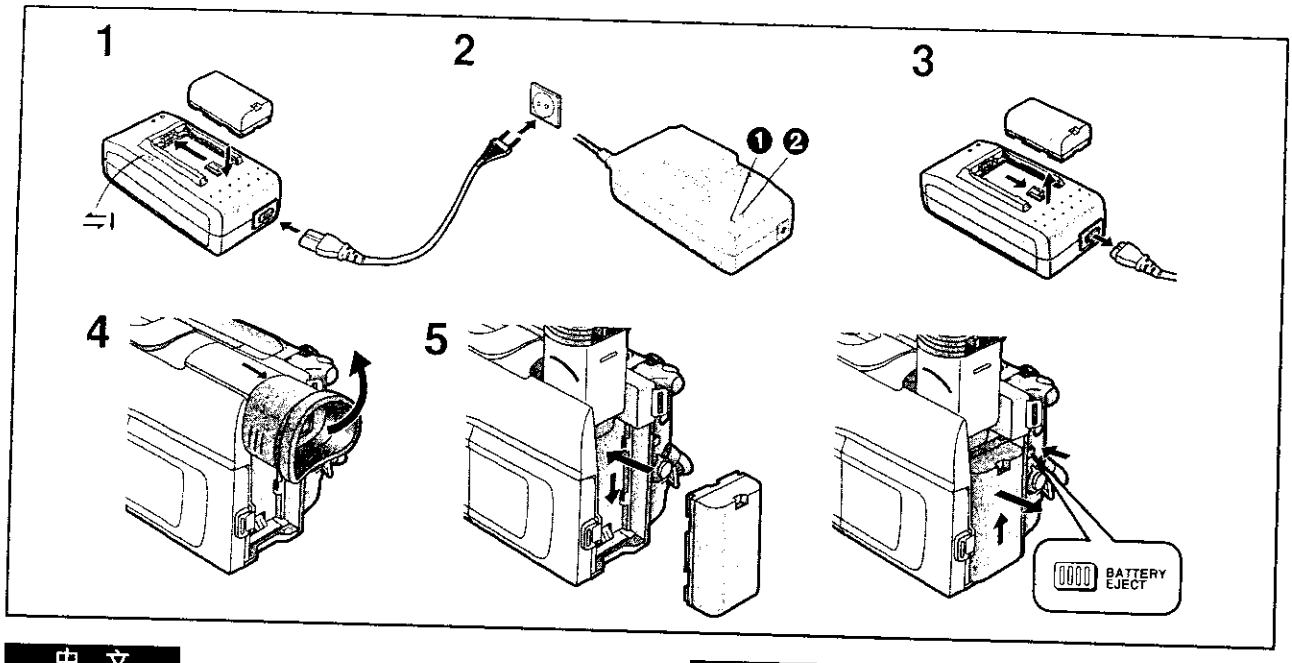
Ⓐ: Hong Kong Special Administrative Region of China
Ⓑ: Australia and New Zealand

- Before disconnecting the AC Mains Lead, set the [OFF/ON] Switch on the Movie Camera to [OFF].
- **If you use the Movie Camera for a long time, it becomes warm. However, this is normal.**

■ Supplying Power from the Cigarette Lighter Socket in a Car

The use of the Car Battery Charger (VW-KBD2E; optional) makes it possible to supply power to the Movie Camera in a car for recording and playback.
It also allows charging the Movie Camera's Battery.

- **After use, be sure to disconnect the Car Battery Charger from the cigarette lighter socket.**
- If the Car Battery Charger is already connected to the cigarette lighter socket when you start the engine, the fuse in the Car Battery Charger's plug may blow out.
- Also read the operating instructions of the Car Battery Charger.



中 文

■ 由電池供電

使用之前，請給電池充足電。

1 **如上圖所示，將電池放在交流轉接器上，然後水平滑動，直至其停止為止。**

- 如果直流輸入導線已被連接至交流轉接器，請將其拔掉，否則將無法進行充電。

2 **將交流電源線牢靠地連接至交流轉接器和交流電源插座。**

- [POWER]（電源）燈❶會亮起，然後[CHARGE]（充電）燈❷將在開始充電之前，閃爍幾秒鐘。
- 如果即使已安裝了電池，充電指示燈[CHARGE]也不閃亮，這時請取下電池，再次安裝一次。
- 當[CHARGE]燈熄滅時，說明充電已告結束。

3 **依上述步驟1的相反方向，滑動電池，將其取出。**

- 也從交流電源線拔掉。

4 **向後滑動電子尋像器，使其到達完全伸出位置，然後將其向上傾斜。**

5 **將電池插入攝錄影機上的電池座，並向下滑動，直至其咔嗒一聲鎖定到位。**

從攝錄影機上取出電池時

一邊按住[BATTERY EJECT]（電池彈出）鈕，將電池向上滑動而取出。

- 小心勿意外掉落電池。
- 取出電池之前，請將[OFF/ON]開關設置在[OFF]。

■ 充電指示燈[CHARGE]

閃爍：正在檢查電池的狀況

亮：正在充電

熄滅：充電已完成

- 如果在電池尚未完全放電時對其充電，充電指示燈[CHARGE]將短暫閃爍一下，然後熄滅。這表示電池已充滿電。這不是故障。

ENGLISH

■ Supplying Power with the Battery

Before use, fully charge the Battery.

1 **Place the Battery on the AC Adaptor as shown above and slide it horizontally until it stops.**

- If the DC Input Lead is connected to the AC Adaptor, disconnect it as charging is not possible otherwise.

2 **Securely connect the AC Mains Lead to the AC Adaptor and an AC Mains Socket.**

- The [POWER] Lamp ❶ lights and then the [CHARGE] Lamp ❷ flashes for a few seconds before it remains lit and charging starts.
- If the [CHARGE] Lamp does not flash even though the Battery is attached, remove the Battery and then re-attach it.
- When the [CHARGE] Lamp goes out, charging is finished.

3 **Remove the Battery by sliding it in the opposite direction of Step 1 above.**

- Also disconnect the AC Mains Lead.

4 **Slide the Finder backward to its fully extended position and then tilt it upward.**

5 **Insert the Battery into the Battery Holder on the Movie Camera and slide it downward until it locks with a click.**

Removing the Battery from the Movie Camera

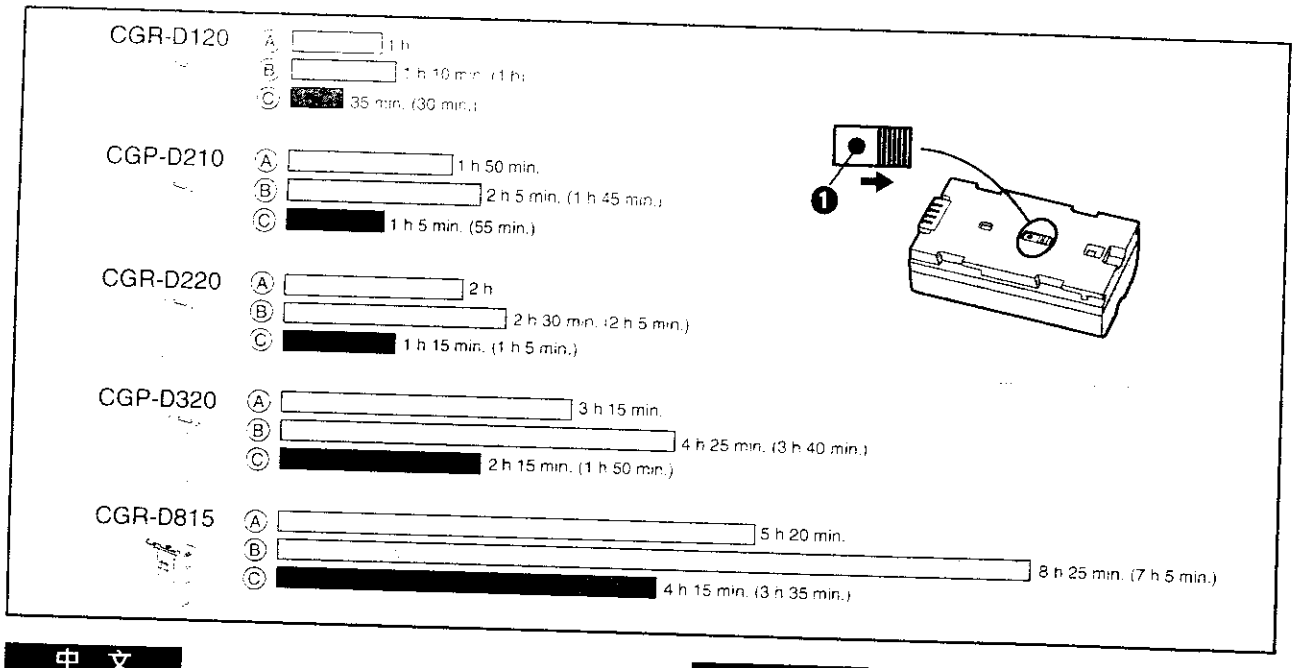
While pressing the [BATTERY EJECT] Button, slide the Battery upward to remove it.

- Be careful not to drop the Battery by accident.
- Before removing the Battery, set the [OFF/ON] Switch to [OFF].

■ Charging Lamp [CHARGE]

Flashing:	During checking of the Battery condition
Lit:	During charging
Off:	The Battery is fully charged.

- If you charge the Battery when it is not yet discharged, the [CHARGE] Lamp may flash briefly and then go out. This indicates that the Battery is fully charged. Therefore, this is not an indication of a malfunction.


CGR-D120
Ⓐ 1 h
Ⓑ 1 h 10 min. (1 h)
Ⓒ 35 min. (30 min.)
CGP-D210
Ⓐ 1 h 50 min.
Ⓑ 2 h 5 min. (1 h 45 min.)
Ⓒ 1 h 5 min. (55 min.)
CGR-D220
Ⓐ 2 h
Ⓑ 2 h 30 min. (2 h 5 min.)
Ⓒ 1 h 15 min. (1 h 5 min.)
CGP-D320
Ⓐ 3 h 15 min.
Ⓑ 4 h 25 min. (3 h 40 min.)
Ⓒ 2 h 15 min. (1 h 50 min.)
CGR-D815
Ⓐ 5 h 20 min.
Ⓑ 8 h 25 min. (7 h 5 min.)
Ⓒ 4 h 15 min. (3 h 35 min.)

中 文

充電時間和最長連續拍攝時間

Ⓐ 充電時間
Ⓑ 最長連續拍攝時間
Ⓒ 間歇拍攝時間
（間歇拍攝時間指不斷開始和停止拍攝的可能的總拍攝時間。）

- [1 h 10 min.] 意思為 [1 小時 10 分鐘]。
- 已附 CGR-D120 的電池為供件。
- 上表時間是在室溫下測得的值。括號內的數字表示使用液晶顯示屏時的拍攝時間。
- 無法用本機為 CGP-D110 和 CGP-D105 的電池，不能用該交流電源接器進行充電。

上表所列舉的時間指在環境溫度 20°C 和相對濕度 60% 的條件下，進行連續拍攝的時間。當你在更高或更低的溫度下進行電池充電時，充電時間可能會延長。

- 在使用和充電中，電池可能會發熱。使用中，攝錄影機也會發熱。
- 當你不斷停止和重新開始拍攝時，每個電池的拍攝時間可能會縮短（上表所列）。
- 如果你計算長時間不用電池時，請閱讀 "存放注意事項" (➔ 156)。

當 [CHARGE] 燈閃爍不停時

如果電池溫度過低或過高時，交流轉接器上的 [CHARGE] 燈會閃爍不停。當電池或交流轉接器發生某些故障時，該燈也會閃爍不停。

充電確認標記的利用

本機可使用，可輕鬆地判別已充電和已放電的電池。
例如，當充電完後，滑動旋鈕，使紅點 (●) ❶ 可見。

ENGLISH

Charging Time and Maximum Time for Continuous Recording

Ⓐ **Charging Time**
Ⓑ **Maximum Continuous Recording Time**
Ⓒ **Intermittent Recording Time**
(The Intermittent Recording Time indicates the total recording time possible when you start and stop recording repeatedly.)

- **[1 h 10 min.] stands for [1 hour and 10 minutes].**
- The Battery Model CGR-D120 is supplied.
- The times shown in the above chart are approximations. The figures in parentheses show the recording time when using the LCD Monitor.
- The Battery models CGP-D110 and CGP-D105 cannot be charged with this AC Adaptor.

The times listed above for your information indicate the duration of recording performed at an ambient temperature of 20°C and 60% relative humidity. The charging time may be longer when you charge the Battery at higher or lower temperature.

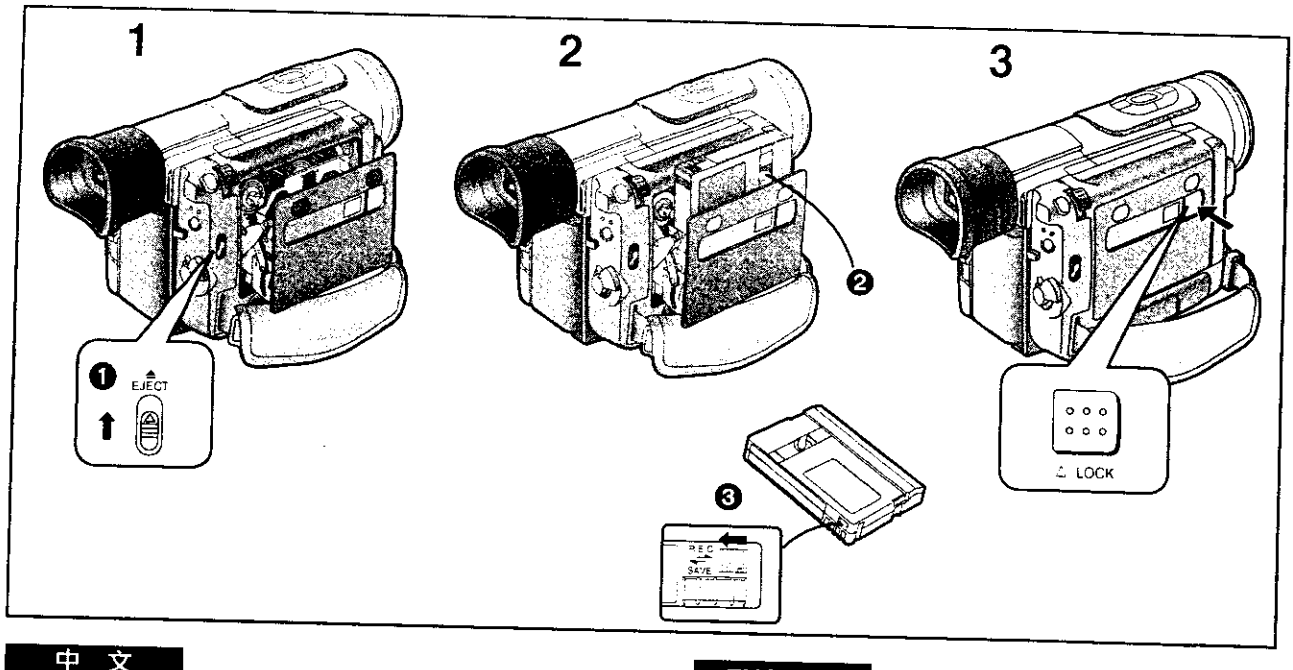
- During use and charging, the Battery becomes warm. The Movie Camera, too, becomes warm during use.
- When you repeatedly stop and restart recording, the recording time per Battery is shorter than listed above.
- If you do not use the Battery for a long time, please read "Precautions for Storage" (➔ 156).

When the [CHARGE] Lamp Flashes Continuously

If the temperature of the Battery is extremely low or extremely high, the [CHARGE] Lamp on the AC Adaptor flashes continuously. It also flashes continuously when some malfunction has occurred in the Battery or the AC Adaptor.

Using the Charge Confirmation Marker

You can use this marker to easily distinguish between charged and discharged Batteries.
For example, slide the knob so that the red dot (●) ❶ is visible after the charging is completed.



中 文

插入錄影帶

1 向上滑動[▲ EJECT](排出)柄❶，打開磁帶室蓋。

2 插入錄影帶，使其窗口處於位置❷。

3 關閉磁帶室蓋，然後按[△ LOCK](鎖定)鈕，將磁帶室蓋鎖定。

- 如果安裝了電池或連接了交流轉接器，不用打開攝錄影機即可插入或取出錄影帶。
- 當打開或關閉磁帶室蓋時，請下按扣抓皮帶，以免使其妨礙磁帶室蓋的開關。否則，扣抓皮帶可能會有礙磁帶室蓋的完全打開，或被壓在磁帶室蓋之下，並阻礙其正確地關閉。
- 插入錄影帶時，必須使其面朝正確方向，然後下按，直至其停止為止。
- 插入以前已拍攝的錄影帶時，利用攝錄影機尋影功能(→ 56)，可尋影您打算繼續進行拍攝的位置。
- 插入新錄影帶時，請在開始拍攝之前，將錄影帶倒轉到頭。

防止意外抹消拍攝內容時

請打開錄影帶上的保險滑頭❸(依[SAVE]箭頭所示，撥動滑頭)，以保護拍攝內容。想重新進行拍攝時，請關閉保險滑頭(依[REC]箭頭所示，撥動滑頭)。

ENGLISH

Inserting the Cassette

1 **Slide the [▲ EJECT] Lever ❶ upward to open the Cassette Compartment.**

2 **Insert the cassette with its window in position ❷.**

3 **Close the Cassette Compartment and press the [△ LOCK] Button to lock the Cassette Compartment.**

- If the AC Adaptor or Battery is used to supply power, it is possible to insert or eject the cassette without turning on the Movie Camera.
- When opening or closing the Cassette Compartment, push down the Grip Belt so that it does not obstruct the opening and closing of the Cassette Compartment. Otherwise the Grip Belt may prevent the Cassette Compartment from opening completely, or it may get caught under the Cassette Compartment Cover and prevent it from closing properly.
- When inserting the cassette, make sure it faces in the right direction and then push it in until it stops.
- When you insert a cassette onto which you have recorded before, use the Camera Search Function **(→ 56)** to search for the position from which you want to continue recording.
- When you insert a new cassette, rewind the tape to the beginning before starting to record.

Preventing Accidental Erasure of Recordings

Opening the cassette's erasure prevention slider ❸ (sliding it in the direction of the [SAVE] arrow) prevents recording. To record again, close the erasure prevention slider (slide it in the direction of the [REC] arrow).

中 文

■ LP 狀態

您所希望的拍攝速度可通過 [OTHER FUNCTIONS] 子菜單中的 [REC SPEED] (拍攝速度) 頂來進行選擇。(➔ 130)

如果您選擇了 LP 狀態時，可拍攝時間將為 SP 狀態的 1.5 倍。

以 LP 狀態拍攝時，將不會降低畫質。然而，播放的畫像可能含有斑紋狀雜波，且功能可能會受到限制。

- 在下列情況下，在播放的畫像中可能會出現斑紋狀雜波，或畫像無法得到正確地播放。
  - 當在其它數位影像設備上播放在LP狀態下、用該攝錄影機拍攝的錄影帶時；
  - 當在該攝錄影機上播放在LP狀態下、用其它數位影像設備錄製的錄影帶時；
  - 當在不具備 LP 狀態的其它數位影像設備上播放在 LP 狀態下、用該攝錄影機拍攝的錄影帶時；
  - 在慢動作或靜止步進狀態時；(➔ 48, 50)
  - 當使用攝錄影機尋影功能時。(➔ 56)
- 由於 LP 狀態下的拍攝磁跡寬度比磁頭寬度窄，所以，將無法在已拍攝的錄影帶上錄製新的聲音 (音頻考貝) (➔ 98)。

ENGLISH

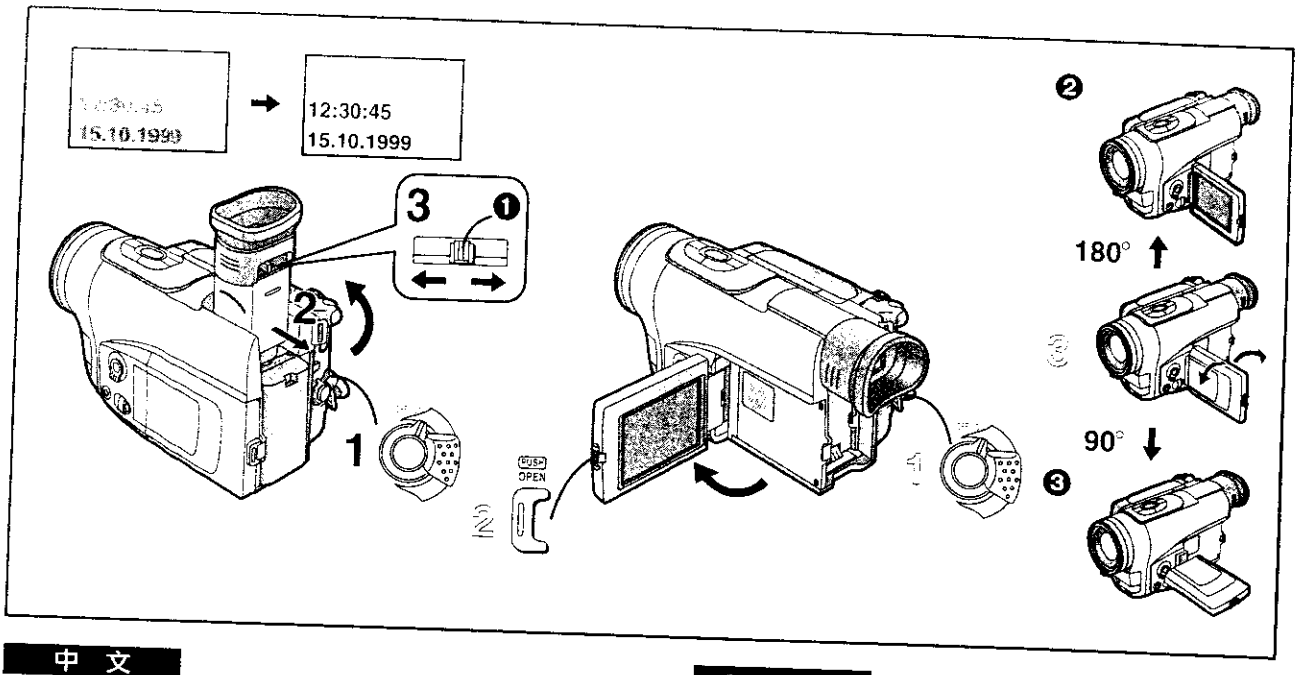
■ LP Mode

The desired recording speed can be selected with [REC SPEED] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu. (➔ 130)

If you select the LP Mode, the possible recording time is 1.5 times as long as in the SP Mode.

Recording in the LP mode does not deteriorate the picture quality. However, the playback picture may contain mosaic-like patterns and certain functions may be restricted.

- In the following cases, mosaic-like patterns may appear in the playback picture, or the picture may not be played back correctly:
  - When a cassette recorded in the LP Mode on this Movie Camera is played back on other digital video equipment.
  - When a cassette recorded in the LP Mode on other digital video equipment is played back on this Movie Camera.
  - When a cassette recorded in the LP Mode on this Movie Camera is played back on digital video equipment not featuring the LP Mode.
  - In the Slow Motion or Still Advance Playback Mode. **(➔ 48, 50)**
  - When using the Camera Search Function. **(➔ 56)**
- As the recording track width in the LP Mode is smaller than the head width, recording new sound onto an already recorded cassette (audio dubbing) **(➔ 98)** is not possible.



中 文

使用電子尋像器

使用電子尋像器之前，請將其調整至你的視力，以使電子尋像器中的指示清晰易讀。

1 將 [OFF/ON] 開關設置在 [ON] 。

2 將電子尋像器向後滑到底，然後使其向上傾斜。

可以將電子尋像器的角度向上調節。
但是，必須先滑動至底，然後再調整電子尋像器，否則會損壞機器。

3 滑動目鏡校正柄 ❶ 。

注意：

請勿將電子尋像器長時間暴露在陽光之下，否則其中的放大鏡會聚光線，從而對電子尋像器造成嚴重的熱損傷。

使用液晶顯示監視器

您可一邊觀看打開的液晶顯示監視器上的畫面，一邊進行拍攝。

1 將 [OFF/ON] 開關設置在 [ON] 。

2 依箭頭所示，按 [PUSH OPEN] (彈開) 鈕，將液晶顯示監視器向外旋轉約 90° 。

電子尋像器會關閉。

調節角度時

3 請根據拍攝狀況，調節液晶顯示監視器的角度。

- 液晶顯示監視器可向上旋轉 ❷ 90° 、向下旋轉 ❸ 90° 。如果強行超出此範圍，則可能會損壞機器。

關閉液晶顯示監視器時

將液晶顯示監視器推回，直至聽到 [PUSH OPEN] 鈕卡入的聲音。

ENGLISH

Using the Finder

Before using the Finder, adjust it to your eyesight so that the indications in the Finder are clear and easy to read.

1 **Set the [OFF/ON] Switch to [ON].**

2 **Slide the Finder backward completely and then tilt it upward.**
The angle of the Finder can be adjusted upward. However, be sure to slide the Finder backward until it stops, before turning it upward.

3 **Adjust by sliding the Eyepiece Corrector Knob ❶.**

Note:
Do not leave the Finder exposed to direct sunlight, as its magnifying glass could bundle the light beams and seriously heat-damage the Finder.

Using the LCD Monitor

It is also possible to record while viewing the picture on the opened LCD Monitor.

1 **Set the [OFF/ON] Switch to [ON].**

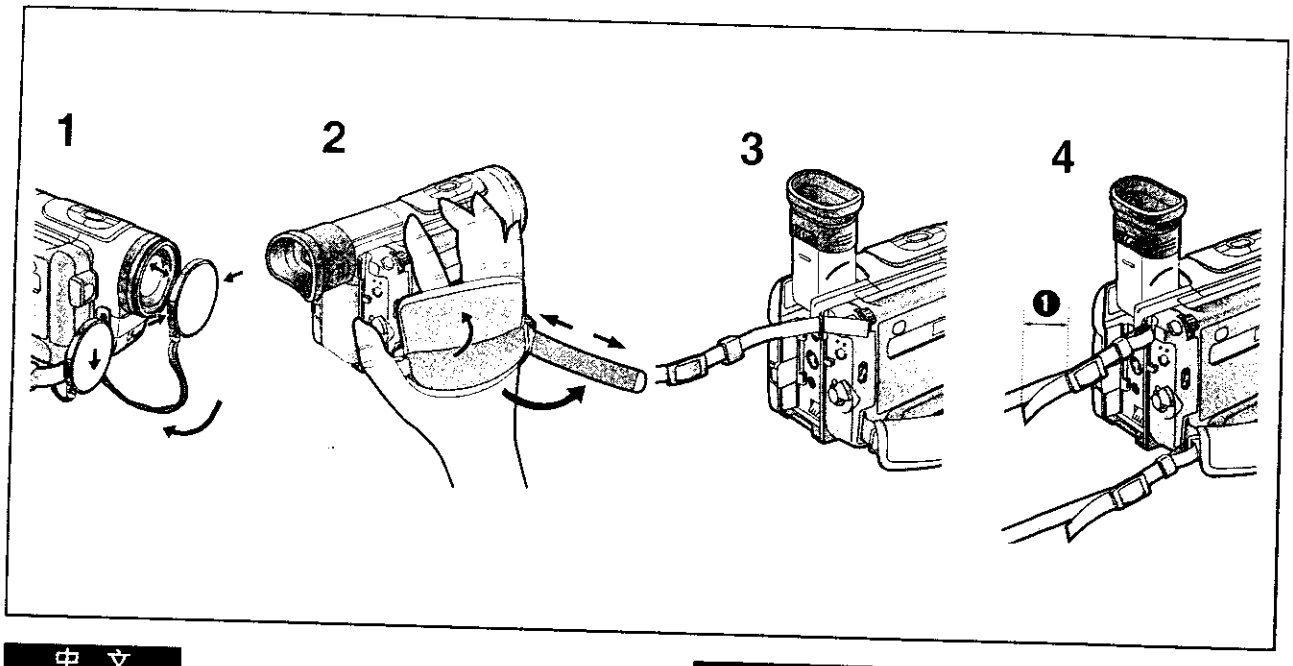
2 **Press the [PUSH OPEN] Button and turn out the LCD Monitor by approximately 90° in the direction of the arrow.**
The Finder turns off.

Adjusting the Angle

3 **Adjust the angle of the LCD Monitor according to the recording angle.**
- The LCD Monitor rotates upward a maximum of 180° ❷ and downward by a maximum of 90° ❸ from its normal vertical position. Trying to forcefully rotate it beyond this range could seriously damage the Movie Camera.

Closing the LCD Monitor

Push the LCD Monitor close until the [PUSH OPEN] Button locks with a click.



中 文

鏡頭蓋處理

開始拍攝之前，請取下鏡頭蓋。

1 您可將取下的鏡頭蓋，掛在扣抓皮帶上。
不實際拍攝時，請將鏡頭蓋裝在鏡頭上，以保護鏡頭。

注意：
請勿將鏡頭暴露在直射陽光之下，否則這可能會使光線聚集，使得 CCD 感測器過度或嚴重的熱損傷。

扣抓皮帶調整

調整扣抓皮帶，使其與自己手的尺寸保持一致。

2 打開扣抓皮帶蓋，調整扣抓皮帶的長度。

安裝肩用背帶

在戶外拍攝之前，建議您裝上肩用背帶，以防攝錄影機從手中失落。

3 將肩用背帶的一端，穿過攝錄影機的肩用背帶環。

4 將肩用背帶的一端反折起來，然後將其穿過肩用背帶長度調節器。
將其拉出肩用背帶長度調節之外約 2 釐米 ❶，使其不至脫落。

ENGLISH

Handling the Lens Cap

Before you start recording, remove the Lens Cap.

1 You can hook the removed Lens Cap onto the Grip Belt.
When not actually recording, always attach the Lens Cap to the Lens to protect it.

Note:
Do not leave the Lens exposed to direct sunlight, as it could bundle the light beams and seriously heat-damage the CCD-Sensor.

Adjusting the Grip Belt

You can adjust the Grip Belt to the size of your hand.

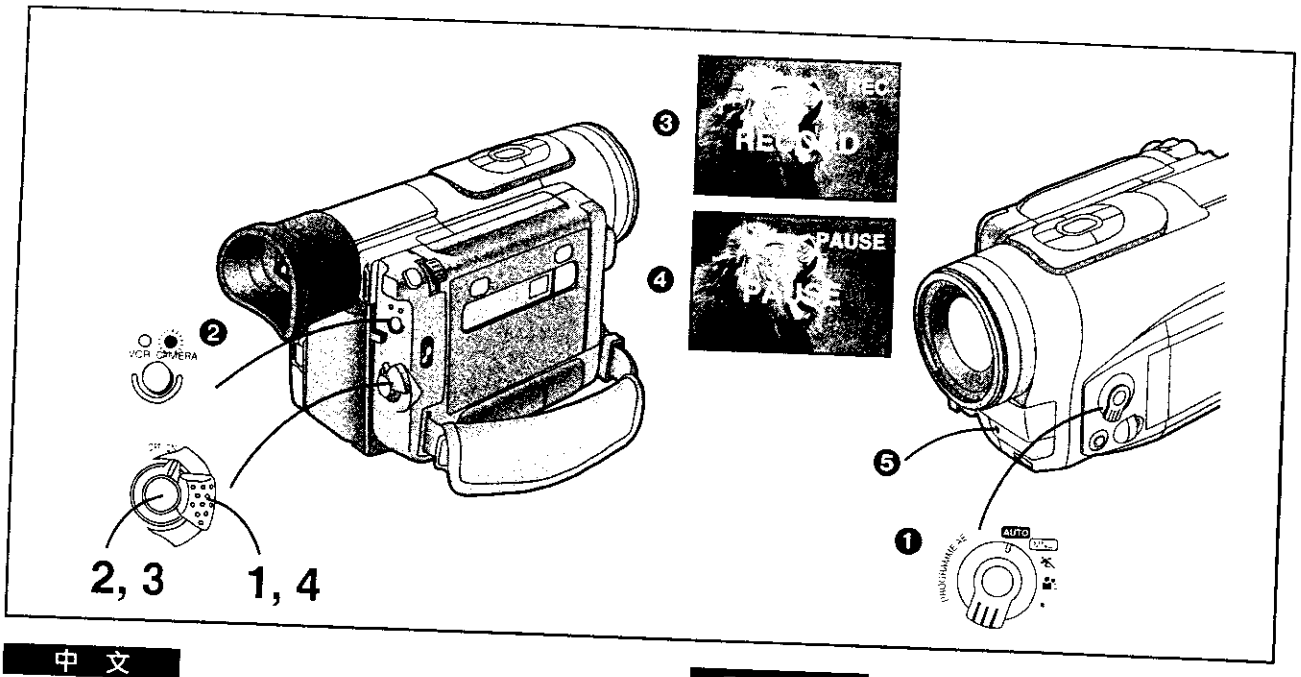
2 Open the Grip Belt Cover and adjust the length of the Grip Belt.

Attaching the Shoulder Strap

Before you go recording outside, we recommend that you attach the Shoulder Strap to prevent the Movie Camera from dropping accidentally.

3 Pull the end of the Shoulder Strap through the Shoulder Strap Holder on the Movie Camera.

4 Fold the end of the Shoulder Strap back, pull it first through the loop and then the Shoulder Strap Length Adjuster.
Pull it out more than 2 cm ❶ from the Shoulder Strap Length Adjuster so that it cannot slip off.



中 文

拍攝

當狀態選擇開關被設置在[AUTO]❶時，只需打開攝錄影機和按開始/停止鈕，便可簡單地開始拍攝，且聚焦和白色平衡將得到自動調節。

- 根據光源和拍攝條件，有時可能無法正確地進行自動聚焦和白色平衡調節。在此情況下，請手動進行調節。
  聚焦：(➔ 86)；白色平衡：(➔ 82, 84)

1 將[OFF/ON]開關設置在[ON]。
[CAMERA]燈會亮起。❷

2 按啟動/停止鈕。
- 即開始拍攝。
- [RECORD]指示燈會短暫出現，然後變為[REC]。❸

3 暫停拍攝時：
再次按啟動/停止鈕。
會出現[PAUSE](暫停)指示。❹

4 結束拍攝時：
將[OFF/ON]開關設置在[OFF]。

- **如果您讓攝錄影機處於拍攝暫停狀態超過6分鐘時，本機將自動關閉，以保護錄影帶和節省電池電源。從此狀態下恢復拍攝時，請將[OFF/ON]開關設置在[OFF]，然後再次設置在[ON]。**

錄影燈

在拍攝中，錄影燈會亮起❺，以便讓攝錄影機前面的人知道正在進行拍攝。
如果您將[OTHER FUNCTIONS]子菜單中的[REC LAMP](錄影燈)項設定在[OFF]時，錄影燈[]不會亮起。

ENGLISH

Recording

When the Mode Selector is set to [AUTO] ❶, you can simply turn on the Movie Camera and press the Start/Stop Button to start recording, and the focus and white balance are adjusted automatically.

- Depending on the light source and recording situation, correct automatic focusing and white balance adjustment may not be possible. In such cases, adjust them manually.
  Focus: (➔ 86); White Balance: (➔ 82, 84)

1 Set the [OFF/ON] Switch to [ON].
The [CAMERA] Lamp lights. ❷

2 Press the Start/Stop Button.
- Recording starts.
- The [RECORD] Indication appears briefly and then changes to [REC]. ❸

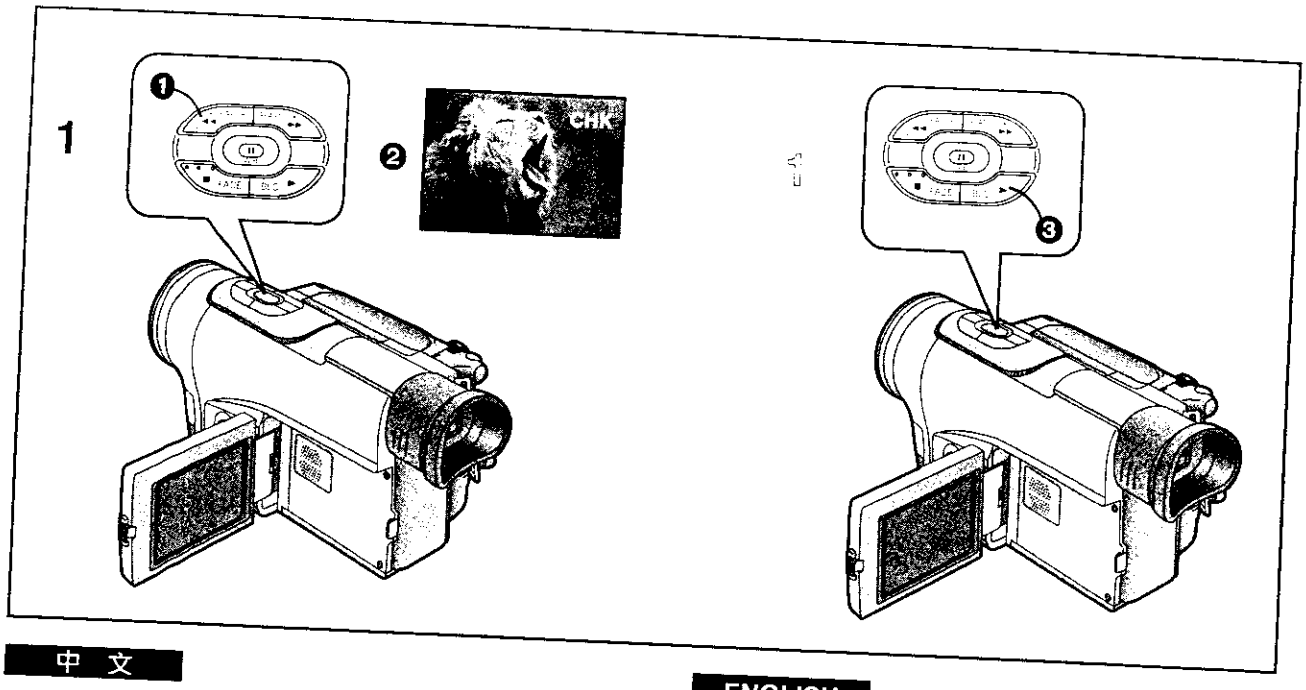
3 To pause recording:
Press the Start/Stop Button again.
The [PAUSE] Indication appears. ❹

4 To finish recording:
Set the [OFF/ON] Switch to [OFF].

- **If you leave the Movie Camera in the Recording Pause Mode for more than 6 minutes, it automatically switches off to protect the tape and to conserve battery power. To resume recording from this condition, set the [OFF/ON] Switch to [OFF] and then to [ON] again.**

Recording Lamp (Tally Lamp)

The Recording Lamp lights ❺ during recording to let the people in front of the Movie Camera know that recording is being performed.
If you set [REC LAMP] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu to [OFF], the Recording Lamp does not light.



中 文

檢查已拍攝的圖像 (拍攝檢查)

可在拍攝暫停狀態下，播放上次拍攝的最後幾秒鐘場景。

1 在拍攝暫停狀態下，輕按錄影檢查鈕[⟲] ❶。

將出現"CHK"(檢查)指示 ❷。
檢查之後，攝錄影機將恢復拍攝暫停狀態。

- 檢查拍攝情況時，須讓攝錄影機處於拍攝所用相同的狀態(SP或LP)。否則，播放的畫像將會失真。

拍攝逆光場景 (逆光補償)

只要您按住該鈕，逆光將得到補償，目標物將被拍得更亮。
(逆光意思為光線從背面落在目標物上，比如位於光源和攝錄影機之間的目標物。)

按住逆光鈕[BLC] ❸。

只要您按住該鈕，逆光將得到補償，目標物將被拍得更亮。
(畫像會整體變亮。)

恢復普通拍攝時

鬆開逆光鈕[BLC]。

ENGLISH

Checking If the Picture Is Recorded
(Recording Check)

To play back the final few seconds of the last recorded scene in the Recording Pause Mode.

1 Press the Recording Check Button [⟲] ❶ briefly in the Recording Pause Mode.

The [CHK] Indication ❷ appears.
After checking, the Movie Camera returns to the Recording Pause Mode.

- For Recording Check, the Movie Camera must be in the same mode (SP or LP) as used for recording, otherwise the playback picture is distorted.

Recording Backlit Scenes
(Backlight Compensation)

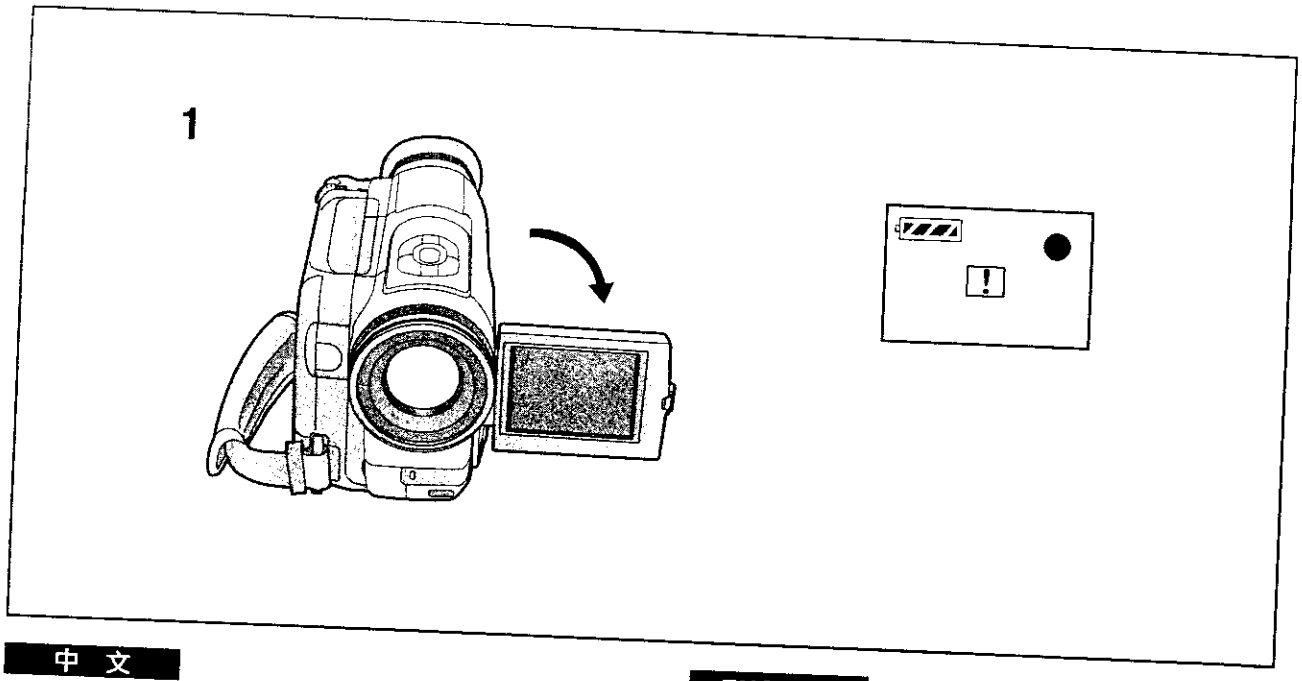
To prevent the backlit subject from being recorded very dark.
(Backlight means that the light falls on the subject from behind, i.e. the subject is between the light source and the Movie Camera.)

Keep the Backlight Button [BLC] ❸ pressed.

The backlight is being compensated as long as you keep the Button pressed, and the subject is recorded more brightly. (The picture brightens up as a whole.)

Returning to Normal Recording

Release the Backlight Button [BLC].



中 文

自拍 （將液晶顯示監視器朝外進行攝影）

該功能可以一邊觀看液晶顯示監視器中的畫像，一邊進行自拍，或向攝錄影機前面的人表示正在拍攝的畫像。

1 打開液晶顯示監視器，進行轉動，使其朝前（鏡頭側）。

- 打開液晶顯示監視器時，會自動關閉電子尋像器。不過，即使將液晶顯示監視器朝前時，畫像也會出現在電子尋像器中。
- 拍攝時，為在攝影者前面的人即時顯示液晶顯示監視器上的畫像，可利用拍攝暫停時，立即看電子尋像器的畫像。

用於液晶顯示監視器畫面的鏡面狀態

為了一般都習慣在鏡子中觀看自身，所以，在液晶顯示監視器朝前的狀態下進行自拍時，畫像（即將錄製的畫像）看起來可能感覺有些古怪或不習慣。如果您希望從液晶顯示監視器中看到的畫像與您在鏡子中看見的畫像相一致，即左右顛倒的畫像，請將「DISPLAY SETUP」（顯示設定）子菜單上的「SELFSHOOT」（自拍）項設置為「MIRROR」（鏡面）。但是，此時拍攝後的畫面仍是通常的狀態，即非左右顛倒方式。

液晶顯示監視器上畫像的鏡面狀態，僅在液晶顯示監視器朝向前方時在拍攝或拍攝暫停狀態下才能使用。而且，它與數位效果 1 中的鏡面狀態 **(→ 72)** 完全不同。

- 在鏡面狀態下，畫面出現下列指示：
  - ● ：拍攝
  - ●II ：拍攝暫停狀態
  - ：剩餘電池電量

當出現一般警告／警報指示 [!] 時，請使液晶顯示監視器朝後，查看所顯示的警告／警報指示。

ENGLISH

Recording Yourself

(Recording with the LCD Monitor Facing Forward)

This makes it possible to record yourself while viewing the picture on the LCD Monitor or to show the persons in front of the Movie Camera the picture being recorded.

1 Open the LCD Monitor and turn it so that it faces forward (lens side).

- Opening the LCD Monitor automatically turns off the Finder. However, when you turn the LCD Monitor forward, the picture also appears in the Finder.
- This lets you aim the Movie Camera and view the picture in the Finder, while the persons in front of the Movie Camera can check the picture on the LCD Monitor during recording.

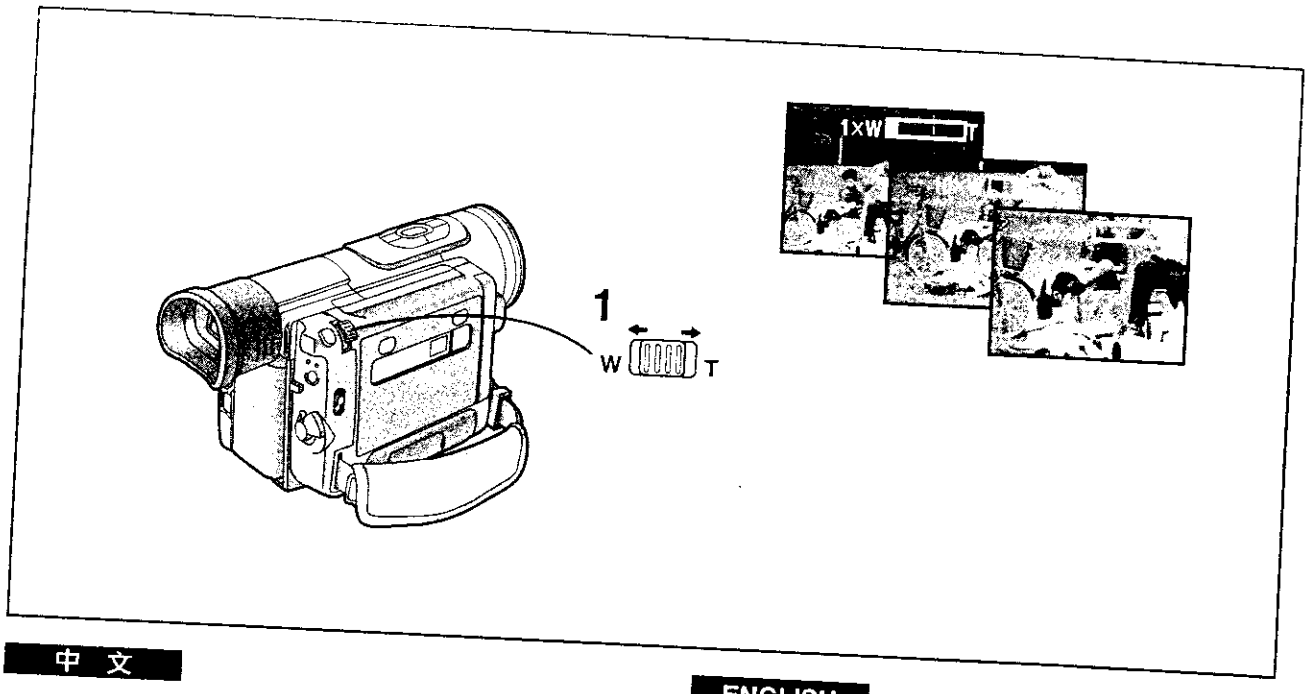
Mirror Mode for the Picture on the LCD Monitor

You are used to looking at yourself in the mirror. Therefore, when recording yourself with the LCD Monitor facing forward, the picture (as it is being recorded) might look unusual and distracting. If you prefer to see yourself on the LCD Monitor in the same way as you see yourself in a mirror, i.e. with the sides reversed, set [SELFSHOOT] on the [DISPLAY SETUP] Sub-Menu to [MIRROR]. However, the picture will still be recorded in the normal, non-reversed way.

This mirror mode for the picture on the LCD Monitor works only during recording and in the Recording Pause Mode with the LCD Monitor facing forward. Also, it is completely different from the Mirror Mode of the Digital Effects 1 **(→ 72)**.

- In the Mirror Mode, only the following indications are displayed.
  - ●: Recording
  - ●II: Recording Pause
  - : Remaining Battery Power

When the General Warning/Alarm Indication [!] appears, turn the LCD Monitor backward so that you can confirm the actual Warning/Alarm Indication.



中 文

放大目標物或加寬拍攝角度

(拉近 / 拉遠)

拍攝近照時目標物和寬角鏡頭，可為你的影像即場特殊效果。

1 **拍攝更廣的視角(拉遠)時：**
朝 [W] 方向按 [W/T] 變焦柄。
放大目標物(拉近)時：
朝 [T] 方向按 [W/T] 變焦柄。

- 變焦倍大指示會出現數秒鐘。
- 越用力推 [W/T] 變焦柄，變焦速度越快。
- 拍攝時，變焦速度較暫停拍攝時的速度慢。
- 當已將變焦推至最遠點時，只有將攝影目標至 2.2 公尺以上，才能清晰地對焦。

想更加放大目標物時(數位變焦)

如果你將 DIGITAL EFFECT (數位效果) 設置上的 EFFECT1 設定為 [& ZOOM] 或 [ZOOM]，便可進一步放大目標物。D.ZOOM (數位變焦) 指示會出現。

- 關於 DIGITAL EFFECT 次設置上的 D.ZOOM 項，可選擇 40× 或 400×，作為最大變焦放大率。
- 40×：可數位地拉近至最大 40 倍。
- 400×：可數位地拉近至最大 400 倍。
- 進行光學變焦時，最大可達 20 倍。
- 數位變焦放大率越大，畫質將越差。
- 當已變焦至 20× 或更大 (數位變焦範圍) 時，將無法手動調整白色平衡，也無法設定任何預先設置的白色平衡模式。

小目標物的超拉近鏡頭拍攝(微距拉近功能)

當變焦放大率為 1× 時，攝錄機和目標物之間，攝錄最短距離為 5 mm，使你能拍攝小型物體的放大影像。這使你可拍攝昆蟲之類的小型物體。

ENGLISH

Enlarging Your Subject or Widening the Recording Angle

(Zooming In/Out)

Recording close-ups of your subjects and recording wide-angle shots add special effects to your videos.

1 **To record a wider view (Zooming-out): Push the [W/T] Zoom Lever toward [W].**
To enlarge your subject (Zooming-in): Push the [W/T] Zoom Lever toward [T].

- The Zoom Magnification Indication appears for a few seconds.
- The farther you push the [W/T] Zoom Lever toward [W] or [T], the faster the zooming speed becomes.
- During recording, the zooming speed is lower than during recording pause.
- When you have zoomed to the tele setting, precise focusing is only possible on subjects no closer than 2.2 metres.

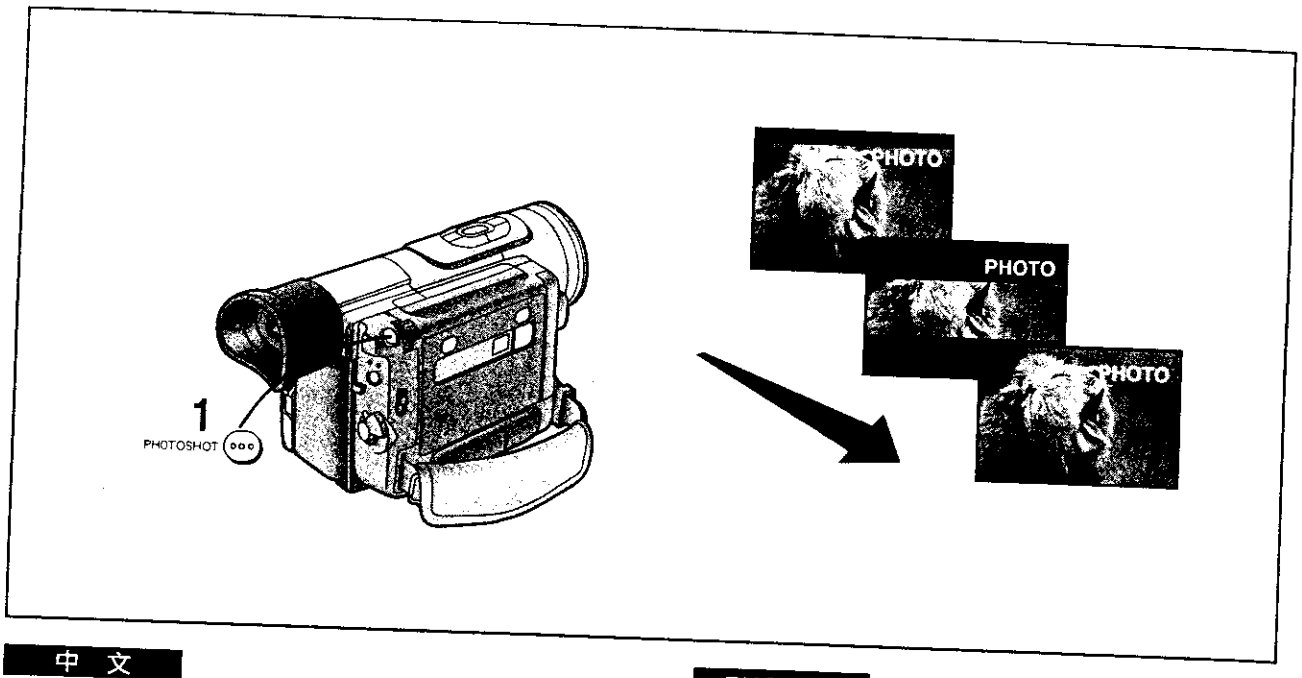
Enlarging Your Subjects Even More (Digital Zooming)

If you set [EFFECT1] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu to [& ZOOM] or [ZOOM], it is possible to further enlarge the subject. The [D.ZOOM] Indication appears.

- For the item [D.ZOOM] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu, you can select either [40×] or [400×] as the maximum zoom magnification.
- **40×**: Digital zooming up to 40×.
- **400×**: Digital zooming up to 400×.
- Up to 20×, the zooming is done optically.
- The higher the Digital Zoom Magnification is, the lower is the picture quality.
- When you have zoomed to 20× or higher (digital zoom range), manually adjusting the white balance or selecting any of the preset white balance modes is not possible.

Recording Extra Close-up Shots of Small Subjects (Macro Close-up Function)

When the zoom magnification is 1×, the Movie Camera can focus on subjects down to a distance of approximately 5 mm between lens and subject. This allows recording very small subjects such as insects.



中 文

將攝錄影機用作數位靜畫攝錄影機 (拍照)

使用該功能，可拍攝每幀約 7 秒鐘，且帶有配音的靜止圖像。
該功能很便於拍攝打算在影像打印機上進行打印的圖像等。

1 按 [PHOTOSHOT] (拍照) 鈕。(拍攝中也可使用該功能。)

攝錄影機將拍攝約7秒鐘的靜止圖像，然後切換至拍攝暫停狀態。

- 如果您將[CAMERA SETUP](攝錄影機設定)子菜單中的[SHTR EFFECT](快門效果)設置在[ON]時，當您按下[PHOTOSHOT]鈕後，屏幕會短暫閃爍，並能聽見模擬的快門咔嗒聲。這種音像效果也將同時被錄製。
- 利用在拍照狀態下拍攝的靜止圖像，可進行下列操作：
  - 索引尋影 (➔ 60)
    (然而，不能進行錄影帶開頭拍攝圖像的尋影。)
  - 自動打印 (➔ 124)
- 在開始拍攝靜止畫像後，可能會延遲一會兒才能看見視覺快門效果和發出咔嗒聲。
- 畫質將稍為降低。

連續拍照

在拍攝暫停狀態下，如果您將[CAMERA SETUP](攝錄影機設定)子菜單中的[SHTR EFFECT](快門效果)設置在[ON]，並持續按[PHOTOSHOT]鈕時，攝錄影機將自動以約0.7秒鐘的間隔連續拍攝靜止畫面，直至您鬆開該鈕。

- 在您鬆開[PHOTOSHOT]鈕後，可能還會拍攝一張靜止畫像。
- 在連續拍照狀態下所拍攝的靜止畫像，將不會帶有拍照索引信號；因此無法用拍照索引尋影功能進行定位和用自動打印功能進行打印。

ENGLISH

Using the Movie Camera as a Digital Still Camera (Photoshot)

With this function, you can record still pictures with sound for approximately 7 seconds each.
This function is convenient for example for pictures that you want to print on a Video Printer.

1 Press the [PHOTOSHOT] Button. (This function can be used during recording, too.)

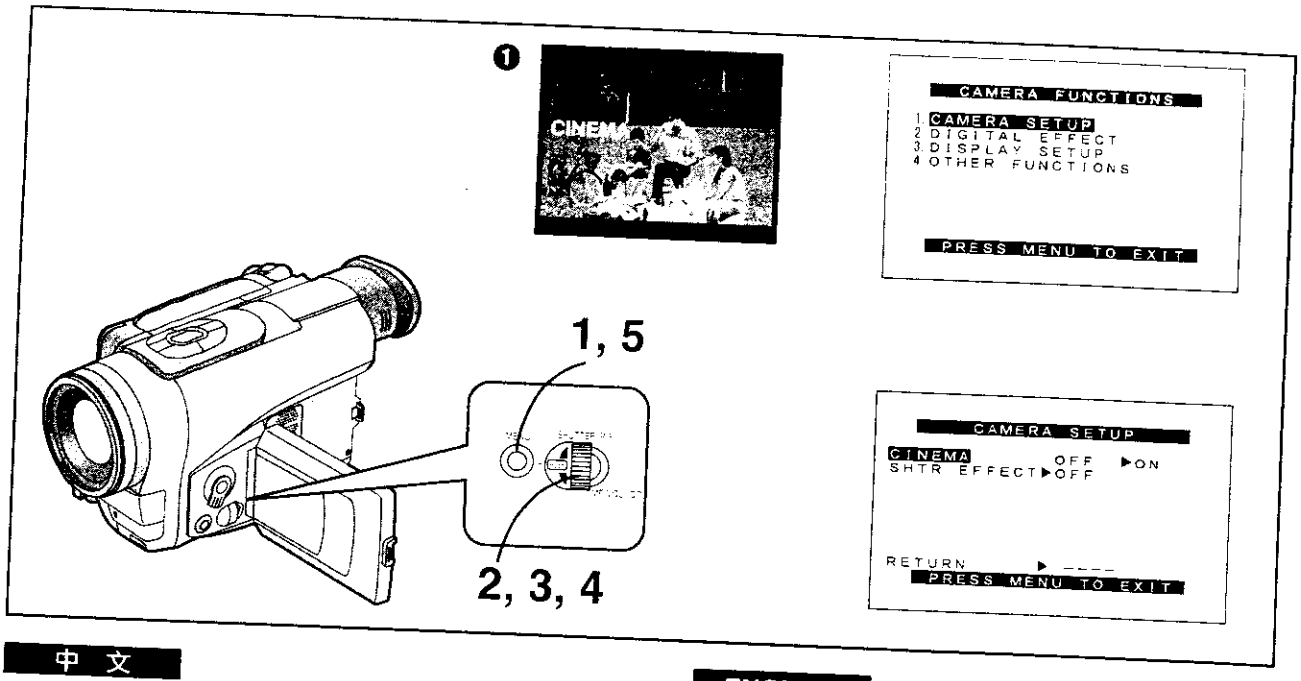
The Movie Camera records a still picture for approximately 7 seconds and then switches over to the Recording Pause Mode.

- If you set [SHTR EFFECT] on the [CAMERA SETUP] Sub-Menu to [ON], the screen blinks briefly and a simulated shutter click sound can be heard when you press the [PHOTOSHOT] Button. This audiovisual effect is also recorded.
- With the still pictures that you have recorded in the Photoshot Mode, you can do the following:
  - Index Search (➔ 60)
    (However, searching for the picture(s) recorded at the beginning of the tape may not be possible.)
  - Automatic printing (➔ 124)
- The visual shutter effect and click sound may occur with slight delay after recording of the still picture has started.
- The picture quality deteriorates slightly.

Continuous Photoshot

If you set [SHTR EFFECT] on the [CAMERA SETUP] Sub-Menu to [ON] and keep the [PHOTOSHOT] Button pressed in the Recording Pause Mode, the Movie Camera automatically records still pictures successively at intervals of approximately 0.7 seconds until you release the button.

- One more still picture may be recorded after you release the [PHOTOSHOT] Button.
- As the still pictures recorded in the Continuous Photoshot Mode are not marked with photoshot index signals, they cannot be located by using the Photoshot Index Search Function and printed with the Auto Print Function.



中 文

用電影狀態拍攝 (電影狀態)

該狀態可讓您用電影一般的寬屏幕格式進行拍攝。

1 按[MENU](菜單)鈕。
將顯示"CAMERA FUNCTIONS"主菜單。

2 轉動[PUSH]環，選擇[CAMERA SETUP](攝錄影機設定)，然後按[PUSH]環。
將顯示"CAMERA SETUP"(攝錄影機設定)子菜單。

3 轉動[PUSH]環，選擇[CINEMA](電影)。

4 按[PUSH]環，選擇[ON]。
屏幕上下會出現黑色條帶。❶

5 按[MENU]鈕，推出菜單。

取消電影狀態時

將"CAMERA SETUP"(攝錄影機設定)子菜單上的"CINEMA"(電影)項設置在"OFF"。

- 使用電影狀態並不能加寬拍攝角度。
- 如果你在寬屏幕(16:9)規格的電視機上播放用電影狀態錄製的畫像時，所播放的畫面的尺寸將得到自動調節，與電視機屏幕的規格相匹配。有關具體細節，請閱讀電視機的操作說明書。

ENGLISH

Recording in the Cinema Mode
(Cinema Mode)

This mode lets you record in the cinema-like wide-screen format.

1 **Press the [MENU] Button.**
The [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu appears.

2 **Turn the [PUSH] Dial to select [CAMERA SETUP] and then press the [PUSH] Dial.**
The [CAMERA SETUP] Sub-Menu appears.

3 **Turn the [PUSH] Dial to select [CINEMA].**

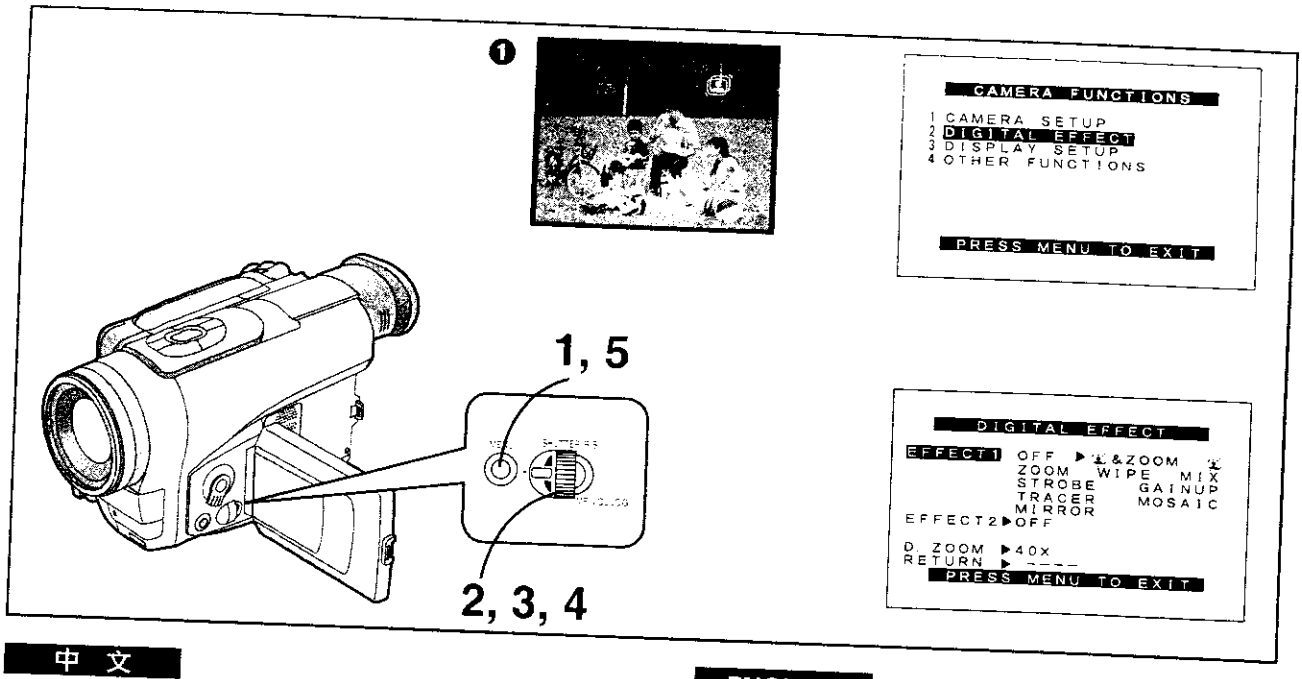
4 **Press the [PUSH] Dial to select [ON].**
Black bars appear at the top and bottom on the screen. ❶

5 **Press the [MENU] Button to exit the Menu.**

Cancelling the Cinema Mode

Set [CINEMA] on the [CAMERA SETUP] Sub-Menu to [OFF].

- Using the Cinema Mode does not widen the recording angle.
- If you play back the picture recorded in the Cinema Mode on a wide-screen (16:9) format TV, the size of the playback picture is automatically adjusted to match the format of the TV screen. For details, read the TV's operating instructions.



中 文

在攝錄影機晃動最小的情況下拍攝（超級圖像穩定）

在攝錄影像容易發生晃動，如在拉近遙遠的目標物或在行走時行攝影中等情況下進行拍攝時，可利用該功能來穩定畫像。

- 當攝錄影機晃動非常厲害時，有可能無法穩定畫面。

1 按 [MENU]（菜單）鈕。

將顯示「CAMERA FUNCTIONS」主菜單。

2 轉動[PUSH]環，選擇 [DIGITAL EFFECT]（數位效果），然後按 [PUSH] 環。

將顯示「DIGITAL EFFECT」數位效果」子菜單。

3 轉動 [PUSH] 環，選擇 [EFFECT1]（效果 1）。

4 按[PUSH]環，選擇 [🚶 & ZOOM] 或 [🚶]。

5 按 [MENU] 鈕，推出菜單。

會出現 [🚶] 指示 ❶。

- 在光線很暗之處，超級畫像穩定功能可能不會工作。在此情況下，[🚶] 指示會閃爍。
- 在熒光燈下，畫像亮度可能會浮動不定，色彩也可能會不自然。
- 可能會發生殘影失真。
- 當你使用三角架時，建議你關閉超級畫像穩定功能。

取消超級圖像穩定功能時

將「DIGITAL EFFECT」數位效果」子菜單上的「EFFECT1」（效果 1）設為「OFF」。

ENGLISH

Recording with Minimised Camera Shake (Super Image Stabilizer)

In recording situations where shaking of the Movie Camera is likely to happen, for example when you have zoomed in on a distant subject or when you record while walking, you can use this function to stabilize the image.

- In case of very strong camera shake, it may not be possible to stabilize the picture.

1 **Press the [MENU] Button.**
The [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu appears.

2 **Turn the [PUSH] Dial to select [DIGITAL EFFECT] and then press the [PUSH] Dial.**
The [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu appears.

3 **Turn the [PUSH] Dial to select [EFFECT1].**

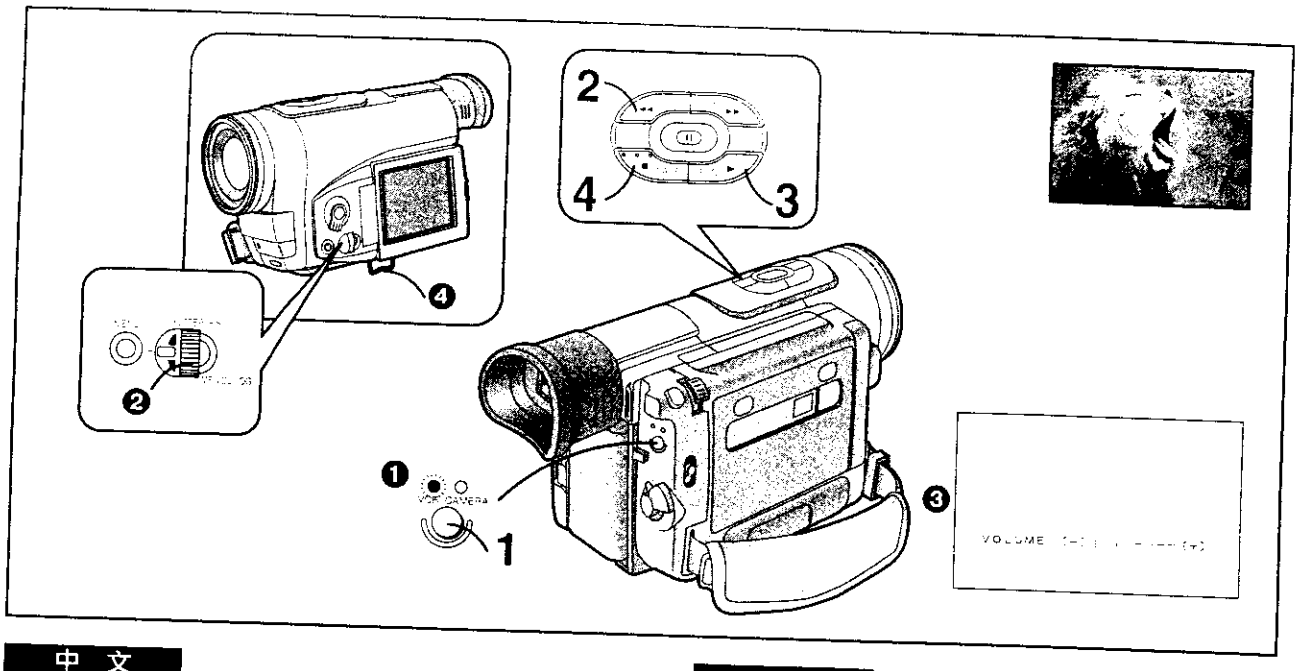
4 **Press the [PUSH] Dial to select [🚶 & ZOOM] or [🚶].**

5 **Press the [MENU] Button to exit the Menu.**
The [🚶] Indication ❶ appears.

- In a dimly lit place, the Super Image Stabilizer Function may not work. In this case, the [🚶] Indication flashes.
- Under fluorescent lamps, the picture brightness may fluctuate and the colours may be unnatural.
- After-image distortion may occur.
- When you use a tripod, we recommend that you turn the Super Image Stabilizer Function off.

Cancelling the Super Image Stabilizer Function

Set [EFFECT1] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu to [OFF].



中 文

在攝錄影機上觀看剛才拍攝的場景 (放影)

您可在拍攝後立即觀看所拍場景。

1 按[VCR/CAMERA](錄放影機 / 攝錄影機)鈕，使[VCR]燈❶亮起。

2 按倒帶[◀◀]鈕，倒轉錄影帶。
- 將把影帶倒轉至將要開始拍攝之點。
- 若把影帶倒至最開頭時，將自動停止倒帶。

3 按放影[▶]鈕，開始放影。

4 停止放影時：
按停止[■]鈕。

■ 調節音量

按住[PUSH]環❷，直至出現[VOLUME]指示❸。然後，調動[PUSH]環，調節音量。調節後，按[PUSH]環，使[VOLUME]指示消失。

用遙控器調節音量時，按[T]或[W]鈕，使[VOLUME]指示出現。然後，你可按[T]鈕昇高音量，或按[W]鈕降低音量。調節結束後幾秒鐘，[VOLUME]指示會消失。

- 僅可調節攝錄影機內載揚聲器的音量大小。
- 當使用放影變焦功能時，將無法調節音量。

使用支撐腳進行簡易觀看放影

從攝錄影機下面，拉出支撐腳❹，以便更容易觀看液晶顯示監視器上的放影畫面。

ENGLISH

Viewing the Just Recorded Scenes on the Movie Camera (Playback)

You can play back recorded scenes right after recording.

1 **Press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp ❶ lights.**

2 **Press the Rewind Button [◀◀] to rewind the tape.**
- Rewind the tape to the point where the recording started.
- If the tape reaches the beginning, rewinding automatically stops.

3 **Press the Play Button [▶] to start playback.**

4 **To stop playback:**
Press the Stop Button [■].

■ Adjusting the Sound Volume

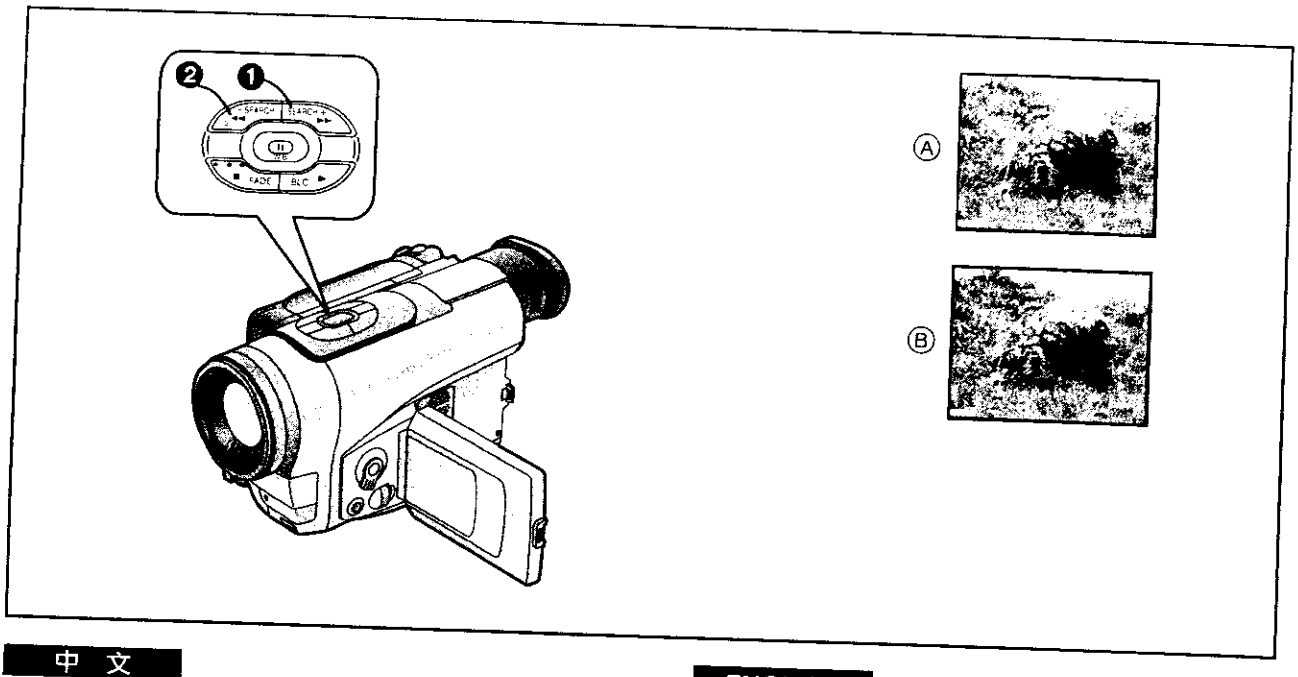
Keep the [PUSH] Dial ❷ pressed until the [VOLUME] Indication ❸ appears. Then, turn the [PUSH] Dial to adjust the volume. After adjusting, press the [PUSH] Dial to make the [VOLUME] Indication disappear.

To adjust the volume with the Remote Controller, press the [T] or [W] Button to make the [VOLUME] Indication appear. You can then increase the volume by pressing the [T] Button or decrease it by pressing the [W] Button. A few seconds after finishing the adjustment, the [VOLUME] Indication disappears.

- Only the volume of the sound from the Movie Camera's built-in speaker can be adjusted.
- When using the Playback Zoom Function, it is not possible to adjust the sound volume.

Using the Support Leg for Easy-to-View Playback

Extending the Suppport Leg ❹ from the underside of the Movie Camera makes it easier to view the playback picture on the LCD Monitor.



中 文

尋影您打算播放的場景

快進尋影播放 Ⓐ
在放影中，按住快進尋影[▶▶]鈕❶。

倒帶尋影播放 Ⓑ
在放影中，按住倒帶尋影[◀◀]鈕❷。

尋影鎖定功能
進行較長的快進尋影或倒帶尋影時，只能短暫地按快進尋影[▶▶]鈕或倒帶尋影[◀◀]鈕。由於這樣做會鎖定尋影功能，所以不必要長時間地按鈕。

- 恢復普通放影時，請按放影[▶]鈕。
- 在快進尋影和倒帶尋影播放中，含有快速移動物體的圖像可能會斑紋狀雜訊。

高級檢查功能
- 如果您在錄影帶快進中按快進[▶▶]鈕，或在錄影帶的倒帶中按倒帶[◀◀]鈕時，按住該鈕多長時間，便可進行多長時間的快進尋影播放或倒帶尋影播放。
- 在快進尋影播放或倒帶尋影播放的開頭和結尾，某些紀念圖像可能會發生失真。

ENGLISH

Searching for a Scene That You Want to Play Back

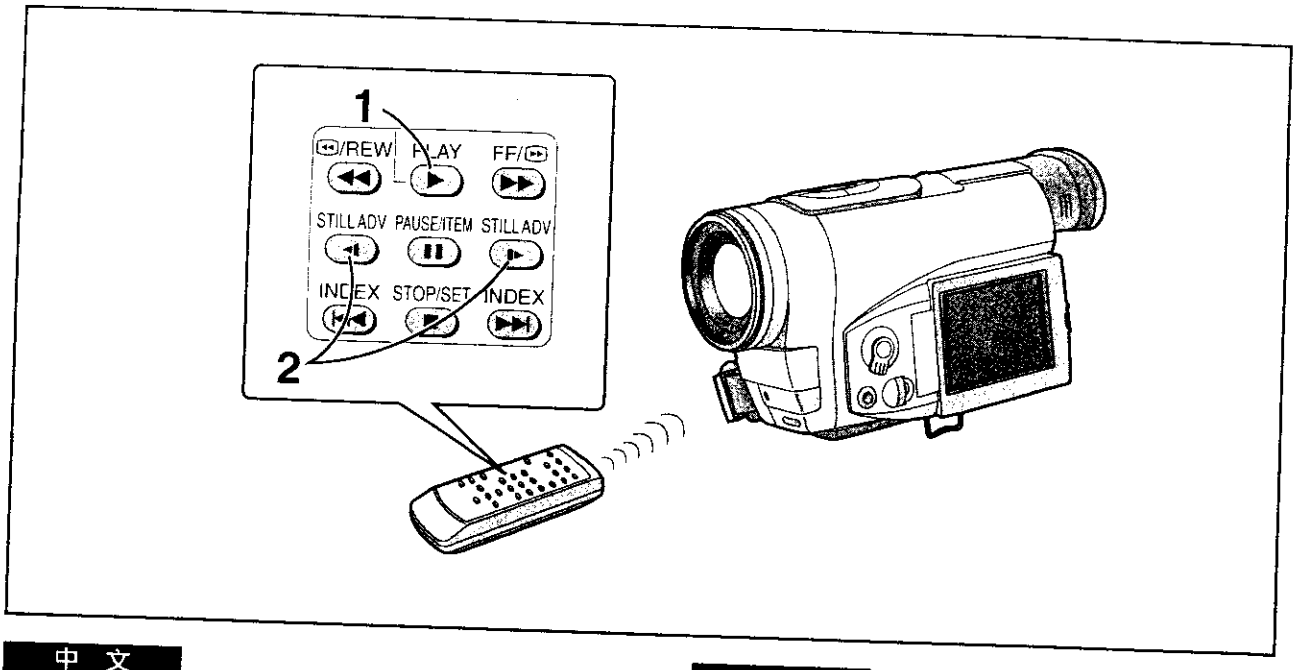
Cue Playback Ⓐ
Keep the Cue Button [▶▶] ❶ pressed during playback.

Review Playback Ⓑ
Keep the Review Button [◀◀] ❷ pressed during playback.

Search Lock Function
For longer Cue or Review Playback, press the Cue Button [▶▶] or the Review Button [◀◀] only briefly. As this locks the search function, you do not need to keep the button pressed for a long time.

- To resume normal playback, press the Play Button [▶].
- In Cue and Review Playback, pictures with fast-moving subjects may contain mosaic-like patterns.

Hyper Check Function
- If you press the Fast-forward Button [▶▶] during fast-forwarding of the tape or the Rewind Button [◀◀] during rewinding of the tape, Cue Playback or Review Playback continues for as long as you keep the Button pressed.
- At the beginning and end of Cue Playback or Review Playback, some momentary picture distortion may occur.



中 文

以慢動作進行播放 （慢動作放影）

1 按放影 [▶] 鈕。

2 按遙控器上的慢動作 / 靜止步進 [◂▮] 或 [▮▸] 鈕。

按 [◂▮] 鈕時，可開始反向慢動作放影，按 [▮▸] 鈕時，則可開始正向慢動作放影。

在SP狀態下拍攝的場景將以普通速度的約1/5的速度得到播放。
在LP狀態下拍攝的場景將以普通速度的約1/3的速度得到播放。

● 在反向慢動作放影中，時間編碼指示可能不精確。

恢復普通放影時

按放影 [▶] 鈕。
將以普通速度場景進行放影。

ENGLISH

Playing Back in Slow Motion
(Slow Motion Playback)

1 **Press the Play Button [▶].**

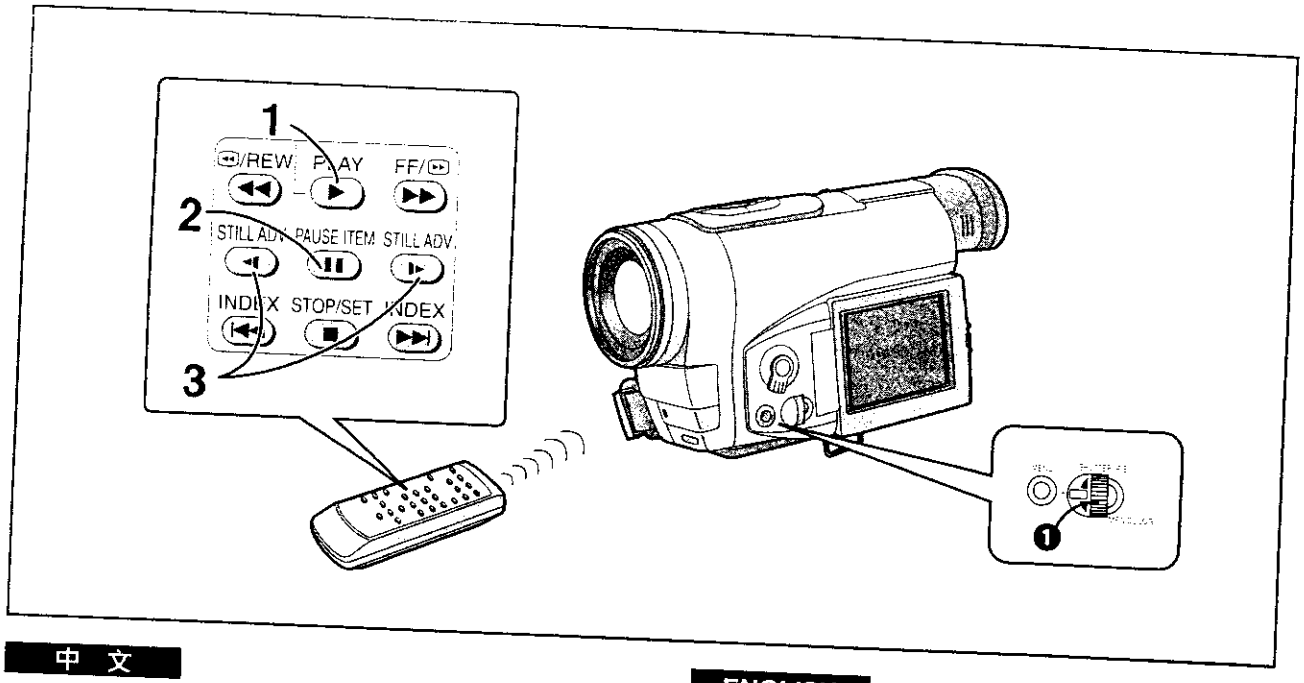
2 **Press the Slow Motion/Still Advance Button [◂▮] or [▮▸] on the Remote Controller.**
Pressing the [◂▮] Button starts slow motion playback in reverse direction, and pressing the [▮▸] Button starts slow motion playback in forward direction.

Scenes recorded in the SP Mode are played back at approximately 1/5th of the normal speed.
Scenes recorded in the LP Mode are played back at approximately 1/3rd of the normal speed.

● During slow motion playback in reverse direction, the Time Code Indication may not be accurate.

Resuming Normal Playback

Press the Play Button [▶].
Playback continues with normal speed.



中 文

播放靜止圖像和一幀幀地進行步進 (靜止放影/靜止步進放影)

在放影中，你可使動作停止和使靜止圖像一幀一幀地步進。

1 按放影 [▶] 鈕。

2 按暫停 [❚❚] 鈕。
在靜止放影狀態下，播放的圖像停止。

3 按遙控器上的慢動作/靜止步進鈕 [◂❙] 或 [❙▸]。
按 ◂❙ 鈕，可使靜止影像一幀一幀地反向步進。按 ❙▸ 鈕，可使靜止圖像一幀一幀地正向步進。

- 每次按 ◂❙ 鈕，畫面入反向中的下一幀靜止圖像。每次按 ❙▸ 鈕，畫面入正向中的下一幀靜止圖像。按住同一鈕時，可靜止圖像一幀一幀地連續步進，直至你鬆開按鈕為止。
- 如果你讓攝錄影機處於靜止放影狀態超過6分鐘時，本機將自動進入停止狀態，以免影像磁頭過度磨損。
- 在靜止步進放影中，時間編碼指示可能不精確。
- 在靜止放影中，不能調節音量。

恢復普通放影時
按放影 [▶] 鈕。
將以普通速度繼續進行放影。

使用緩進環時(緩進放影)
在靜止放影狀態下，旋轉攝錄影機上的緩進環 ([PUSH] 環) ❶，可使靜止圖像一幀一幀地正向或反向步進。

ENGLISH

Playing Back Still Pictures and Advancing Them One by One
(Still Playback/Still Advance Playback)

You can freeze the action during playback and advance the still pictures one by one.

1 **Press the Play Button [▶].**

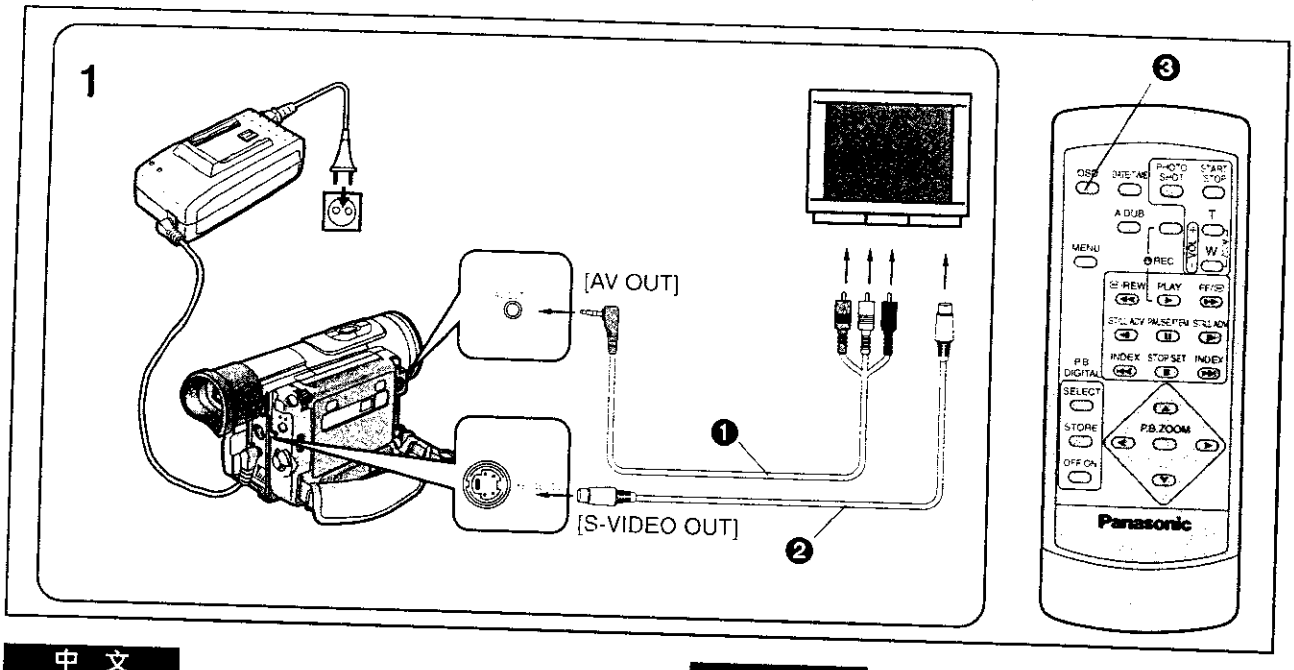
2 **Press the Pause Button [❚❚].**
The playback picture stops in the Still Playback Mode.

3 **Press the Slow Motion/Still Advance Button [◂❙] or [❙▸] on the Remote Controller.**
Pressing the [◂❙] Button advances the still pictures one by one in reverse direction. Pressing the [❙▸] Button advances the still pictures one by one in forward direction.

- Each press of the [◂❙] Button advances to the next still picture in reverse direction. Each press of the [❙▸] Button advances to the next still picture in forward direction. Keeping either button pressed continuously advances the still pictures one by one until you release the button.
- If you leave the Movie Camera in the Still Playback Mode for more than 6 minutes, it switches over to the Stop Mode to protect the video heads against excessive wear.
- During Still Advance Playback, the Time Code Indication may not be accurate.
- During Still Playback, adjusting the sound volume is not possible.

Resuming Normal Playback
Press the Play Button [▶].
Playback continues with normal speed.

Using the Jog Dial (Jog Playback)
By turning the Jog Dial ([PUSH] Dial) ❶ on the Movie Camera in the Still Playback Mode, you can advance the still pictures one by one in forward or reverse direction.



中 文

在電視機上進行放影

將攝錄影機連接至電視機，便可在電視屏幕上觀看已拍場景的放影。

1 將攝錄影機上的[AV OUT]插孔，連接至電視機的影像和音頻輸入插孔。

使用AV連接線❶至電視機。如果你的電視機具有S影像插孔時，也可連接S影像連線❷。

- 連接之前，請關掉攝錄影機和電視機。
- 如果播放帶有版權保護信號的錄影帶時，屏幕可能會變黑。不過，由該攝錄影機拍攝的場景將不會含有版權保護信號。
- 使用S影像連線觀看電視機上的放影時，請利用交流轉接器給攝錄影機供電，因為無法同時連接S影像連線和電池。

使電視機屏幕上出現指示時

按遙控器上的[OSD]（屏幕顯示）鈕❸。
電視機屏幕上亦會出現屏幕指示。

ENGLISH

Playing Back on a TV

By connecting the Movie Camera to a TV, you can watch playback of the recorded scenes on the TV screen.

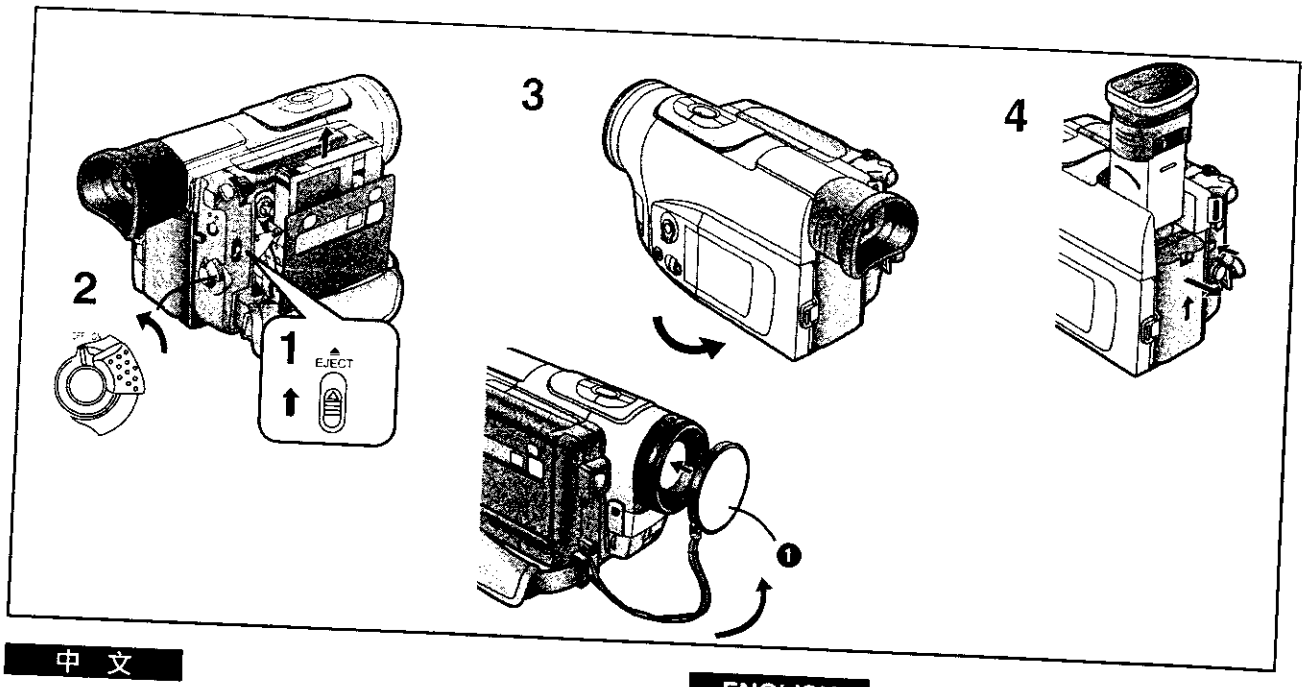
1 Connect the [AV OUT] Socket on the Movie Camera with the Video and Audio Input Sockets on the TV.

Use the AV Cable ❶ to connect to the TV. If your TV is equipped with an S-Video Socket, also connect the S-Video Cable ❷.

- Before connecting, turn off both the Movie Camera and the TV.
- If a cassette recorded with copyright protection signal is played back, the screen becomes black. However, scenes recorded with this Movie Camera do not contain a copyright protection signal.
- When using the S-Video Cable to watch playback on the TV, use the AC Adaptor to supply power to the Movie Camera, as the S-Video Cable and the Battery cannot be connected at the same time.

Making the Indications Appear on the TV Screen

Press the [OSD] Button ❸ on the Remote Controller. The On-Screen Indications also appear on the TV screen.



中 文

使用之後

1 取出錄影帶。(➔ 22)

2 將 [OFF/ON] 開關設置在 [OFF]。

3 關閉液晶顯示監視器。

4 取出電池，收回電子尋像器。(➔ 18)

安裝鏡頭蓋

使用後，請將附帶的鏡頭蓋 ❶，安裝在鏡頭上，以免其損壞。

ENGLISH

After Use

1 **Take out the cassette. (➔ 22)**

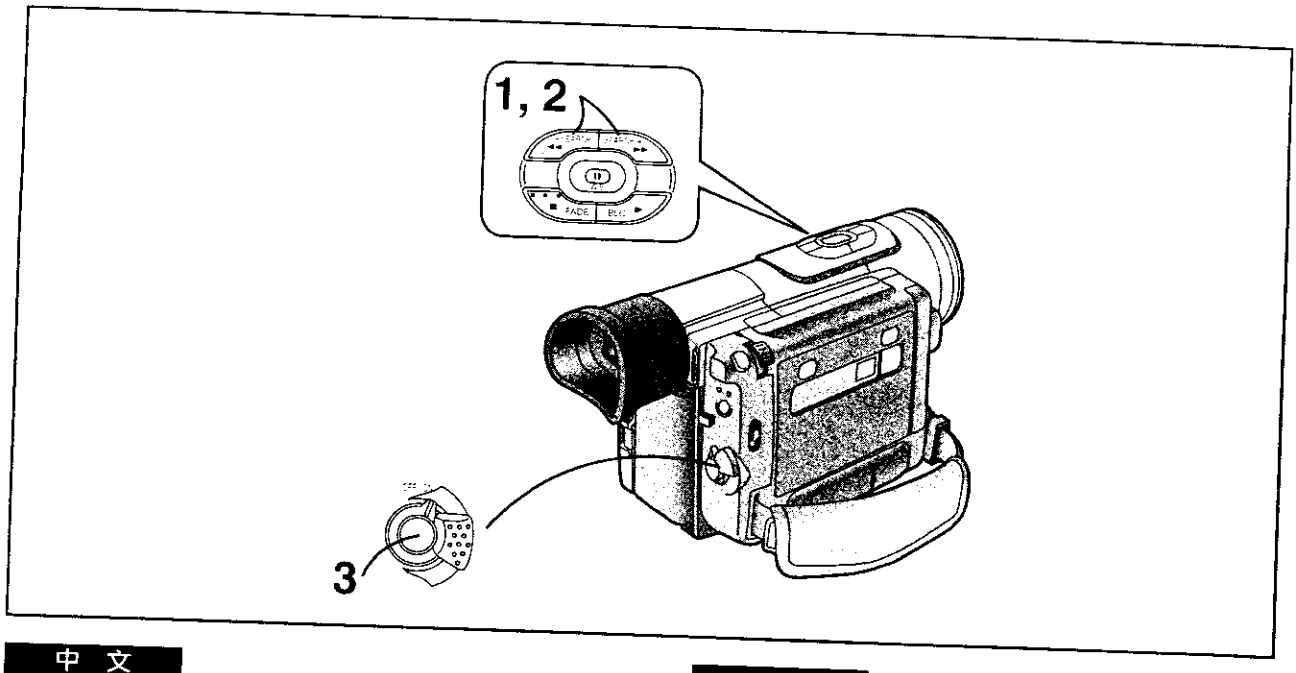
2 **Set the [OFF/ON] Switch to [OFF].**

3 **Close the LCD Monitor.**

4 **Remove the Battery and retract the Finder. (➔ 18)**

Attaching the Lens Cap

After use, attach the supplied Lens Cap ❶ to the Lens to protect it.



中 文

在拍攝暫停中觀看已錄場景

(攝錄影機尋影)

當攝錄影機處於拍攝暫停狀態時，可觀看拍攝的場景。
攝錄影機尋影功能便於尋找您打算用圓滑的場景與場景過渡方法，開始拍攝新景之場景。

1 **按住反向尋影鈕[−SEARCH]或正向尋影鈕[SEARCH+]1秒鐘以上。**

- 按[−SEARCH]鈕，可反向播放畫像。
- 按[SEARCH+]鈕，可正向播放畫像。

從需要的位置開始放影時

2 **鬆開被按住的尋影鈕。**

攝錄影機將處於拍攝暫停狀態。

3 **按啟動/停止鈕，可開始拍攝。**

攝錄影機將用圓滑的場景過渡方法，開始拍攝新的場景。

- 在攝錄影機尋影狀態下，畫像中可能含有斑紋狀雜訊。然而，這是數位錄像時有現象，是完全正常的。
- 若以前的拍攝速度狀態(SP/LP)和新的拍攝不同，播放的畫像可能會失真。

ENGLISH

Viewing Recorded Scenes During Recording Pause (Camera Search)

You can view recorded scenes when the Movie Camera is in the Recording Pause Mode.
The Camera Search Function is convenient to search for a scene from which you want to start recording a new scene with smooth scene-to-scene transition.

1 **Keep the Reverse Search Button [− SEARCH] or the Forward Search Button [SEARCH +] pressed for more than 1 second.**

- Pressing the [− SEARCH] Button plays back the picture in reverse direction.
- Pressing the [SEARCH +] Button plays back the picture in forward direction.

Starting to Record from the Desired Position

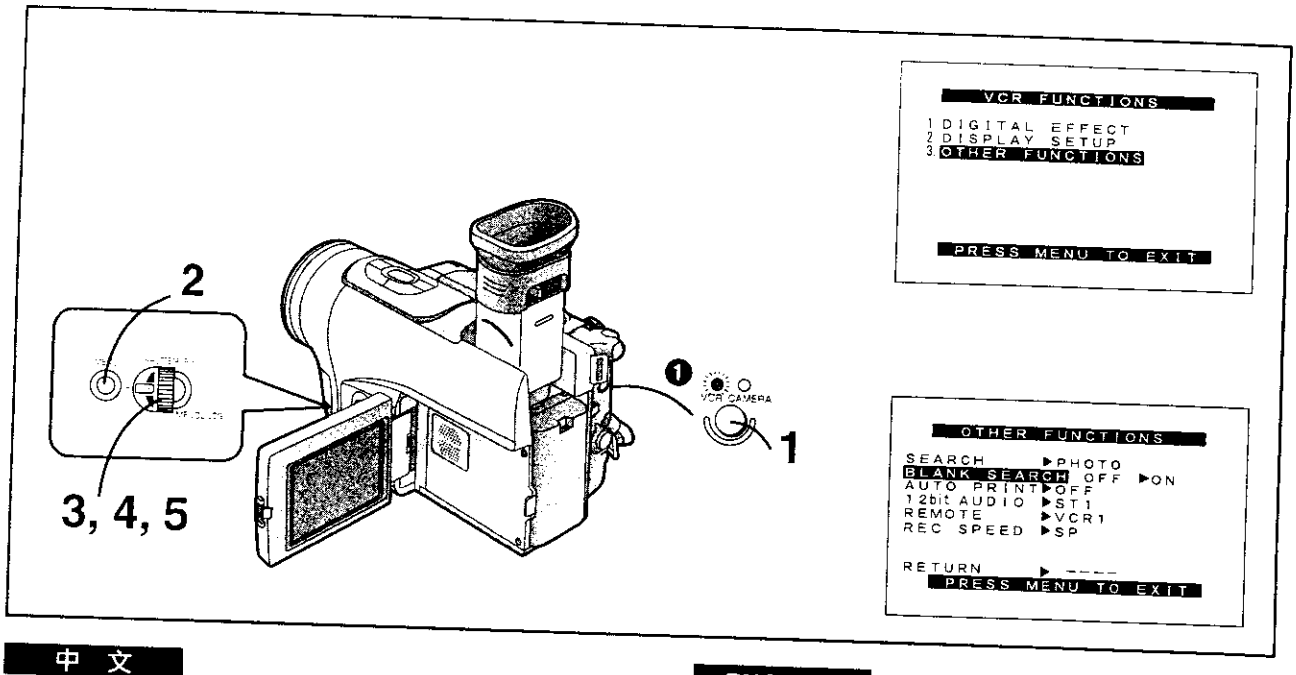
2 **Release the pressed Search Button.**

The Movie Camera is in the Recording Pause Mode.

3 **Press the Start/Stop Button to start recording.**

The Movie Camera starts recording a new scene with smooth scene-to-scene transition.

- In the Camera Search Mode, the picture may contain mosaic-like patterns. However, this is a phenomenon particular to digital video and completely normal.
- If the Recording Speed Mode (SP/LP) of the previous and the new recording are different, the playback picture may be distorted.



中 文

尋影錄影帶上已錄場景的結尾

(空白尋影)

使用空白尋影功能，可快速位於錄影帶上已錄部分的結尾（或拍攝之間的空白部分）。

1 按[VCR/CAMERA](錄放影機 / 攝錄影機)鈕，使[VCR]燈❶亮起。

2 按[MENU](菜單)鈕。
將顯示「VCR FUNCTIONS」主菜單。

3 轉動[PUSH]環，選擇[OTHER FUNCTIONS]，然後按[PUSH]環。
將顯示「OTHER FUNCTIONS」子菜單。

4 轉動[PUSH](下按)環，選擇[BLANK SEARCH](空白尋影)。

5 按[PUSH]環，選擇[ON]。
在最後拍攝場景之前的約1秒鐘，攝錄影機將切換至靜止放影模態。

- 如果錄影帶上無空白，攝錄影機會停止在磁帶結尾。
- 當空白尋影結束時，您可按[VCR/CAMERA]鈕，使[CAMERA]燈亮起，然後開始拍攝。新的場景將被直滑地接錄在上次的場景之後。
- 按[■]鈕，可在空白尋影正在進行時將其取消。

ENGLISH

Searching for the End of the Recorded Part on a Cassette

(Blank Search)

With the Blank Search Function, you can quickly locate the end of the recorded part on a cassette (or a blank part between recordings).

1 **Press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights. ❶**

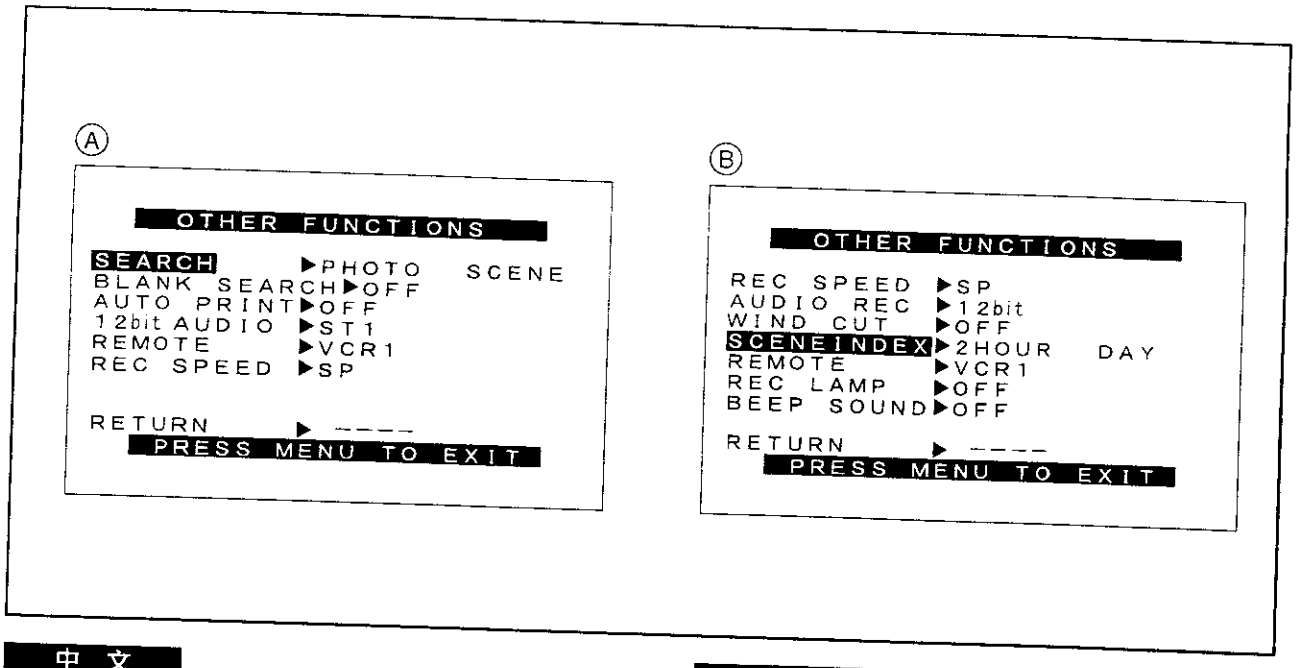
2 **Press the [MENU] Button.**
The [VCR FUNCTIONS] Main-Menu appears.

3 **Turn the [PUSH] Dial to select [OTHER FUNCTIONS] and then press the [PUSH] Dial.**
The [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu appears.

4 **Turn the [PUSH] Dial to select [BLANK SEARCH].**

5 **Press the [PUSH] Dial to select [ON].**
Approximately 1 second before the end of the last recorded scene, the Movie Camera switches over to the Still Playback Mode.

- If there is no blank part on a cassette, the Movie Camera stops at the end of the tape.
- When the Blank Search has finished, you can press the [VCR/CAMERA] Button so that the [CAMERA] Lamp lights, and then start recording. The new scene is recorded with a smooth transition from the last to the new scene.
- To cancel the Blank Search before it finishes, press the [■] Button.



中 文

尋影帶有索引信號標誌的拍攝場景之開頭（索引尋影）

為了簡單地尋找需要的場景，在下列拍攝狀況下，該攝錄影機會自動錄製索引信號：

❶ 拍照索引信號

可尋影拍攝靜態下拍照的靜止畫像（➔ 38），和用於自動打印（➔ 124）。

每當你拍攝靜止畫像時，都會自動錄製拍照索引信號。

不過，在連續拍照狀態下（➔ 38），將不會錄製拍照索引信號。

❷ 場景索引信號

可尋影拍攝場景的開頭。

在下列情況下，會自動錄製場景索引信號：

- 一般，當你在插入磁帶後開始拍攝時，如果在開始拍攝前，將攝錄影機從錄放影機狀態切換至攝錄影機狀態或設定了日期和/或時間時，將不會錄製索引信號。
- 根據「CAMERA FUNCTIONS」主選單中「OTHER FUNCTIONS」子選單上的「SCENEINDEX」（場景索引）項的設定值：

「2HOUR」：當在2小時的間隔後重新開始拍攝時，會錄製索引信號。

「DAY」：在上次拍攝以來的日期已經改變後，重新進行拍攝時，會錄製索引信號。

（在索引信號錄製中，「INDEX」指示會閃爍幾秒鐘。）

Ⓐ：錄放影機狀態下的「OTHER FUNCTIONS」（其它功能）子選單。

Ⓑ：攝錄影機狀態下的「OTHER FUNCTIONS」（其它功能）子選單。

ENGLISH

Searching for the Beginning of Recorded Scenes Marked with Index Signal

(Index Search)

To allow easy searching for desired scenes, this Movie Camera automatically records index signals during recording as follows:

❶ Photoshot Index Signal

To search for still pictures recorded in the Photoshot Mode (➔ **38**) and to use for automatic printing (➔ **124**).

A photoshot index signal is automatically recorded every time you record a still picture in the Photoshot Mode.

However, in the Continuous Photoshot Mode (➔ **38**), no photoshot index signals are recorded.

❷ Scene Index Signal

To search for the beginning of recorded scenes.

A scene index signal is automatically recorded in the following cases:

- When you start recording after inserting a cassette. However, if you switch the Movie Camera from the VCR Mode over to the Camera Mode or set the date and/or time before you start recording, no index signal is recorded.
- According to the setting of [SCENEINDEX] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu of the [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu:

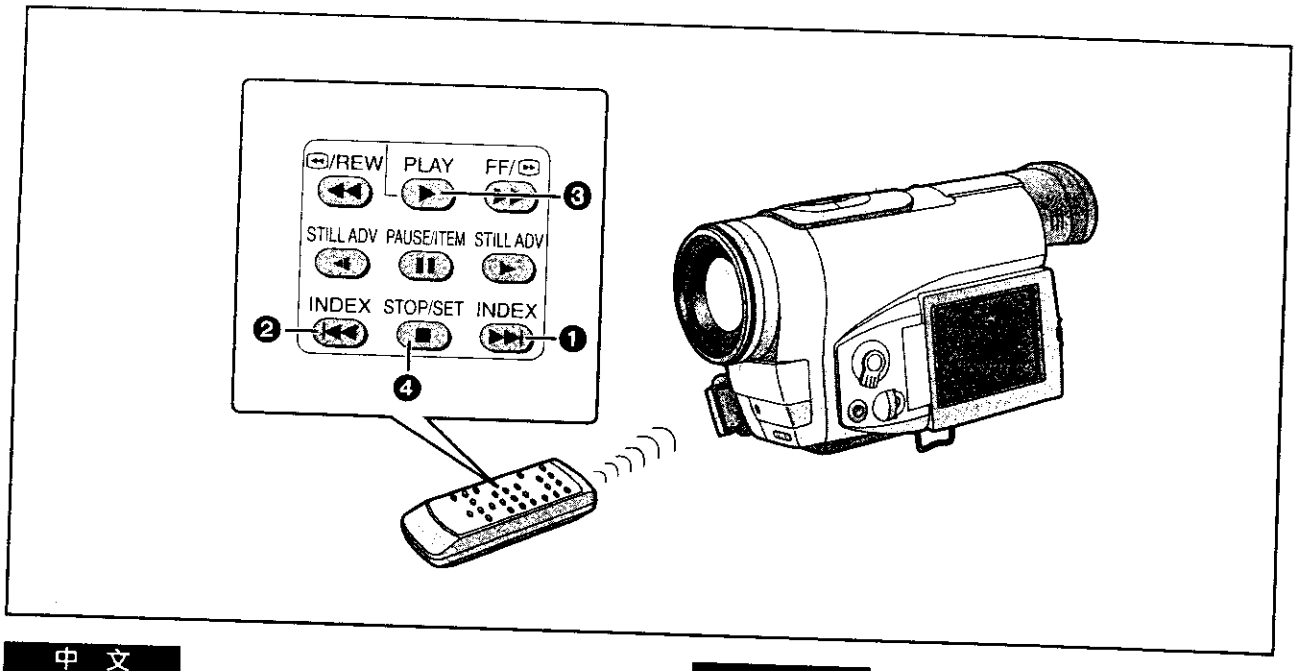
[2HOUR]: An index signal is recorded when recording is restarted after a lapse of more than 2 hours.

[DAY]: An index signal is recorded when recording is restarted after the date has changed since the last recording.

(While an index signal is being recorded, the [INDEX] Indication flashes for a few seconds.)

Ⓐ: [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu in the VCR Mode

Ⓑ: [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu in the Camera Mode



中 文

尋影在拍攝狀態下拍攝圖像的開頭
(拍照索引尋影)

- 按攝錄影機上的[VCR/CAMERA](錄放影機/攝錄影機)鈕，使[VCR]燈亮起。
- 將[OTHER FUNCTIONS]子菜單上的[SEARCH](尋影)項設置在[PHOTO](照片)。

正向拍照索引尋影時
按遙控器上的索引[▶▶I]鈕❶。

反向拍照索引尋影時
按遙控器上的索引[I◀◀]鈕❷。

- 每次按相應的鈕，錄影帶將快進或倒帶至下一幀在拍攝狀態下拍攝的靜止圖像。
  到達下一幀靜止圖像之後，將連續播放靜止圖像，然而，聲音卻只有4秒鐘左右。(如果讓攝錄影機處於靜止放影狀態超過6分鐘時，本機將切換至停止狀態，以防止影像磁頭嚴重受損。)

- 對於錄製在錄影帶開頭附近的靜止圖像，拍照索引尋影功能可能無法正常工作。
- 在順序拍照狀態下拍攝的靜止圖像，未錄製拍照索引信號 **(➔ 38)**，因此，對於這些靜止圖像，將無法使用拍照索引尋影功能。
- 如果您按住[I◀◀]或[▶▶I]鈕2秒鐘以上，將啟動放頭尋影功能。該功能將一幀接一幀地播放錄影帶上在拍攝狀態下拍攝的所有靜止圖像(每幀幾秒鐘)。
  (取消放頭尋影功能時，請按放影[▶]鈕❸或停止[■]鈕❹。)

ENGLISH

Searching for Photoshot Pictures
(Photoshot Index Search)

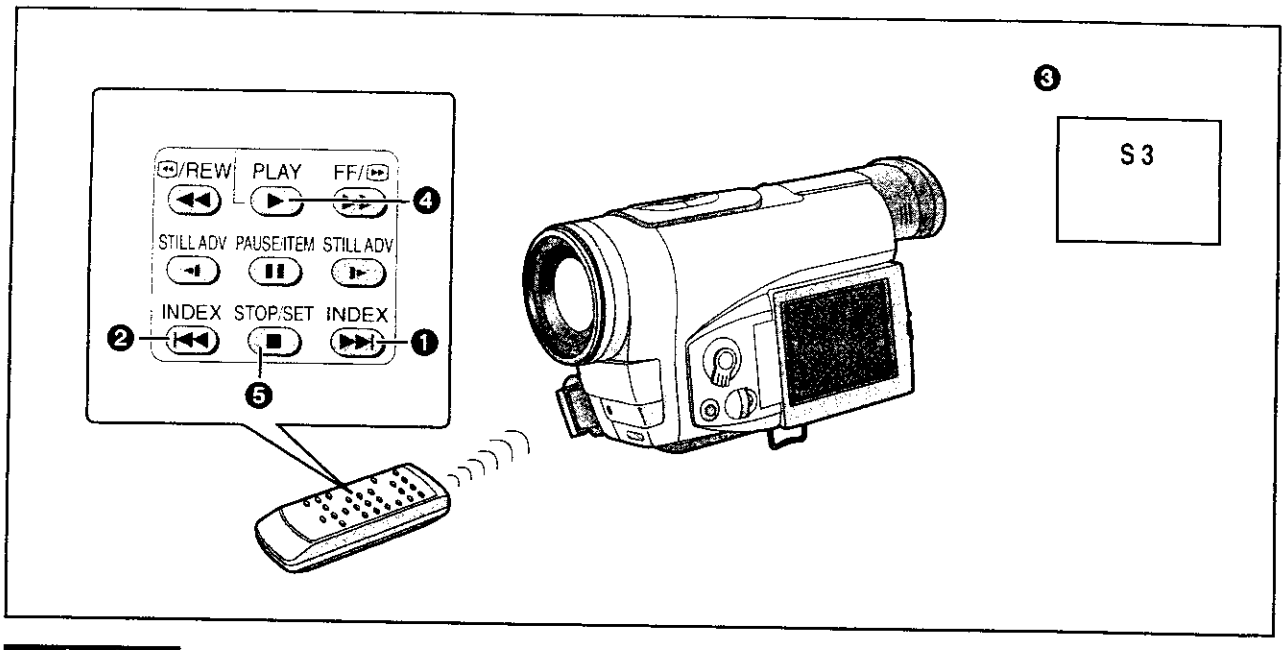
- Press the [VCR/CAMERA] Button on the Movie Camera so that the [VCR] Lamp lights.
- Set [SEARCH] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu to [PHOTO].

Photoshot Index Search in Forward Direction
Press the Index Button [▶▶I] ❶ on the Remote Controller.

Photoshot Index Search in Reverse Direction
Press the Index Button [I◀◀] ❷ on the Remote Controller.

- At every press of the corresponding button, the tape is fast-forwarded or rewound to the next still picture recorded in the Photoshot Mode.
  After reaching the next still picture, the still picture is played back continually, however the sound only for approximately 4 seconds. (If you leave the Movie Camera in the Still Playback Mode for more than 6 minutes, it switches over to the Stop Mode to protect the video heads against excessive wear.)

- The Photoshot Index Search may not work correctly for still pictures recorded near the beginning of the tape.
- As no photoshot index signals are recorded for still pictures recorded in the Continuous Photoshot Mode **(➔ 38)**, the Photoshot Index Search Function cannot be used to search for these still pictures.
- If you keep the [I◀◀] or [▶▶I] Button pressed for more than 2 seconds, the Intro Search Function is activated and it plays back all still pictures recorded in the Photoshot Mode on the cassette one after another for a few seconds each.
  (To cancel the Intro Search Function, press the Play Button [▶] ❸ or the Stop Button [■] ❹.)



中 文

尋影已錄場景的開頭 (場景索引尋影)

- 按攝錄影機上的[VCR/CAMERA](錄放影機/攝錄影機)鈕，使[VCR]燈亮起。
- 將[OTHER FUNCTIONS]子菜單上的[SEARCH](尋影)項設置在[SCENE](場景)。

正向場景索引尋影時
按遙控器上的索引[▶▶I]鈕❶1次。

反向場景索引尋影時
按遙控器上的索引[I◀◀]鈕❷1次。

- 重複輕按所要的鈕一次時，會出現[S1]指示，並開始尋影下一個要有索引信號標誌的場景。在場景索引尋影開始之後，每次按該鈕，指示將不斷從[S2]變為[S9]，且會定位於與該碼相應的場景開頭❸。到達需要的場景之後，將自動開始放影(此時，場景索引尋影功能最多可從目前的錄影帶位置開始，正向或反向尋影9個場景)。

- 如果兩個場景索引信號之間的間隔少於1分鐘時，場景索引尋影功能可能無法正常工作。
- 對於錄製在錄影帶開頭附近的靜止畫像，拍照索引尋影功能可能無法正常工作。
- 如果您持續按住遙控器上的[I◀◀]或[▶▶I]鈕2秒鐘以上，將啟動放頭尋影功能。該功能將一個接一個地播放錄影帶上所有帶有索引信號標誌的場景的開頭(每個幾秒鐘)。
(取消放頭尋影功能時，請按放影[▶]鈕❹或停止[■]鈕❺。)

ENGLISH

Searching for the Beginning of Recorded Scenes (Scene Index Search)

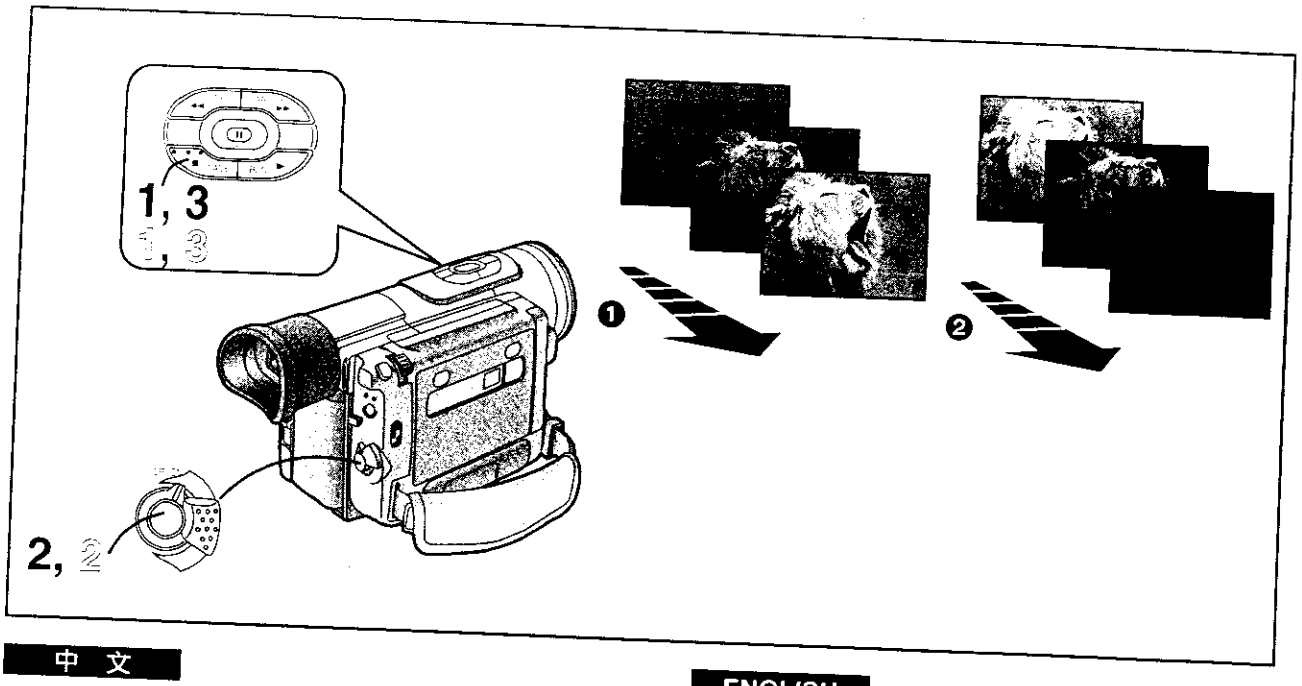
- Press the [VCR/CAMERA] Button on the Movie Camera so that the [VCR] Lamp lights.
- Set [SEARCH] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu to [SCENE].

Scene Index Search in Forward Direction
Press the Index Button [▶▶I] ❶ on the Remote Controller.

Scene Index Search in Reverse Direction
Press the Index Button [I◀◀] ❷ on the Remote Controller.

- When you briefly press the corresponding button once, the [S1] Indication appears and the search for the next scene marked with an index signal starts. After the Scene Index Search has started, every time you press the button, the indication changes successively from [S2] to [S9], and the beginning of the scene corresponding to the selected number is located ❸. After reaching the desired scene, playback starts automatically. (At a time, Scene Index Search in forward or reverse direction is possible up to the ninth scene marked with index signal from the present tape position.)

- If the interval between two scene index signals is less than 1 minute, the Scene Index Search may not work correctly.
- The Scene Index Search may not work correctly for scenes recorded near the beginning of the tape.
- If you keep the [I◀◀] or [▶▶I] Button pressed for more than 2 seconds, the Intro Search Function is activated and it plays back the beginning of all scenes marked with an index signal on the cassette one after another for a few seconds each.
(To cancel the Intro Search Function, press the Play Button [▶] ❹ or the Stop Button [■] ❺.)



中 文

淡入/淡出

淡入 ❶

淡入可讓你在場景開頭，使畫像和聲音逐漸從黑屏幕中出現。

1 在攝錄影機處於拍攝暫停狀態下，按住淡化鈕 [FADE]。
畫像會逐漸消失

2 當圖像已經完全消失後，按啟動/停止鈕，開始拍攝。

3 在拍攝開始後約 3 秒鐘，鬆開淡化鈕 [FADE]。
畫像將逐漸地重新出現。

淡出 ❷

淡出可讓你在場景結束，使畫象和聲音逐漸消失在黑屏幕中。

1 在拍攝中，按住淡化鈕 [FADE]。
畫像會逐漸消失

2 當圖像已經完全消失後，按啟動/停止鈕，停止拍攝。
攝錄影機將處於拍攝暫停狀態。

3 鬆開淡化鈕 [FADE]。

ENGLISH

Fading In/Out

Fading In ❶

Fading-in lets you make the picture and sound appear gradually from a black screen at the beginning of a scene.

1 **With the Movie Camera in the Recording Pause Mode, keep the Fade Button [FADE] pressed.**
The picture gradually disappears.

2 **When the picture has completely disappeared, press the Start/Stop Button to start recording.**

3 **Approximately 3 seconds after the recording has started, release the Fade Button [FADE].**
The picture gradually appears again.

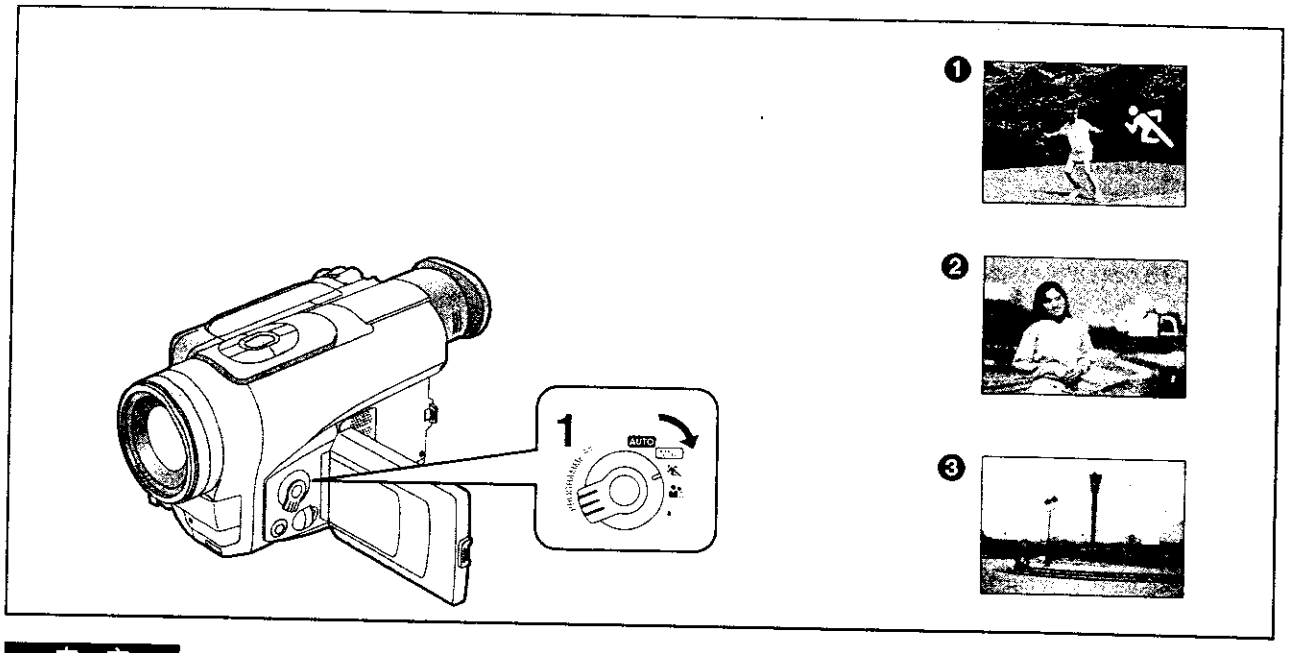
Fading Out ❷

Fading-out lets you make the picture and sound disappear gradually into a black screen at the end of a scene.

1 **During recording, keep the Fade Button [FADE] pressed.**
The picture gradually disappears.

2 **After the picture has completely disappeared, press the Start/Stop Button to stop recording.**
The Movie Camera is in the Recording Pause Mode.

3 **Release the Fade Button [FADE].**



中 文

在各種狀況下拍攝 (程序 AE)

該功能可讓您選擇最適合特殊拍攝狀況的自動曝光設定。

1 將狀態選擇開關設置在需要的位置 ([ ]、[ ]或[ ])。

會出現所選擇的狀態。

[ ]運動狀態 ❶
可拍攝動態場景之類快速移動的目標物。

[ ]柔和特寫 ❷
可使目標物的輪廓突出於背景。

[ ]弱光狀態 ❸
可將較暗的場景拍得更亮。

取消程序 AE 功能時

將狀態選擇開關設置在 AUTO(自動)。

當選擇了任一種程序曝光狀態時，都將無法調節快門速度 (→ 88)或光圈值(→ 90)。

ENGLISH

Recording in Special Situations
(Programme AE)

This function lets you select Automatic Exposure settings optimized for special recording situations.

1 Set the Mode Selector Switch to the desired mode ([ ], [ ] or [ ]).

The indication of the selected mode appears.

[ ] Sports Mode ❶
To record scenes with fast-moving subjects such as sports scenes.

[ ] Portrait Mode ❷
To make subjects stand out sharply from the background.

[ ] Low Light Mode ❸
To record dark scenes more brightly.

Cancelling the Programme AE Function

Set the Mode Selector Switch to [AUTO].

It is not possible to adjust the shutter speed **(→ 88)** or the iris value **(→ 90)** when one of the Programme AE Modes is selected.

中 文

運動狀態

- 播放用運動狀態拍攝的場景時，可欣賞圖像細部極其精微、清晰的慢動作和靜止放影。
- 在通常播放中，畫面中的運動過渡可能會不十分光滑。
- 應避免在熒光燈、水銀蒸汽燈或鈉蒸汽燈下進行拍攝，否則播放圖像的色彩和亮度會有閃變現象。
- 當拍攝的目標物受強光照射或反光很強時，播放的圖像可能帶有垂直光紋。
- 當場景的光線不足時，[ ]指示會閃爍。
- 當利用該狀態進行室內拍攝時，播放的圖像可能會閃光。
- 不能將運動狀態[ ]與超高靈敏度狀態[GAINUP]一起使用。

素描特寫狀態

- 當利用該狀態進行室內拍攝時，播放的圖像可能會閃光。
- 不能將素描特寫狀態[ ]與超高靈敏度狀態[GAINUP]一起使用。

弱光狀態

- 對於特別黑暗的場景，可能無法足夠地增光。

ENGLISH

Sports Mode

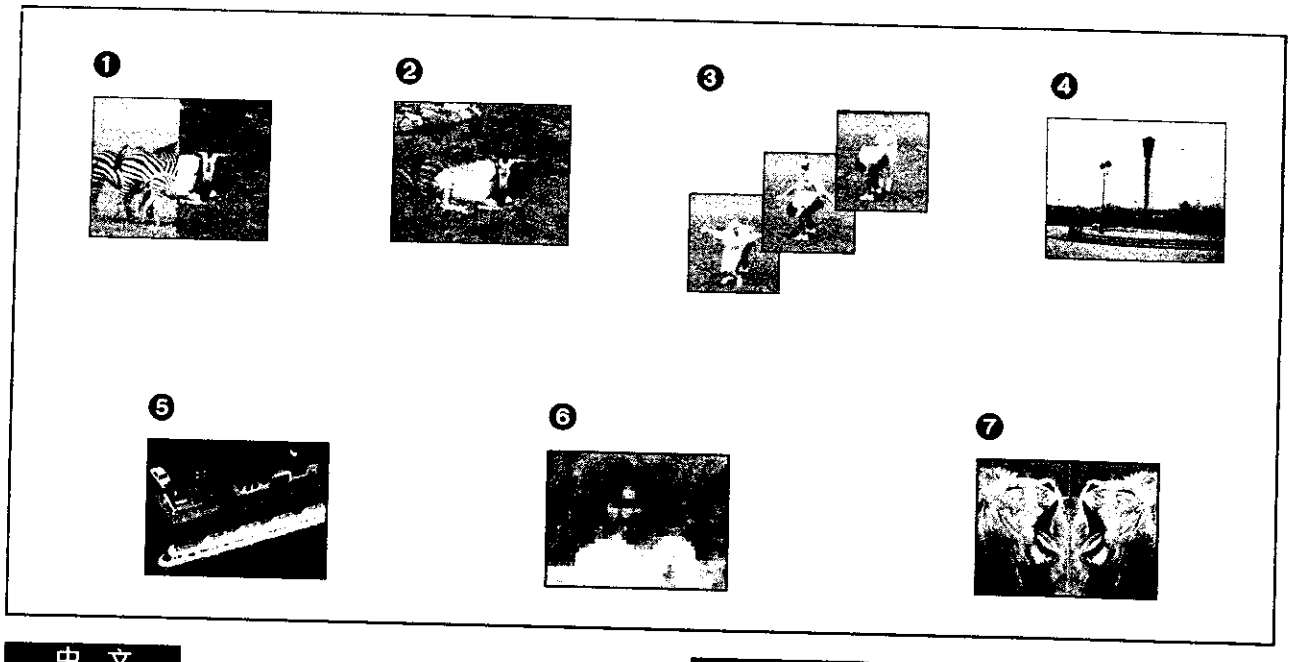
- When playing back scenes recorded in the Sports Mode, you can enjoy slow motion and still playback of very sharp images with fine details.
- During normal playback, movements in the picture may not be smooth.
- Avoid recording under fluorescent, mercury-vapour or natrium lamps in this mode, as the colour and the brightness of the playback picture might fluctuate.
- When recording subjects lit by strong lights or with much light reflection, the playback picture may contain vertical streaks of light.
- When the scene is not sufficiently lit, the [ ] Indication flashes.
- When using this mode for recording indoors, the playback picture may flicker.
- It is not possible to use the Sports Mode [ ] together with the Gain-up Mode [GAINUP].

Portrait Mode

- When using this mode for recording indoors, the playback picture may flicker.
- It is not possible to use the Portrait Mode [ ] together with the Gain-up Mode [GAINUP].

Low Light Mode

- It may not be possible to sufficiently brighten up extremely dark scenes.



中 文

用特殊效果拍攝 （數位效果）

除超級畫面穩定和數位變焦之外，該攝錄影機還可為您提供總共 11 種不同的數位效果狀態，使其能夠以創造性手段，簡單地為您的場景增光添彩。

數位效果 1[EFFECT1]

❶ **划變狀態 [WIPE]**
該功能可用新場景的畫像逐漸取代以前拍攝的最後畫像，像拉上窗簾一般。有關細節，(➔ 78)。

❷ **混合狀態 [MIX]**
該功能將在新場景畫像的淡入中，使以前拍攝的最後畫像逐漸淡出。有關細節，(➔ 80)。

❸ **頻閃狀態 [STROBE]**
可用頻閃觀測鏡一般的效果拍攝畫像。

❹ **超高靈敏度狀態 [GAIN UP]**
該功能會電子性地增加畫像的亮度。
該狀態中，請手動調節聚焦。

❺ **拖尾效果狀態 [TRACER]**
將用拖尾效果錄製畫像。

❻ **馬賽克狀態 [MOSAIC]**
畫面將變得如同馬賽克一般。

❼ **鏡面狀態 [MIRROR]**
畫面的右半邊為左半邊的鏡面圖像。

ENGLISH

Recording with Special Effects

(Digital Effects)

In addition to the Super Image Stabilizer and Digital Zoom, this Movie Camera offers you a total of 11 different digital effect modes to make it easy to enhance your scenes in many creative ways.

Digital Effects 1 [EFFECT1]

❶ **Wipe Mode [WIPE]**
It gradually replaces a picture of the last previously recorded scene with the picture of the new scene, like drawing a curtain. For details, **(➔ 78)**.

❷ **Mix Mode [MIX]**
It gradually fades out the picture of the last previously recorded scene while fading in the picture of the new scene. For details, **(➔ 80)**.

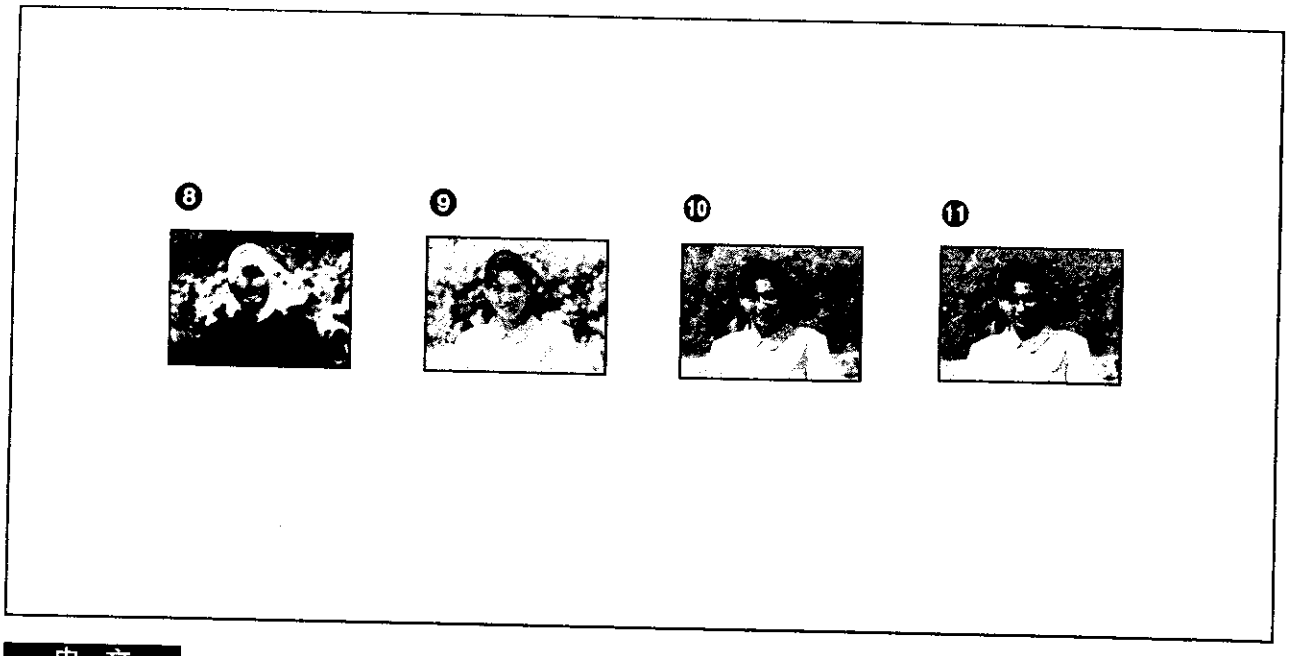
❸ **Strobe Mode [STROBE]**
It records the pictures with a stroboscope-like effect.

❹ **Gain-up Mode [GAIN UP]**
It electronically brightens up the picture.
In this mode, adjust the focus manually.

❺ **Trailing Effect Mode [TRACER]**
The picture is recorded with a trailing effect.

❻ **Mosaic Mode [MOSAIC]**
The picture becomes mosaic-like.

❼ **Mirror Mode [MIRROR]**
The right half of the picture is a mirror image of the left half.



中 文

數位效果 2[EFFECT2]

❽ **負片狀態 [NEGA]**
拍攝的畫像色彩顛倒，如同照片的底片一樣。

❾ **棕色狀態 [SEPIA]**
用棕色調拍攝場景，類似舊照片的色彩。

❿ **黑白狀態 [B/W]**
將以黑白色拍攝畫像。

⓫ **曝光過久狀態 [SOLARI]**
以噴畫一般的效果拍攝畫像。

ENGLISH

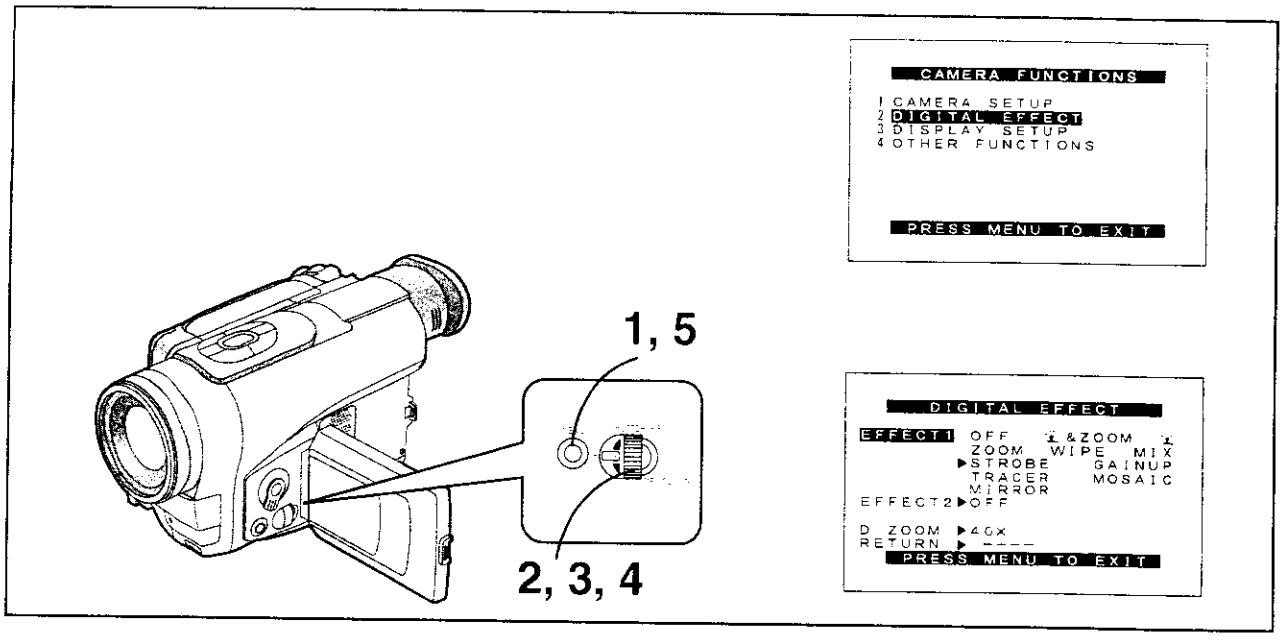
Digital Effects 2 [EFFECT2]

❽ **Negative Mode [NEGA]**
The recorded pictures have reversed colours similar to photographic negatives.

❾ **Sepia Mode [SEPIA]**
Scenes are recorded with a brown tint similar to the colour of old photographs.

❿ **Black & White Mode [B/W]**
The picture is recorded in black and white.

⓫ **Solarisation Mode [SOLARI]**
The picture is recorded with an effect similar to a painting.



中 文

用特殊效果拍攝 (數位效果)(接上頁)

選擇需要的數位效果時

1 按 [MENU] (菜單) 鈕。

將顯示 [CAMERA FUNCTIONS] 主菜單。

2 轉動 [PUSH] 環，選擇 [DIGITAL EFFECT] (數位效果)，然後按 [PUSH] 環。

將顯示 [DIGITAL EFFECT] (數位效果) 子菜單。

3 轉動 [PUSH] 環，選擇 [EFFECT1] (效果 1) 或 [EFFECT2] (效果 2)。

4 按 [PUSH] 環，選擇需要的數位效果。

5 按 [MENU] 鈕，推出菜單。

畫像即會具備所選擇的效果。

不過，只有在相應的模式下進行實際拍攝時，才能見到 WIPE 功能和混合功能的效果。 **(→ 78, 80)**

- 如果你將 [DIGITAL EFFECT] (數位效果) 子菜單上的 [EFFECT1] (效果 1) 項設置在 [GAINUP] (增益遞加) 模式，你需要用手動進行聚焦；但是，此時不能調節光門速度或選擇白色平衡模式。
- 如果你將 [DIGITAL EFFECT] (數位效果) 子菜單上的 [EFFECT2] (效果 2) 項設置在 [B/W] (單白) 或 [SEPIA] (棕色) 模式，將無法改變所選擇的白色平衡模式。
- 不能將運動模式 [ ] 或素描模式 [ ] 與增益遞加模式 [GAINUP] 一起使用。

取消數位效果時

將 [DIGITAL EFFECT] (數位效果) 子菜單上的 [EFFECT1] (效果 1) 或 [EFFECT2] (效果 2) 設置在 [OFF]。

ENGLISH

Recording with Special Effects

(Digital Effects) (Continued)

Selecting the Desired Digital Effect

1 **Press the [MENU] Button.**

The [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu appears.

2 **Turn the [PUSH] Dial to select [DIGITAL EFFECT] and then press the [PUSH] Dial.**

The [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu appears.

3 **Turn the [PUSH] Dial to select [EFFECT1] or [EFFECT2].**

4 **Press the [PUSH] Dial to select the desired digital effect.**

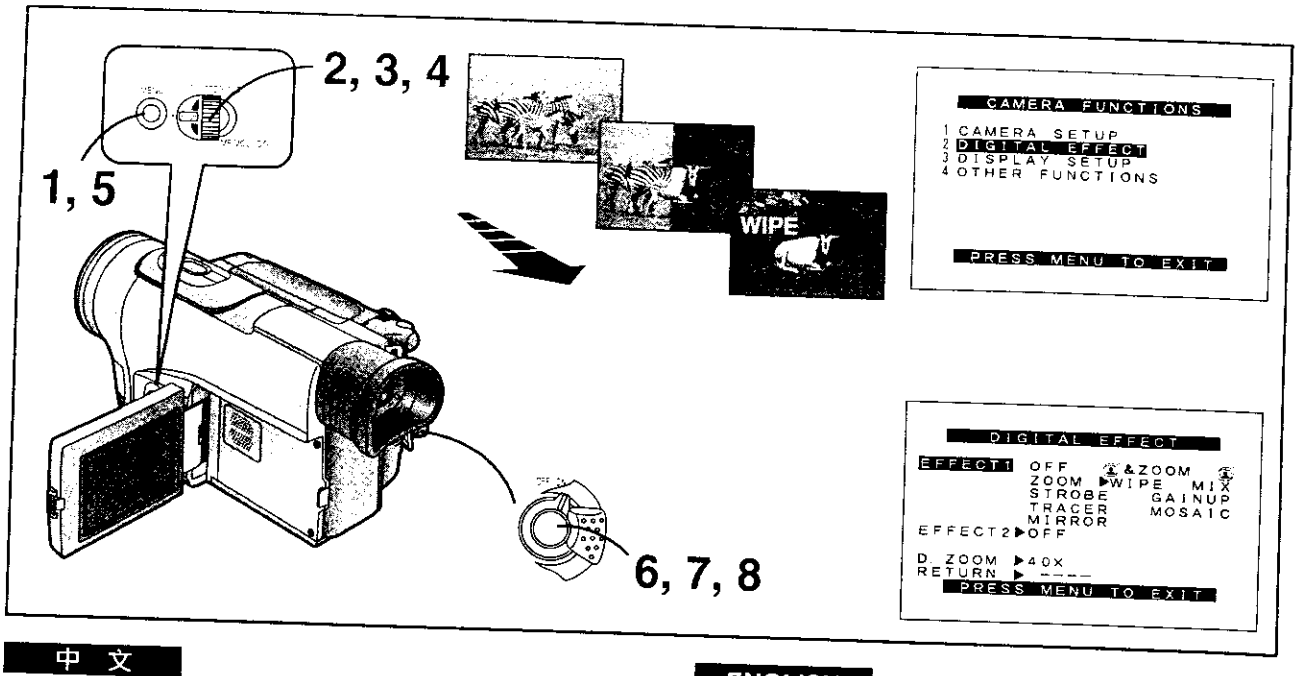
5 **Press the [MENU] Button to exit the Menu.**

The picture now has the selected digital effect. However, the effect of the Wipe Function and the Mix Function only become visible when actually recording in the respective mode. **(→ 78, 80)**

- If you have set [EFFECT1] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu to [GAINUP], you need to adjust the focus manually; however, adjusting the shutter speed and selecting a white balance mode are not possible.
- If you have set [EFFECT2] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu to [B/W] or [SEPIA], changing the selected white balance mode is not possible.
- It is not possible to use the Sports Mode [ ] or the Portrait Mode [ ] together with the Gain-up Mode [GAINUP].

Cancelling the Digital Effect

Set [EFFECT1] or [EFFECT2] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu to [OFF].



中 文

用特殊效果拍攝 (數位效果)(接上頁)

■ 划變狀態

該功能可用新場景的圖像逐漸取代以前拍攝的最後圖像，像拉上窗簾一般。

1 按[MENU](菜單)鈕。

2 轉動[PUSH]環，選擇[DIGITAL EFFECT](數位效果)，然後按[PUSH]環。
將顯示[DIGITAL EFFECT](數位效果)子菜單。

3 轉動[PUSH]環，選擇[EFFECT1](效果1)。

4 按[PUSH]環，選擇[WIPE](划變)。

5 按[MENU]鈕，推出菜單。
會出現[WIPE]指示。

6 按啟動/停止鈕，開始拍攝。
將開始普通拍攝。

7 按啟動/停止鈕，暫停拍攝。
最後的圖像將被保存在記憶中。
[WIPE]指示將變為[WIPE]。

8 按啟動/停止鈕，再次開始拍攝。
以前場景的最後圖像將逐漸被新的場景取而代之。

如果您在步驟7之後又進行了下述任何一種操作，記憶中存儲的畫面將被抹消，同時將無法使用划變功能：

- 在[DIGITAL EFFECT](數位效果)次菜單的[EFFECT1]或[EFFECT2]中，選擇任何其它的數位功能。
- 使用攝錄影機尋影功能。
- 如果您不想從最近錄製的畫面末尾處進行划變，您可以在上述步驟5之後按[PHOTOSHOT](拍攝)鈕，在記憶中存儲一個靜止畫面，然後進行步驟8的操作。

ENGLISH

Recording with Special Effects
(Digital Effects) (Continued)

■ Wipe Mode

It gradually replaces a still picture of the last recorded scene with the moving picture of the new scene, like drawing a curtain.

1 **Press the [MENU] Button.**

2 **Turn the [PUSH] Dial to select [DIGITAL EFFECT] and then press the [PUSH] Dial.**
The [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu appears.

3 **Turn the [PUSH] Dial to select [EFFECT1].**

4 **Press the [PUSH] Dial to select [WIPE].**

5 **Press the [MENU] Button to exit the Menu.**
The [WIPE] Indication appears.

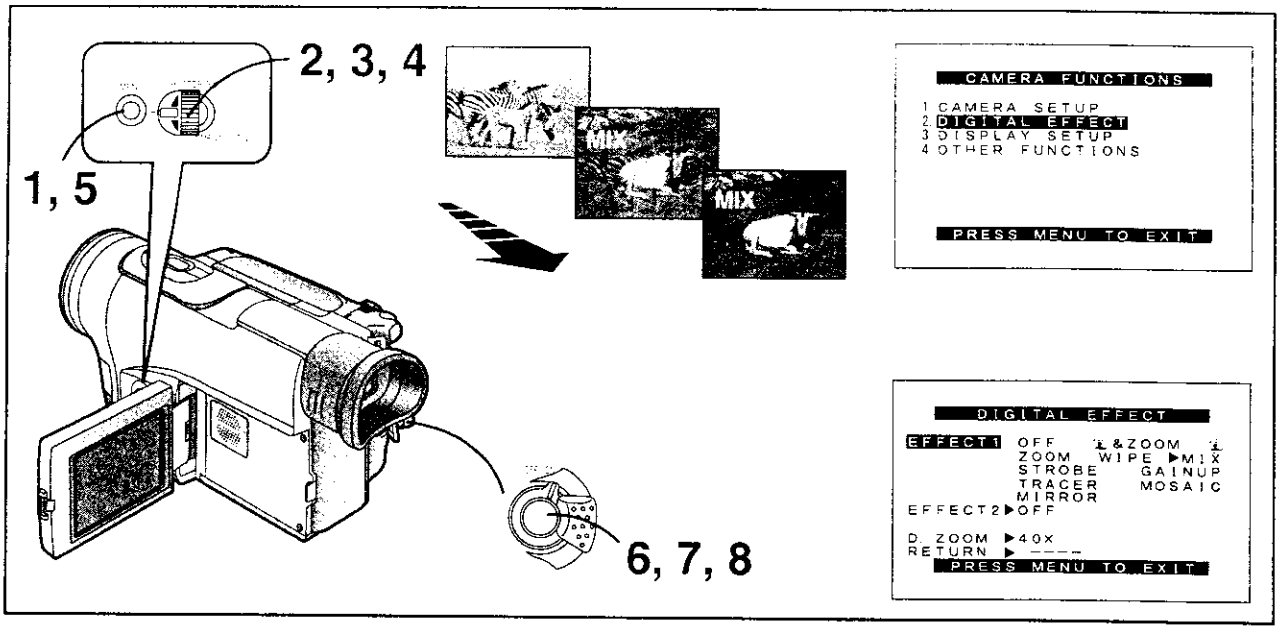
6 **Press the Start/Stop Button to start recording.**
The normal recording starts.

7 **Press the Start/Stop Button to pause recording.**
The last picture is stored in memory.
The [WIPE] Indication changes to [WIPE].

8 **Press the Start/Stop Button to start recording again.**
The last picture of the previous scene is gradually replaced by the new scene.

If you perform any of the following operations after performing step 7, the picture stored in memory is erased and the Wipe Function cannot be used:

- Selecting any other digital function in [EFFECT1] or in [EFFECT2] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu.
- Using the Camera Search Function.
- Instead of performing the Wipe from the last recorded picture, you can store a still picture in memory by pressing the [PHOTOSHOT] Button after Step 5 above and then perform Step 8.



中 文

用特殊效果拍攝 (數位效果)(接上頁)

■ 混合狀態

該功能可用新場景的畫像逐漸取代以前拍攝的最後畫像，像化上溶簧一般。

1 按[MENU](菜單)鈕。

2 轉動[PUSH]環，選擇[DIGITAL EFFECT](數位效果)，然後按[PUSH]環。
將顯示[DIGITAL EFFECT](數位效果)子菜單。

3 轉動[PUSH]環，選擇[EFFECT1](效果1)。

4 按[PUSH]環，選擇[MIX](混合)。

5 按[MENU]鈕，推出菜單。
會出現"MIX"指示。

6 按啟動/停止鈕，開始拍攝。
將開始普通拍攝。

7 按啟動/停止鈕，暫停拍攝。
最後的畫像將被保存在記憶中。
"MIX"指示將變為"MIX"。

8 按啟動/停止鈕，再次開始拍攝。
在新場景淡入中，最後的畫像將逐漸淡出。

如果您在步驟7之後又進行了下述任何一種操作，記憶中存儲的畫面將被消除，而且將無法使用混合功能：

- 在[DIGITAL EFFECT](數位效果)次菜單的[EFFECT1]或[EFFECT2]中，選擇任何其它的數位功能。
- 使用攝錄機的搜索功能。
- 如果您不執行混合，而是在拍攝最後畫像後按[PHOTOSHOT]鈕，然後在步驟8中進行操作，您可以在記憶中存儲一個靜止畫面。

ENGLISH

Recording with Special Effects
(Digital Effects) (Continued)

■ Mix Mode

It gradually fades out a still picture of the last recorded scene while fading in the moving picture of the new scene.

1 **Press the [MENU] Button.**

2 **Turn the [PUSH] Dial to select [DIGITAL EFFECT] and then press the [PUSH] Dial.**
The [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu appears.

3 **Turn the [PUSH] Dial to select [EFFECT1].**

4 **Press the [PUSH] Dial to select [MIX].**

5 **Press the [MENU] Button to exit the Menu.**
The [MIX] Indication appears.

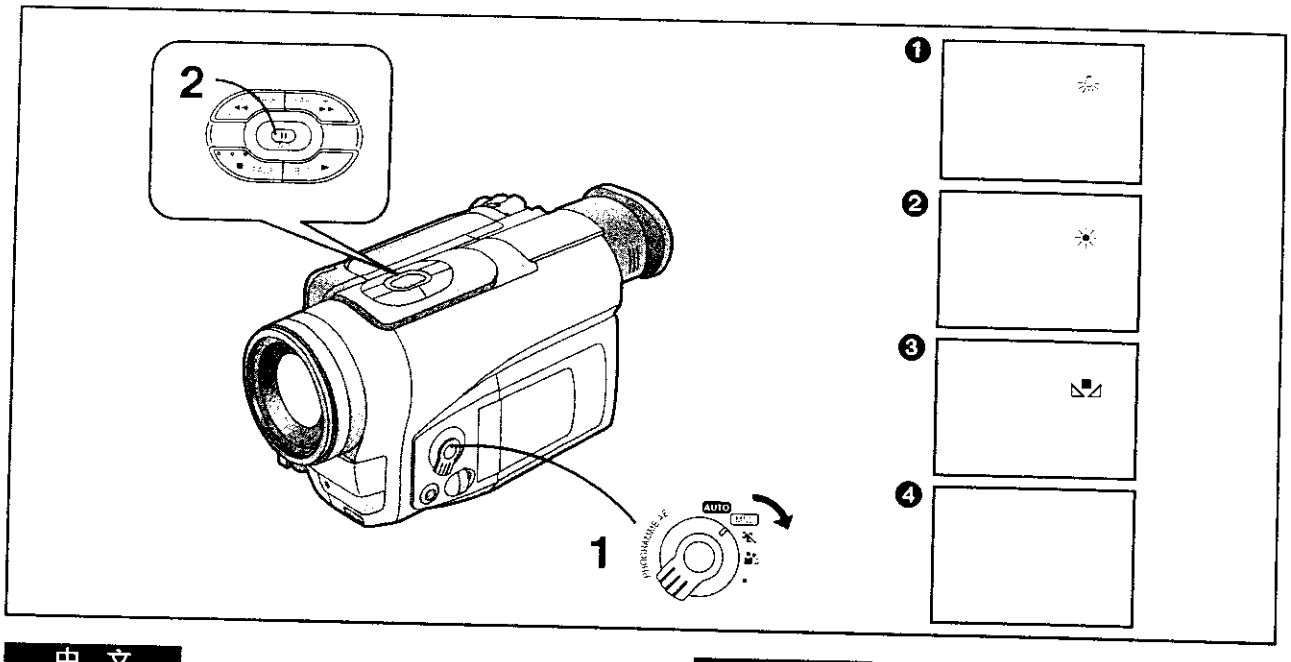
6 **Press the Start/Stop Button to start recording.**
The normal recording starts.

7 **Press the Start/Stop Button to pause recording.**
The last picture is stored in memory.
The [MIX] Indication changes to [MIX].

8 **Press the Start/Stop Button to start recording again.**
The last picture gradually fades out while the new scene fades in.

If you perform any of the following operations after performing operation step 7. the picture stored in memory is erased and the Mix Function cannot be used:

- Selecting any other digital function in [EFFECT1] or in [EFFECT2] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu.
- Using the Camera Search Function.
- Instead of performing the Mix from the last recorded picture. you can store a still picture in memory by pressing the [PHOTOSHOT] Button after Step 5 above and then perform Step 8.



中 文

用自然色彩拍攝 (白色平衡)

該攝錄影機會自動調節白色平衡，以確保用自然色彩來拍攝畫像。然而，對於某些類型的目標物和燈光條件，該自動白色平衡調節狀態可能無法確保自然色彩(➔ 166, 168)。在此情況下，您可選擇下面將要解釋的三種預設狀態之一(室內、室外或上次手動調節的白色平衡設定)，或手動調節白色平衡(➔ 84)。

1 將狀態選擇開關設置在 [MNL](手動)。
會出現 "MNL" 指示。

2 按白色平衡鈕 [W.B]。
重複按 [W.B] 鈕，可選擇需要的白色平衡狀態。

狀態將以下列順序改變：
❶ 室內狀態
(在白熾燈下拍攝時) [☆]
❷ 室外狀態 [☀]
❸ 上次手動調節的白色平衡設定 (➔ 84) [▣]
❹ 自動白色平衡調節(無指示)

- 將 [OFF/ON] 開關設置在 [ON] 之前，須取下鏡頭蓋。當 [CAMERA](攝錄影機)燈亮起，而鏡頭蓋仍留在鏡頭上時，自動白色平衡設定將可能不準。
- 如果您將 [CAMERA FUNCTIONS] 主菜單上 [DIGITAL EFFECT] (數位效果)子菜單中的 [EFFECT1] (效果1)項設置在 [GAINUP](超高靈敏度狀態)，或將 [EFFECT2] (效果2)項設置在 [SEPIA](棕色狀態)或 [B/W](黑白狀態)，將無法改變白色平衡。
- 改變白色平衡時，請在光學變焦範圍之內(1倍－20倍)取值(數碼變焦範圍)。若您取景在數位變焦範圍內進行調節時，[▣] 指示將閃爍。

恢復自動白色平衡調節狀態時

[illegible]

ENGLISH

Recording with Natural Colours
(White Balance)

This Movie Camera automatically adjusts the white balance to ensure that the pictures are recorded with natural colours. For certain types of subjects and lighting conditions, however, this Auto White Balance Adjustment Mode may not be able to ensure natural colours **(➔ 166, 168)**. In these cases, you can select either one of the 3 preset modes explained below (indoor, outdoor, or the last manually adjusted white balance setting), or you can manually adjust the white balance **(➔ 84)**.

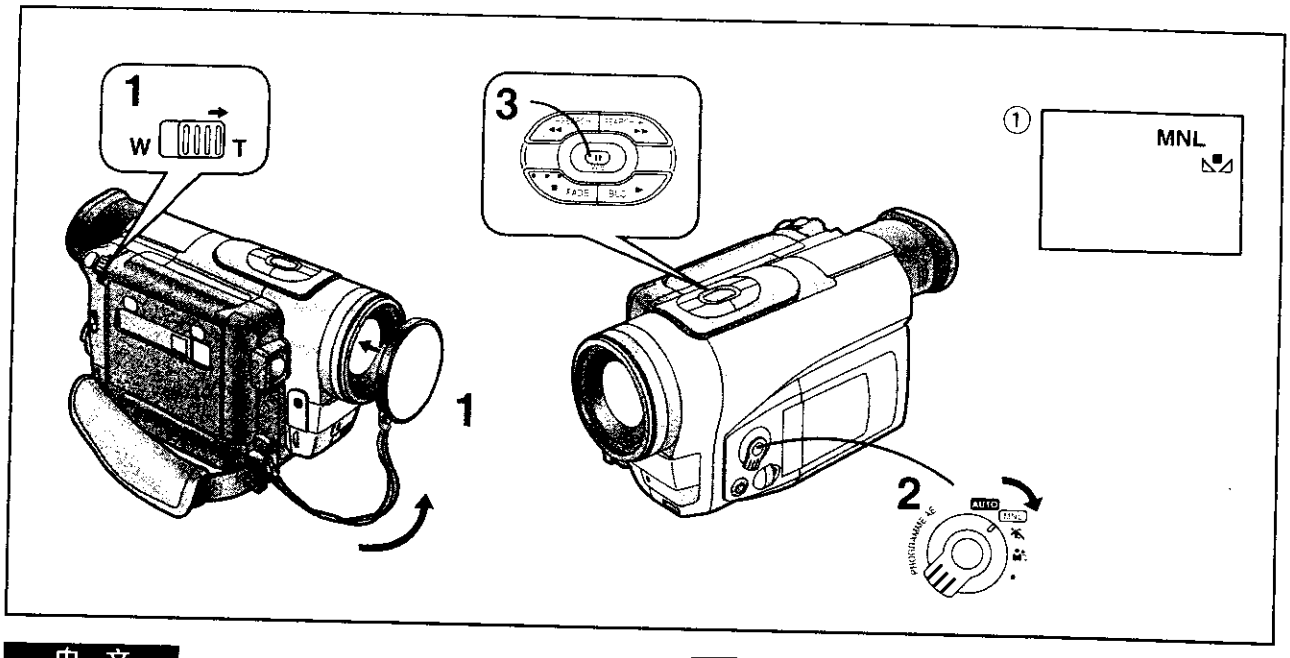
1 Set the Mode Selector Switch to [MNL].
The [MNL] Indication appears.

2 Press the White Balance Button [W.B].
Repeatedly press the [W.B] Button to select the desired White Balance Mode.
The modes change in the following order:
❶ Indoor Mode
(recording under incandescent lamp) [☆]
❷ Outdoor Mode [☀]
❸ Last manually adjusted White Balance setting **(➔ 84)** [▣]
❹ Automatic White Balance Adjustment
(no indication)

- Be sure to remove the Lens Cap before setting the [OFF/ON] Switch to [ON]. If the Lens Cap is still attached to the Lens when the [CAMERA] Lamp lights, the automatic white balance setting may not be precise.
- If you have set [EFFECT1] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu of the [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu to [GAINUP], or if you have set [EFFECT2] to [SEPIA] or [B/W], it is not possible to change the white balance.
- To change the white balance mode, the Movie Camera must be set within the optical zoom range (1×–20×). If you try to adjust it in the digital zoom range, the [▣] Indication flashes.

Returning to the Auto White Balance Adjustment Mode

Press the [W.B] Button repeatedly until none of the White Balance Mode Indications ([☆], [☀], [▣]) are displayed any more. Or, set the Mode Selector Switch to [AUTO].



中 文

手動調節白色平衡

由於自動白色平衡調節狀態只能確保該範圍之內的燈光類型能夠獲得自然色彩，所以，對於範圍 ❶ (➔ 168) 之外的所有其它類型的燈光，請使用手動白色平衡調節狀態。為了幾乎所有的類型的燈光下都能獲得良好的結果，建議您像專家一樣，對每個新場景都進行手動白色平衡調節。

1 裝上鏡頭蓋，進行拉近，直至整個屏幕變成白色。

2 將狀態選擇開關設置在 [MNL] (手動)。
會出現 "MNL" 指示。

3 持續按住 [W.B] 鈕，直至 [◺◿] 指示 ① 停止閃爍，且保持亮起為止。

在下述情況下，[◺◿] 指示將閃爍：

當叫回上一次設置的白色平衡設定時

- 閃爍的指示提醒您上一次調節的白色平衡設定現在依然有效。設定將保持至您再次調節白色平衡為止。

當您試圖在暗處調節白色平衡時

- 在弱光條件下，可能無法進行精確的白色平衡調節。在此情況下，請將狀態選擇開關設置在 "AUTO" (自動)，用自動白色平衡來進行拍攝。

在手動調節白色平衡過程中

- 在調節白色平衡時，[◺◿] 指示將閃爍。當白色平衡調節結束時，[◺◿] 指示將停止閃爍，並保持點亮。
- 當您變焦至 20 × 或更高 (數位變焦範圍) 時，當您將 "DIGITAL EFFECT" (數位效果) 子菜單上的 [EFFECT1] (效果1) 項設置為 "GAINUP" (超高靈敏度狀態) 和將 [EFFECT2] (效果2) 項設置為 "SEPIA" (棕色狀態) 或 "B/W" (黑白狀態) 時，將無法自動調節白色平衡或選擇任何預先設置的白色平衡狀態。

恢復自動白色平衡調節狀態時

重複按 [W.B] 鈕，直至所有的白色平衡狀態指示 ([▫▫], [▪▫], [◺◿]) 都消失為止。或者，將狀態選擇開關設置在 "AUTO"。

ENGLISH

Adjusting the White Balance Manually

Use the Manual White Balance Adjustment Mode for all types of lighting outside the range ❶ **(➔ 168)**, as the Auto White Balance Adjustment Mode can only ensure natural colours for the types of lighting within that range. For optimum results under almost any type of lighting, we recommend that you adjust the white balance manually for each new scene.

1 Attach the Lens Cap and zoom in until the entire screen becomes white.

2 Set the Mode Selector Switch to [MNL].
The [MNL] Indication appears.

3 Keep the [W.B] Button pressed until the [◺◿] Indication ① stops flashing and remains lit.

In the Following Cases, the [◺◿] Indication Flashes:

When you recall the last manually adjusted white balance setting

- The flashing indication tells you that the white balance setting you last adjusted is still maintained. This setting is kept until you adjust the white balance again.

When you are trying to adjust the white balance in a dark place

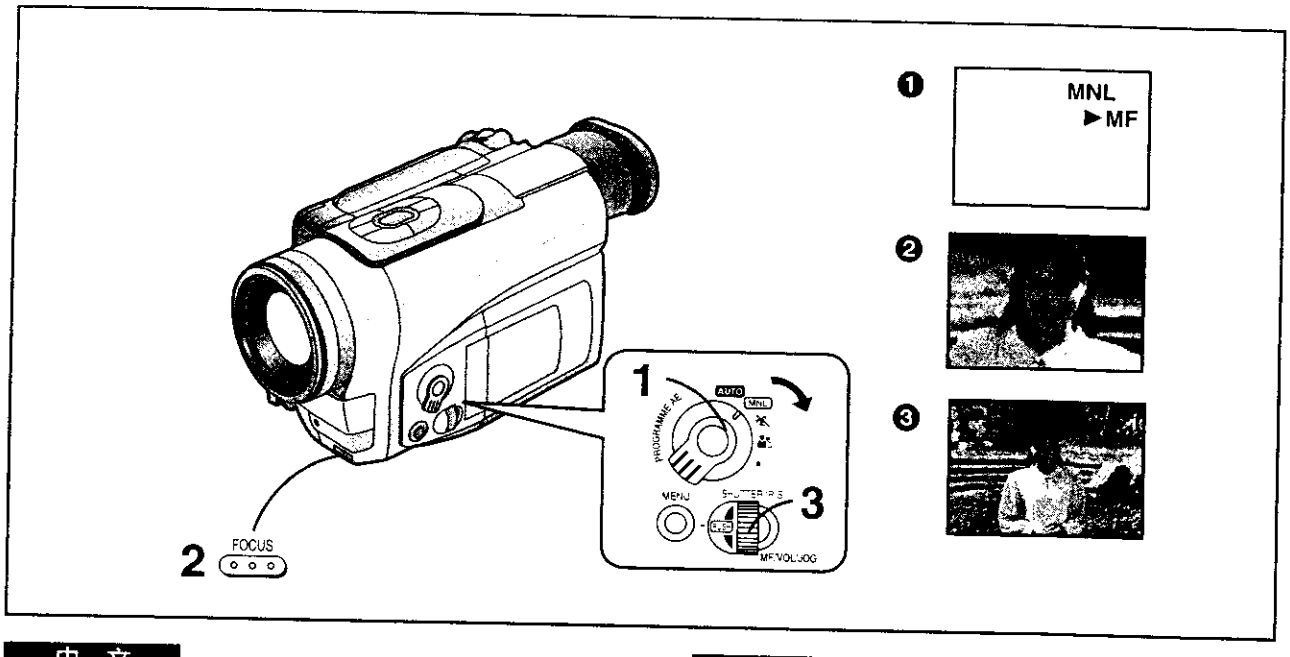
- Under weak illumination, precise manual white balance adjustment may not be possible. In this case, set the Mode Selector Switch to [AUTO] to record with automatic white balance adjustment.

During manual adjustment of the white balance

- The [◺◿] Indication flashes while the white balance is being adjusted. When the white balance adjustment is finished, the [◺◿] Indication stops flashing and remains lit.
- It is not possible to manually adjust the white balance or select any of the preset white balance modes when you have zoomed to 20× or higher (digital zoom range), when [EFFECT1] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu is set to [GAINUP] and when [EFFECT2] is set to [SEPIA] or [B/W].

Returning to the Auto White Balance Adjustment Mode

Press the [W.B] Button repeatedly until none of the White Balance Mode Indications ([▫▫], [▪▫], [◺◿]) are displayed any more. Or, set the Mode Selector Switch to [AUTO].



中 文

手動進行目標物的聚焦

(手動聚焦)

對於無法精確地進行自動聚焦的目標物和拍攝條件，該功能可讓您手動調節聚焦。

1 將狀態選擇開關設置在 [MNL](手動)。
[MNL]指示燈會出現。

2 按 [FOCUS](聚焦)鈕。
[►MF]指示 ❶ 會出現。
MF：手動聚焦

3 轉動 [PUSH] 環，直至目標物清晰為止。

恢復自動聚焦狀態時

按[FOCUS]鈕，使[►MF]指示消失。或將狀態選擇開關設置在[AUTO](自動)。

手動聚焦調節的提示

- 如果您在廣角範圍內聚焦時，若進行放大，則可能無法進行目標物的聚焦。因此，請在調節聚焦之前，放大目標物 ❷，這樣，當您拉遠時 ❸，圖像將保持聚焦。
- 如果您打算在調節快門速度(➔ 88)或光圈(➔ 90)之後，手動調節聚焦時，即使[►MF]示顯示著，也須按[FOCUS]鈕，使[MF]指示出現。

ENGLISH

Focusing on the Subject Manually

(Manual Focus)

This makes it possible to adjust the focus manually for subjects and recording situations for which automatic focusing is not precise.

1 Set the Mode Selector Switch to [MNL].
The [MNL] Indication appears.

2 Press the [FOCUS] Button.
The [►MF] Indication ❶ appears.
MF: Manual Focus

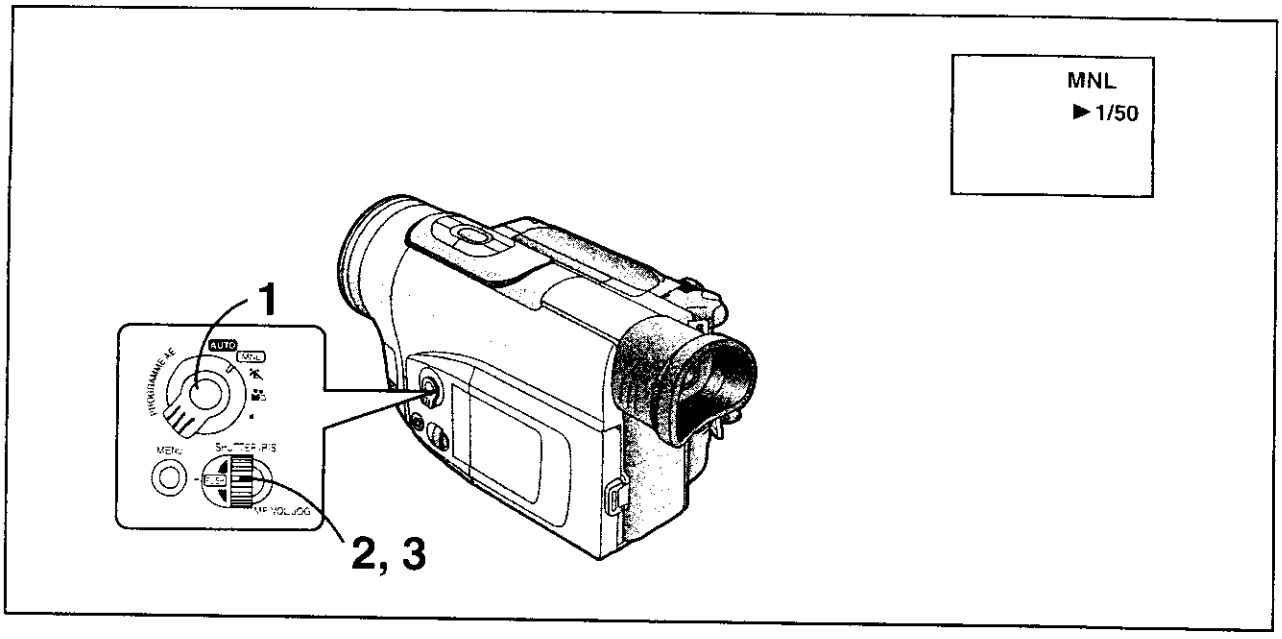
3 Turn the [PUSH] Dial until the subject is sharp.

Returning to the Automatic Focusing Mode

Press the [FOCUS] Button to make the [►MF] Indication disappear. Or, set the Mode Selector Switch to [AUTO].

Hint for Manual Focus Adjustment

- If you adjust the focus in the wide-angle setting, the subject may go out of focus when you enlarge it. Therefore, enlarge the subject ❷ before you adjust the focus, so that the picture remains focused when you zoom out ❸.
- If you want to adjust the focus manually after having adjusted the shutter speed **(➔ 88)** or the iris **(➔ 90)**, be sure to press the [FOCUS] Button to make the [►MF] Indication appear, even if the [MF] Indication is displayed.



中 文

手動調節快門速度

為了獲得特殊創新效果或為了對應特殊燈光條件或快動場景，可手動調節快門速度。

1 將狀態選擇開關設置在 [MNL](手動)。
[MNL]指示會出現。

2 按 [PUSH] 環。
快門速度指示會出現。
重復按 [PUSH] 環時，可以在快門速度指示和光圈(F數字)(➔ 90)指示之間進行切換。

3 轉動 [PUSH] 環，調節快門速度。

快門速度的調節範圍

1/50-1/4000秒
標準快門速度為1/50秒。
您選擇的設定越靠近[1/4000]，快門速度將越快。

- 如果所攝目標物被強光照射或反射太強，放影時可能會出現白色垂直亮條。
- 在普通放影中，場景至場景的轉換可能會不十分平滑。
- 請避免在熒光燈、水銀蒸汽燈或鈉燈下拍攝，否則放影時可能會產生色彩和亮度的抖晃。
- 當使用超高靈敏度狀態(➔ 72)或程序自動曝光狀態(➔ 68)中的任何一種時，將無法調節快門速度。如果已經用手動調節了快門速度，該設定將被取消。
- 請根據各種拍攝狀況調節快門速度。

恢復普通的快門速度時

將狀態選擇開關設置在[AUTO](自動)。

ENGLISH

Adjusting the Shutter Speed Manually

To achieve special creative effects or to cope with special lighting situations or fast-action scenes, you can adjust the shutter speed manually.

1 Set the Mode Selector Switch to [MNL].
The [MNL] Indication appears.

2 Press the [PUSH] Dial.
The Shutter Speed Indication appears.
You can change between the Shutter Speed Indication and the Iris (F Number) **(➔ 90)** Indication by repeatedly pressing the [PUSH] Dial.

3 Turn the [PUSH] Dial to adjust the shutter speed.

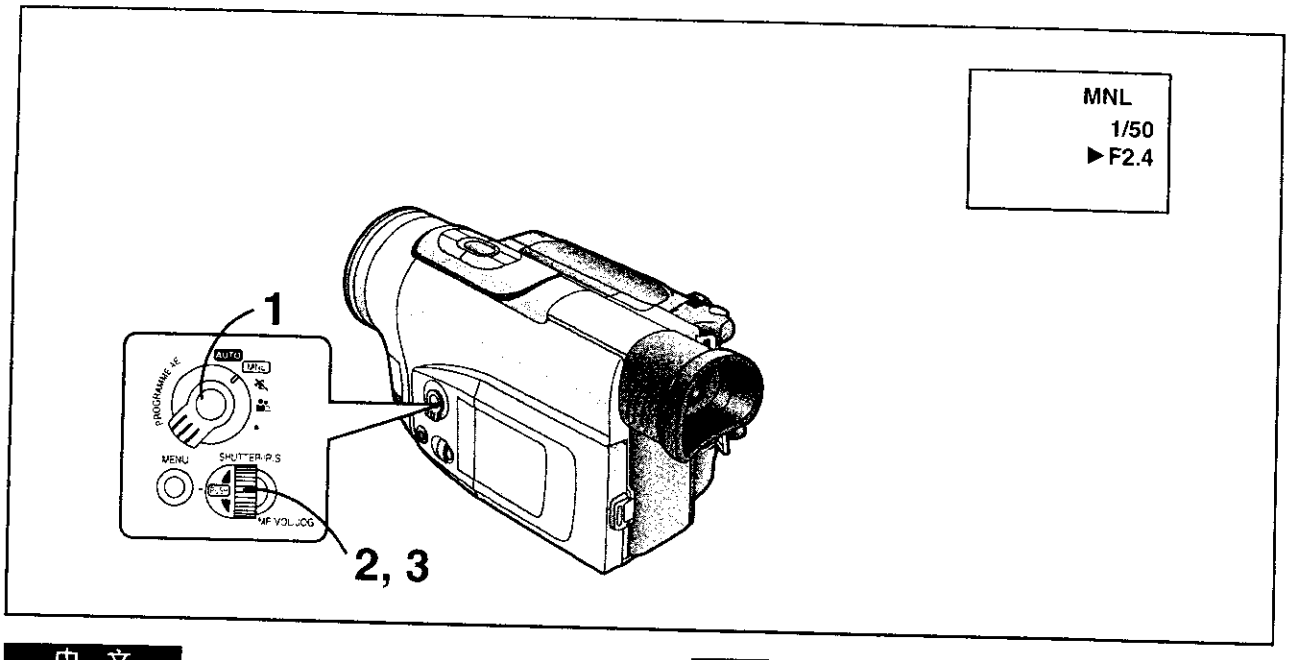
Range of Shutter Speed Adjustment

1/50–1/4000 s
The standard shutter speed is 1/50 s.
The nearer to [1/4000] a setting you select, the faster the shutter speed becomes.

- The playback picture of subjects lit by strong lights or with much light reflection may contain vertical streaks of light.
- During normal playback, the scene-to-scene transitions may not be smooth.
- Avoid recording under fluorescent lamps, mercury lamps or natrium lamps, as they can cause unstable colours and brightness of the playback picture.
- When using the Gain-up Mode **(➔ 72)** or any of the Programme AE Modes **(➔ 68)**, it is not possible to adjust the shutter speed. If the shutter speed was manually adjusted, this setting is cancelled.
- Adjust the shutter speed according to the recording situation.

Returning to the Normal Shutter Speed

Set the Mode Selector Switch to [AUTO].



中 文

手動調節光圈 (F數字)

為了獲得特殊創新效果或用特殊燈光條件進行拷貝，可手動調節光圈(F數字)。

1 將狀態選擇開關設置在[MNL](手動)。
會出現[MNL]指示。

2 按[PUSH]環2次。
[▶F]指示會出現。
重復按[PUSH]環時，可以在快門速度指示和光圈(F數字)指示之間進行切換。

3 轉動[PUSH]環，調節光圈。

光圈調節的範圍

CLOSE(關閉)→F16...F1.6→OP+0dB
(打開)...OP+18dB
您選擇的值越靠近[CLOSE]，畫像將變得越暗。
您選擇的值越靠近[OP+18dB]，畫像將變得越亮。
帶+dB的數字表示超高靈敏度值。如果數值倍增加得過分時，會降低畫質。

恢復普通的光圈值(F數字)時

按[PUSH]環1次，使[▶F]指示消失。或將狀態選擇開關設置在[AUTO](自動)。

- 若提高靈敏度值，畫面的顆粒度將同時得到提高。
- 進行手動光圈調節之後，用手動調節快門速度時，將使光圈恢復自動調節狀態。因此，如果您打算手動快門速度和光圈時，須首先調節快門速度。**(→ 88)**
- 當狀態選擇開關被設置在[MNL](手動)以外的任何位置時，則將無法進行手動光圈調節。**(→ 68)**

ENGLISH

Adjusting the Iris (F Number) Manually

To achieve special creative effects or to cope with special lighting situations, you can adjust the iris (F number) manually.

1 Set the Mode Selector Switch to [MNL].
The [MNL] Indication appears.

2 Press the [PUSH] Dial twice.
The [▶F] Indication appears.
You can change between the Iris (F Number) Indication and the Shutter Speed Indication by repeatedly pressing the [PUSH] Dial.

3 Turn the [PUSH] Dial to adjust the iris.

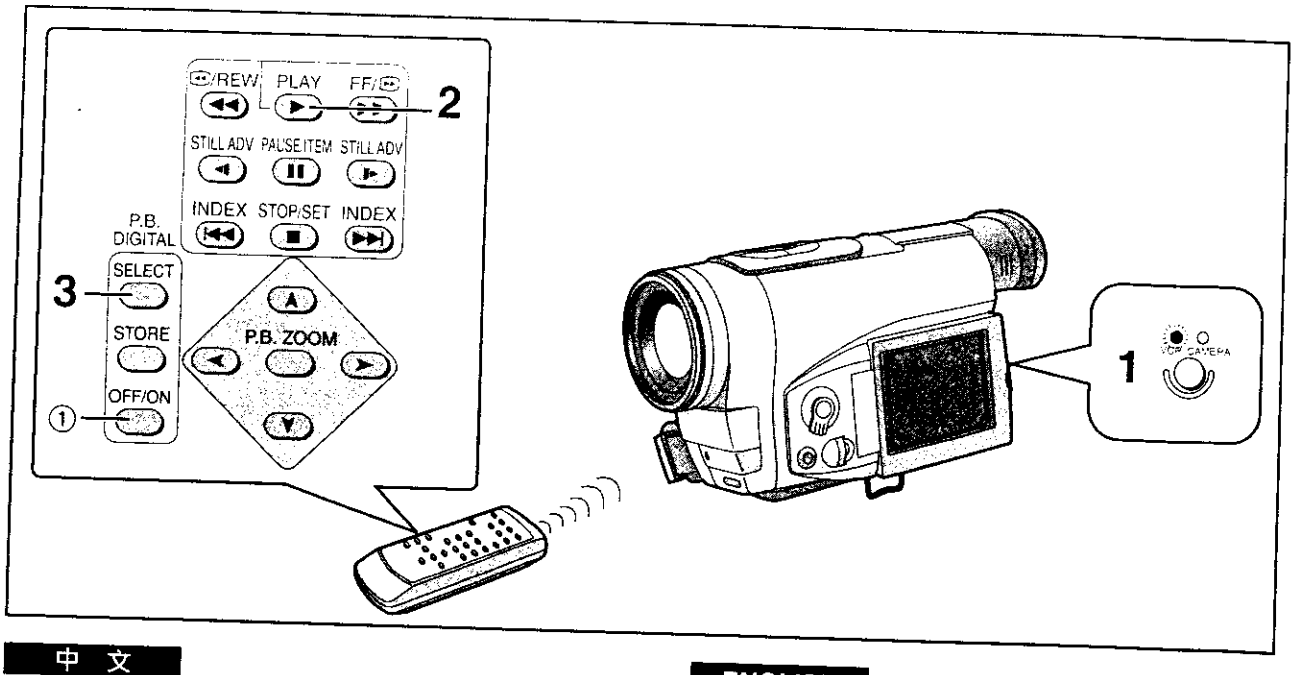
Range of Iris Adjustment

CLOSE (Closed)→F16...F1.6→OP+0 dB
(Opened)...OP+18 dB
The nearer to [CLOSE] a value you select, the darker the picture becomes.
The nearer to [OP+18 dB] a value you select, the brighter the picture becomes.
The figures with +dB show the Gain-up value. If you increase the value too much, the picture quality deteriorates.

Returning to the Normal Iris Value (F Number)

Press the [PUSH] Dial one time to make the [▶F] Indication disappear. Or set the Mode Selector Switch to [AUTO].

- Increasing the Gain-up value also increases the graininess of the picture.
- Manually adjusting the shutter speed after performing manual iris adjustment changes the iris back to automatic adjustment. Therefore, if you want to adjust both the shutter speed and iris manually, be sure to adjust the shutter speed first. **(→ 88)**
- Manual iris adjustment is not possible when the Mode Selector Switch is set to any position other than [MNL]. **(→ 68)**



中 文

用特殊效果進行放影

(放影數位效果)

放影中，可以用10種不同的狀態，給您的拍攝增添特殊數位圖像效果。它們與拍攝中能夠使用的數位效果1和2 (➔ 72, 74)相同。

❶[WIPE](划變) ❷[MIX](混合) ❸[STROBE](頻閃)
❹[NEGA](底片) ❺[SEPIA](棕色) ❻[B/W](單白)
❼[TRACER](拖尾) ❽[SOLARI](曝光過久)
❾[MOSAIC](馬賽克) ❿[MIRROR](鏡面)

1 按[VCR/CAMERA](錄放影機/攝錄影機)鈕，使[VCR]燈亮起。

2 按放影鈕[▶]。

3 按遙控器上的[SELECT](選擇)鈕，選擇需要的數位效果。

重複按[SELECT]鈕，可依❶–❿的順序，改變所選擇的數位效果。
也可以進入[VCR FUNCTIONS]主菜單，通過設置[DIGITAL EFFECT](數位效果)子菜單上的[EFFECT SELECT](效果選擇)項來選擇您希望的數位效果。

暫停放影數位效果時

您可以重復按[OFF/ON]鈕①，暫停或重新啟動數位效果。另外，通過設置[DIGITAL EFFECT](數位效果)子菜單上的[EFFECT](效果)項，也可以暫停放影數位效果，之後，在您認為合適的時候將其設置在[ON](開)，可重新啟動。當數位效果暫停時，選擇的數位效果指示會閃爍。

取消數位效果時

按遙控器上的[SELECT]鈕，使顯示的數位效果指示消失；或者，將[DIGITAL EFFECT](數位效果)子菜單上的EFFECT SELECT(效果選擇)項設置在[OFF]。

若想輸出放影中已增添了數位效果的畫面信號時，請使用[AV OUT]插孔。該信號將無法從DV(數位影像)輸入/輸出端子(➔ 116)或數位靜畫端子(➔ 128)上輸出。

ENGLISH

Playing Back with Special Effects

(Playback Digital Effects)

There are 10 different modes available for adding special digital picture effects to your recordings during playback. They are identical to the Digital Effects 1 and 2 (➔ 72, 74) that can be used during recording.

❶ [WIPE] ❷ [MIX] ❸ [STROBE]
❹ [NEGA] ❺ [SEPIA] ❻ [B/W]
❼ [TRACER] ❽ [SOLARI] ❾ [MOSAIC]
❿ [MIRROR]

1 Press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights.

2 Press the Play Button [▶].

3 Press the [SELECT] Button on the Remote Controller to select the desired digital effect.

Repeatedly pressing the [SELECT] Button changes the seleicted digital effect in the order ❶ to ❿. Selecting a digital effect is also possible by setting [EFFECT SELECT] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu of [VCR FUNCTIONS] Main-Menu to the desired effect.

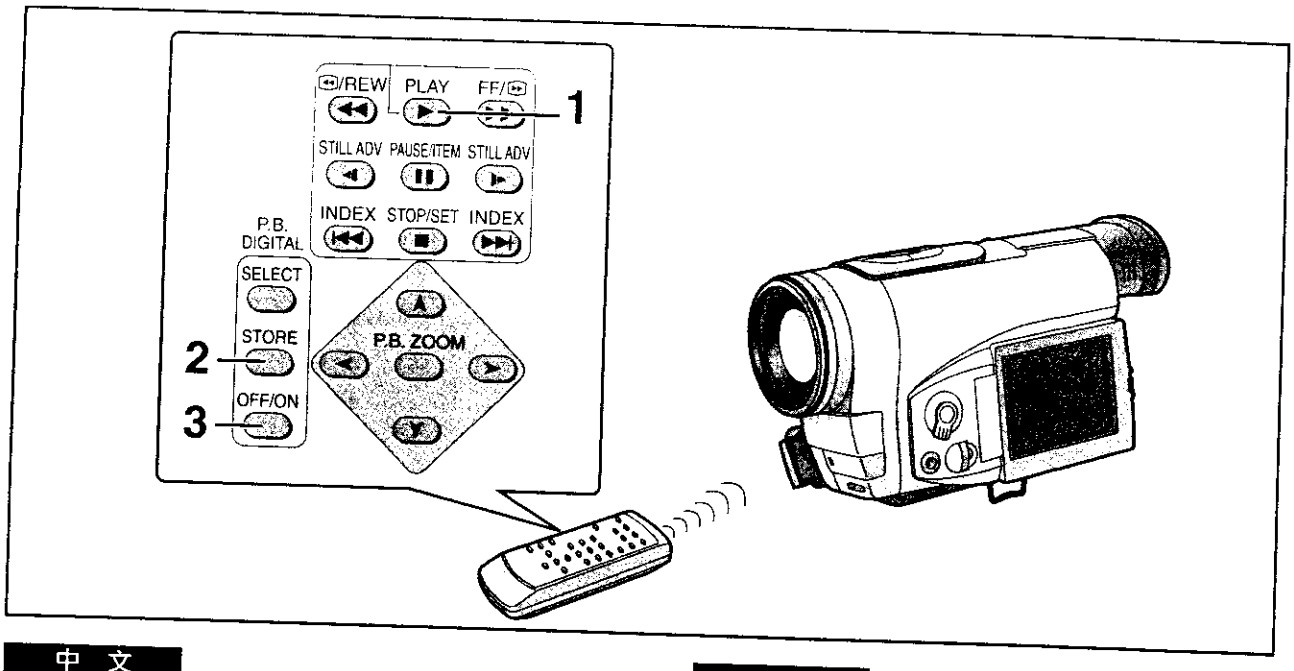
Suspending the Playback Digital Effect Temporarily

You can suspend and re-activate the digital effect by repeatedly pressing the [OFF/ON] Button ①. Suspending a digital effect is also possible by setting [EFFECT] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu, and later to [ON] to re-activate it. When the digital effect is temporarily suspended, the indication of the selected effect flashes.

Cancelling the Digital Effect

Press the [SELECT] Button on the Remote Controller to make the displayed digital effect indication disappear. Or, set [EFFECT SELECT] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu to [OFF].

When you want to output the signal of the picture with a digital effect added during playback, use the [AV OUT] Socket. This signal cannot be output from the DV input/output Terminal (➔ 116) or the Digital Still Picture Terminal (➔ 128).



中 文

用特殊效果進行放影

(放影數位效果)(接上頁)

■ 划變功能和混合功能

在第 92 頁的步驟 3 中選擇了 [WIPE] (划變) 或 [MIX] (混合) 後：

1 按 [▶] 鈕，開始播放。

2 在您打算作為靜畫而儲存在記憶中的場面處，按 [STORE] (儲存) 鈕。

[WIPE] (划變) 或 [MIX] (混合) 指示會出現，畫像將被儲存在記憶中。

3 在您打算使用划變或混合效果的場景處，按 [OFF/ON] 鈕。

該場景將以划變或混合效果進行改變。

- 只有用遙控器，才能在播放中操作划變功能和混合功能。
- 播放錄影帶上的空白部分時，將無法添加划變或混合效果。
- 如果您在划變或混合功能操作中，按了 [OFF/ON] 鈕時，該效果將暫停於此點。當您再次按 [OFF/ON] 鈕時，該效果將復原。

ENGLISH

Playing Back with Special Effects

(Playback Digital Effects) (Continued)

■ Wipe Function and Mix Function

After having selected [WIPE] or [MIX] in Step 3 on page 92:

1 **Press the [▶] Button to start playback.**

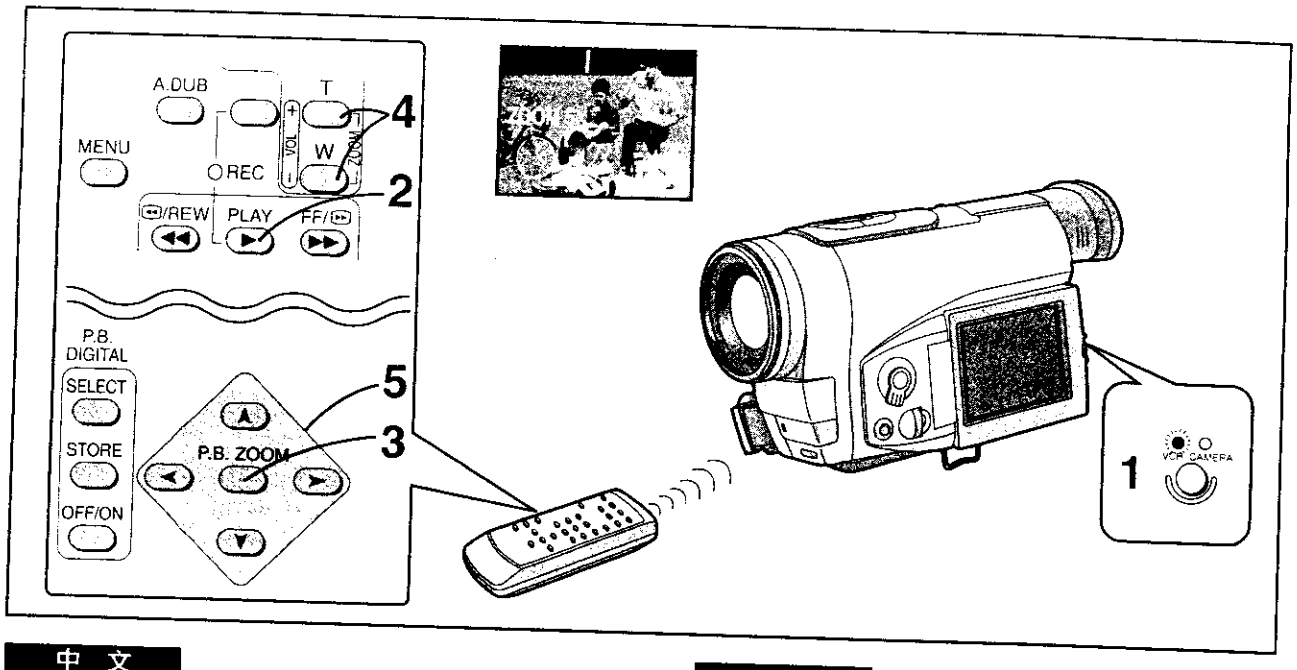
2 **Press the [STORE] Button at the moment that you want to store as still image in memory.**

The [WIPE] or [MIX] Indication appears and the picture is stored in memory.

3 **Press the [OFF/ON] Button at the scene at which you want to use a Wipe or Mix effect.**

The scenes change with a Wipe or Mix effect.

- Operating the Wipe Function and the Mix Function during playback is only possible with the Remote Controller.
- It is not possible to add a Wipe or Mix effect during playback of an unrecorded part on the tape.
- If you press the [OFF/ON] Button while the Wipe or Mix is being performed, the effect is paused at that point. If you press the [OFF/ON] Button again, the effect resumes.



中 文

放大正在播放的畫面

(放影變焦)

使用本功能，在放影過程中您可以將畫面的一部分放大至10倍。

1 按[VCR/CAMERA](錄放影機/攝錄影機)鈕，使[VCR]燈亮起。

2 按放影鈕[▶]。

3 按遙控器上的放影變焦鈕[P.B.ZOOM]。
畫面的中心部分將放大約2倍。

改變變焦倍率

4 按遙控器上的[W]或[T]變焦鈕，改變倍率。
您可以將倍率增加至10倍。

改變被放大的部分畫面位置

5 根據您打算移動畫面之放大部分的方向，按遙控器上的箭頭鈕(▲, ◀, ▶, ▼)鈕。

取消放影變焦功能時

按遙控器上的[P.B.ZOOM](放影變焦)鈕。

- 在放影變焦狀態下，將無法調節音量。
- 關閉攝錄影機或將其從錄放影機狀態切換至攝錄影機狀態時，會自動取消放影變焦狀態。
- 當您使用放影變焦功能時，從數位影像端子(→ 116)和數位靜畫端子(→ 128)輸出的畫像不會被放大。
- 畫面放得越大，畫面的畫質越差。
- 不能將播放數位效果中的刮痕狀態、混合狀態、痕跡狀態或鏡面狀態與播放變焦功能一起使用。(→ 92)

ENGLISH

Enlarging the Playback Picture

(Playback Zoom)

With this function, you can enlarge a part of the picture by up to 10 times during playback.

1 **Press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights.**

2 **Press the Play Button [▶].**

3 **Press the Playback Zoom Button [P.B.ZOOM] on the Remote Controller.**
The center part of the picture is enlarged about 2 times.

Changing the Zoom Magnification

4 **Press the [W] or [T] Zoom Button on the Remote Controller to change the magnification.**
You can increase the magnification up to 10×.

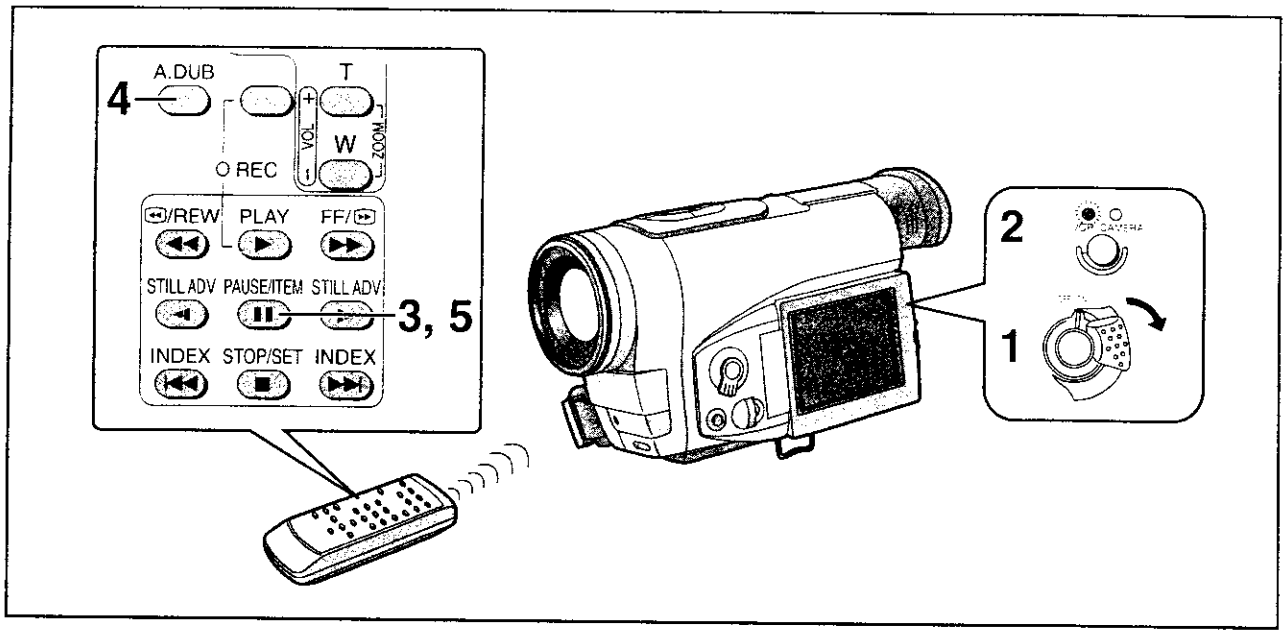
Changing the Part of the Picture to be Enlarged

5 **Press the Arrow Button (▲, ◀, ▶, ▼) on the Remote Controller according to the direction in which you want to shift the enlarged part of the picture.**

Cancelling the Playback Zoom Function

Press the [P.B.ZOOM] Button on the Remote Controller.

- In the Playback Zoom Mode, it is not possible to adjust the sound volume.
- Turning the Movie Camera off or switching it from the VCR Mode over to the Camera Mode automatically cancels the Playback Zoom Mode.
- Even while you are using the Playback Zoom Function, the picture output from the DV Terminal (→ 116) and the Digital Still Picture Terminal (→ 128) is not enlarged.
- The more the picture is enlarged, the more its picture quality deteriorates.
- It is not possible to use the Wipe Mode, Mix Mode, Tracer Mode or Mirror Mode of the Digital Effects and the Playback Zoom Function at the same time. (→ 92)



中 文

在已拍錄影帶上增添新的聲音

(音頻拷貝)

進行音頻拷貝，需要有遙控器。

可以在已拍錄影帶上添加音樂和解說。

- 如果您在已經用[CAMERA FUNCTIONS]主菜單的[OTHER FUNCTIONS]次菜單上的[AUDIO REC](音頻錄製)項設置在[16bit]時所錄製的磁帶上進行音頻拷貝時，原來的聲音將被抹消。(若您打算進行音頻拷貝，但也想保留原來的聲音時，請務必在進行初始拍攝之前，將[AUDIO REC](音頻錄製)項設置在[12bit]。)
- 不能在已經用LP狀態拍攝的內容上進行音頻拷貝。(→ 24)

1 **插入已拍錄影帶，將[OFF/ON]開關設置在[ON]。**

請確認錄影帶上的保護滑片已被設置在[REC](錄影)。

2 **按[VCR/CAMERA](錄放影機/攝錄影機)鈕，使[VCR]燈亮起。**

3 **在您打算插入新的聲音之處，將攝錄影機切換至靜止放影狀態。**

使用快進放影或倒帶放影功能可以很容易地搜查到此點。

4 **按遙控器上的[A.DUB](音頻拷貝)鈕。**

5 **按遙控器上的暫停[❚❚]鈕，開始音頻拷貝。**

停止音頻拷貝時

按遙控器上的暫停[❚❚]鈕。攝錄影機再次處於靜止放影狀態。

ENGLISH

Adding New Sound on a Recorded Cassette (Audio Dubbing)

To perform audio dubbing, the Remote Controller is necessary.

You can add music or narration on a recorded cassette.

- If you perform audio dubbing onto a tape that was recorded with [AUDIO REC] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu of the [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu set to [16bit], the original sound is erased. (If you intend to perform audio dubbing but also want to keep the original sound, be sure to set [AUDIO REC] to [12bit] before making the original recording.)
- It is not possible to perform audio dubbing onto recordings made in the LP Mode. **(→ 24)**

1 **Insert the recorded cassette and set the [OFF/ON] Switch to [ON].**

Make sure that the prevention slider of the cassette is set to [REC].

2 **Press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights.**

3 **At the point from which you want to insert the new sound, switch the Movie Camera over to the Still Playback Mode.**

Using Cue Playback or Review Playback makes it easy to search for this point.

4 **Press the [A.DUB] Button on the Remote Controller.**

5 **Press the Pause Button [❚❚] on the Remote Controller to start audio dubbing.**

Stopping Audio Dubbing

Press the Pause Button [❚❚] on the Remote Controller. The Movie Camera is again in the Still Playback Mode.

中 文

播放用音頻拷貝錄製的聲音

根據[VCR FUNCTIONS]上[OTHER FUNCTIONS]子菜單中的[12 bit AUDIO](12位音頻)項的選擇設定，可以如下播放添加了音頻拷貝的聲音和原始錄製的聲音。

ST1：僅播放原來的聲音。
ST2：僅播放拷貝的聲音。
MIX：將一起播放原來的聲音和音頻拷貝添加的聲音。

- 無法在錄影帶中未拍的部分上進行音頻拷貝。
- 如果在進行音頻拷貝時，錄影帶上含有未拍的部分，當播放至此部分時，將會產生畫面和聲音的失真。
- 如果您將磁帶計數器復原至零，並在您打算結束音頻拷貝之處啟動了記憶停止功能(➔ 170)時，當錄影帶到達此點時，音頻拷貝會自動停止。

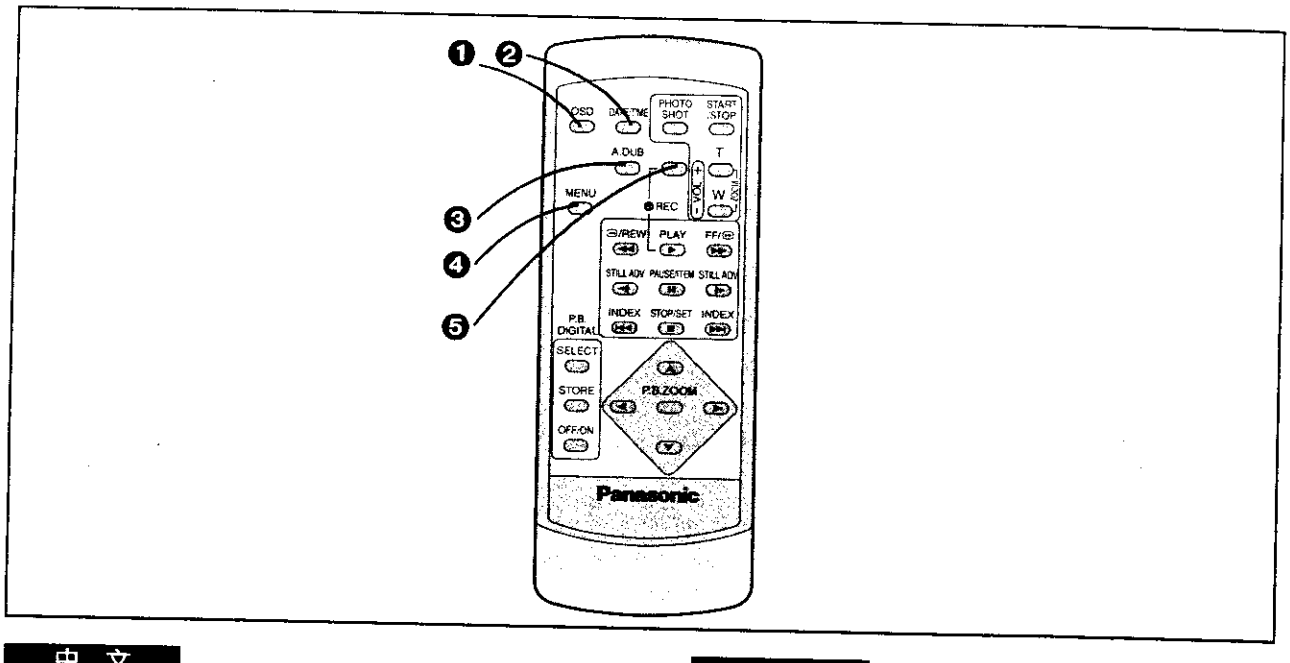
ENGLISH

Playing Back the Sound Recorded with Audio Dubbing

Depending on the setting selected for [12bit AUDIO] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS], the sound added with audio dubbing and the original sound are played back as follows:

ST1: The original sound alone is played back.
ST2: The dubbed sound alone is played back.
MIX: The original sound and the sound added with audio dubbing are played back together.

- It is not possible to perform audio dubbing on an unrecorded part of the tape.
- If there was an unrecorded part on the tape when audio dubbing was performed, picture and sound distortion occur at that tape portion during playback.
- If you reset the Tape Counter to zero at the point where you want the audio dubbing to end and turn on the Memory Stop Function **(➔ 170)**, the audio dubbing automatically stops when the tape reaches that point.



中 文

遙控器

使用該攝錄影機附帶的無線遙控器，可讓您在遠處操作該攝影機的大多數主要功能。

遙控器的按鈕

❶ **指示輸出鈕[OSD](➔ 52)**
可在連接的電視機上顯示功能和操作指示。

❷ **日期和時間鈕[DATE/TIME](➔ 178)**
在拍攝和放影中，使日期/時間指示在畫像中出現或消失。

❸ **音頻拷貝鈕[A.DUB](➔ 98)**
可進行音頻拷貝。

❹ **菜單鈕[MENU]**
按菜單鈕[MENU]時，可顯示出菜單。
在此情況下，下列按鈕的功能將改變：

暫停鈕 → 項目鈕
可選擇菜單上的項目。

停止鈕 → 設定鈕
可設定所選擇項目的狀態。

❺ **錄影鈕[REC](➔ 116)**
當您用DV(數位影像)輸入/輸出端子，將數位信號輸入攝錄影機進行拷貝時，請同時按[REC]和[PLAY](放影)鈕。

ENGLISH

Remote Controller

Using the wireless Remote Controller supplied with the Movie Camera allows operating most of the Movie Camera's major functions from a distance.

Buttons on the Remote Controller

❶ **Indication Output Button [OSD] (➔ 52)**
To display the function and operation indications on a connected TV.

❷ **Date and Time Button [DATE/TIME] (➔ 178)**
To make the Date/Time Indication appear or disappear in the picture during recording or playback.

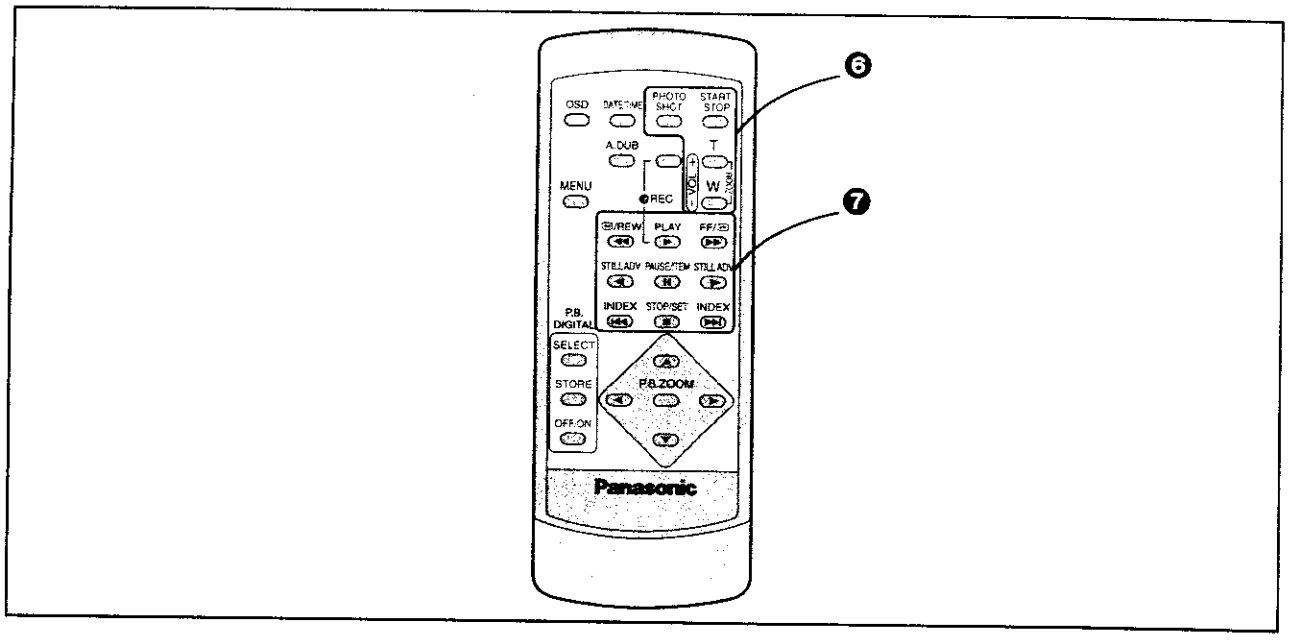
❸ **Audio Dubbing Button [A.DUB] (➔ 98)**
To perform audio dubbing.

❹ **Menu Button [MENU]**
Pressing the Menu Button [MENU] displays the Menu. In this case, the functions of the following buttons are changed:

Pause Button→Item Button
To select items on the Menu.

Stop Button→Setting Button
To set the mode for the selected item.

❺ **Recording Button [REC] (➔ 116)**
To dub digital signals input into the Movie Camera via the DV Input/Output Terminal, press the [REC] Button and the [PLAY] Button together.



中 文

❻ 錄影和音量控制

拍照鈕 [PHOTO SHOT] (➔ 38)
可拍攝靜止圖象。

拍攝啟動 / 停止鈕 [START/STOP] (➔ 30)
可開始和暫停拍攝。

變焦 / 音量鈕 [ZOOM/VOL]
攝錄影機狀態：可拉近和拉遠。(➔ 36)
錄放影機狀態：可調節播放時的音量。(➔ 44)
可改變放影變焦的變焦倍率 (➔ 96)

❼ 放影和菜單設定控制

倒帶 / 倒帶尋影鈕 [◀◀]
在普通放影中，如果按該鈕，會開始倒帶尋影播放 (➔ 46)；在停止狀態下按該鈕時，會倒轉錄影帶。
在拍攝暫停狀態下，按住該鈕時，也可啟動反向攝錄影機尋影功能 (➔ 56)。短暫按該鈕，可啟動拍攝檢查功能 (➔ 32)。

快進 / 快進尋影鈕 [▶▶]
在普通放影中，如果按該鈕，會進行快進尋影播放 (➔ 46)；在停止狀態下按該鈕時，會快進錄影帶。
在拍攝暫停狀態下，按住該鈕時，也可啟動正向攝錄影機尋影功能 (➔ 56)。

放影鈕 [▶] (➔ 44)
可開始放影。

ENGLISH

❻ Controls for Recording and Sound Volume

Photoshot Button [PHOTO SHOT] (➔ 38)
To record still pictures.

Recording Start/Stop Button [START/STOP] (➔ 30)
To start and pause recording.

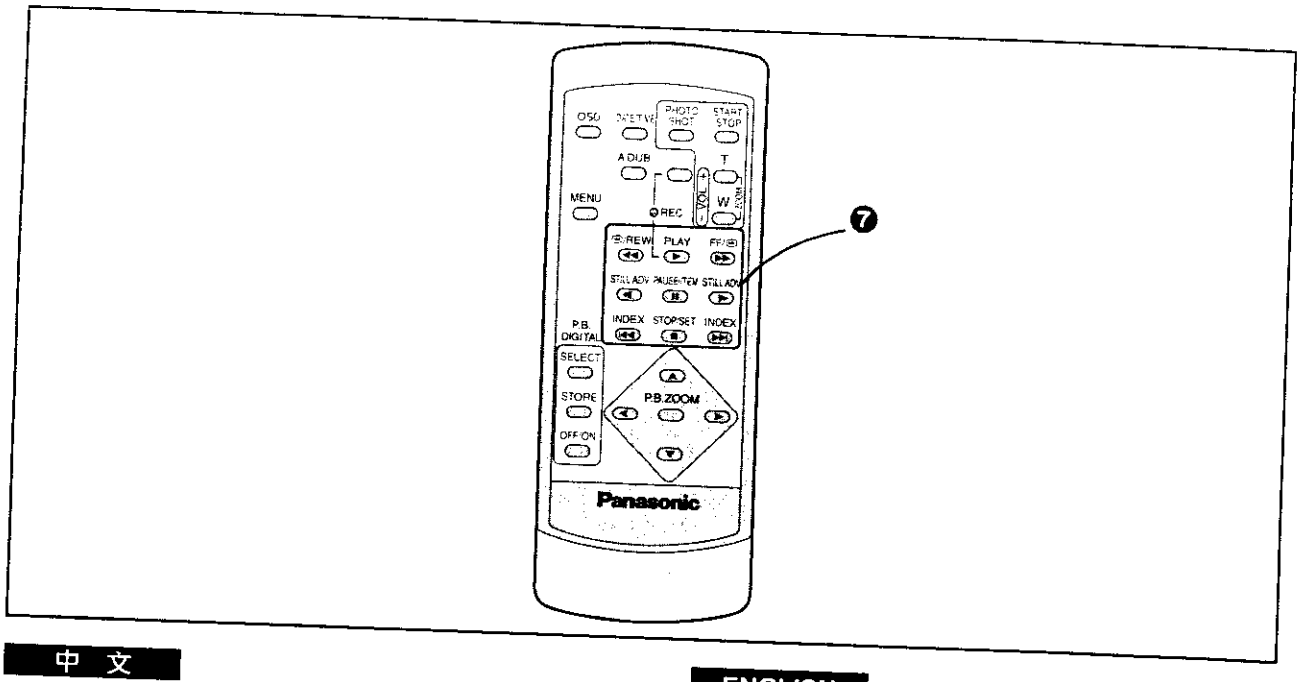
Zoom/Sound Volume Buttons [ZOOM/VOL]
CAMERA Mode: To zoom in and out. (➔ 36)
VCR Mode: To adjust the volume of the playback sound. (➔ 44)
To change the zoom magnification of the Playback Zoom (➔ 96)

❼ Controls for Playback and Menu setting

Rewind/Review Button [◀◀]
To start review playback (➔ 46) if pressed during normal playback; and to rewind the tape if pressed in the Stop Mode.
Also to activate the Camera Search Function (➔ 56) in reverse direction if kept pressed in the Recording Pause Mode. Pressing it briefly activates the Recording Check Function (➔ 32).

Fast-forward/Cue Button [▶▶]
To start cue playback (➔ 46) if pressed during normal playback; and to fast-forward the tape if pressed in the Stop Mode.
Also to activate the Camera Search Function (➔ 56) in forward direction if kept pressed in the Recording Pause Mode.

Play Button [▶] (➔ 44)
To start playback.



中 文

❼ 放影和菜單設定控制(續前)

慢動作/靜止步進鈕[◂I, I▸](➔ 48, 50)
在放影狀態下按該鈕時，可進行慢動作放影；若在靜止放影普通狀態下按該鈕，則會進行靜止步進放影。
(◂I：反向；I▸：正向)

索引尋影鈕[I◂◂, ▸▸I](➔ 62, 64)
可尋影帶有索引信號標誌的已拍場景和在拍照狀態下攝製的靜止圖像。
(I◂◂：反向；▸▸I：正向)

停止鈕[■](➔ 44)
可停止錄影帶。
或者，當菜單屏幕顯示時，可為所選擇的項目設定希望的狀態或數值。

暫停鈕[❚❚](➔ 50)
可暫停放影。播放的畫面將保持靜止。或者，在顯示出菜單時，可選擇項目。

ENGLISH

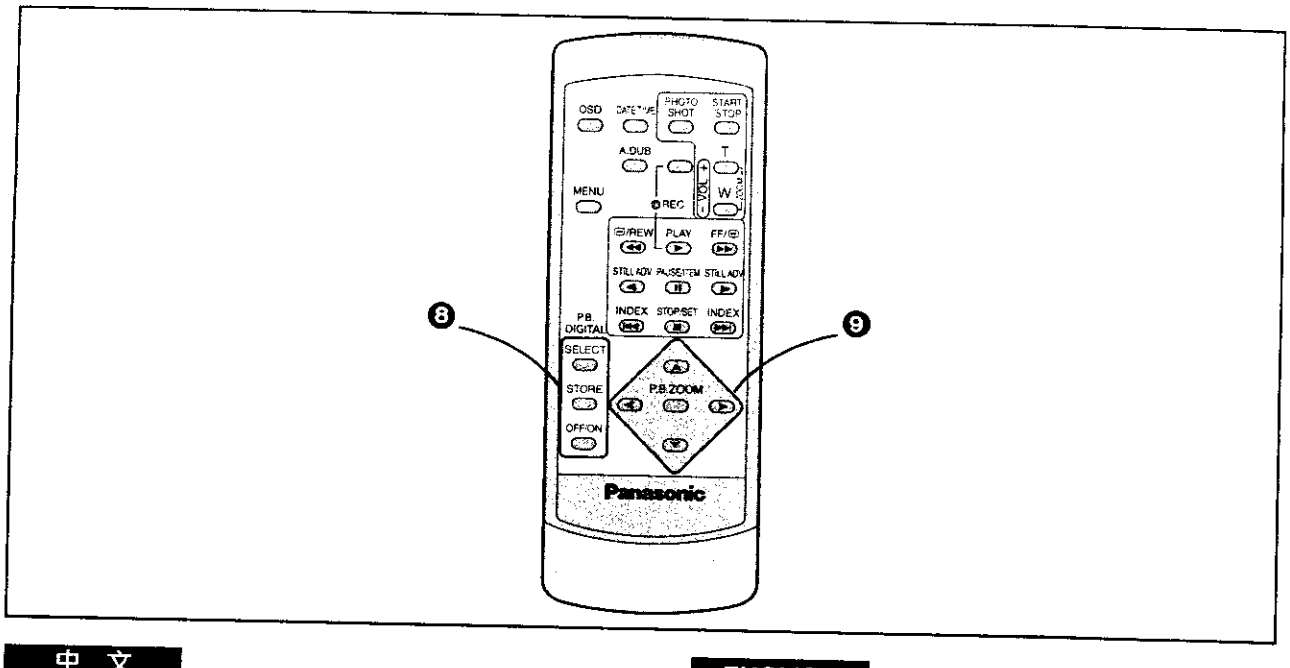
❼ Controls for Playback and Menu setting (Continued)

Slow Motion/Still Advance Button [◂I, I▸] (➔ 48, 50)
To perform Slow Motion Playback if pressed in the Normal Playback Mode; and to perform Still Advance Playback if pressed in the Still Playback Mode.
(◂I: in reverse direction, I▸: in forward direction)

Index Search Button [I◂◂, ▸▸I] (➔ 62, 64)
To search for recorded scenes marked with an index signal and for still images recorded in the Photoshot Mode.
(I◂◂: in reverse direction, ▸▸I: in forward direction)

Stop Button [■] (➔ 44)
To stop the tape.
Or when the menu is displayed, to set a desired mode or value for the selected item.

Pause Button [❚❚] (➔ 50)
To pause playback. The playback picture stands still.
Or when the menu is displayed, to select an item.



中 文

❽ 放影數位效果

播放數位效果選擇鈕 [SELECT] (➔ 92)
可為「VCR FUNCTIONS」主菜單上「DIGITAL EFFECT」(數位效果)子菜單中的「EFFECT SELECT」(效果選擇)項選擇您希望的數位效果。

儲存鈕 [STORE] (➔ 94)
可以將用於划變或混合功能的靜止畫像儲存在記憶中。

關閉 / 啟動鈕 [OFF/ON] (➔ 92, 94)
可暫停所選擇的數位狀態，或重新啟動。
可用記憶中儲存的靜止畫像，開始進行划變或混合。

❾ 放影變焦鈕 [P.B.ZOOM] (➔ 96)
可放大播放畫面的某部分。

向上鈕 [▲]

向左 / 向右鈕 [◄, ►]

向下鈕 [▼]

ENGLISH

❽ Playback Digital Effects

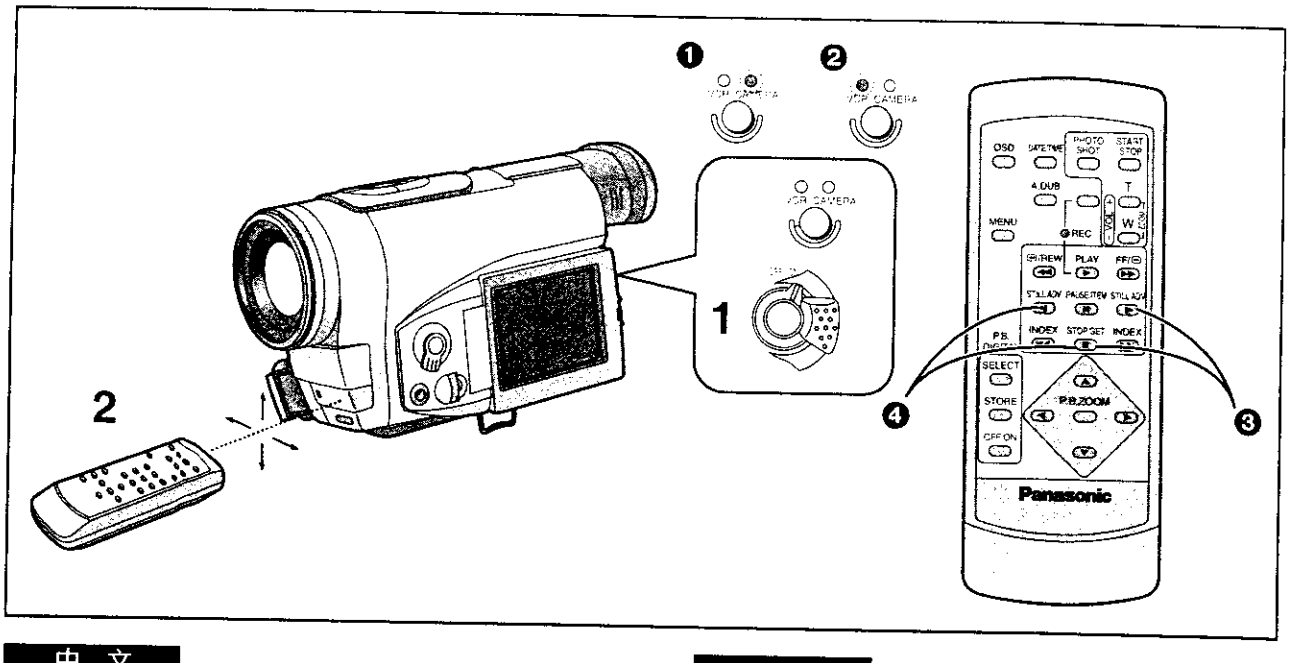
Selection Button [SELECT] (➔ 92)
To select the desired digital effect for [EFFECT SELECT] on the [DIGITAL EFFECT] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS] Main-Menu.

Store Button [STORE] (➔ 94)
To store a still picture in memory for the Wipe or Mix Function.

Off/On Button [OFF/ON] (➔ 92, 94)
To suspend the selected digital mode or re-activate it.
To start a Wipe or Mix transition from the still picture stored in memory.

❾ Playback Zoom Button [P.B.ZOOM] (➔ 96)
To enlarge a part of the playback picture.

Upward Direction Button [▲]
Left/Right Direction Button [◄, ►]
Downward Direction Button [▼]



中 文

■ 使用遙控器

1 將攝錄影機上的[OFF/ON]開關設置在[ON]。

- 當[CAMERA]燈亮起時，便可使用拍攝功能。❶
- 如果您打算使用放影功能時，請按[VCR/CAMERA](錄放影機/攝錄影機)鈕，使[VCR]燈亮起。❷

2 將遙控器對準攝錄影機上的遙控感應器，然後按相應的鈕。

離攝錄影機的距離：小於5米。
角度：中心軸上、下、左和右的約15°。

- 上述操作範圍適於在室內使用遙控器。
  當在室外或強烈光源之下進行使用時，即使處於上述範圍之內，遙控器也可能無法正常工作。
- 在7米的範圍之內，從側面(液晶顯示監視器側)也可使用遙控器。

選擇遙控器的狀態

當同時使用兩台攝錄影機時，請選擇不同的遙控器狀態，以便進行分別操作。

- 如果攝錄影機上的遙控器狀態設定於遙控器不配時，[REMOTE](遙控)指示會出現。
- 請將菜單上的[REMOTE]項，設置在需要的遙控器狀態。

在攝錄影機上進行設定時：

將[VCR FUNCTIONS]主菜單或[CAMERA FUNCTIONS]主菜單上[OTHER FUNCTIONS]子菜單中的[REMOTE](遙控)項設置為您希望的遙控器狀態。

在遙控器上進行設定時：

[CR1]：同時按[▶]鈕和[■]鈕。❸
[CR2]：同時按[◀]鈕和[■]鈕。❹

- 更換遙控器中的電池後，將自動使其復原為[CR1]狀態。

ENGLISH

■ Using the Remote Controller

1 Set the [OFF/ON] Switch on the Movie Camera to [ON].

- When the [CAMERA] Lamp lights, you can use the recording functions. ❶
- If you want to use the playback functions, press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights. ❷

2 Aim the Remote Controller at the Remote Control Sensor on the Movie Camera and press the appropriate button.

Distance to the Movie Camera: Less than 5 metres.
Angle: Approximately 15° up, down, left and right from centre axis.

- The operative range described above is valid for using the Remote Controller indoors.
  When using it outdoors or under strong lights, it may not work correctly even within the above range.
- Within a distance of about 1 metre, it is also possible to use the Remote Controller from the side (LCD Monitor side).

Selecting the Remote Controller Mode

When using two Movie Cameras at the same time, selecting different Remote Controller Modes makes it possible to operate them separately.

- If the Remote Controller Mode set on the Movie Camera and on its Remote Controller are not matched, the [REMOTE] Indication appears.
- Set [REMOTE] on the Menu to the desired Remote Controller Mode.

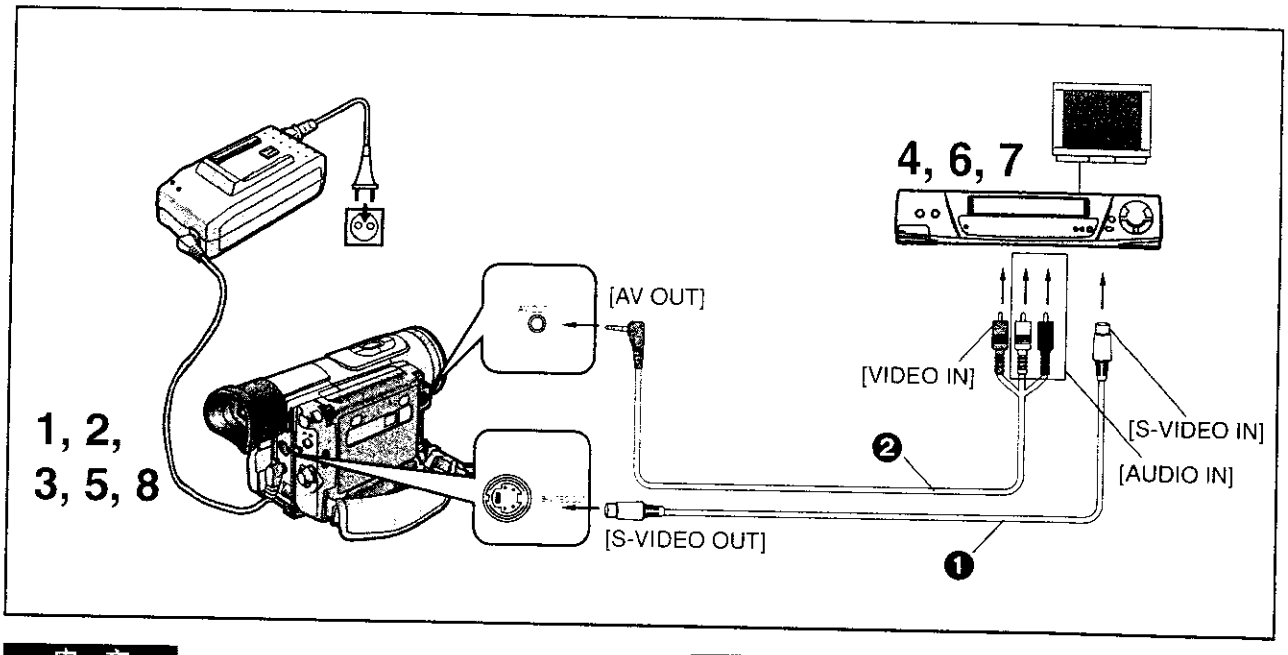
Setting to Be Made on the Movie Camera:

Set [REMOTE] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS] or [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu to the desired Remote Controller Mode.

Setting to Be Made on the Remote Controller:

[VCR1]: Press the [▶] Button and [■] Button simultaneously. ❸
[VCR2]: Press the [◀] Button and [■] Button simultaneously. ❹

- Replacing the batteries in the Remote Controller automatically resets it to the [VCR1] Mode.



中 文

複製在 S-VHS (或 VHS) 錄影帶上 (拷貝)

您可將該攝錄影機拍攝的畫面和聲音，複製在家用錄放影機的 S-VHS 或 VHS 錄影帶上。

如上所示，進行連接之後，請進行下列操作。

- 複製之前，須按遙控器上的 [OSD] (屏幕顯示) 鈕 (→ 102)，使所有的指示消失。否則，顯示的磁帶計數器和功能指示也將一起被複製。

攝錄影機：

1 將 [OFF/ON] 開關設置在 [ON]。

2 插入拍攝好的錄影帶。

3 按 [VCR/CAMERA] (錄放影機 / 攝錄影機) 鈕，使 [VCR] 燈亮起。

錄放影機：

4 插入保險片齊全的未拍錄影帶。
有必要進行錄放影機的某些設定 (外部輸入、磁帶速度等) 時，請參看錄放影機的使用說明書。

攝錄影機：

5 按放影鈕 [▶] 鈕，開始放影。

錄放影機：

6 開始錄影。

7 按暫停或停止鈕，停止錄影。

攝錄影機：

8 按停止 [■] 鈕，停止放影。

❶ S 影像纜線

❷ AV 纜線

ENGLISH

Copying onto an S-VHS (or VHS) Cassette (Dubbing)

You can copy the picture and sound recorded on this Movie Camera onto an S-VHS or VHS cassette in a home video recorder.

After making the connections shown above, perform the necessary operations.

- Before copying, be sure to press the [OSD] Button on the Remote Controller (→ 102) so that no indications are visible. Otherwise, the displayed tape counter and function indications are also copied.

Movie Camera:

1 **Set the [OFF/ON] Switch to [ON].**

2 **Insert the recorded cassette.**

3 **Press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights.**

VCR:

4 **Insert an unrecorded cassette with intact erasure prevention tab.**
As some settings (external input, tape speed, etc.) on the VCR are necessary, please refer to your VCR's operating instructions.

Movie Camera:

5 **Press the Play Button [▶] to start playback.**

VCR:

6 **Start recording.**

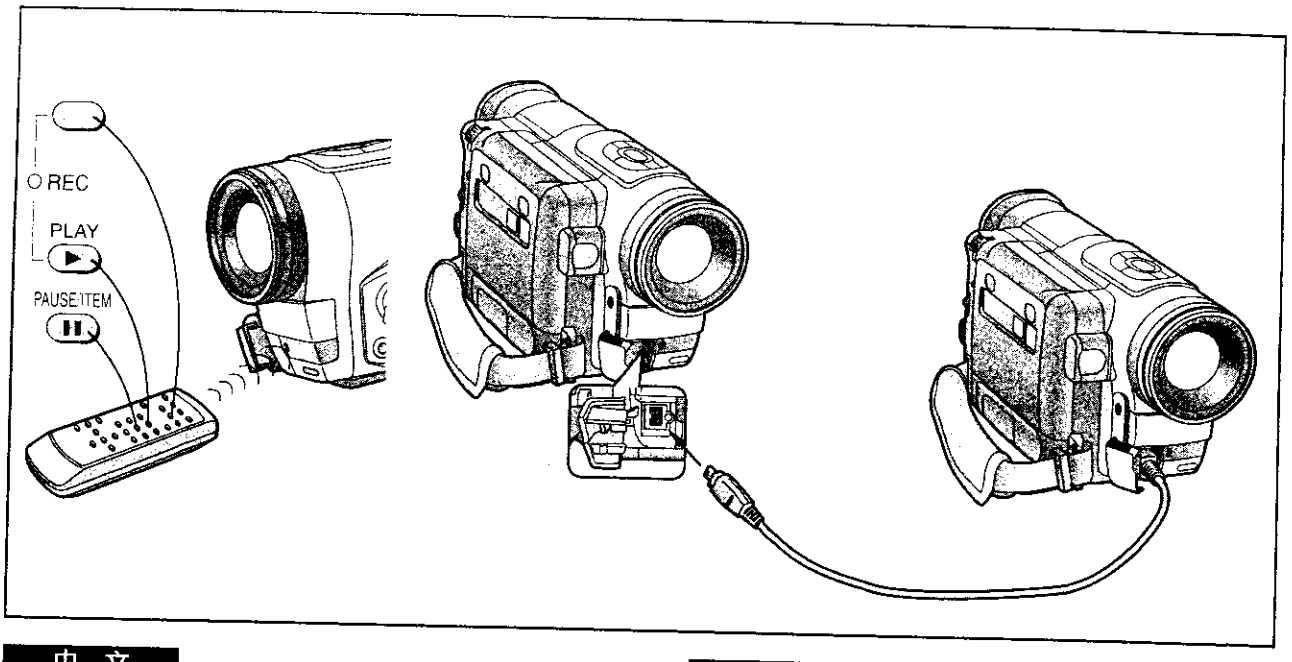
7 **Press the Pause or Stop Button to stop recording.**

Movie Camera:

8 **Press the Stop Button [■] to stop playback.**

❶ S-Video Cable

❷ AV Cable



中 文

與數位影像設備配合使用 (錄影)

如果您用DV(數位影像)纜線VW-CD1E(另售品)，將該攝錄影機與其它具備DV輸入、輸出端子(i.LINK)的數位影像設備(例如同機類型的另一台攝錄影機)連接在一起時，便可用數位格式進行高質量的畫像和聲音拷貝。

1 [放影機]
插入已拍錄影帶，按[VCR/CAMERA](錄放影機/攝錄影機)鈕，使[VCR]燈亮起。

2 [錄影機]
裝入您將要進行拷貝的錄影帶，按[VCR/CAMERA]鈕，使[VCR]燈亮起。

3 [放影機]
按放影[▶]鈕，開始放影。

4 [錄影機]
一邊按[REC](錄影)鈕，一邊按[PLAY](放影)鈕(都在遙控器上)。
錄影即開始。

停止錄影時

按暫停[❚❚]或停止[■]鈕，可停止錄影。

- 不管錄影機菜單上的[AUDIO REC](音頻錄製)項的設定如何，將依放影機中錄影帶的相同音頻錄製狀態進行拷貝。
- 錄影設備單元的監視器畫面(在液晶顯示監視器、電子寫像器或電視機上顯示的畫面)的下部可能會失真，或者畫像發生上下滾動現象。但這並非功能故障，對實際錄製沒有任何影響。
- 若未連接數位影像纜線，將錄製空白畫面。

ENGLISH

Using with Digital Video Equipment
(Recording)

If you connect this Movie Camera with other Digital Video equipment (for example another Movie Camera of the same type) equipped with DV Input/Output Terminal (i.LINK) using the DV Cable VW-CD1E (optional), you can dub high-quality picture and sound in the digital format.

1 **[Playback Unit]**
Insert the recorded cassette and press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights.

2 **[Recording Unit]**
Insert a cassette onto which you want to perform dubbing and press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights.

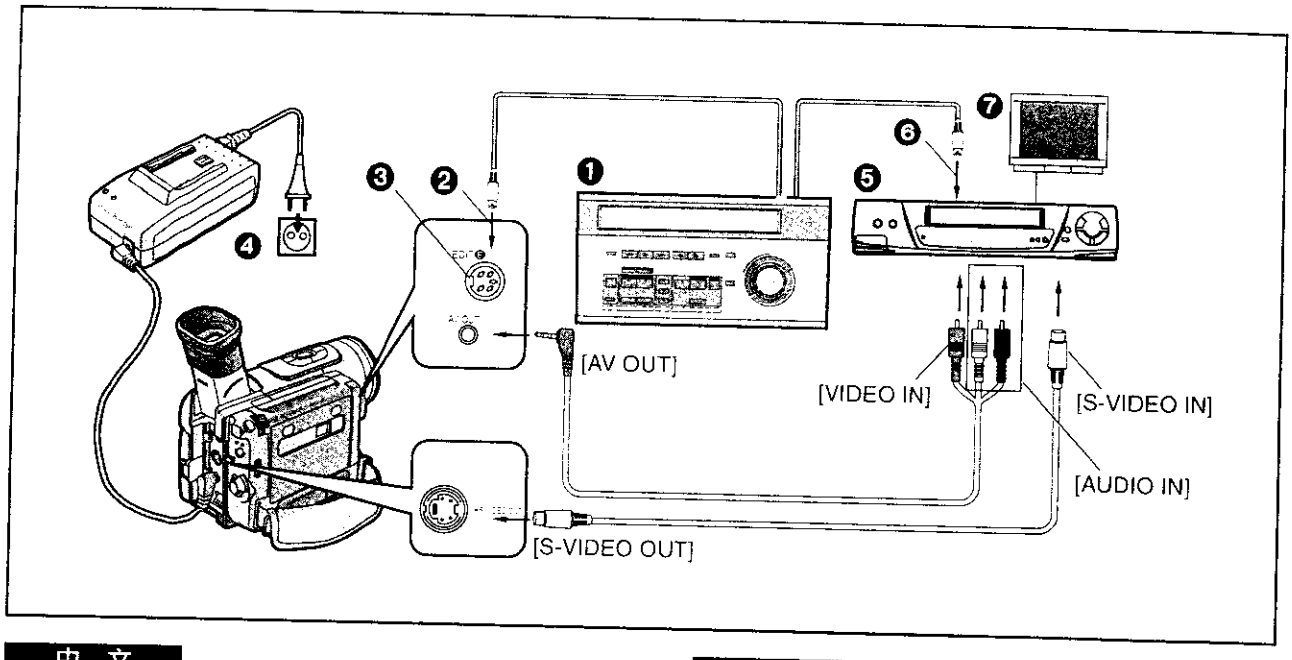
3 **[Playback Unit]**
Press the Playback Button [▶] to start playback.

4 **[Recording Unit]**
While pressing the [REC] Button, press the [PLAY] Button (both on the Remote Controller).
Recording starts.

Stopping Recording

Press the Pause Button [❚❚] or the Stop Button [■] to stop recording.

- Regardless of the setting for [AUDIO REC] on the Menu of the recording unit, dubbing is performed in the same audio recording mode as that of the cassette in the playback unit.
- The lower part of the monitor picture of the recording unit (the picture displayed on the LCD Monitor, Finder or TV) may be distorted, or the picture may roll up and down. However this is not a malfunction and does not affect the actually recorded pictures.
- If the DV Cable is not connected, a blank picture is recorded.



中 文

借助編輯控制器進行複製

如果您將攝錄影機連接至具備 5 針編輯插孔的編輯控制器時，可用編輯控制器來進行該攝錄影機的放影功能控制。
如上圖所示，請在連接了所有其它設備之後，再進行必要的操作。

- 當您用連接至該攝錄影機的NV-HS1000錄放影機(選購品)進行編輯時，請首先啟動攝錄影機上的靜止放影狀態，然後開始實際編輯操作。

連接編輯控制器 VW-EC500E ❶ (選購品)時

- 需要有具備 5 針編輯插孔的錄放影機。
- 當您將 VW-EC500E 連接至攝錄影機時，有必要對 VW-EC500E 進行調節。有關編輯控制器的操作，請參看其使用說明書。

用時間編碼進行編輯時

將[VCR FUNCTIONS]主菜單上[DISPLAY SETUP]子菜單中的[DISPLAY](顯示)項設置在[TIMECODE](時間編碼)，使時間編碼顯示。

- 當顯示出時間編碼時，將從編輯插孔輸出時間編碼信號。
- 當顯示出計數器指示時，將輸出線性磁帶計數器信號。

❷ 至編輯插孔
❸ 編輯插孔
❹ 連接交流轉接器
❺ 錄放影機(非附件)
❻ 至編輯插孔
❼ 電視機(非附件)

ENGLISH

Copying with the Help of an Editing Controller

If you connect the Movie Camera to an Editing Controller equipped with 5-pin Edit Socket, this Movie Camera's playback functions can be controlled from the Editing Controller.
After making the connections shown above, perform the necessary operations.

- When you perform editing with the NV-HS1000 VCR (optional) connected to this Movie Camera, first activate the Still Playback Mode on the Movie Camera and then start the actual editing operation.

When Connecting the Editing Controller VW-EC500E ❶ (optional)

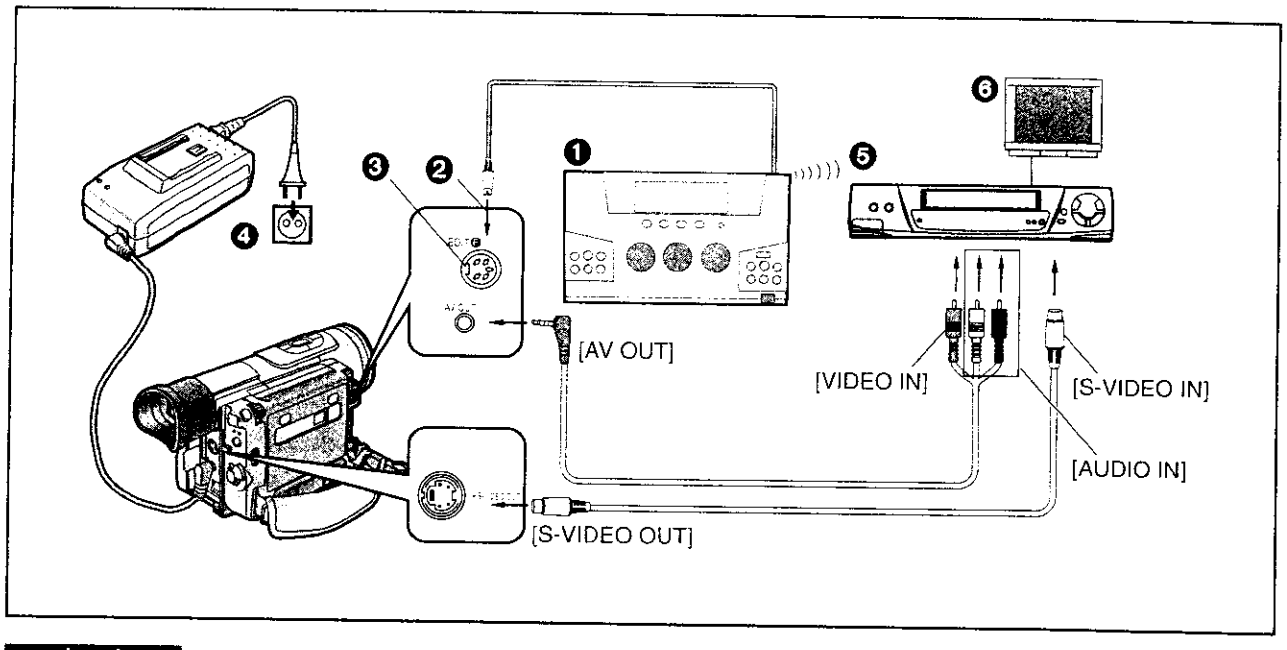
- A VCR equipped with 5-pin Edit Socket is necessary.
- When you connect the VW-EC500E to the Movie Camera, an adjustment on the VW-EC500E is necessary. For the operation of the Editing Controller, refer to its operating instructions.

When Editing with Time Code

Set [DISPLAY] on the [DISPLAY SETUP] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS] Main-Menu to [TIMECODE] to make the Time Code appear.

- When the Time Code is displayed, the Time Code Signal is output from the Edit Socket.
- When the Counter Indication is displayed, the Linear Tape Counter Signal is output.

❷ To Edit Socket
❸ Edit Socket
❹ Connect the AC Adaptor.
❺ VCR (not supplied)
❻ To Edit Socket
❼ TV (not supplied)



中 文

連接編輯控制器 VW-EC1E ❶(選購品)時

- 當您使用編輯控制器VW-EC1E時，不必將其連接至錄放影機上的編輯插孔，因為可以用紅外線遙控器來進行錄放影機的操作。因此，也可在不具備編輯插孔的錄放影機上進行編輯。
- 有關編輯控制器的操作，請參看其使用說明書。

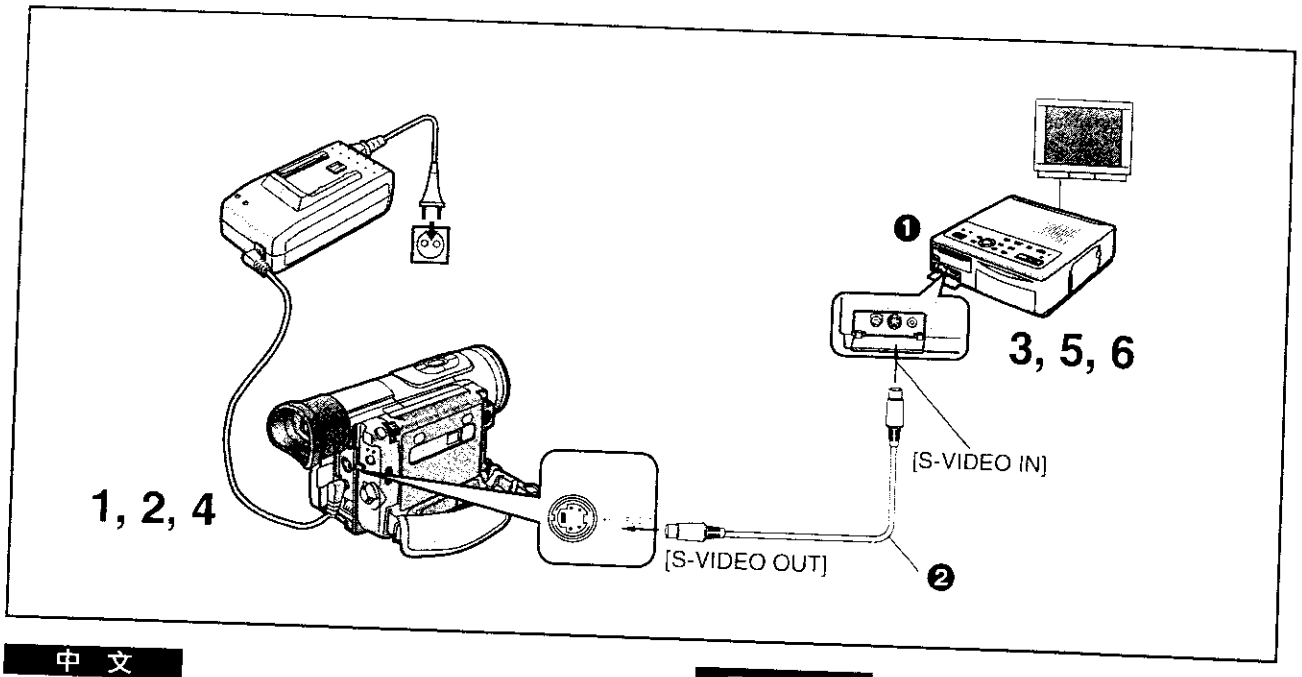
❷ 至編輯插孔
❸ 編輯插孔
❹ 連接交流轉接器
❺ 錄放影機(非附件)
❻ 電視機(非附件)

ENGLISH

When Connecting the Editing Controller VW-EC1E ❶ (optional)

- When you use the Editing Controller VW-EC1E, it is not necessary to connect it to the Edit Socket on the VCR, as the VCR's operation is performed via infrared remote control. Therefore, editing is also possible onto VCRs not equipped with an Edit Socket.
- For the operation of the Editing Controller, refer to its operating instructions.

❷ To Edit Socket
❸ Edit Socket
❹ Connect the AC Adaptor.
❺ VCR (not supplied)
❻ TV (not supplied)



中 文

該攝影機與影像打印機的配合使用

如果您將攝錄影機連接至影像打印機❶時，便可由攝錄影機拍攝的場景來打印靜止畫像。
如上所示，進行連接之後，請進行下列操作。

攝錄影機：

1 將 [OFF/ON] 開關設置在 [ON] ，打開攝錄影機。

2 插入拍攝好的錄影帶，按 [VCR/CAMERA] (錄放影機/攝錄影機)鈕，使[VCR]燈亮起。

影像打印機：

3 打開影像打印機。

攝錄影機：

4 按放影 [▶] 鈕。

影像打印機：

5 將圖像儲存在記憶中。

6 開始打印。

有關影像打印機操作的具體細節，請參閱其使用說明書。
❷ S影像纜線。

ENGLISH

Using the Movie Camera with a Video Printer

If you connect the Movie Camera to a Video Printer ❶, you can print still pictures from scenes recorded with the Movie Camera.
After making the connections shown above, perform the necessary operations.

Movie Camera:

1 Set the [OFF/ON] Switch to [ON] to turn the Movie Camera on.

2 Insert a recorded cassette and press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights.

Video Printer:

3 Turn the Video Printer on.

Movie Camera:

4 Press the Play Button [▶].

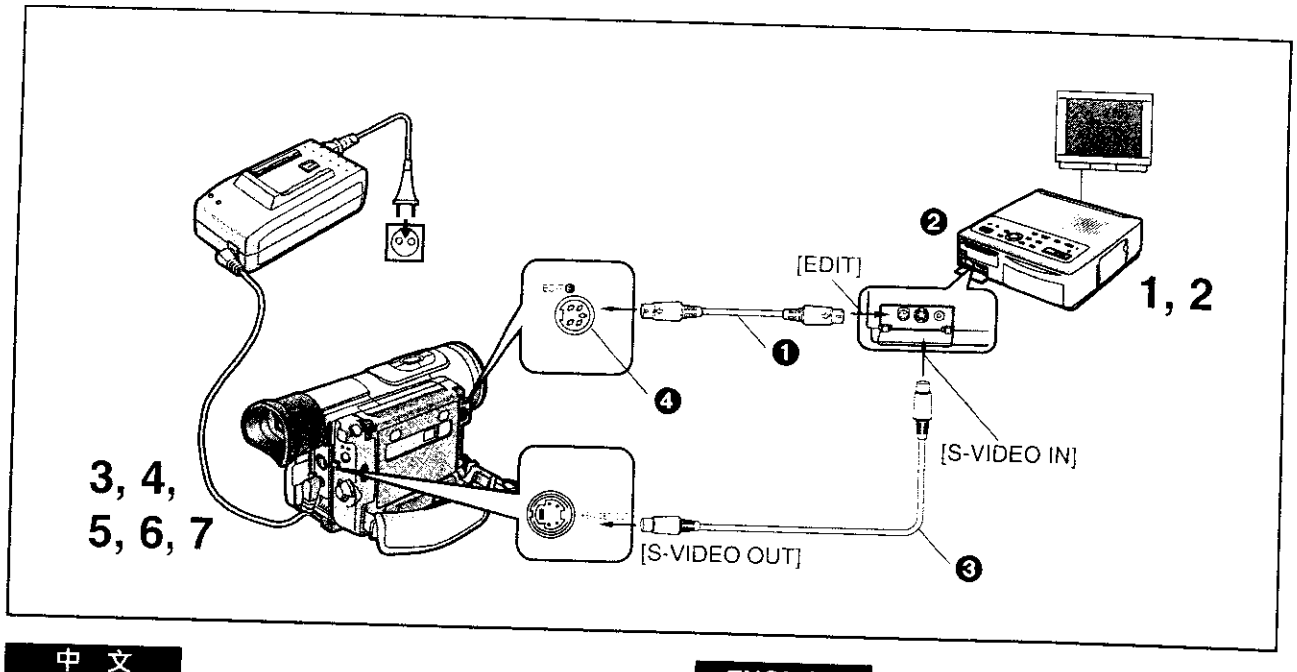
Video Printer:

5 Store the image in memory.

6 Start printing.

For details about the operation of the Video Printer, read its operating instructions.

❷ S-Video Cable



中 文

使用自動打印功能 (AUTOPRINT)

如果您將攝錄影機連接至具備 5 針編輯插孔的影像打印機 ❷ 時，便可用自動打印機功能，自動打印用拍照功能所拍攝的靜止畫像。

如上所示，進行連接之後，請進行下列操作。

影像打印機：

1 打開影像打印機。

2 根據輸入信號進行影像打印機的必要設定。

攝錄影機：

3 將 [OFF/ON] 開關設置在 [ON] ，打開攝錄影機。

4 按 [VCR/CAMERA] (錄放影機 / 攝錄影機) 鈕，使 [VCR] 燈亮起。

5 尋影您打算用自動打印功能進行打印的第一幀靜止圖像。

如果您想要打印錄影帶上拍攝的所有畫像時，請將錄影帶倒轉到開頭。

6 按 [MENU] (菜單) 鈕。

7 將 [OTHER FUNCTIONS] (其它功能) 子菜單上的 [AUTO PRINT] (自動打印) 項設置為 [ON] (開)。

自動打印即開始。

- 如果您想中途停止自動打印時，請按攝錄影機上的停止 [■] 鈕。

❶ 編輯連接線 VW-K5E (選購品)

❸ S 影像連接線

❹ 編輯插孔

ENGLISH

Using the Automatic Printing Function (Autoprint)

If you connect the Movie Camera to a Video Printer ❷ equipped with 5-pin Edit Socket, you can use the Autoprint Function to automatically print all still pictures recorded in the Photoshot Function.

After making the connections shown above, perform the necessary operations.

Video Printer:

1 Turn the Video Printer on.

2 Make the necessary settings on the Video Printer according to the input signal.

Movie Camera:

3 Set the [OFF/ON] Switch to [ON] to turn the Movie Camera on.

4 Press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights.

5 Search for the first still picture from which you want to start printing with the Autoprint Function.

If you want to print all still pictures recorded on the cassette, rewind the tape to its beginning.

6 Press the [MENU] Button.

7 Set [AUTO PRINT] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu to [ON].

Automatic printing starts.

- If you want to stop the automatic printing in the middle, press the Stop Button [■] on the Movie Camera.

❶ Edit Cable VW-K5E (optional)

❸ S-Video Cable

❹ Edit Socket

中 文

- 當影像打印機的冷卻功能啟動，且打印速度減慢時，自動打印可能會停止。在此情況下，請再次將[VCR FUNCTIONS]主菜單上[OTHER FUNCTIONS]子菜單中的[AUTO PRINT](自動打印)項設置在[ON]。

- 如果您在打印中更換了打印帶或紙張時，同樣圖像可能會打印兩張。

- 將圖像儲存在影像打印機之前，請按攝錄影機的遙控器上的[OSD](屏幕顯示)鈕(➔ 102)，使圖像不出現指示；否則，計數器指示和其它功能指示也會打印在圖像中。

- 如果攝錄影機未能正確地連接至影像打印機，或者當影像打印機中的墨盒和 / 或打印紙未裝入或耗盡時，將顯示[PRINTER ERROR](打印機出錯)指示。

- 若在拍照狀態下連續拍攝了靜止圖像時，打印中可能會跳越某些圖像。

- 如果在連續拍照狀態下沒有與靜止圖像同時錄製索引信號，則無法自動打印這些靜止圖像。

- 下列情況下，在用自動打印功能進行打印中，某些圖像可能會被跳越而過。
  - 當您打印用其它牌號的攝錄影機、並在拍照狀態下拍攝的靜止圖象時。
  - 如果您在拍照狀態下，於拍攝兩幀靜止圖像之間幾次(3次以上)打開攝錄影機時。
  - 當您在錄影帶上以前錄有拍照圖像的相同位置，以拍照狀態來拍攝靜止圖像時。
  - 當您在拍攝狀態下，於拍攝兩幀靜止圖像之間選擇了不同拍攝速度(SP/LP)時。
  - 在將要打印的第一項拍照圖像時。

- 可能無法打印在非常靠近錄影帶前端的位置上錄製的圖像。

ENGLISH

- When the cooling function of the Video Printer activates and the printing speed slows down, automatic printing may stop. In this case set [AUTO PRINT] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu on the [VCR FUNCTIONS] Main-Menu to [ON] again.

- If you replace the ink cassette or paper during printing, the same picture may be printed twice.

- Before storing an image in memory on the Video Printer, press the [OSD] Button **(➔ 102)** on the Remote Controller of the Movie Camera so that no indications appear in the picture. Otherwise, the Counter Indication and other function indications are also printed in the picture.

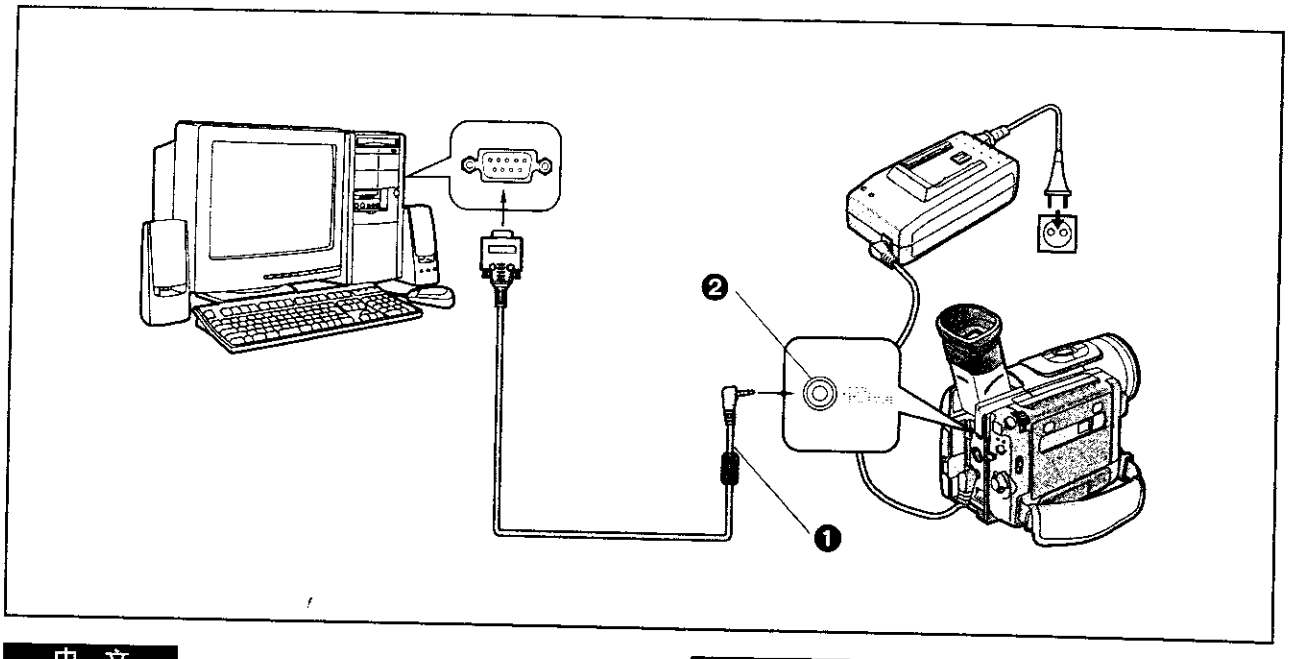
- The [PRINTER ERROR] Indication appears if the Movie Camera is not correctly connected to the Video Printer or when the ink cassette and/or the paper in the Video Printer are not loaded or used up.

- If still pictures are recorded successively in the Photoshot Mode, some pictures may be skipped during printing.

- As index signals are not recorded with the still pictures recorded in the Continuous Photoshot Mode, automatic printing of these pictures is not possible.

- In the following cases, some pictures may be skipped when printing with the Auto Print Function.
  - When you print still pictures recorded in the Photoshot Mode on a video camera of another brand.
  - If you turn the Movie Camera on and off several times (3 times or more) between recording two still pictures in the Photoshot Mode.
  - When you record a still picture in the Photoshot Mode on the same part of a cassette where a Photoshot picture was recorded before.
  - When you select a different recording speed (SP/LP) between the recording of two still pictures in the Photoshot Mode.
  - At the first Photoshot picture to be printed.

- A picture that is recorded very close to the beginning of the tape may not be printed.



中 文

攝錄影機與微電腦的配合使用

用於數位影像攝錄影機的微電腦連接套件 VW-DTA1E（選購品）或 VW-DTA5E（選購品），使攝錄影機與微電腦的連接和靜止畫像傳送給微電腦成為可能。

微電腦系統要求

DV STUDIO（數位影像演播室）可被裝入能夠運行 Microsoft® Windows® 95 的 PC/AT 微電腦中。

適應機器：	具備 80486DX4 或更好處理器的微電腦（推薦 Pentium™ 或更好）
圖形卡：	建議採用真色（約 16.7 百萬色）（即使用 256 色也可進行操作）
安裝內存：	16MB 或以上（推薦 32MB 或以上）
空餘硬盤容量：	至少 10MB
磁盤驅動器：	CD-ROM 驅動器
串行端口：	RS-232C（D-sub 9 針）
其它要求：	鼠標器

經 Microsoft® Windows® 98 被確運行。

將攝錄影機連接至微電腦時，請使用微電腦連接套件的附帶所特殊接口轉接器❶。

- 使用微電腦連接套件，請確認攝錄影機已被設在錄放影機狀態。
- 您打算裝入微電腦應用程序上的畫像，應該用 SP 狀態拍攝。
- 拍攝時，要注意時間編碼從錄影帶開始起，一直不被中斷。
- 有關操作環境、連接和操作的詳盡說明，請參看個人電腦連接套件的使用說明書。
- Windows® 為美國微軟公司的注冊商標。
- 使用說明書中所有其它公司和產品名稱都是其相應公司的商標。

❷ 數位靜畫端子

ENGLISH

Using the Movie Camera with a Computer

The Personal Computer Connection Kit VW-DTA1E (optional) or VW-DTA5E (optional) for Digital Video Cameras makes it possible to connect the Movie Camera to a computer and transmit still video images to it.

Computer System Requirements

DV STUDIO can be installed in a PC/AT personal computer which can run Microsoft® Windows® 95.

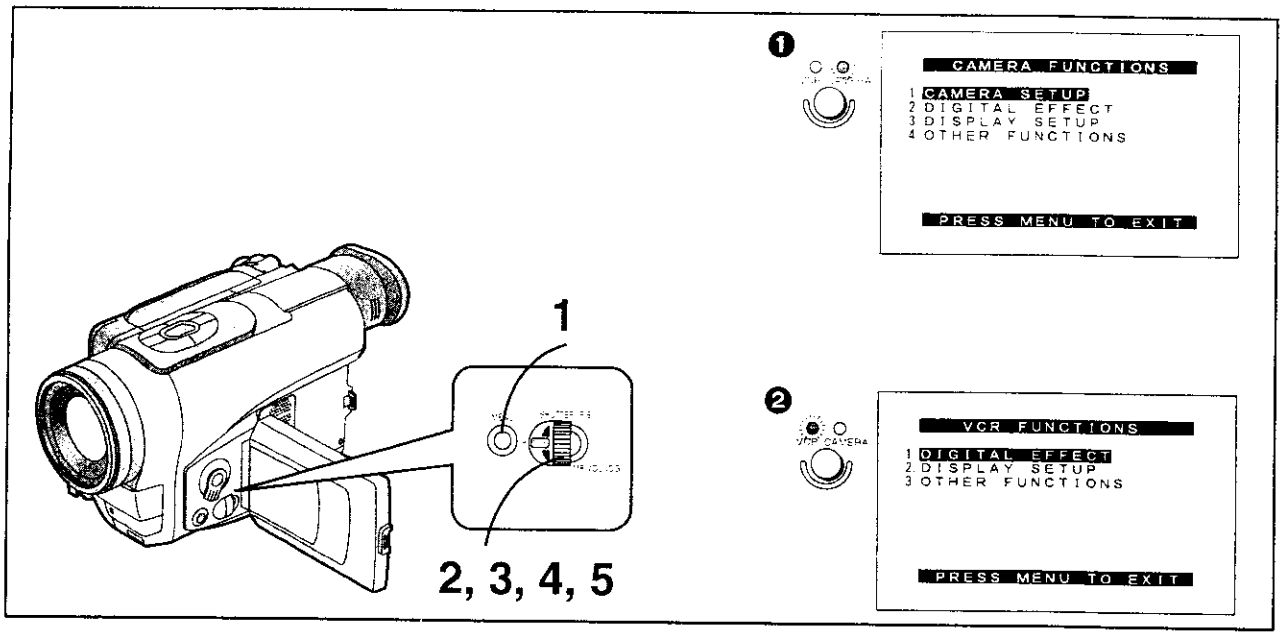
Compatible machines:	Personal computer with 80486DX4 or higher CPU (Pentium™ or higher recommended)
Graphic card:	True Color (approx. 16.7 million colours) recommended (operation also possible even with 256 colours)
Installed memory:	16 MB or more (32 MB or more recommended)
Free hard disk space:	At least 10 MB
Disk drive:	CD-ROM drive
Serial port:	RS-232C (D-sub 9pin)
Other requirements:	Mouse

Operation under Microsoft® Windows® 98 confirmed.

To connect the Movie Camera to the computer, use the special Interface Adaptor ❶ contained in the Personal Computer Connection Kit.

- When using the Personal Computer Connection Kit, make sure that the Movie Camera is set to the VCR Mode.
- Pictures that you intend to import into computer applications should be recorded in the SP Mode.
- When recording, take care that the Time Code is uninterrupted from the beginning of the tape.
- For detailed explanations on the operating environment, connections and operations, refer to the Personal Computer Connection Kit's operating instructions.
- Windows® is a registered trademark of Microsoft Corporation U.S.A.
- All other company and product names in the operating instructions are trademarks of their respective corporations.

❷ Digital Still Picture Terminal



中 文

使用菜單屏幕

該攝錄影機可在菜單上顯示各種功能的設定情況，以便能簡單地選擇需要的功能和設定值。

1 按 [MENU] (菜單) 鈕。

當您在 [CAMERA] 燈點亮中按該鈕時，會顯示攝錄影機狀態菜單❶。當您在 [VCR] 燈點亮中按該鈕時，會顯示錄放影機狀態菜單❷。

2 轉動 [PUSH] 環，選擇您希望進入的菜單。

轉動 [PUSH] 環，可改變高亮項目。

3 按 [PUSH] 環，顯示所選擇的子菜單。

4 轉動 [PUSH] 環，選擇希望設定的項目。

5 按 [PUSH] 環，將選擇的項目設定為需要的狀態。

每次按該鈕，都可使遊標 [▶] 移向下一個狀態。

- 菜單正在顯示時，將無法進行拍攝或放影操作。在放影過程中，可以顯示菜單，但是在拍攝過程中則不可。
- 您也可用遙控器來完成上述操作。(➔ 102)

退出菜單時

再次按 [MENU] 鈕。

菜單上的設定操作須知

當您關閉攝錄影機時，您在菜單上選擇的設定將得到保存。然而，在電源關閉前，若從攝錄影機拔掉供電裝置 (電池或交流轉接器) 時，選擇的設定將無法得到保存。

ENGLISH

Using the Menu Screen

This Movie Camera displays the settings of various functions in Menus to make it easy to select the desired functions and settings.

1 Press the [MENU] Button.

When you press this button while the [CAMERA] Lamp is lit, the Camera Mode Menu ❶ appears. When you press this button while the [VCR] Lamp is lit, the VCR Mode Menu ❷ appears.

2 Turn the [PUSH] Dial to select the desired sub-menu.

Turning the [PUSH] Dial changes the highlighted item.

3 Press the [PUSH] Dial to display the selected sub-menu.

4 Turn the [PUSH] Dial to select the item to be set.

5 Press the [PUSH] Dial to set the selected item to the desired mode.

Every press moves the cursor [▶] to the next mode.

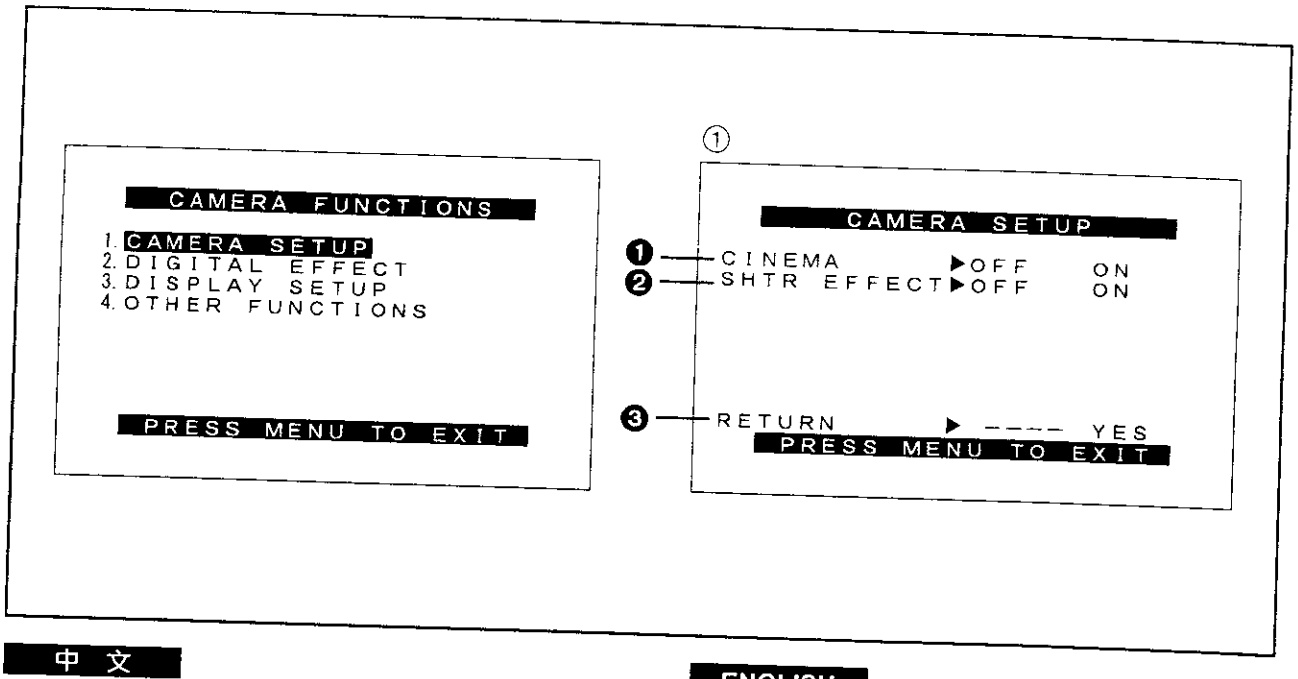
- While the Menu is displayed, recording or playback is not possible. During playback, displaying the Menu is possible, but not during recording.
- You can also perform the above operations by using the Remote Controller. **(➔ 102)**

Exiting the Menu

Press the [MENU] Button again.

Note About the Settings Made on the Menu

The settings you selected on the Menu are maintained when you turn the Movie Camera off. However, if you disconnect the power supply unit (Battery or AC Adaptor) from the Movie Camera before turning it off, the selected settings may not be maintained.



中 文

菜單功能

菜單圖示為解釋功能所用。實際菜單將所有不同。

攝錄影機狀態主菜單 [CAMERA FUNCTIONS] (攝錄影機功能)

1. CAMERA SETUP (攝錄影機設定)
2. DIGITAL EFFECT (數位效果)
3. DISPLAY SETUP (顯示設定)
4. OTHER FUNCTIONS (其它功能)

[CAMERA SETUP] 次菜單 ①

❶ 電影般格式拍攝 [CINEMA] (➔ 40)

❷ 快門效果 [SHTR EFFECT] (➔ 38)

❸ 返回攝錄影機狀態菜單 [RETURN] (返回)
如果您將 [RETURN] (返回) 設置在 [YES]，菜單將返回 [CAMERA FUNCTIONS] (攝錄影機功能) 菜單。

ENGLISH

Menu Functions

The illustrations of the menus are intended for explaining the functions; the actual menus look somewhat different.

Camera Mode Main-Menu [CAMERA FUNCTIONS]

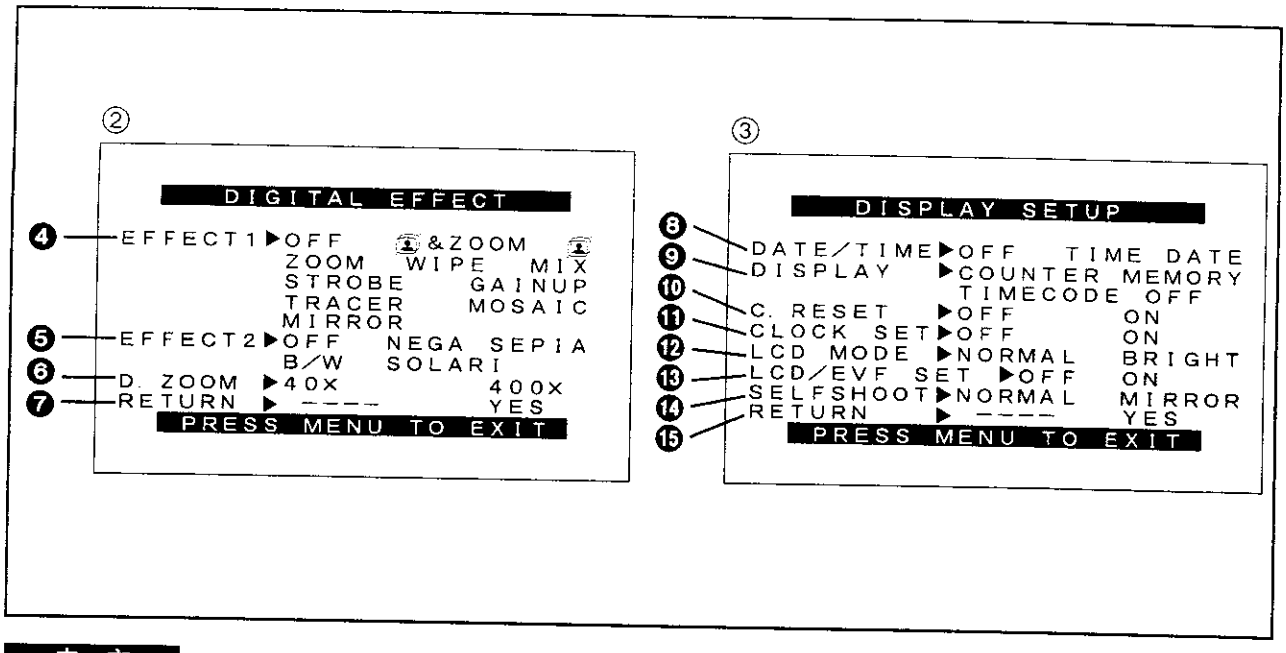
1. **CAMERA SETUP**
2. **DIGITAL EFFECT**
3. **DISPLAY SETUP**
4. **OTHER FUNCTIONS**

[CAMERA SETUP] Sub-Menu ①

❶ **Cinema-like Format Recording [CINEMA] (➔ 40)**

❷ **Shutter Effect [SHTR EFFECT] (➔ 38)**

❸ **Returning to the Camera Mode Menu [RETURN]**
If you set [RETURN] to [YES], the menu changes back to the [CAMERA FUNCTIONS] Menu.



中 文

攝錄影機狀態主菜單
[CAMERA FUNCTIONS](攝錄影機功能)(續)

[DIGITAL EFFECT]次菜單②

❹ 數位效果1[EFFECT1](➔ 72)
❺ 數位效果2[EFFECT2](➔ 74)
❻ 數位變焦[D.ZOOM](➔ 36)
❼ 回到攝錄影機狀態主菜單[RETURN]

[DISPLAY SETUP]次菜單③

❽ 日期和時間指示[DATE/TIME](➔ 178)
❾ 計數器顯示狀態[DISPLAY](➔ 178)
❿ 計數器復原[C.RESET](➔ 170)
可使計數器復原至零。
然而，時間編碼不能被復原。
⓫ 日期和時間設定[CLOCK SET](➔ 140)
⓬ 液晶顯示監視器照明狀態[LCD MODE](➔ 144)
⓭ 液晶顯示監視器和電子尋像器調節[LCD/EVF SET](➔ 144)
⓮ 自拍[SELFSHOOT](➔ 34)
⓯ 回到攝錄影機狀態主菜單[RETURN]

ENGLISH

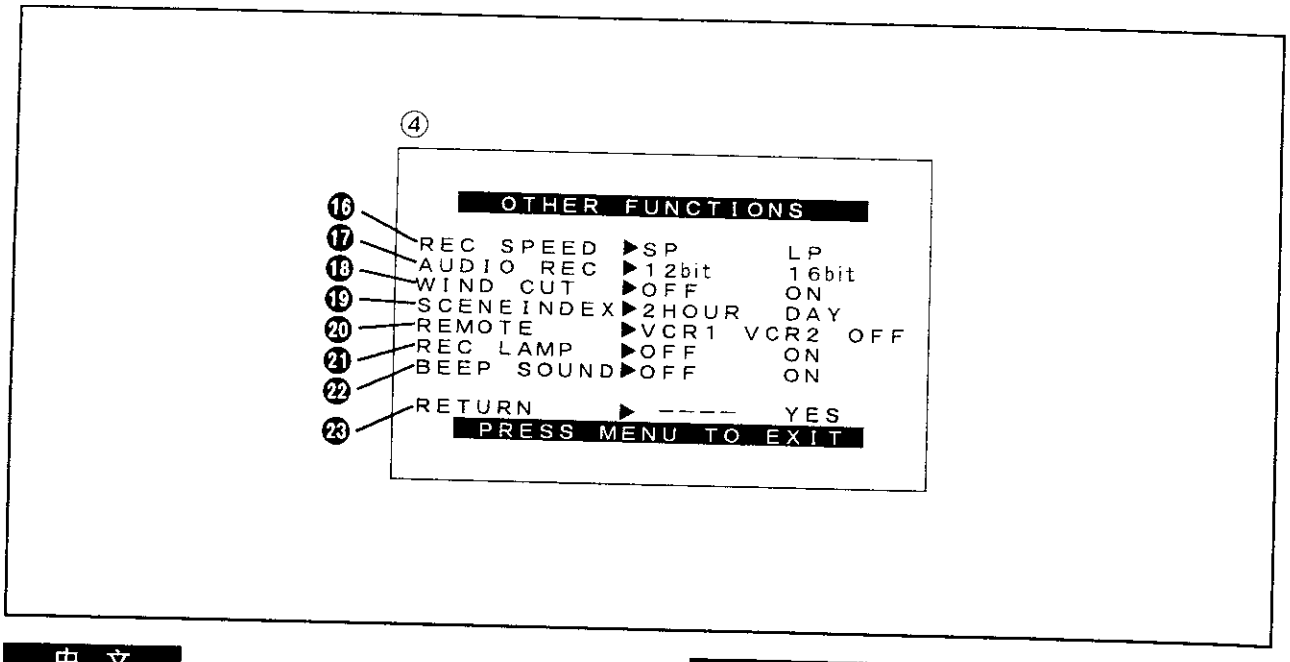
Camera Mode Main-Menu
[CAMERA FUNCTIONS] (Continued)

[DIGITAL EFFECT] Sub-Menu ②

❹ **Digital Effects 1 [EFFECT1] (➔ 72)**
❺ **Digital Effects 2 [EFFECT2] (➔ 74)**
❻ **Digital Zoom [D.ZOOM] (➔ 36)**
❼ **Returning to the Camera Mode Main-Menu [RETURN]**

[DISPLAY SETUP] Sub-Menu ③

❽ **Date and Time Indication [DATE/TIME] (➔ 178)**
❾ **Counter Display Mode [DISPLAY] (➔ 178)**
❿ **Counter Reset [C.RESET] (➔ 170)**
To reset the counter to zero.
However, the Time Code cannot be reset.
⓫ **Date and Time Setting [CLOCK SET] (➔ 140)**
⓬ **LCD Lighting Mode [LCD MODE] (➔ 144)**
⓭ **LCD and Finder Adjustment [LCD/EVF SET] (➔ 144)**
⓮ **Self-Recording [SELFSHOOT] (➔ 34)**
⓯ **Returning to the Camera Mode Main-Menu [RETURN]**



中 文

攝錄影機狀態主菜單 [CAMERA FUNCTIONS] (攝錄影機功能) (續)

[OTHER FUNCTIONS] (其它功能) 次菜單 ④

⑯ 錄影速度狀態 [REC SPEED] (→ 24)

⑰ 音頻錄製狀態 [AUDIO REC] (→ 98)

⑱ 風聲緩和器 [WIND CUT]
如果您將 [WIND CUT] 設置在 [ON] 時，風吹麥克風的噪音將得到減少。然而，對低音範圍的再生也會有輕微的不利影響。

⑲ 場景索引狀態 [SCENEINDEX] (→ 64)

⑳ 遙控器狀態 [REMOTE] (→ 112)

㉑ 錄影燈 [REC LAMP] (→ 30)

㉒ 嗶聲音響 [BEEP SOUND]
如果您將 [BEEP SOUND] 設置在 [ON] 時，在下列情況下，將發出確認 / 報警嗶聲音響：

1 聲蜂鳴音
- 當您開始拍攝時
- 當您將 [OFF/ON] 開關從 [OFF] 切換至 [ON] 時

2 聲蜂鳴音
- 當您暫停拍攝時

10 聲蜂鳴音
- 當您在拍攝之前或拍攝之中進行了不正確的操作時

㉓ 回到攝錄影機狀態主菜單 [RETURN]

ENGLISH

Camera Mode Main-Menu [CAMERA FUNCTIONS] (Continued)

[OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu ④

⑯ **Recording Speed Mode [REC SPEED] (→ 24)**

⑰ **Audio Recording Mode [AUDIO REC] (→ 98)**

⑱ **Wind Noise Reduction [WIND CUT]**
If you set [WIND CUT] to [ON], the noise of the wind hitting the microphone is reduced. However, this also causes a slight deterioration of the sound reproduction in the bass range.

⑲ **Scene Index Mode [SCENEINDEX] (→ 64)**

⑳ **Remote Controller Mode [REMOTE] (→ 112)**

㉑ **Recording Lamp [REC LAMP] (→ 30)**

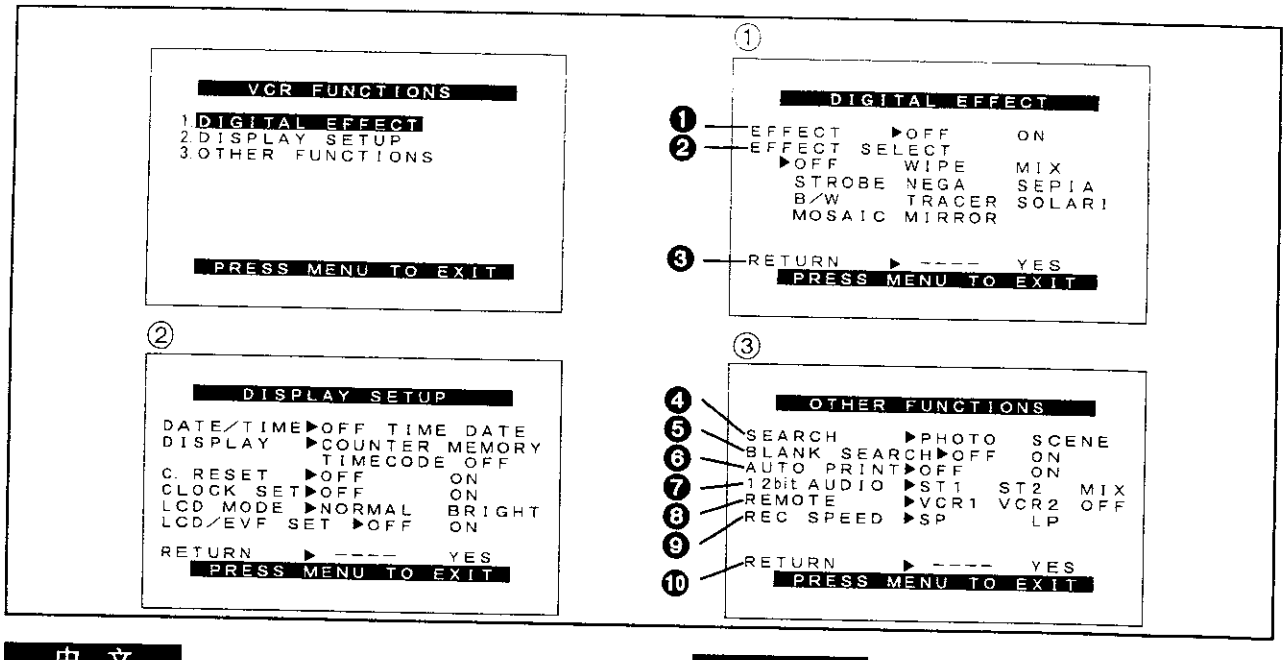
㉒ **Beep Sound [BEEP SOUND]**
If you set [BEEP SOUND] to [ON], a confirmation/ alarm beep sound is emitted in the following cases:

1 Beep
- When you start recording
- When you switch the [OFF/ON] Switch from [OFF] to [ON]

2 Beeps
- When you pause recording

10 Beeps
- When you operate the Movie Camera in an inappropriate way before or during recording

㉓ **Returning to the Camera Mode Main-Menu [RETURN]**



中 文

錄放影機狀態主菜單 [VCR FUNCTIONS] (錄放影機功能)

1. DIGITAL EFFECT (數位效果)
2. DISPLAY SETUP (顯示設定)
3. OTHER FUNCTIONS (其它功能)

[DIGITAL EFFECT] 次菜單 ①

❶ 數位效果啟動 / 關閉 [EFFECT] (➔ 92)

❷ 數位效果選擇 [EFFECT SELECT] (➔ 92)

❸ 回到錄放影機狀態主菜單 [RETURN]
如果您將 [RETURN] (返回) 設置在 "YES"，菜單將返回 "VCR FUNCTIONS" (錄放影機功能) 菜單。

[DISPLAY SETUP] 次菜單 ②
"DISPLAY SETUP" 子菜單中的所有項目與 "CAMERA FUNCTIONS" 主菜單上 "DISPLAY SETUP" 子菜單中的對應項目相同。

[OTHER FUNCTIONS] 次菜單 ③

❹ 索引尋影狀態 [SEARCH] (➔ 60, 62, 64)

❺ 空白尋影 [BLANK SEARCH] (➔ 58)

❻ 自動打印 [AUTO PRINT] (➔ 124)

❼ 音頻輸出狀態 [12bit AUDIO] (➔ 100)

❽ 遙控器狀態 [REMOTE] (➔ 112)

❾ 錄影速度狀態 [REC SPEED] (➔ 116)

❿ 回到錄放影機狀態主菜單 [RETURN]

ENGLISH

VCR Mode Main-Menu [VCR FUNCTIONS]

1. DIGITAL EFFECT
2. DISPLAY SETUP
3. OTHER FUNCTIONS

[DIGITAL EFFECT] Sub-Menu ①

❶ Digital Effect On/Off [EFFECT] (➔ 92)

❷ Digital Effect Selection [EFFECT SELECT] (➔ 92)

❸ Returning to the VCR Mode Main-Menu [RETURN]
If you set [RETURN] to [YES], the Menu changes back to the [VCR FUNCTIONS] Menu.

[DISPLAY SETUP] Sub-Menu ②
All items on the [DISPLAY SETUP] Sub-Menu are the same as those on the [DISPLAY SETUP] Sub-Menu of the [CAMERA FUNCTIONS] Menu.

[OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu ③

❹ Index Search Mode [SEARCH] (➔ 60, 62, 64)

❺ Blank Search [BLANK SEARCH] (➔ 58)

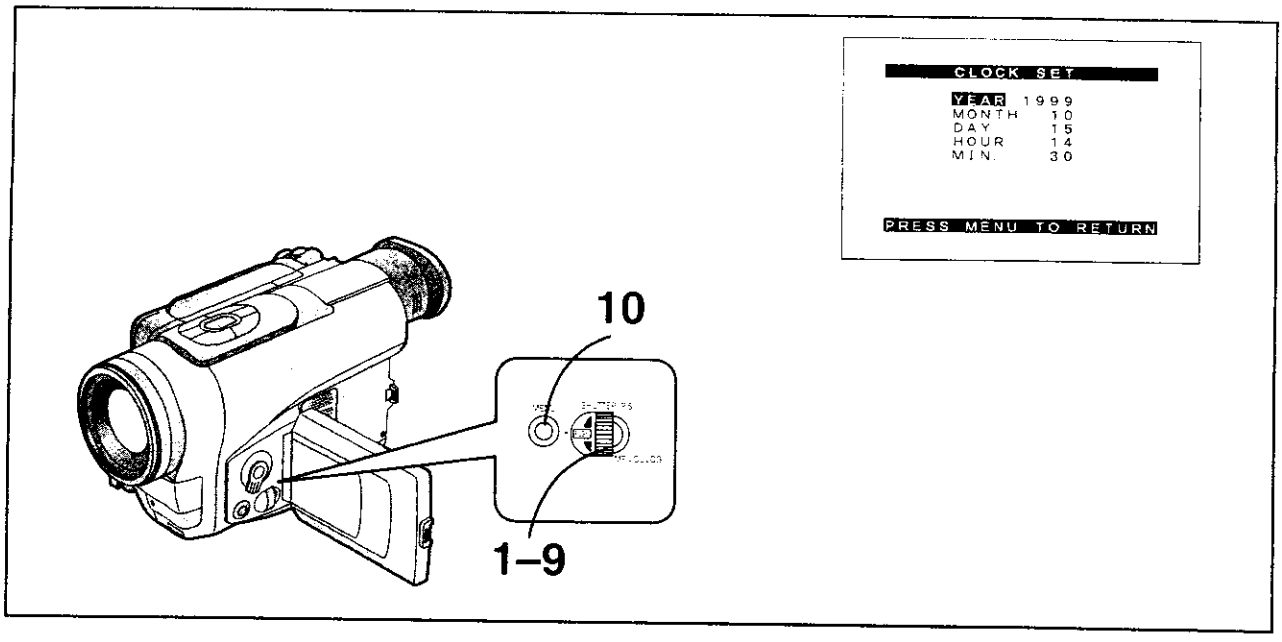
❻ Automatic Printing [AUTO PRINT] (➔ 124)

❼ Audio Output Mode [12bit AUDIO] (➔ 100)

❽ Remote Controller Mode [REMOTE] (➔ 112)

❾ Recording Speed Mode [REC SPEED] (➔ 116)

❿ Returning to the VCR Mode Main-Menu [RETURN]



中 文

設定日期和時間

將[VCR FUNCTIONS]主菜單或[CAMERA FUNCTIONS]主菜單上[DISPLAY SETUP]子菜單中的[CLOCK SET](時鐘設定)設置在[ON]時，可顯示上圖所示菜單。

例如：將時鐘設定為 1999 年 10 月 15 日 14:30 時。

1 轉動[PUSH]環，設定至[1999]。
年數將以下列順序改變：
'1990→'1991→...→2089→'1990→...

2 按[PUSH]環，選擇[MONTH](月)。

3 轉動[PUSH]環，設定至[10]。

4 按[PUSH]環，選擇[DAY](日)。

5 轉動[PUSH]環，設定至[15]。

6 按[PUSH]環，選擇[HOUR](小時)。

7 轉動[PUSH]環，設定至[14]。

8 按[PUSH]環，選擇[MIN.](分鐘)。

9 轉動[PUSH]環，設定至[30]。

10 按[MENU](菜單)鈕，結束日期和時間設定。
將從[00]秒開始進行時鐘操作。
再按一次該按鈕，使菜單消失。

- 由於攝錄影機內藏的時鐘有一些誤差，請注意在實拍攝之前對時間加以確認。如果出現閃爍的[⊘]指示，請充電內藏的電池(→ 142)，並重新調整日期和時間。
- 本時鐘系統採用 24 小時制。

ENGLISH

Setting the Date and Time

If you set [CLOCK SET] on the [DISPLAY SETUP] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS] or the [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu to [ON], the menu shown above appears.

For example: To set the clock to 15th October 1999, 14:30.

1 **Turn the [PUSH] Dial to set to [1999].**
The years change in the following order:
1990→1991→...→2089→1990→...

2 **Press the [PUSH] Dial to select [MONTH].**

3 **Turn the [PUSH] Dial to set to [10].**

4 **Press the [PUSH] Dial to select [DAY].**

5 **Turn the [PUSH] Dial to set to [15].**

6 **Press the [PUSH] Dial to select [HOUR].**

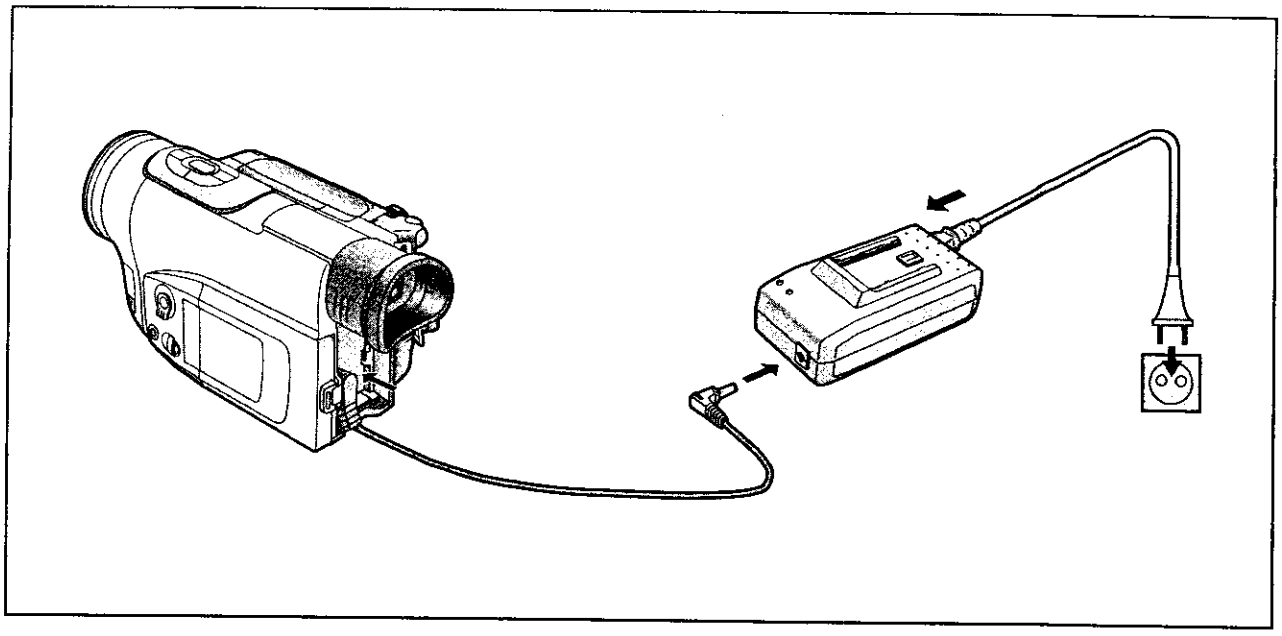
7 **Turn the [PUSH] Dial to set to [14].**

8 **Press the [PUSH] Dial to select [MIN.].**

9 **Turn the [PUSH] Dial to set to [30].**

10 **Press the [MENU] Button to finish the date and time setting.**
The operation of the clock starts from [00] seconds.
Pressing the button one more time makes the Menu disappear.

- As the time of the Movie Camera's built-in clock is subject to a slight imprecision, be sure to check the time before recording. If the flashing [⊘] Indication appears, charge the built-in battery **(→ 142)** and set the date and time again.
- The clock employs the 24-hour system.



中 文

給內藏鋰電池充電

內藏鋰電池是用於維持時鐘運轉的。當出現[⊘]指示時，說明內藏電池已經耗盡。請用下列方法給耗盡的電池充電，並在充電之後，進行日期和時間設定。

1 **將交流轉接器連接至攝錄影機，和交流主插座。(→ 16)**

2 **關閉攝錄影機的電源。**

3 **使攝錄影機處於該狀態約 4 小時。**

內藏鋰電池充電 4 小時後，可為時鐘供電約 3 個月。

ENGLISH

Charging the Built-in Lithium Battery

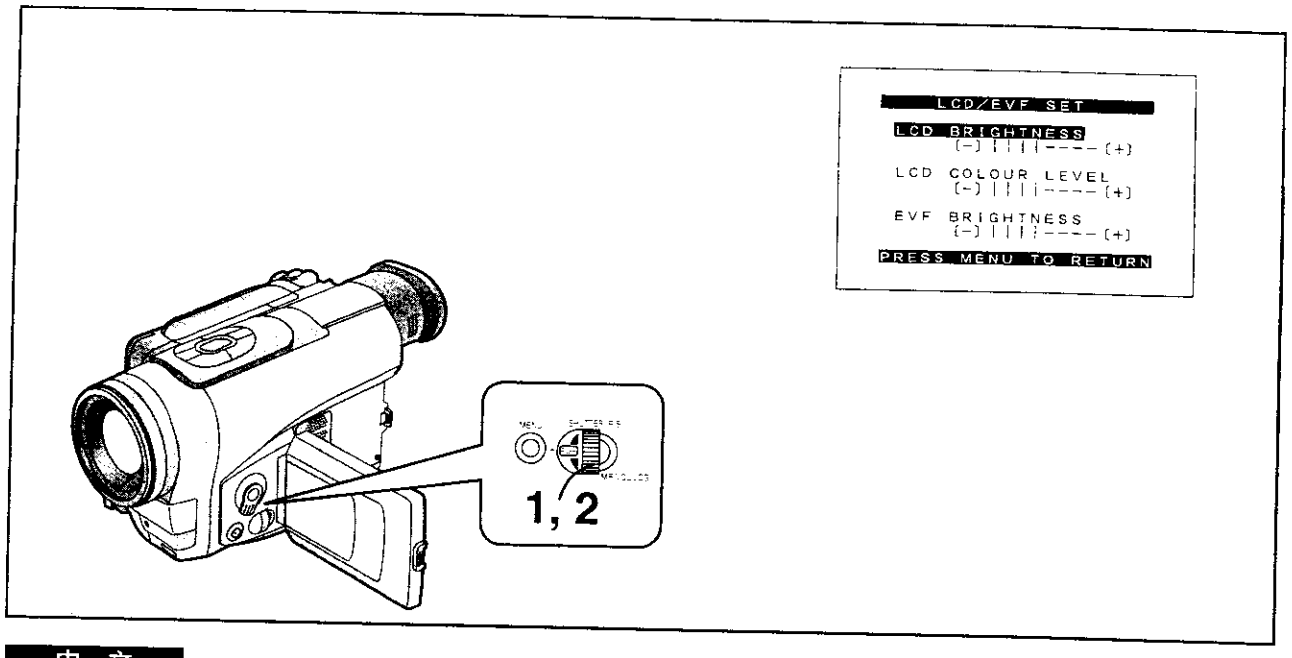
The built-in battery maintains the operation of the clock. When the [⊘] Indication appears, the built-in lithium battery is discharged. Charge the discharged battery in the following way and after charging is finished, set the date and time.

1 **Connect the AC Adaptor to the Movie Camera and to an AC mains socket.**
(→ 16)

2 **Leave the Movie Camera turned off.**

3 **Leave the Movie Camera in this condition for approximately 4 hours.**

After charging for 4 hours, the built-in lithium battery can power the clock for approximately 3 months.



中 文

調節液晶顯示監視器/電子尋像器

將[VCR FUNCTIONS]主菜單或[CAMERA FUNCTIONS]主菜單上[DISPLAY SETUP]子菜單中的[LCD/EVF SET](液晶顯示監視器狀態)設置在[ON]時，可顯示下列項目。

液晶顯示監視器亮度 [LCD BRIGHTNESS]
可調節液晶顯示屏幕上畫面之亮度。

液晶顯示監視器色彩電平 [LCD COLOUR LEVEL]
可調節液晶顯示屏上畫面之色彩濃度。

電子尋像器亮度 [EVF BRIGHTNESS]
可調節電子尋像器中畫面之亮度。

1 按[PUSH]環，選擇您打算調節的項目。每次按該鈕，可變為下一個項目。

2 轉動[PUSH]環。旋轉該環，可增加或減少條棒指示的垂直條棒。

如果您使用遙控器進行調節時，請按[ITEM](項目)鈕選擇項目，然後按[SET]鈕對其加以調節。持續按住[SET]鈕可改變條棒的數位。

增強整個液晶顯示監視器的亮度時
將[VCR FUNCTIONS]主菜單或[CAMERA FUNCTIONS]主菜單上[DISPLAY SETUP]子菜單中的[LCD MODE](液晶顯示監視器狀態)項設置在[BRIGHT](亮)。

● 這些調節，將不會對實際拍攝的畫像有任何影響。

ENGLISH

Adjusting the LCD Monitor/Finder

If you set [LCD/EVF SET] on the [DISPLAY SETUP] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS] or the [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu to [ON], the following items are displayed.

LCD Brightness [LCD BRIGHTNESS]
To adjust the brightness of the picture on the LCD screen.

LCD Colour Level [LCD COLOUR LEVEL]
To adjust the colour saturation of the picture on the LCD screen.

Finder Brightness [EVF BRIGHTNESS]
To adjust the brightness of the picture in the Finder.

1 Press the [PUSH] Dial to select the item that you want to adjust.

2 Turn the [PUSH] Dial. Turning it increases or decreases the number of vertical bars of the Bar Indication.

If you use the Remote Controller for these adjustments, press the [ITEM] Button to select the item, and then press the [SET] Button to adjust it. Keeping the [SET] Button pressed changes the number of bars.

Increasing the Brightness of the Whole LCD Monitor Screen
Set [LCD MODE] on the [DISPLAY SETUP] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS] or the [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu to [BRIGHT].

● These adjustments have no influence on the actually recorded picture.

中 文

使用注意事項

在雨雪之中或海邊上使用時，小心勿讓攝錄影機中進水。

- 攝錄影機和錄影帶可能會受損（可能無法得到維修）。
- 如果不慎讓海水濺到攝錄影機上，請將一塊軟布用清水浸濕並充分擰乾後，用其仔細擦拭攝錄影機機體。然後，再用一塊乾燥的軟布將機體整體擦拭一遍。

使攝錄影機避開磁性設備（電視機、電視遊戲機等）。

- 如果您在電視機附近使用攝錄影機時，電磁輻射可能會引起圖像和聲音失真。
- 揚聲器和大型馬達所產生的強磁場，可能會損壞錄影帶的拍攝內容和使圖像失真。
- 來自微電腦的電磁輻射會對攝錄影機造成不利影響，而引起圖像和聲音失真。
- 如果攝錄影機受到磁性設備的不利影響，且無法正常工作時，請關閉攝錄影機取出電池或拔出交流轉接器，然後再插入電池或連接交流轉接器。然後打開攝錄影機。

勿靠近收音機發射台或高壓電線使用攝錄影機

- 如果您靠近收音機發射台或高壓電線進行拍攝時，拍攝的圖像和聲音可能會受到不利影響。

勿將攝錄影機用作監視和其它工業目的

- 如果攝錄影機使用時間太長時，內部溫度會昇得過高，並可能導致功能失常。
- 該攝錄影機並非設計用於工業目的。

在海邊或類似之處進行使用時，小心勿讓沙子或微小塵埃進入攝錄影機之內。

- 沙子和塵埃可能會損壞攝錄影機和錄影帶（插入和取出錄影帶時須多加小心）。

ENGLISH

Cautions for Use

Take care that no water enters the Movie Camera when using it in the rain and snow or on the beach.

- The Movie Camera and the cassette could become damaged. (It might not be repairable.)
- If seawater has accidentally splashed on the Movie Camera, moisten a soft cloth with tap water, wring it well and wipe the camera body carefully with it. Then thoroughly wipe it with a soft, dry cloth.

Keep the Movie Camera away from magnetized equipment (TVs, video games. etc.).

- If you use the Movie Camera on or near a TV, the electromagnetic radiation may cause picture and sound distortion.
- Strong magnetic fields generated by speakers and large motors may damage the recordings on the tape and distort the picture.
- The electromagnetic radiation from micro-processors can adversely influence the Movie Camera and cause picture and sound distortion.
- If the Movie Camera is adversely influenced by magnetized equipment and does not work correctly, turn the Movie Camera off, remove the Battery or disconnect the AC Adaptor and attach the Battery or connect the AC Adaptor again. Then turn the Movie Camera on.

Do not use the Movie Camera near a radio transmitter or high-voltage power line.

- If you record near a radio transmitter or high-voltage power line, the recorded picture and sound may be adversely influenced.

Do not use the Movie Camera for surveillance and other industrial applications.

- If the Movie Camera is being used for a long time, the inside temperature could rise excessively and this may cause malfunction.
- This Movie Camera is not designed for industrial use.

Take care that no sand and fine dust enters the Movie Camera when using it on a beach or similar places.

- Sand and dust could damage the Movie Camera and cassette. (Be careful when inserting and removing the cassette.)

中 文

勿在攝錄影機上噴灑殺蟲劑或揮發劑。

- 這些物質可能會使機殼變形和引起表面塗層剝落。
- 勿使攝錄影機長時間直接與橡膠或塑料製品相接觸。

勿使用揮發劑或稀釋劑進行清潔。

- 這些物質可能會使機殼變形和引起表面塗層剝落。
- 清潔之前，請取出電池或從交流電源插座上拔掉交流電源線。
- 請乾淨的軟布擦拭攝錄影機。清除頑固的髒跡時，請用布浸上用水稀釋的中性洗潔劑，最後再用乾布收尾。

使用之後，最好排出錄影帶並取出電池或從交流電源插座上拔掉交流電源線。

- 如果讓錄影帶留在攝錄影機之內時，錄影帶可能會變鬆弛而受損。
- 若將電池長期留在攝錄影機之內時，可能導致電壓電平降得過低，以至於充電之後，使其再也無法得到使用了。

交流轉接器的注意事項

- 當電池溫度較高時，充電時間將比普通狀態時稍長。
- 將電池安裝在交流轉接器上時，在檢查電池狀況中，[CHARGE](充電)燈會閃爍幾秒鐘。在此之後，[CHARGE]燈會自動亮起並開始充電。
- 如果電池溫度過低或過高時，[CHARGE]燈可能會閃爍不停，且無法進行充電。當電池充分冷卻或升溫時，將自動開始充電。然而，如果電池充分冷卻或升溫後，[CHARGE]燈仍閃爍不停，則說明電池或交流轉接器中可能已發生了某些故障。在此情況下，請咨詢經銷商。
- 當您在收音機的附近使用交流轉接器時，收音機的接收信號可能會發生失真。請將交流轉接器離開收音機至少一米以上。
- 當交流轉接器正在使用時，它可能會發出輕微的嗡嗡聲，這是正常現象。
- 使用之後，必須從交流電源插座上拔掉交流電源線(如果繼續連接，則仍將消耗少量電力)。
- 請保持交流轉接器的端子和電池清潔。

ENGLISH

Do not spray insecticide or volatile agents on the Movie Camera.

- Such agents could deform the body and cause the surface coating to peel off.
- Do not leave the Movie Camera in direct contact with rubber or plastic products for a long time.

Do not use benzine or thinner for cleaning.

- They could deform the body and cause the surface coating to peel off.
- Before cleaning, remove the Battery or unplug the AC Mains Lead from the AC mains socket.
- Wipe the Movie Camera with a soft, clean cloth. To remove persistent stains, wipe with a cloth moistened with mild detergent diluted with water, and then finish with a dry cloth.

After use, always take out the cassette and remove the Battery or unplug the AC Mains Lead from the AC mains socket.

- If you leave the cassette in the Movie Camera, the tape can become loosened and damaged.
- If you leave the battery attached to the Movie Camera for a long time, the voltage level may drop excessively so that the Battery cannot be used any more even after charging.

Notes about the AC Adaptor

- When the battery is warm, charging takes longer than usual.
- After attaching the Battery to the AC Adaptor, the [CHARGE] Lamp flashes for a few seconds while the Battery condition is being checked. After that, the [CHARGE] Lamp automatically lights and charging starts.
- If the temperature of the Battery is extremely high or extremely low, the [CHARGE] Lamp may keep on flashing and charging is not possible. After the Battery has cooled down or warmed up sufficiently, charging starts automatically.
  However, if the [CHARGE] Lamp continues to flash after the Battery has cooled down or warmed up sufficiently, some malfunction may have occurred in the Battery or in the AC Adaptor. In this case, consult with your dealer.
- When you use the AC Adaptor near a radio, the radio reception may be distorted. Keep the AC Adaptor more than 1 metre away from the radio.
- When the AC Adaptor is in use, it may emit a whirring sound. However, this is normal.
- After use, be sure to disconnect the AC Mains Lead from the AC mains socket. (If you leave it connected, small amount of electricity is consumed.)
- Always keep the terminals of the AC Adaptor and the battery clean.

中 文

■ 冷凝

確認內部是否已經形成冷凝，並對冷凝進行處理。

在您打開攝錄影機的電源後，若冷凝指示閃爍時，說明攝錄影機內部已經形成冷凝。在此情況下，攝錄影機將在約1分鐘後自動關機。處理方法如下：

1 **取出錄影帶。**

所有其它的功能都不會工作。根據冷凝程度，有時可能無法取出錄影帶。在此情況下，請等待2、3小時後再取出錄影帶。

2 **打開磁帶室蓋，並等待2、3小時。**

所需時間將取決於冷凝程度和環境溫度。

3 **2、3小時後，打開攝錄影機並檢查冷凝指示是否消失。**

為了更加安全，在重新使用攝錄影機之前，即使冷凝指示不再顯示，也請再等待1小時。

即使在冷凝指示出現以前，也應注意冷凝。

- 由於冷凝從逐漸形成的，在內部已經形成了冷凝後10–15分鐘之內，也可能不會出現冷凝指示。
- 在特別寒冷的地區，濕氣可能已經凍結而變為白霜。在此情況下，需要額外等待2、3小時，以便使凍霜首先溶化為冷凝，然後再將其消除。

霧蒙鏡頭的處理

將[OFF/ON]開關設置在[OFF]，使攝錄影機在此狀況下停置約1小時。

當鏡頭已經達到與其環境溫度大致相等的溫度時，蒙霧將自動得到清除。

ENGLISH

■ Condensation

Determining Whether Condensation Has Formed Inside and Remedy for Condensation

If the Condensation Indication flashes after you turn on the Movie Camera, condensation has formed inside the Movie Camera. In this case, the Movie Camera automatically switches off after approximately 1 minute. Remedy as follows:

1 **Take out the cassette.**

All other functions do not work. Depending on the amount of condensation, it may not be possible to take out the cassette. In this case, wait 2–3 hours before taking out the cassette.

2 **Leave the Cassette Compartment open and wait for 2–3 hours.**

The required time depends on the amount of condensation and the ambient temperature.

3 **After 2–3 hours, turn the Movie Camera on and check if the Condensation Indication is not displayed.**

Even if the Condensation Indication is no longer displayed, wait 1 more hour for added safety before using the Movie Camera again.

Pay Attention to Condensation Even Before the Condensation Indication Appears.

- As condensation forms gradually, the Condensation Indication may not appear for the first 10–15 minutes after condensation has formed inside.
- In an extremely cold place, the condensation could freeze and turn into frost. In such a case, it takes an additional 2–3 hours for the frost to first melt into condensation and then to be dissolved.

Remedy for a Fogged-up Lens

Set the [OFF/ON] Switch to [OFF] and leave the Movie Camera in this condition for about 1 hour.
When the lens has reached about the same temperature as its surroundings, it automatically clears up.

中 文

■ 影像磁頭堵塞和修理

當影像磁頭(與錄影帶接觸)部分很髒時，播放的圖像將會斑紋狀雜波或整個屏幕會變黑。若髒得更髒時，拍攝性能會降低，最壞的情況下，甚至可能完全無法進行拍攝。

影像磁頭髒污的原因

- 空氣的灰塵過多
- 處於高溫和高濕的環境之中
- 錄影帶已經損壞
- 使用時間過長

微型DV(數位影像)格式數位影像磁頭清潔帶的使用方法

1 **如錄影帶一樣，將磁頭清潔帶插入錄放影機之內。**

2 **按放影鈕[▶]，約20秒鐘後，按停止鈕[■](勿倒轉清潔帶)。**

3 **取出磁頭清潔帶。插入一盒錄影帶，進行錄影，然後播放該磁帶，以檢查畫質。**

4 **若畫質仍然不清晰時，請重復上述步驟1－3(勿連續使用磁頭清潔帶超過3次以上)。**

注意：

- 每次使用後，勿倒轉清潔帶。只有當清潔帶已經到達尾端時，才能將其倒轉到頭，然後從頭開始，再次以同樣的方法進行使用。
- 若清潔後，影像磁頭很快又被堵塞時，很可能是損壞的錄影帶所導致。在此情況下，請立即停止使用該磁帶。
- 小心勿過分清潔影像磁頭。(清潔過分時，可能會導致影像磁頭的嚴重磨損。若影像磁頭已被磨損時，即使清潔後，播放的圖像也不會清晰。)
- 如果使用影像磁頭清潔帶無法解決影像磁頭的堵塞時，說明該錄放影機需要委託維修中心進行清潔或修理了。請咨詢經銷店。
- 該影像磁頭清潔帶在維修中心有售。
- 由於堵塞而進行的影像磁頭清潔，並非產品故障，所以不保修範圍之內。

定期檢查

為了確保最佳畫質，建議您在約1000小時的使用後，更換影像磁頭等已經磨損的部件。(然而，這將在很大方面取決於溫度、濕度和灰塵等使用狀況如何。)

ENGLISH

■ Video Head Clogging and Remedy

When the video heads (which contact the tape) are dirty, the playback picture contains mosaic-like patterns or the whole screen becomes black. If they become even more dirty, the recording performance deteriorates and in the worst case, recording may not be possible at all.

Causes of Dirty Video Heads

- A lot of dust in the air
- High-temperature and high-humidity environment
- Damaged tape
- Long-time use

Using the Mini-DV Format Digital Video Head Cleaner

1 **Insert the Head Cleaner into the Movie Camera in the same way as a video cassette.**

2 **Press the Play Button [▶], and after approximately 20 seconds press the Stop Button [■]. (Do not rewind the tape.)**

3 **Take out the Head Cleaner. Insert a video cassette, perform recording and then play it back to check the picture.**

4 **If the picture is still not clear, repeat above operation steps 1–3. (Do not use the Head Cleaner more than 3 times in succession.)**

Notes:

- Do not rewind the tape in the Head Cleaner after every use. Rewind it only after the tape has reached its end, and then use it again in the same way from the beginning.
- If the video heads again become clogged with dirt soon after cleaning, this might be caused by a damaged tape. In this case, stop using that cassette immediately.
- Be careful not to clean the video heads too much. (Too much cleaning could cause excessive wear to the video heads. If the video heads get worn, the picture is not played back clearly even after cleaning.)
- If using the Head Cleaner does not clear the video head clogging, the Movie Camera requires cleaning or repairing by a service centre. Please consult with your dealer.
- This Video Head Cleaner is available from service centres.
- Video head cleaning due to clogging is not a malfunction of the product and is not covered by your warranty.

Periodic Inspection

To ensure optimum picture quality, we recommend that you have worn-out parts such as video heads replaced after approximately 1000 hours of use. (However, this depends considerably on the conditions of use such as temperature, humidity and dust.)

中 文

■ 電池的最佳利用

電池的特殊性能

該電池為可充電式鋰離子電池。它能在內部化學反應的基礎上，產生電能。這種反應易受環境溫度和濕度的影響，所以在較高和較低的溫度下，電池能夠提供的操作時間會縮短。當在極冷的環境下進行使用時，該電池也許僅能提供約5分鐘的操作時間。若電池變得極熱時，保護功能會啟動，以免在一定的時間內使用電池。

使用之後最好取出電池。

必須從攝錄影機上取出電池(若電池留在攝錄影機之內時，即使攝錄影機已經關閉，仍將消耗少量的電能)。將電池插入攝錄影機內時間過長時，可能會導致其放電過渡，以至於充電之後，使其再也無法得到使用了。

丟掉不能用的電池時

- 電池的可用壽命是有限的。
- 勿將電池丟在火中，以免發生爆炸。

應使電池端子保持乾淨。

小心勿讓端子插入灰塵、髒污或其它物質。
若意外摔落電池時，請確認其端子是否變形。
將變形的電池插入攝錄影機或將其安裝在交流轉接器上時，將會損壞攝錄影機或交流轉接器。

ENGLISH

■ Optimum Use of the Battery

Special Characteristics of the Battery

This Battery is a rechargeable lithium-ion battery. Its ability to generate electric energy is based on an internal chemical reaction. This reaction is easily influenced by ambient temperature and humidity, and the useful operation time that the Battery can provide becomes shorter at high and low temperatures. When used in extremely cold surroundings, the Battery may only be able to provide approximately 5 minutes of operation time. If the Battery becomes extremely hot, a protection function is activated and prevents the use of the Battery for some time.

After Use, Always Remove the Battery.

Be sure to remove the Battery from the Movie Camera. (If it is attached to the Movie Camera, a small amount of electric current is consumed even if the Movie Camera is turned off.) Leaving the Battery attached to the Movie Camera for a very long time could cause it to become excessively discharged, so that it cannot be used any more even after charging.

Discarding a Battery That Has Become Unusable

- The usable life of the Battery is limited.
- Do not throw the Battery in a fire because it could explode.

Keep the Battery's Terminals Clean.

Be careful that the terminals do not get plugged up with dust, dirt or other substances.
If you accidentally drop the Battery, confirm that the Battery itself and the terminals are not deformed.
Attaching a deformed Battery to the Movie Camera or to the AC Adaptor could damage the Movie Camera or the AC Adaptor.

中 文

■ 存放注意事項

存放攝錄影機之前，應取出錄影帶和電池。

應將所有的設備存放在溫度相對比較穩定的乾燥之處。
（推薦溫度為15℃～25℃，推薦相對濕度為40%～60%。）

攝錄影機

- 用軟布擦拭，以免灰塵進入其內。

電池

- 極低和極高的溫度會縮短電池壽命。
- 將其存放在油煙很重或灰塵濃厚之處時，將使端子變得很髒，從而導致功能失常。
- **勿讓金屬物品(如項鏈和髮夾等)接觸電池端子。否則，可能會發生短路和發熱，在此情況下接觸電池時，可能會導致嚴重的燙傷。**
- 在電池放電狀態下，若長期儲存電池時，建議您每年進行一次電池充電，並在放電狀態下重新存放之前，將電量完全用盡。

錄影帶

- 存放前，將錄影帶倒轉到頭。
  讓磁帶停在半中間，而將錄影帶存放6個月（取決於其存放狀態）以上時，將使錄影帶鬆弛。故務必將其倒轉到頭。
- 將錄影帶放在盒中，然後再存放。
  否則，灰塵、直攝陽光（紫外線）和濕氣可能會損壞錄影帶。含有堅硬的礦物微粒的灰塵和帶有灰塵的錄影帶，可能會損壞攝錄影機的影像磁頭和其它部分。要養成隨時將錄影帶放回盒中的習慣。
- 每隔半年，應將錄影帶完全前倒或後倒一次。讓錄影帶未前倒或後倒而經過一年時，由於溫度和濕度變化而引起磁帶的伸長或收縮，並且可能會使錄影帶變形。而且，還可能會造成錄影帶粘接在一起。
- 勿將錄影帶置於磁場強烈的物品和設備附近。
- 錄影帶表面塗有極小的磁性微粒，可錄製信號。有些物品，如磁性項鏈和玩具等帶有普通不可想像的強烈磁力，這些物品可能會抹消拍攝的內容和造成畫像和聲音失真。

ENGLISH

■ Precautions for Storage

Before Storing the Movie Camera, Take out the Cassette and Remove the Battery.

Store all equipment in a dry place where the temperature remains relatively constant.
(Recommended temperature is 15°C–25°C and recommended relative humidity is 40%–60%.)

Movie Camera

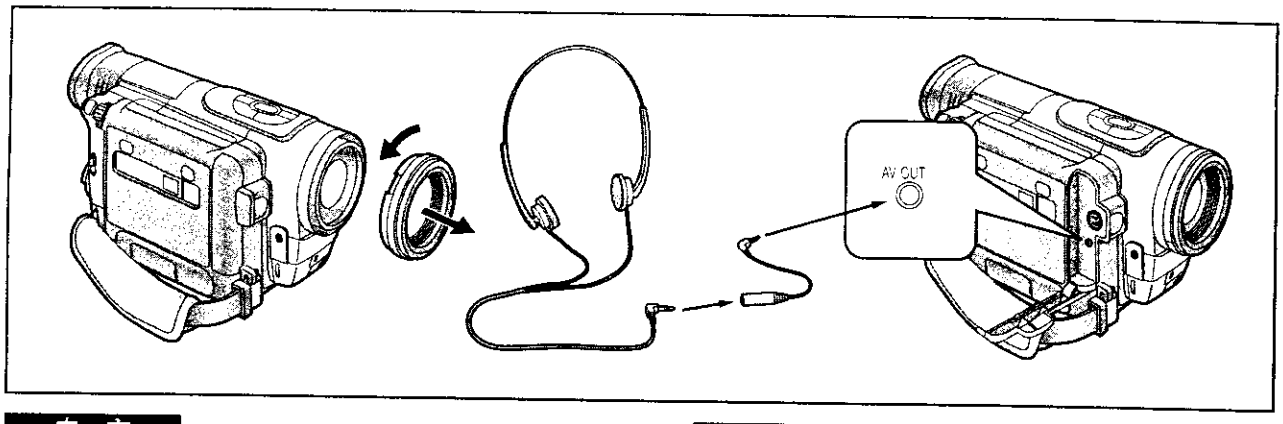
- Wrap it with a soft cloth to prevent dust from entering.

Battery

- Extremely low or high temperature shortens the Battery life.
- Storing it in places with oily smoke and a lot of dust could cause the terminals to get rusty, and this can result in malfunction.
- **Do not allow metal objects (such as necklaces and hair pins) to touch the battery terminals. Short-circuiting may occur and generate heat, and touching it in this condition could inflict serious burns.**
- Store the Battery in discharged condition. If you store the Battery for a long time, we recommend that you charge it once a year and completely use up the charge before storing it again in discharged condition.

Cassette

- Rewind the tape to its beginning before storing.
  Leaving the cassette with the tape stopped halfway for more than 6 months (depending on the storing condition) loosens the tape. Be sure to rewind it to the beginning.
- Put the cassette in its case to store it.
  Dust, direct sunlight (ultraviolet rays) and humidity could damage the tape. Dust contains hard mineral particles and cassettes with dust damage the video heads and other parts of the Movie Camera. Make it a habit to always put the cassette back into its case.
- Completely wind the tape forward and then rewind it once every half year. Leaving the cassette for more than a year without winding/rewinding it may deform the cassette because of stretching and shrinking of the tape due to changes in temperature and humidity. Also, the tape may stick together.
- Do not place the cassette near strongly magnetized objects or equipment.
- The tape surface is coated with microscopic magnetic particles and they record signals. Such objects as magnetic necklaces and toys have stronger magnetic force than commonly thought, and this could erase the recorded contents and cause noise in picture and sound.



中 文

■ 液晶顯示監視器 / 電子尋像器 / 鏡頭遮光罩

液晶顯示監視器

- 溫差變化很大的地區，液晶顯示監視器上可能會形成冷凝。請用乾軟布將其擦淨。
- 當打開攝錄影機時，其溫度很低，液晶顯示監視器上起初會比平常暗。然而，當內部溫度昇高時，液晶顯示監視器將恢復其原來的亮度。
- 在製造共約有122,000個像素的液晶顯示監視器時，應用了極為精密的高科技技術，使能夠正常工作的像素佔整體的99.99％以上，而僅有不足0.01％的像素不能有效工作(即黑點或亮點)。然而，這並不是故障，也毫不影響所攝畫面的質量。

電子尋像器

- 在製造共約有113,000個像素的電子尋像器時，應用了極為精密的高科技技術，使能夠正常工作的像素佔整體的99.99％以上，而僅有不足0.01％的像素不能有效工作(即黑點或亮點)。然而，這並不是故障，也毫不影響所攝畫面的質量。
- 勿將電子尋像器或鏡頭對準太陽，否則可能嚴重損壞攝錄影機內部的部件。
- 如果您在攝錄影機上使用大容量電池(CGP-D320，選購品)時，從背後觀看電子尋像器上的畫面可能不現實。此時，請將電子尋像器向上轉動一個角度，以使觀看更舒適。

鏡頭遮光罩

- 當您打算安裝長焦鏡頭(VW-LT4314WE，選購品)、廣角鏡頭(VW-LW4307WE，選購品)或濾光鏡組件(VW-LF43WE，選購品)時，須首先逆時針轉動鏡頭遮光罩，將其取下。如果您安裝了濾光鏡組件的濾光鏡時，可以將鏡頭遮光罩裝在其上。
- 在裝有濾光鏡或轉接鏡頭之下進行拍攝中，若朝[W]方向按了[W/T]變焦杆時，畫像的四角可能會變暗(漸暈效果)。具體細節，也請閱讀所用配件的使用說明書。

■ 重復放影

- 如果您持續按住放影鈕[▶]5秒鐘以上時，攝錄影機將切換至重復放影狀態，且會出現[R ▷]指示。取消重復放影狀態時，請將[OFF/ON]開關設置在[OFF]。

■ 通過頭戴耳機欣賞播放的聲音時

如果您想用頭戴耳機來欣賞播放的聲音，請將其連接至轉換器(VW-CH1E，選購品)，然後再將該轉換器連接至攝錄影機上的[AV OUT]插座。此時，攝錄影機本身的揚聲器和音量控制不起作用，且不能對播放的聲音作調整。

ENGLISH

■ LCD Monitor/Finder/Lens Hood

LCD Monitor

- In places where big changes in temperature occur, condensation may form on the LCD Monitor. Wipe it with a soft, dry cloth.
- When the Movie Camera is very cold when it is turned on, the picture on the LCD Monitor is initially a little darker than normally. However, as the internal temperature rises, the LCD Monitor regains its normal brightness.
- Extremely high precision technology is employed to produce the LCD Monitor screen featuring a total of approximately 122,000 pixels. The result is more than 99.99% effective pixels with a mere 0.01% of the pixels inactive or always lit. However, this is not a malfunction and does not affect the recorded picture.

Finder

- Extremely high precision technology is employed to produce the Finder screen featuring a total of approximately 113,000 pixels. The result is more than 99.99% active pixels, with a mere 0.01% of the pixels inactive or always lit. However, this is not a malfunction and does not affect the recorded picture.
- Do not leave the Finder or the Lens aimed at the sun. This could seriously damage internal parts.
- If you use a large-capacity Battery (CGP-D320: optional) attached to the Movie Camera, viewing the picture in the Finder from behind may not be practical. In this case, turn up the Finder to an angle that allows comfortable viewing.

Lens Hood

- When you want to attach the Tele Conversion Lens (VW-LT4314WE, optional), the Wide Conversion Lens (VW-LW4307WE, optional) or a filter of the Filter Kit (VW-LF43WE, optional), be sure to first remove the Lens Hood by turning it counterclockwise. If you attach a filter of the Filter Kit, you can attach the Lens Hood onto it.
- During recording with a filter or conversions lens attached, the four corners of the picture may become dark (vignetting effect), when you push the [W/T] Zoom Lever toward [W]. For details, please also read the operating instructions of the accessory being used.

■ Repeat Playback

- If you keep the Playback Button [▶] pressed for more than 5 seconds, the Movie Camera switches over to the Repeat Playback Mode and the [R ▷] Indication appears. (To cancel the Repeat Playback Mode, set the [OFF/ON] Switch to [OFF].)

■ Listening to the Playback Sound via Headphones

If you want to use headphones to listen to the playback sound, connect them to the Headphone Conversion Adaptor (VW-CH1E, optional) and then connect it to the [AV OUT] Socket on the Movie Camera. In this case, no sound (including beep and shutter click sounds) is reproduced from the Movie Camera's built-in speaker, and the volume of the playback sound cannot be adjusted.

中 文

用語解說

■ 數位影像系統

在數位影像系統中，圖像和聲音被轉換成數位信號，並被錄製在磁帶上。這種全數位錄製方式，可進行質量損失極少的圖像和聲音的拍攝和放影。

另外，諸如時間編碼、日期和時間等數據也可自動錄製為數位信號。

特色

- 優異的圖像清晰度
- 傑出的信噪比
- 穩定的畫面
- 拷貝中的品質損失最低
- 交叉色彩失真最低
- PCM 數位音響
- LP 狀態下無圖像品質降低
- 6.35mm 寬錄影帶
- 拍攝時間長的小巧磁帶
- 編輯中的品質損失最低
- 時間編碼編輯

與 S-VHS 或 VHS 錄影帶不兼容

由於該攝錄影機採用數位方式來拍攝圖像和聲音，所以與一般的採用模擬拍攝式的 S-VHS 或 VHS 影像設備無兼容性。另外，錄影帶的尺寸和形狀也完全不同。

與輸出信號的兼容性

由於來自音頻和影像輸出插座的影像和音頻信號都為模擬的，與一般影像系統相同，所以您可將該攝錄影機連接至您的 S-VHS 或 VHS 錄放影機或電視機進行放影。

PCM 音響

為了錄製聲音，該攝錄影機準備了兩種不同的PCM音頻錄製狀態以供選擇。

- "16 位 48kHz 雙聲道
- "12 位 32kHz 四聲道

"16 位，48kHz，雙聲道"狀態可提供優異的錄製音質。

"12 位，32kHz，四聲道"狀態可讓您在"兩個分離的聲道"上錄製原來的聲音，並在"雙聲道"上拷貝聲音。

副編碼

數位錄製系統可提供錄製含有各種數據之副編碼的額外能力。該攝錄影機上，下列數據將被錄製為副編碼：

- 時間編碼
- 拍攝數據和時間
- 用於定位在拍照狀態下攝製的已拍靜止圖像(拍照)的索引信號
- 用於定位帶索引信號標誌的場景之開頭

ENGLISH

Glossary

■ Digital Video System

In the digital video system, picture and sound are converted into digital signals and recorded onto the tape. This completely digital recording allows recording and playback of picture and sound with minimum quality deterioration.

In addition, such data as Time Code, Date and Time are also automatically recorded as digital signals.

Features

- Superior picture resolution
- Excellent signal-to-noise ratio
- Stable pictures
- Minimised quality deterioration in dubbing
- Minimised cross colour distortion
- PCM digital sound
- No picture deterioration in LP Mode
- 6.35 mm-wide tape
- Compact cassette with long recording time
- Minimised quality deterioration in editing
- Time Code editing

Compatibility with S-VHS or VHS Cassettes

As this Movie Camera uses a digital method for recording picture and sound, there is no compatibility with conventional S-VHS or VHS video equipment using analog recording methods.

In addition, the size and shape of the cassette are completely different.

Compatibility with Output Signals

As the video and audio signals output from the audio and video output sockets are analog—the same as in conventional video systems—you can connect this Movie Camera to your S-VHS or VHS VCR or TV for playback.

PCM Digital Sound

For recording of the sound, this Movie Camera offers the choice between two different PCM Audio Recording Modes.

- 16 bit, 48 kHz, 2 channels
- 12 bit, 32 kHz, 4 channels

The "16 bit, 48 kHz, 2 channels" Mode offers superior recording sound quality.

The "12 bit, 32 kHz, 4 channels" Mode lets you record the original sound in stereo on two channels and the dubbed sound in stereo on two separate channels.

Sub Code

The digital recording system offers the added capability of recording sub code containing various data.

The following data is recorded as sub code on this Movie Camera:

- Time code
- Recording date and time
- Index signals for locating still images recorded in the Photoshot Mode
- Index signals for locating the beginning of scenes marked with index signal

中 文

■ 聚焦

如果您通過放大鏡觀看一個目標物，將放大器遠離或靠近您的眼睛，便可找到一個能夠清晰地看見該目標物的位置。被聚焦或聚焦表示目標物以最好的清晰度和鮮明度被看到。

人眼

人類的眼睛內也有鏡頭。當我們看不同距離處的目標物時，這些鏡頭的形狀自動改變，所以我們總能清楚地看到這些目標物。

攝錄影機

目標物的形狀通過鏡頭進入攝錄影機，並被轉換成電信號(影像信號)錄製在磁帶上。聚焦是依靠手動或自動移動聚焦鏡頭來進行調節的。

自動聚焦調節

自動聚焦系統自動前後移動內部聚焦鏡頭，並調節聚焦，使目標物能清晰可見。

自動聚焦調節具有下列特性：

- 它將調節目標物的垂直輪廓，使其盡可能鮮明和清晰。
- 它將調節目標物的聚焦，使其具有最大的對比度。
- 它將調節液晶顯示監視器或電子尋像器中央部分的目標物。

  不像人眼，攝錄影機的鏡頭不能從近處向遠處的目標物，立即改變聚焦。

ENGLISH

■ Focus

If you look at an object through a magnifying glass and move it closer or further away from your eye, you will reach a point where the object becomes clearly visible. Being focused or in focus means that the subject can be seen with optimum clarity and sharpness.

Human Eyes

Human eyes have lenses as well, and when we look at objects at different distances, the shape of these lenses changes automatically so that we can always see these objects clearly.

Movie Camera

The image of the subject enters the Movie Camera through the lens and is converted into an electric signal (video signal) for recording onto magnetic tape. The focus is adjusted either manually or automatically by moving a focusing lens.

Auto Focus Adjustment

The Auto Focus System automatically moves the internal focusing lens forward or backward and adjusts the focus so that the subject can be seen clearly.

The Auto Focus Adjustment has the following characteristics:

- It adjusts until the vertical contours of the subject are as sharp and clean as possible.
- It adjusts the focus on the subjects with strong contrast.
- It adjusts the focus on the subject in the centre of the LCD Monitor or Finder.

  Unlike human eyes, the lens of the Movie Camera cannot instantaneously change the focus from a nearby to a distant subject and vice versa.

中 文

對於下列目標物和拍攝狀況，自動聚焦系統不能提供精確的調節。

請用手動聚焦狀態代替。(➔ 86)

❶ **一部分靠近攝錄影機、而另一部分遠離攝錄影機的目標物。**
因為自動聚焦是調節畫面的中心部分，所以常常很難使目標物的近處和遠處都能同時聚焦。
當您打算拍攝背景上有遠山風景的人物時，不可能使兩方都能聚焦。

❷ **拍攝被髒污或灰塵覆蓋的玻璃之後的目標物**
由於聚焦是對在髒污的玻璃之上，所以玻璃之後的目標物將無法得到聚焦。當拍攝汽車穿梭不斷的街道對面的目標物時，聚焦可能會對在汽車上。

❸ **拍攝黑暗環境中的目標物**
由於進入鏡頭的光亮信息將被受到極大地降低，所以攝錄影機將無法進行精確地聚焦。

❹ **拍攝被發亮表面或強烈反光物體所包圍的目標物**
因為攝錄影機將調節具有發亮表面或有強烈反光之物體的聚焦，所以目標物可能會散焦。
因此，當在湖邊或海邊、夜景、焰火或在特殊燈光下拍攝時，目標物可能會散焦。

❺ **拍攝快速移動的目標物**
因為內部聚焦鏡頭是機械式地移動，可能無法及時地跟上快速移動的目標物。
所以，對於孩子來回跑步之類的目標物，可能會暫時散焦。

❻ **對比度微弱的目標物**
因為攝錄影機是根據畫面中的垂直輪廓進行聚焦調節，所以，對比度微弱的目標物，如白牆等可能會散焦。

ENGLISH

For the following subjects and recording situations, the Auto Focus System cannot provide precise adjustment.
Use the Manual Focus Mode instead. (➔ 86)

❶ **Recording subjects with a part of it near the Movie Camera and another part far away from it**
As the Auto Focus adjusts on the centre part of the image, it is often impossible to bring the nearby and distant parts of the subject into focus.
When you want to record a person with a distant mountain in the back, it is not possible to focus on both.

❷ **Recording subjects behind glass covered with dirt or dust**
As the focus is adjusted on the dirty glass, the subject behind the glass is out of focus. When recording a subject across a street on which cars are running, the focus may be adjusted on the cars.

❸ **Recording subjects in dark surroundings**
As the amount of light information entering through the lens is greatly reduced, the Movie Camera cannot adjust the focus precisely.

❹ **Recording subjects surrounded by objects with shiny surfaces or much light reflection**
As the Movie Camera adjusts the focus on objects with shiny surfaces or much light reflection, the subject may go out of focus.
Therefore, when recording at a lake or the sea, evening scenes, fireworks, or under special types of lighting, the subject may be out of focus.

❺ **Recording fast-moving subjects**
As the internal focusing lens is moved mechanically, it cannot follow fast-moving subjects without delay. Therefore, subjects like children running back and forth may temporarily go out of focus.

❻ **Subjects with weak contrast**
As the Movie Camera adjusts the focus based on vertical contours in the picture, subjects with little contrast such as a white wall may be out of focus.

中 文

■ 白色平衡調節

在室外太陽光之下，可進行攝錄影機的大部分拍攝操作，同時也可用各種不同的人工光源，在室內和室外進行影像拍攝。然而，這些光源將給目標物等來稍微不同的顏色。

人眼

人眼可輕而易舉地調節各種不同光線，即使在不同的燈光下，也能以同樣的色彩觀看物體。

攝錄影機

攝錄影機不像人眼，沒有天生的能力來適應那些對拍攝色彩有很大影響的光線變化。所以，根據光源不同，畫面可能會偏藍或泛紅。為了使光源對目標物的色彩影響降至最低，有必要進行所謂的白色平衡調節。

白色平衡調節

白色平衡調節將決定燈光的色彩，並調節色彩，以使保白色保持純白。由於白色是整個彩色光譜的基本色彩，所以，若白色得到正確的再生，則其它色彩也會保持正確和自然。

自動白色平衡調節

本攝錄影機在存儲器中儲存有幾種普通光源的最佳設定。攝錄影機通過對鏡頭和白色平衡感應器 (➔ 14) 所接收的圖像色調進行估量，來判斷拍攝狀態，然後選擇類似色調的設定。這種功能即被稱為自動白色平衡調節。
然而，由於存儲器中僅儲存了幾種光源的白色平衡設定。所以，對於存儲器中所存儲之外的其他燈光條件，將無法進行正確的白色平衡調節。

有關自動白色平衡功能能夠提供精確調節的不同類型燈光的範圍，請參看列表(➔ 168)。有關此範圍之外的燈光條件下的拍攝，自動白色平衡功能將無法正常工作，且拍攝的圖像將偏紅或泛藍。當目標物是由一種以上的光源照射的時，即使這些光源全都在上述範圍之內，其結果也相同。

ENGLISH

■ White Balance Adjustment

While most recording with a Movie Camera is probably done outdoors under sunlight, video recording is also done very often under artificial light sources, both indoors and outdoors. However, each of these light sources gives the subject slightly different colours.

Human Eyes

Human eyes can easily adjust to different kinds of lighting and see an object with the same colours even under different lighting.

Movie Camera

Unlike human eyes, the Movie Camera does not have the innate ability to adapt to changes in lighting, and they influence the colours being recorded. Therefore, depending on the light source, the picture would be recorded with a bluish or reddish tint. To minimise the influence of the lighting on the colours of the subject, an adjustment called White Balance Adjustment is necessary.

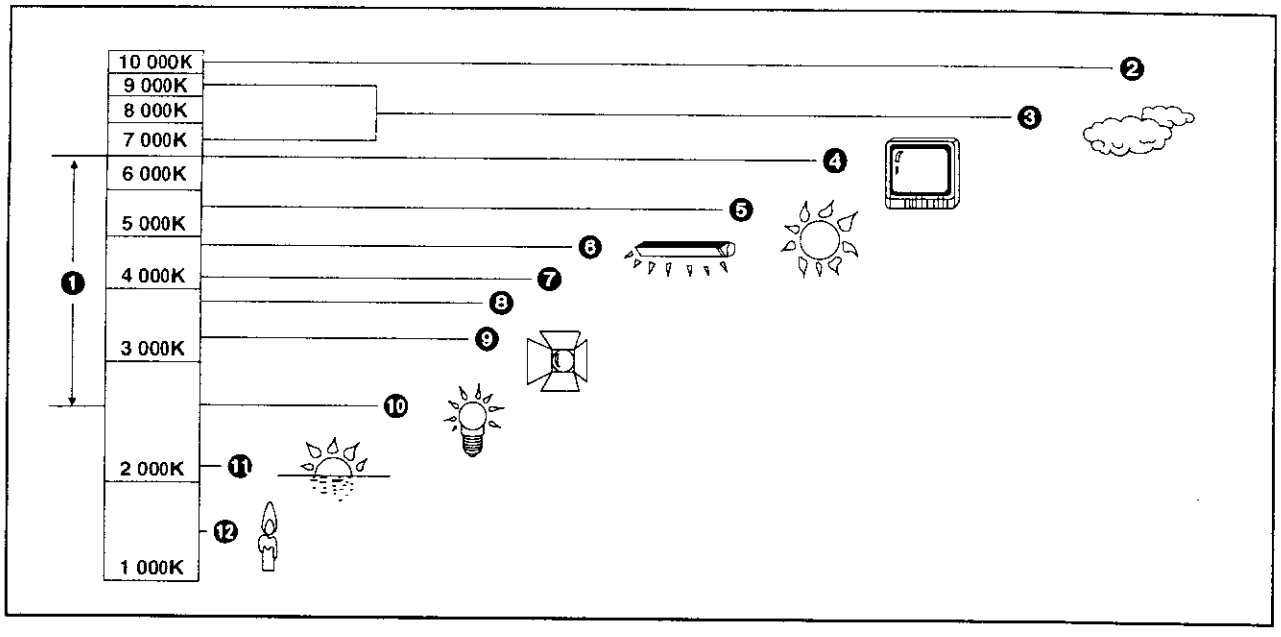
White Balance Adjustment

The White Balance Adjustment determines the colour of the light and adjusts the colours so that white remains pure white. As white is the basic colour of the entire colour spectrum, if white is reproduced correctly, the other colours are correct and natural, too.

Auto White Balance Adjustment

This Movie Camera stores the optimum settings for several common light sources in memory. The Movie Camera judges the recording situation by determining the tint of the light received through the lens and by the White Balance Sensor (➔ 14), and it selects the setting for the most similar tint. This function is called Auto White Balance Adjustment.
However, as the white balance settings for only a few light sources are stored in memory, the white balance is not correctly adjusted for other lighting conditions.

For the range of different types of lighting within which the Auto White Balance Function can provide precise adjustment, refer to the chart (➔ 168). For recording under lighting conditions outside this range, the Auto White Balance Function does not work correctly, and the recorded picture has a red or blue cast. However, the same also applies, if the subject is lit by more than one light source, even if these light sources are within this range.



中 文

■ 色溫

每種光源都具有用絕對溫度(K)來衡量的特有色溫。絕對溫度值越高，光源的顏色就越藍；其值越低，光源的顏色就越紅。絕對溫度值與光線的色調有關，但與亮度沒有直接關係。

上圖中的範圍 ❶ 表示了該攝錄影機可以提供精確的白色平衡調節的光源，所以當使用全自動狀態時，拍攝的圖像將具有自然色彩。對於此範圍之外的光源，請手動調節白色平衡 (➔ 84)。而且，也可能需要增添光源。

❶ 該攝錄影機的自動白色平衡調節狀態的控制範圍
❷ 藍天
❸ 陰天(下雨)
❹ 電視機屏幕
❺ 太陽光
❻ 白色熒光燈
❼ 日出2小時後或日落2小時前
❽ 日出1小時後或日落1小時前
❾ 鹵素燈
❿ 白熾燈
⓫ 日出或日落
⓬ 燭光

ENGLISH

■ Colour Temperature

Every light source has its own colour temperature measured in Kelvin (K). The higher the Kelvin value, the more bluish the light; the lower the value, the more reddish the light. The Kelvin value is related to the tint of the light, but not directly to its brightness.

The range ❶ indicated in the illustration above shows the light sources for which this Movie Camera can provide precise white balance adjustment and, therefore, natural colours in the recorded pictures, when using the Full Auto Mode. For light sources outside this range, adjust the white balance manually **(➔ 84)**. Also, additional lighting may be necessary.

❶ Control range of this Movie Camera's Auto White Balance Adjustment Mode
❷ Blue sky
❸ Cloudy sky (Rain)
❹ TV screen
❺ Sunlight
❻ White fluorescent lamp
❼ 2 hours after sunrise or before sunset
❽ 1 hour after sunrise or before sunset
❾ Halogen light bulb
❿ Incandescent light bulb
⓫ Sunrise or sunset
⓬ Candlelight

中 文

■ 時間編碼

時間編碼信號是用小時、分、秒和格(25格/秒)來表示時間的數據。拍攝內容中含有這些數據，將給錄影帶上的每張圖像提供自己的地址。

- 在您進行每次拍攝時，時間編碼將自動被作為副編碼部分而拍攝。
- 當您插入新的(以前未拍過的)錄影帶時，時間編碼將自動從零開始。如果您插入已拍錄影帶時，時間編碼會從上次場景停止時的時間編碼處接續下去。在此情況下，插入錄影帶後，可能會出現零指示[0h00m00s00f]，但開始拍攝時，時間編碼將從以前的值開始出現。
- 不能將時間編碼復原至零。
- 在普通放影之外的放影狀態下，可能不會顯示時間編碼(或顯示不當)。
- 除非時間編碼是從錄影帶首頭連續錄製的，否則，將無法進行精確的編輯。為了確保時間編碼錄製中沒有中斷，建議您在開始拍攝新場景之前，使用攝錄影機尋影功能(➔ 56)或空白尋影功能(➔ 58)。

■ 記憶停止功能

記憶停止功能便於下列操作：

將錄影帶倒轉或快進至需要的位置時

1 在您以後打算播放的磁帶位置，使磁帶計數器復原至零。(➔ 134)

2 將[VCR FUNCTIONS]主菜單或[CAMERA FUNCTIONS]主菜單上[DISPLAY SETUP]子菜單中的[DISPLAY](顯示)項設置在[MEMORY](記憶)。

3 開始放影或錄影。

4 在放影或拍攝結束後：
按[VCR/CAMERA](錄放影機/攝錄影機)鈕，使[VCR]燈亮起。

5 倒轉錄影帶。
在您將計數器復原至零的大致位置，錄影帶會自動停止。

在音頻拷貝中自動停止編輯時

1 在您打算停止編輯的磁帶位置，使磁帶計數器復原至零。

2 將[VCR FUNCTIONS]主菜單或[CAMERA FUNCTIONS]主菜單上[DISPLAY SETUP]子菜單中的[DISPLAY](顯示)項設置在[MEMORY](記憶)。

3 在您打算開始音頻拷貝之處，播放靜止圖像。

4 開始音頻拷貝。(➔ 98)
在您將計數器復原至零的大致位置，音頻拷貝會自動停止。

ENGLISH

■ Time Code

Time Code signals are the data which indicates the time in hours, minutes, seconds and frames (25 frames/sec). Having this data included in the recording gives every single picture on the tape its own address.

- The Time Code is automatically recorded as part of the sub code with every recording you make.
- When you insert a new (previously unrecorded) cassette, the Time Code automatically starts from zero. If you insert a recorded cassette, the Time Code continues where the time code of the last previous scene stopped. (In this case, the zero indication [0h00m00s00f] may appear after inserting the cassette, but when the recording starts, the Time Code records from the previous value.)
- You cannot reset the Time Code to zero.
- In playback modes other than the Normal Playback Mode, the Time Code may not be displayed (or not be correct).
- Unless the Time Code is recorded continuously from the beginning of the tape, precise editing may not be possible. To ensure that the Time Code is recorded without interruption, we recommend that you use the Camera Search Function (➔ 56) or Blank Search Function (➔ 58) before starting to record a new scene.

■ Memory Stop Function

The Memory Stop Function is convenient for the following operations.

Rewinding or fast-forwarding the tape to a desired position

1 **Reset the Tape Counter to zero at the tape position from which you want to play back later. (➔ 134)**

2 **Set [DISPLAY] on the [DISPLAY SETUP] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS] or the [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu to [MEMORY].**

3 **Start playback or recording.**

4 After playback or recording is finished:
Press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights.

5 **Rewind the tape.**
The tape automatically stops approximately at the position at which you reset the counter to zero.

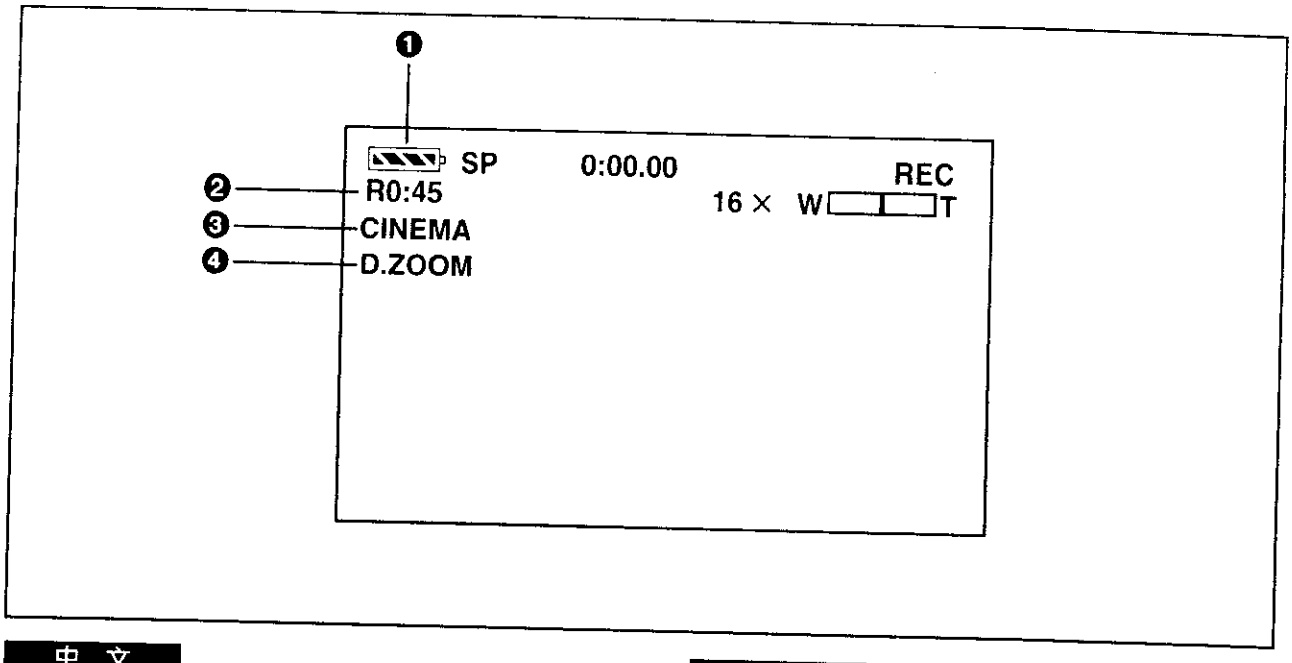
Stopping the editing automatically in audio dubbing

1 **Reset the Tape Counter to zero at the tape position at which you want the editing to stop.**

2 **Set [DISPLAY] on the [DISPLAY SETUP] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS] or the [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu to [MEMORY].**

3 **Play back a still picture at the point at which you want the audio dubbing to start.**

4 **Start the audio dubbing. (➔ 98)**
The audio dubbing automatically stops approximately at the position at which you reset the counter to zero.



中 文

液晶顯示監視器/電子尋像器的指示

❶ **剩餘電池電量**

隨著剩餘電池電力的減少，指示會如下改變：

→ → → →

當電池完全耗盡時， ( ) 指示會閃爍。

(當您使用交流轉接器時，可能會出現 指示，然而，在此情況下將無任何意思。)

❷ **剩餘磁帶時間**

剩餘磁帶時間將以分鐘來顯示。

(當其少於3分鐘時，該指示將開始閃爍。)

- 如果拍攝長度短於15秒時，剩餘磁帶時間將無法得到正確的顯示。
- 顯示的剩餘磁帶時間可能會短於實際的剩餘磁帶時間。

❸ **電影狀態 (→ 40)**

在電影狀態下進行拍攝時，將出現該指示。

❹ **數位變焦 (→ 36)**

當數位變焦功能啟動時，將出現該指示。

放影變焦 (→ 96)

當啟動放影變焦功能時，將顯示本指示和變焦倍率。

數位效果 (→ 72, 74)

當數位效果啟動時，將出現相應的指示。

ENGLISH

Indications on the LCD Monitor/in the Finder

❶ **Remaining Battery Power**

As the remaining battery power decreases, the indication changes as follows:

→ → → →

When the battery is completely discharged, the ( ) indication flashes.

(When you are using the AC Adaptor, the indication may appear, however, this has no meaning in this case.)

❷ **Remaining Tape Time**

The remaining tape time is displayed in minutes. (When it becomes less than 3 minutes, the indication starts to flash.)

- If a recording lasts less than 15 seconds, the remaining tape time cannot be displayed correctly.
- The displayed remaining tape time may be shorter than the actual remaining tape time.

❸ **Cinema Mode (→ 40)**

When recording in the Cinema Mode, this indication is displayed.

❹ **Digital Zoom (→ 36)**

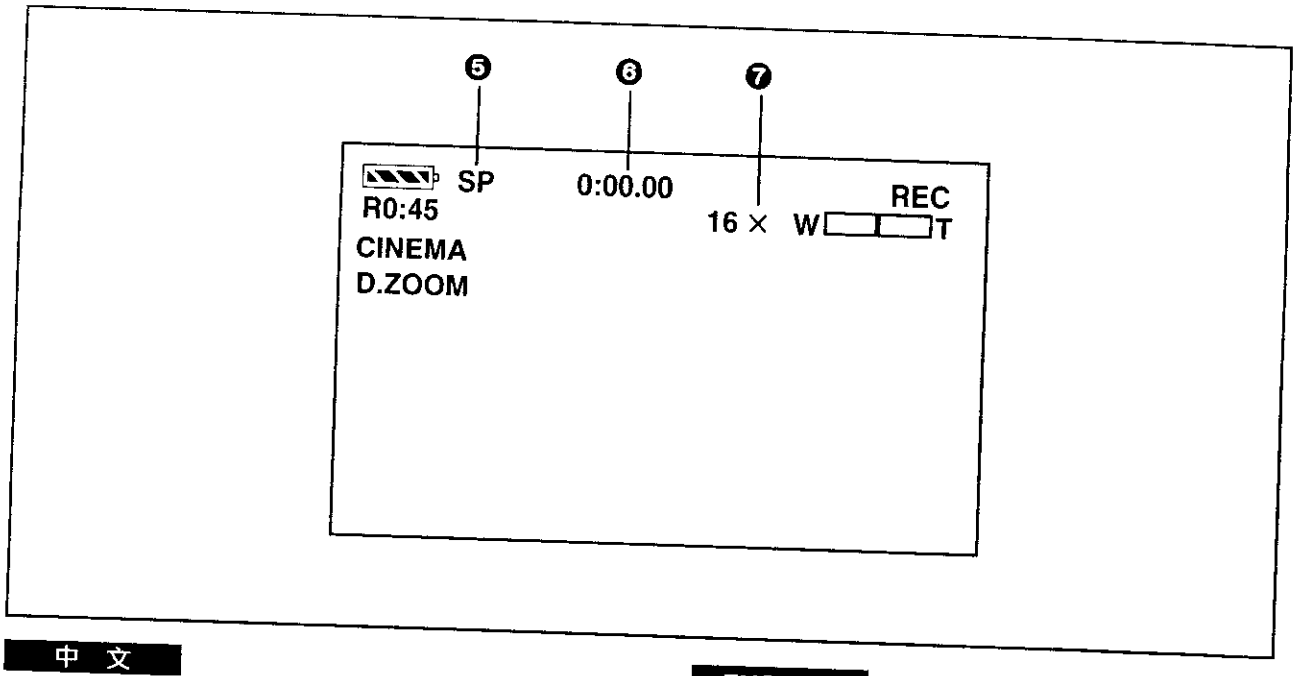
When the Digital Zoom Function is activated, this indication is displayed.

Playback Zoom (→ 96)

When the Playback Zoom Function is activated, this indication and the zoom magnification are displayed.

Digital Effects (→ 72, 74)

When a digital effect is activated, the corresponding indication is displayed.



中 文

❺ 拍攝速度狀態 (➔ 24)
會顯示所選擇拍攝速度狀態。
SP：標準狀態
LP：長時間放影狀態

❻ 磁帶計數器，時間編碼 (➔ 178)
會顯示磁帶計數器、記憶停止功能或時間編碼指示。

❼ 變焦放大率 (➔ 36)
當您上下按[W/T]變焦柄時，將出現變焦放大率指示和變焦儀指示。

拍攝狀態 (➔ 30, 82, 84, 86, 88, 90)
AUTO： 當狀態選擇覽關被設置在[AUTO](自動)時，會出現該指示。
MNL： 當狀態選擇覽關被設置在[MNL](手動)位置時，會出現該指示。

超級圖面穩定 (➔ 42)
： 當超級圖像穩定功能啟動時，會顯示該指示。

音頻錄製狀態 (➔ 98)
12bit/16bit： 在放影中，會顯示拍攝時所選擇的音頻錄製狀態指示。

自動打印 (➔ 124)
AUTOPRINT： 當正在使用自動打印功能時，會出現該指示。

ENGLISH

❺ Recording Speed Mode (➔ 24)
The selected Recording Speed Mode is displayed.
SP: Standard Mode
LP: Long-play Mode

❻ Tape Counter, Time Code (➔ 178)
The Tape Counter, Memory Stop Function or Time Code Indication is displayed.

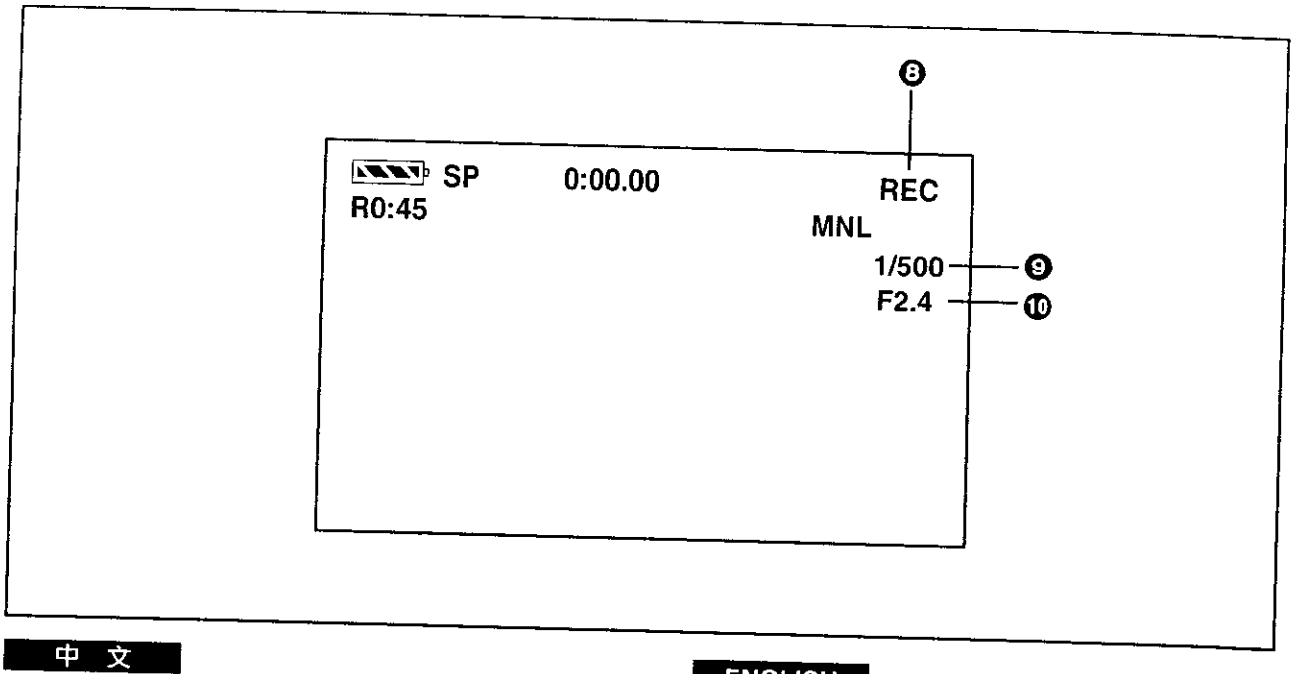
❼ Zoom Magnification (➔ 36)
When you push the [W/T] Zoom Lever up or down, the Zoom Magnification Indication and the Zoom Gauge are displayed.

Recording Mode (➔ 30, 82, 84, 86, 88, 90)
AUTO: This appears when the Mode Selector Switch is set to [AUTO].
MNL: This appears when the Mode Selector Switch is set to [MNL].

Super Image Stabilizer (➔ 42)
: When the Super Image Stabilizer Function is activated, this indication is displayed.

Audio Recording Mode (➔ 98)
12 bit/16 bit: The indication of the Audio Recording Mode that was selected for recording is displayed during playback.

Automatic Printing (➔ 124)
AUTOPRINT: This indication is displayed when the Automatic Printing Function is being used.



中 文

⑧ 錄影帶運行指示

REC：	錄影 (➔ 30, 116)
PAUSE：	錄影暫停 (➔ 30)
▷：	放影 (➔ 44) / 正向攝錄影機尋 (➔ 56)
◁：	反向攝錄影機尋影 (➔ 56)
❚❚：	靜止放影 (➔ 50)
▷▷：	快進 / 快進尋影播放 (➔ 46)
◁◁：	倒帶 / 倒帶尋影播放 (➔ 44, 46)
❚▷/◁❚：	正向慢動作放影 / 反向慢動作放影 (➔ 48)
❚❚▷/◁❚❚：	正向靜止步進放影 / 反向靜止步進放影 (➔ 50)
▷▷I/I◁◁：	正向索引尋影 / 反向索引尋影 (➔ 62, 64)
CHK：	拍攝檢查 (➔ 32)
A.DUB▷：	音頻拷貝 (➔ 98)
A.DUB❚❚：	音頻拷貝暫停 (➔ 98)
PHOTO：	以拍照狀態進行拍攝 (➔ 38)
BLANK：	空白尋影 (➔ 58)
R▷：	重復放影 (➔ 158)

- 當您使用鏡面狀態，在液晶顯示監視器朝向前方的狀態下進行拍攝時，將不顯示上述錄影帶運行指示。此時，只有剩餘電池電量指示，拍攝指示[●]和拍攝暫停指示[●❚❚]才能得到顯示。

如果出現[!]指示，請轉動液晶顯示監視器，使其朝向後方，然後確認所顯示的警告信息。

⑨ 快門速度

當您手動調節快門速度時，會顯示該指示。(➔ 88)

⑩ 光圈值(F 數字)

當您手動調節光圈時，會顯示該指示。(➔ 90)

ENGLISH

⑧ Tape Run Indications

REC:	Recording (➔ 30, 116)
PAUSE:	Recording Pause (➔ 30)
▷:	Playback (➔ 44)/Camera Search in forward direction (➔ 56)
◁:	Camera Search in reverse direction (➔ 56)
❚❚:	Still Playback (➔ 50)
▷▷:	Fast-forward/Cue Playback (➔ 46)
◁◁:	Rewind/Review Playback (➔ 44, 46)
❚▷/◁❚:	Slow Playback in forward direction/ Slow Playback in reverse direction (➔ 48)
❚❚▷/◁❚❚:	Still Advance Playback in forward direction/Still Advance Playback in reverse direction (➔ 50)
▷▷I/I◁◁:	Index Search in forward direction/ Index Search in reverse direction (➔ 62, 64)
CHK:	Recording Check (➔ 32)
A.DUB ▷:	Audio Dubbing (➔ 98)
A.DUB ❚❚:	Audio Dubbing Pause (➔ 98)
PHOTO:	Recording in the Photoshot Mode (➔ 38)
BLANK:	Blank Search (➔ 58)
R ▷:	Repeat Playback (➔ 158)

- When you record with the LCD Monitor facing forward using the Mirror Mode, none of the Tape Run Indications shown above appear. Only the Remaining Battery Power Indication, the Recording Indication [●] and the Recording Pause Indication [●❚❚] appear.

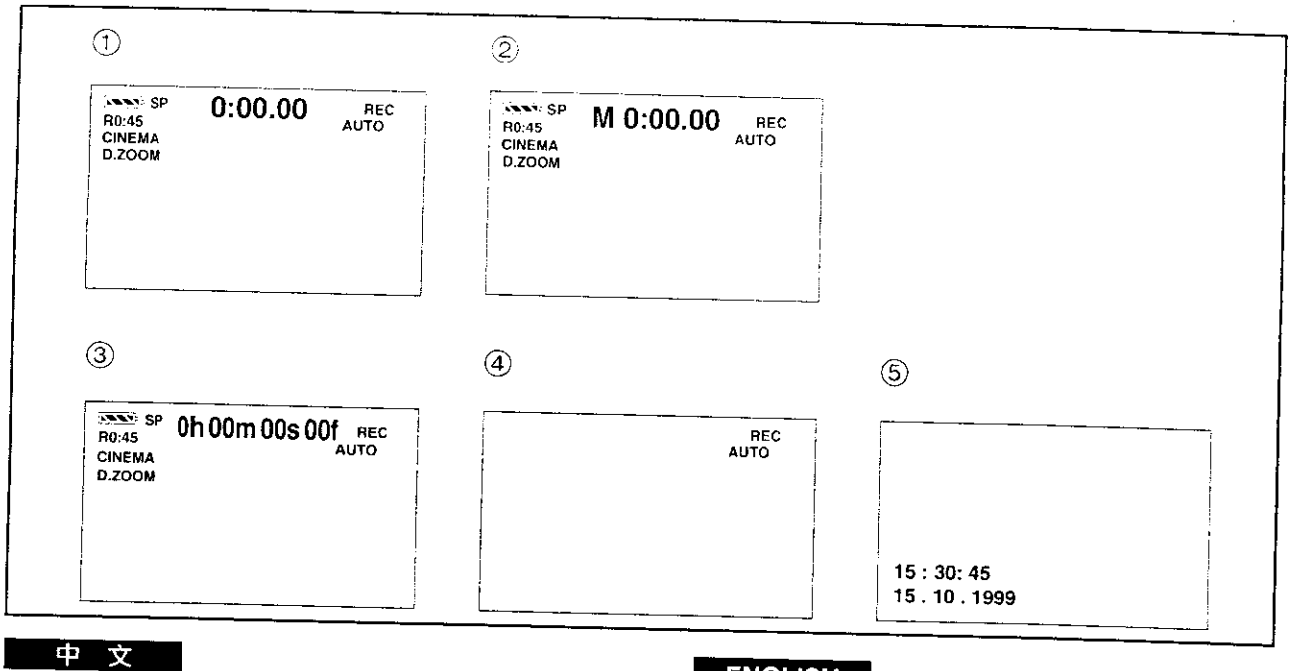
If the [[!]] Indication apppears, turn the LCD Monitor so that it faces backward and then confirm the displayed warning message(s).

⑨ Shutter Speed

When you manually adjust the shutter speed, this indication is displayed. (➔ 88)

⑩ Iris Value (F Number)

When you manually adjust the iris, this indication is displayed. (➔ 90)



中 文

指示變更

通過改變[VCR FUNCTIONS]主菜單或[CAMERA FUNCTIONS]主菜單上[DISPLAY SETUP]子菜單中的[DISPLAY](顯示)項的設置，可以依上圖①–④所示改變計數器顯示狀態。

① 磁帶計數器指示

② 記憶停止指示已啟動的磁帶計數器指示

③ 時間碼碼指示

④ 簡單指示
(僅會顯示幾個指示，以便能夠清晰地看見畫面的所有部分。)

使日期/時間指示出現時

該攝錄影機會自動記錄日期和時間，然而只是作為副碼碼的一部分，不會直接出現在畫面中(➔ 160)。
使日期/時間指示⑤出現時，請將[VCR FUNCTIONS]的[DISPLAY SETUP]次菜單或[CAMERA FUNCTIONS]主菜單上的[DATE/TIME](日期/時間)設定為需要的設定值。
重復按遙控器上的[DATE TIME]鈕，也可使日期/時間指示出現，並進行改變。

ENGLISH

Changing the Indications

By changing the setting for [DISPLAY] on the [DISPLAY SETUP] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS] or the [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu, the Counter Display Mode can be changed in the order shown in the above illustrations ①–④.

① Tape Counter Indication

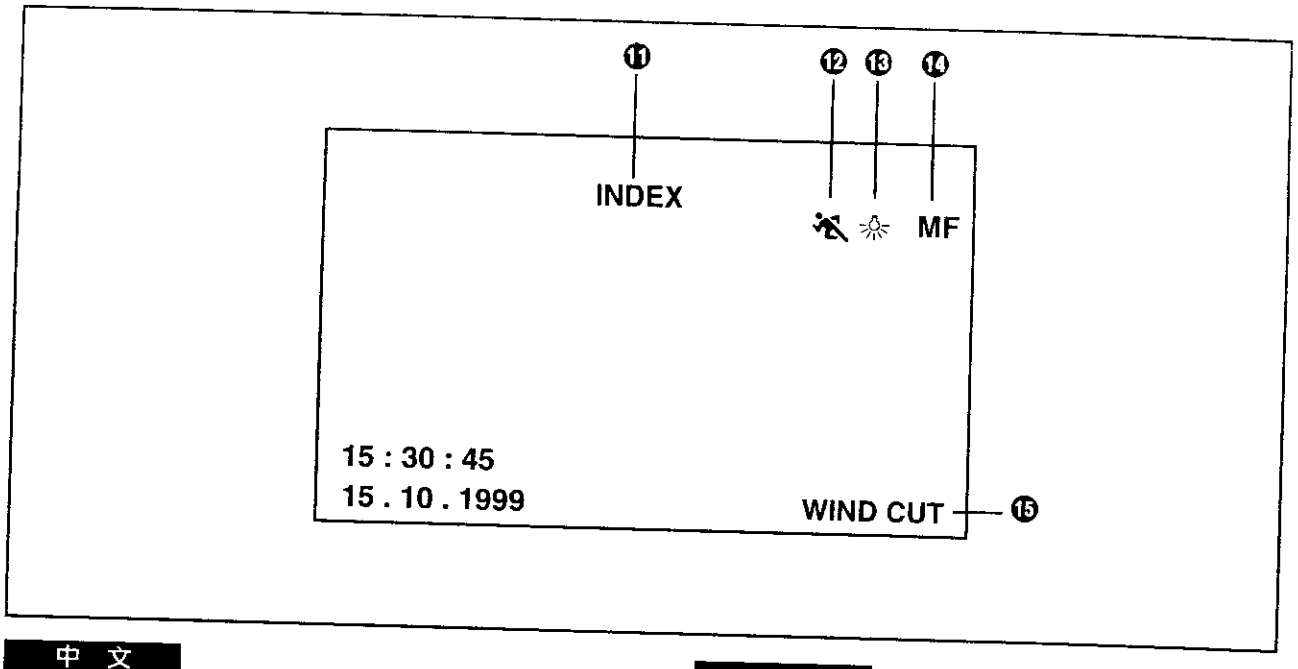
② Tape Counter Indication with activated Memory Stop Indication

③ Time Code Indication

④ Simple Indication
(Only a few indications are displayed so that all parts of the picture can be seen clearly.)

Making the Date/Time Indication Appear

This Movie Camera automatically records the date and time, however not directly in the picture but as part of the sub code **(➔ 160)**.
To make the Date/Time Indication ⑤ appear, set [DATE/TIME] on the [DISPLAY SETUP] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS] or the [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu to the desired setting.
It is also possible to make the Date/Time Indication appear and change it by repeatedly pressing the [DATE/TIME] Button on the Remote Controller.



中 文

⓫ 索引(➔ 60)

INDEX：在錄製索引信號中，[INDEX]指示會閃爍幾秒鐘。

尋影號碼(➔ 64)

S1： 該字符表示從目前的場景至要播放場景之前的場景數。

⓬ 程序 AE 狀態(➔ 68)

程序 AE 具有下列設定：

: 運動狀態

: 柔焦特寫狀態

: 弱光狀態

⓭ 白色平衡狀態(➔ 82)

白色平衡狀態將提供下列可能的設定：

: 室內狀態
(在白熾燈下拍攝時)

: 室外狀態

: 鎖定狀態
上次手動調節的白色平衡設定

當攝錄影機處於自動狀態時，上述 3 種指示都不會出現。

⓮ 手動聚焦(➔ 86)

如果您選擇了手動聚焦狀態，會出現[MF](手動聚焦)指示。

當攝錄影機處於自動聚焦狀態時，則不會出現該指示。

⓯ 風聲減弱[WIND CUT] (➔ 136)

如果您將[CAMERA FUNCTIONS]主菜單上[OTHER FUNCTIONS]子菜單中的[WIND CUT]項設置在[ON]，將顯示[WIND CUT]指示。

ENGLISH

⓫ Index (➔ 60)

INDEX: The [INDEX] Indication flashes for a few seconds while an index signal is being recorded.

Search Number (➔ 64)

S1: The figure indicates which number of scene ahead from the present scene is to be played back.

⓬ Programme AE Mode (➔ 68)

The Programme AE Function offers the following settings:

: Sports Mode

: Portrait Mode

: Low Light Mode

⓭ White Balance Mode (➔ 82)

The White Balance Mode offers the following possible settings:

: Indoor Mode
(recording under incandescent lamp)

: Outdoor Mode

: Last manually adjusted White Balance setting

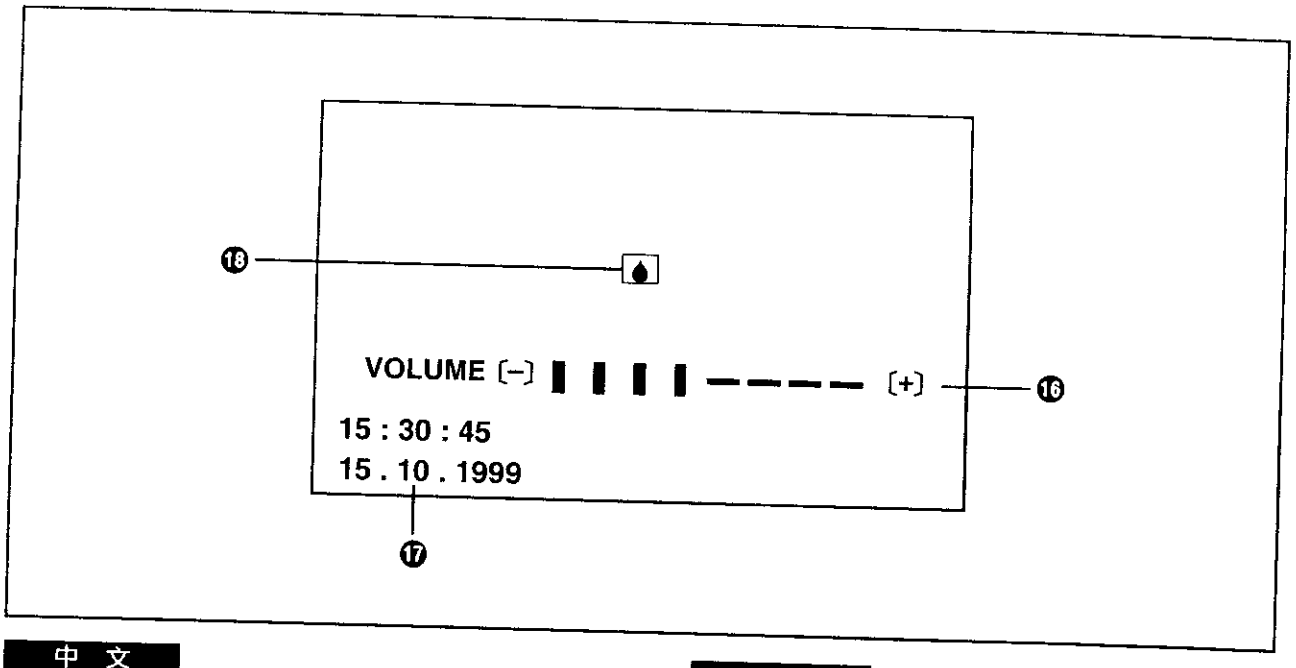
When the Movie Camera is in the Auto Mode, none of the above 3 indications are displayed.

⓮ Manual Focus (➔ 86)

If you select the Manual Focus Mode, the [MF] Indication is displayed.
When the Movie Camera is in the Auto Mode, this indication is not displayed.

⓯ Wind Noise Reduction [WIND CUT] (➔ 136)

If you set [WIND CUT] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu of the [CAMERA FUNCTIONS] Main-Menu to [ON], the [WIND CUT] Indication is displayed.



中 文

⑯ 音量 (➔ 44)

用該指示可調節來自內藏揚聲器的播放音量。
在 'VCR' (錄放影機) 燈亮起之下，請按住 'PUSH' (下按) 環，直至 'VOLUME' (音量) 指示出現為止。然後轉動 'PUSH' 環，調節音量。

⑰ 日期和時間 (➔ 178)

時間指示為 24 小時制。

⑱ 警告 / 報警

當下列指示亮起或閃爍時，請確認攝錄影機的狀況。

: 已經發生冷凝。 **(➔ 150)**

: 錄影帶的保錄清頭板打開着 (設置在 'SAVE')。
試圖在錄影帶中未拍的部分 (空白部分) 上進行音頻拷貝。
未插入錄影帶。 **(➔ 22)**

: 電池電量已耗盡。請充電。 **(➔ 18)**

: 內藏電池已耗盡。 **(➔ 142)**

: 影像磁頭很髒。 **(➔ 152)**

END : 拍攝中，錄影帶已走到結尾。

REMOTE : 遙控器狀態選錯了。 **(➔ 112)**

PRINTER
ERROR : 影像打印機沒有得到正確的連接，或者影像打印機發生了某些故障。

UNPLAYABLE TAPE
(OTHER FORMAT) :
正在播放用不同的電視制式所錄製的磁帶部分。

UNABLE TO A. DUB
(LP RECORDED) :
不能進行音頻拷貝，因為原錄影是在 LP 狀態下攝製的。

INCOMPATIBLE TAPE :
錄影帶與本攝錄影機不匹配，無法適用。

COPY INHIBITED :
正在播放的節目含有版權保護信號 (拷貝保護)，現時將無法正確地錄製畫面。
(➔ 116)

ENGLISH

⑯ Sound Volume (➔ 44)

Use this indication to adjust the volume of the playback sound from the built-in speaker.
With the [VCR] Lamp lit, keep the [PUSH] Dial pressed until the [VOLUME] Indication appears. Then turn the [PUSH] Dial to adjust the volume.

⑰ Date and Time (➔ 178)

The time is indicated in the 24-hour system.

⑱ Warning/Alarm

When any of the following indications lights or flashes, confirm the condition of the Movie Camera.

: Condensation has occurred. **(➔ 150)**

: The erasure prevention slider of the inserted cassette is open (set to [SAVE]). Audio dubbing was attempted on an unrecorded (blank) part of the tape. No cassette is inserted. **(➔ 22)**

: The Battery is discharged. Charge it. **(➔ 18)**

: The built-in battery is discharged. **(➔ 142)**

: The video heads are dirty. **(➔ 152)**

END: During recording, the tape has reached its end.

REMOTE: Wrong Remote Controller Mode is selected. **(➔ 112)**

PRINTER
ERROR: The Video Printer is not connected correctly, or there is some trouble on the Video Printer.

UNPLAYABLE TAPE
(OTHER FORMAT):
Playback was attempted on a part of a tape recorded in a different Format.

UNABLE TO A. DUB
(LP RECORDED):
Audio dubbing is not possible because the original recording was made in the LP Mode.

INCOMPATIBLE TAPE:
The cassette is incompatible.

COPY INHIBITED:
A programme that containes copyright protection signals (Copy Guard) is being recorded. The picture cannot be recorded correctly. **(➔ 116)**

中 文

要求服務之前(問答集)

電源

Q1： **攝錄影機電源不能打開。**

A1： 是否正確地連接了電池或交流轉接器？請確認連接情況。**(➔ 16)**

Q2： **攝錄影機自動關閉。**

A2： 如果您讓攝錄影機處於拍攝暫停狀態超過 6 分鐘時，本機會自動切斷電源，以保護錄影帶和節省電池電力。**(➔ 30)**

Q3： **攝錄影機很快關閉電源。**

A3-1： 電池是否耗盡？當剩餘電池電力指示閃爍或出現[▭]指示時，說明電池已經耗盡。請給電池充電或插入充足電的電池。**(➔ 18, 172)**

A3-2： 是否已形成了冷凝？如果將攝錄影機從冷地方帶到暖地方時，內部可能會發生冷凝。在此情況下，攝錄影機會自動關閉，且除了取出磁帶之外，將無法進行其它操作。請等待，直至冷凝指示消失為止。**(➔ 150)**

電池

Q1： **電池很快耗盡。**

A1-1： 電池充足電了嗎？請用交流轉接器給電池充電。**(➔ 18)**

A1-2： 是否在溫度極低的地方使用電池？環境溫度對電池的性能有很大的影響。在寒冷的地方，其操作時間會縮短。**(➔ 154)**

A1-3： 電池是否已到達其使用壽命？電池的使用壽命是有限的。它取決於電池的使用方法，但是當進行了正確的充電之後，在普通的使用中，其操作時間也很短時，說明電池已經到達其使用壽命。

Q2： **不能進行電池充電。**

A2： 若直流輸入線連接在交流轉接器之上，則無法進行充電。請拔掉直流輸入線。

ENGLISH

Before Requesting Service (Problems & Solutions)

Power Supply

P1: The Movie Camera does not turn on.

S1: Is the Battery or the AC Adaptor connected correctly? Confirm the connection. **(➔ 16)**

P2: The Movie Camera has turned off automatically.

S2: If you leave the Movie Camera in the Recording Pause Mode for more than 6 minutes, it automatically switches off to protect the tape and to conserve battery power. **(➔ 30)**

P3: The Movie Camera quickly turns off.

S3-1: Is the Battery discharged? When the Remaining Battery Power Indication is flashing or the [▭] Indication is displayed, the Battery is discharged. Charge the Battery or attach a fully charged Battery. **(➔ 18, 172)**

S3-2: Has condensation formed? If the Movie Camera is brought from a cold to a warm place, condensation may form inside. In this case, the Movie Camera automatically switches off and no operation can be performed except taking out the cassette. Wait until the Condensation Indication disappears. **(➔ 150)**

Battery

P1: The Battery discharges quickly.

S1-1: Is the Battery fully charged? Charge it with the AC Adaptor. **(➔ 18)**

S1-2: Are you using the Battery in a place where the temperature is very low? The ambient temperature greatly influences the Battery's performance. Its operation time becomes shorter in a cold place. **(➔ 154)**

S1-3: Has the Battery reached the end of its service life? The service life of the Battery is limited. It depends on the way the Battery is used, but when the operation time even after proper charging is too short for normal use, the service life of the Battery has reached its end.

P2: The Battery cannot be charged.

S2: If the DC Input Lead is connected to the AC Adaptor, charging is not possible. Disconnect the DC Input Lead.

中 文

普通拍攝

Q1： **即使攝錄影機已經得到供電和正確地插入了錄影帶，也不能開始拍攝。**

A1-1： 錄影帶的保險滑頭是否打開着？如果它是打開的(設置在[SAVE])，則無法開始拍攝。**(➔ 22)**

A1-2： 錄影帶是否到達其結尾？請插入新的錄影帶。**(➔ 22)**

A1-3： 攝錄影機是否打開？**(➔ 30)**

A1-4： [VCR]燈是否亮起？若其亮起着，則無法進行拍攝。**(➔ 44)**

A1-5： 是否出現了冷凝指示[💧]？當內部形成冷凝時，除了取出磁帶之外，將無法進行其它操作。請等待，直至冷凝指示消失為止。**(➔ 150)**

其它拍攝

Q1： **液晶顯示監視器/電子尋像器上的圖像突然保持靜止幾秒鐘。**

A1： 您是否按了[PHOTOSHOT](拍照)鈕？如果按了[PHOTOSHOT]鈕，將拍攝約7秒鐘的靜止圖像。約7秒鐘後，攝錄影機將返回拍攝暫停狀態。**(➔ 38)**

Q2： **自動聚焦功能不能工作。**

A2-1： 是否選擇了手動聚焦狀態？如果您選擇了自動聚焦狀態，則會自動進行聚焦調節。**(➔ 86)**

A2-2： 目標物和拍攝狀況是否適合自動聚焦狀態？對於某種類型的目標物和拍攝狀況，自動聚焦功能將無法正常工作。在此情況下，請使用手動聚焦狀態來調節聚焦。**(➔ 164)**

編輯

Q1： **不能進行音頻拷貝。**

A1-1： 錄影帶的保險滑頭是否打開着？如果它是打開的(設置在[SAVE])，則無法進行編輯。**(➔ 22)**

A1-2： 您是否正在編輯用LP狀態拍攝的錄影帶部分？由於LP狀態下拍攝的磁跡窄於磁頭，所以無法進行音頻拷貝。**(➔ 24)**

ENGLISH

Normal Recording

P1: **Recording cannot be started even though the Movie Camera is supplied with power and the cassette is inserted correctly.**

S1-1: Is the erasure prevention slider of the cassette open? If it is open (set to [SAVE]), recording is not possible. **(➔ 22)**

S1-2: Has the tape reached its end? Insert a new cassette. **(➔ 22)**

S1-3: Is the Movie Camera turned on? **(➔ 30)**

S1-4: Is the [VCR] Lamp lit? If it is lit, recording is not possible. **(➔ 44)**

S1-5: Is the Condensation Indication [💧] displayed? When condensation has formed, no functions except taking out the cassette can be operated. Wait until the Condensation Indication disappears. **(➔ 150)**

Other Recording

P1: **The picture on the LCD Monitor/in the Finder suddenly stands still for a few seconds.**

S1: Did you press the [PHOTOSHOT] Button? If you press the [PHOTOSHOT] Button, a still picture is recorded for approximately 7 seconds. After approximately 7 seconds, the Movie Camera switches back to the Recording Pause Mode. **(➔ 38)**

P2: **The Auto Focus Function does not work.**

S2-1: Is the Manual Focus Mode selected? If you select the Auto Focus Mode, the focus is adjusted automatically. **(➔ 86)**

S2-2: Is the subject or recording situation suitable for the Auto Focus Mode? The Auto Focus Function does not work correctly for some kinds of subjects and recording situations. In this case, use the Manual Focus Mode to adjust the focus. **(➔ 164)**

Editing

P1: **Audio dubbing cannot be performed.**

S1-1: Is the erasure prevention slider of the cassette open? If it is open (set to [SAVE]), editing is not possible. **(➔ 22)**

S1-2: Are you trying to edit parts of the tape recorded in the LP Mode? As the tracks recorded in the LP Mode are narrower than the heads, audio dubbing is not possible. **(➔ 24)**

中 文

指示

Q1： 時間編碼不當。

A1： 在反向慢動作放影中，時間編碼指示的計數器可能不穩，然而，這並非功能失常。

Q2： 剩餘磁帶時間指示消失。

A2： 如果您在拍照狀態下拍攝了靜畫時，剩餘磁帶時間指示可能會暫時消失。然而，如果您將攝錄影機切換至普通拍攝狀態時，該指示將再次出現。

Q3： 剩餘磁帶時間指示與實際剩餘磁帶時間不一致。

A3-1： 如果連續拍攝的場景短於15秒時，剩餘磁帶時間將無法正確表示。

A3-2： 剩餘磁帶時間指示表示的剩餘時間，可能會比實際剩餘時間要短2、3分鐘。

放影(圖像)

Q1： 按放影[▶]鈕時，未出現播放的圖像。

A1： 您是否已按[VCR/CAMERA](錄放影機/攝錄影機)鈕，使[VCR]燈亮起？當[VCR]未亮起時，將無法操作放影功能。**(➔ 44)**

Q2： 在快進尋影、倒帶尋影或慢動作放影中，圖像上出現了條紋狀雜訊。

A2： 此現象為數位影像系統的特徵。並非功能失常。**(➔ 46, 48)**

Q3： 攝錄影機已正確地連接至電視機，但不出現播放的圖像。

A3： 您是否在電視機上選擇了"影像輸入"？請仔細閱讀電視機的使用說明書，並選擇與所連接使用的輸入插孔相配的頻道。

Q4： 播放的圖像不清晰。

A4： 攝錄影機上的影像磁頭是否很髒？如果磁頭很髒，則無法播放出清晰的畫像。

ENGLISH

Indications

P1: The Time Code becomes incorrect.

S1: In the Slow Motion Playback Mode in reverse direction, the counter of the Time Code Indication may not be stable, however, this is not a malfunction.

P2: The Remaining Tape Time Indication disappears.

S2: If you record a still picture in the Photoshot Mode, the Remaining Tape Time Indication may disappear temporarily. However, if you switch the Movie Camera over to the Normal Recording Mode, it appears again.

P3: The Remaining Tape Time Indication does not match the actual remaining tape time.

S3-1: If scenes of less than 15 seconds are recorded successively, the remaining tape time is not indicated correctly.

S3-2: The Remaining Tape Time Indication may show a remaining tape time that is 2–3 minutes shorter than the actual remaining tape time.

Playback (Picture)

P1: No playback picture is reproduced when pressing the Play Button [▶].

S1: Did you press the [VCR/CAMERA] Button so that the [VCR] Lamp lights? When the [VCR] Lamp is not lit, no playback functions can be operated. **(➔ 44)**

P2: Mosaic-like patterns appear in the picture during Cue, Review or Slow Motion Playback.

S2: This phenomenon is a characteristic of the digital video system. This is not a malfunction. **(➔ 46, 48)**

P3: The Movie Camera is correctly connected to a TV, but no playback picture is reproduced.

S3: Did you select "Video Input" on the TV? Carefully read the operating instructions for your TV and select the channel that matches the input sockets used for connection.

P4: The playback picture is not reproduced clearly.

S4: Are the video heads on the Movie Camera dirty? If the video heads are dirty, the picture cannot be played back clearly.

中 文

放影(聲音)

Q1： 攝錄影機的內藏揚聲器發不出聲音。

A1： 音量設定是否太低？放影中，請按住[PUSH]環，直至"VOLUME"(音量)指示出現為止。然後調動[PUSH]環，調節音量。**(➔ 44)**

Q2： 一起播放不同的聲音。

A2： [VCR FUNCTIONS]主菜單上[OTHER FUNCTIONS]子菜單中的[12bit AUDIO]項被設置在[MIX](混合)。因此，原來的聲音和用音頻拷貝功能所拷貝的聲音將被一起播放。也可分別進行播放。**(➔ 100)**

Q3： 進行音頻拷貝時抹消了原來的聲音。

A3： 如果您在以[16bit]狀態**(➔ 98)**下拍攝的錄影帶上進行音頻拷貝時，原來的聲音將被抹消。如果您想保留原來的聲音時，必須在原來的拍攝中選擇[12bit]狀態。

Q4： 不能播放聲音。

A4： 儘管您正在播放未進行過音頻拷貝的磁帶，而[VCR FUNCTIONS]主菜單的[OTHER FUNCTIONS]次菜單上的[12bit AUDIO]是否設定在[ST2]？
當播放未進行過音頻拷貝的磁帶時，須將[12bit AUDIO]設定在[ST1]。**(➔ 100)**

其它

Q1： 不能取出錄影帶。

A1-1： 攝錄影機是否通電？交流轉接器的連接是否正確？或電池插入是否恰當？取出錄影帶時，攝錄影機必須通電，然而，不必將[OFF/ON]開關設置在[ON]。

A1-2： 安裝的電池可能已經耗盡，請換上已充電的電池。

Q2： 除取出錄影帶之外，不能進行其它操作。

A2： 是否出現了冷凝指示[💧]？當攝錄影機內部形成冷凝時，除了取出磁帶之外，本機會自動切斷電源，並將無法進行其它操作。請等待，直至冷凝指示消失為止。**(➔ 150)**

Q3： 遙控器不工作。

A3-1： 遙控器內的電池已經耗盡。請用"AA"、"UM-3"或"R6"型電池，將其換新。**(➔ 110)**

A3-2： 是否選擇了正確的遙控器狀態？如果攝錄影機菜單上的[REMOTE](遙控)設定和遙控器所選擇的狀態不配時，將不可能用遙控器操作攝錄影機，並會出現[REMOTE]指示。**(➔ 112)**

ENGLISH

Playback (Sound)

P1: No sound is played back from the Movie Camera's built-in speaker.

S1: Is the volume set too low? During playback, keep the [PUSH] Dial pressed until the [VOLUME] Indication appears. Then turn the [PUSH] Dial to adjust the volume. **(➔ 44)**

P2: Different sounds are played back together.

S2: [12bit AUDIO] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS] Main-Menu is set to [MIX]. Therefore, the original sound and the sound dubbed with audio dubbing are played back together. It is also possible to play them back individually. **(➔ 100)**

P3: The original sound was erased by performing audio dubbing.

S3: If you perform audio dubbing on a recording made in the [16bit] Mode **(➔ 98)**, the original sound is erased. If you want to keep the original sound, be sure to select the [12bit] Mode for the original recording.

P4: No playback sound is reproduced.

S4: Is [12bit AUDIO] on the [OTHER FUNCTIONS] Sub-Menu of the [VCR FUNCTIONS] Main-Menu set to [ST2] even though no audio dubbing has been performed on the cassette that you are playing back?
When you play back a cassette onto which no audio dubbing was performed, [12bit AUDIO] must be set to [ST1]. **(➔ 100)**

Others

P1: The cassette cannot be taken out.

S1-1: Is the Movie Camera supplied with power? Is the AC Adaptor correctly connected or the Battery correctly attached? To remove the cassette, the Movie Camera must be supplied with power, however, it is not necessary to set the [OFF/ON] Switch to [ON].

S1-2: The attached Battery may be discharged. Replace it with a charged Battery.

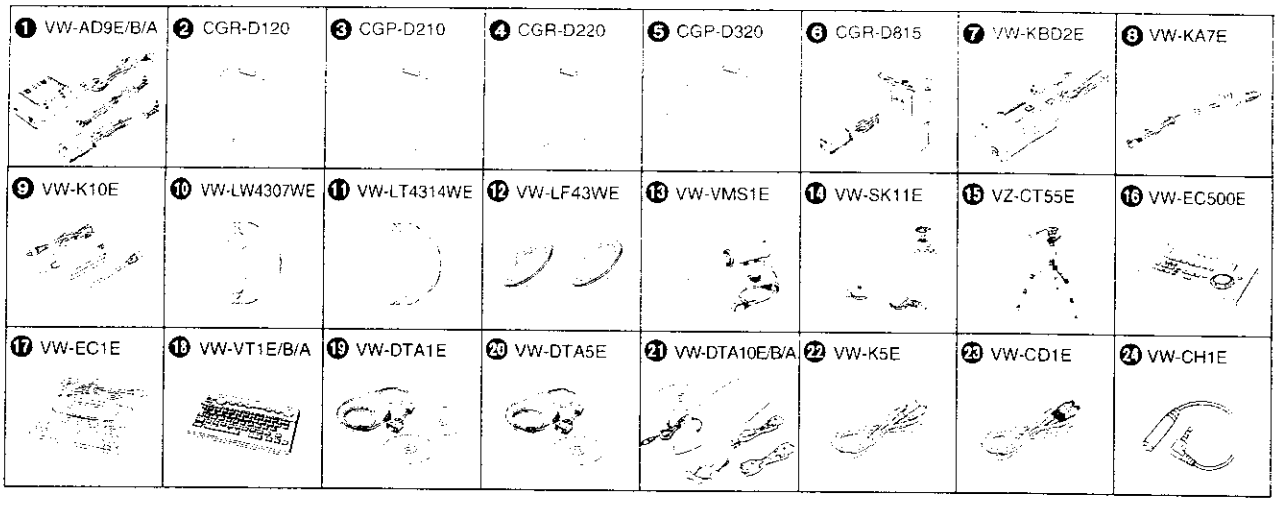
P2: No operation except taking out the cassette can be performed.

S2: Is the Condensation Indication [💧] displayed? If condensation has formed inside the Movie Camera, it automatically switches off and prevents all operations except taking out the cassette. Wait until the Condensation Indication disappears. **(➔ 150)**

P3: The Remote Controller does not work.

S3-1: The batteries in the Remote Controller are exhausted. Replace them with new "AA", "UM-3" or "R6" type batteries. **(➔ 110)**

S3-2: Is the correct Remote Controller Mode selected? If the Movie Camera's setting for [REMOTE] on the Menu and the mode selected on the Remote Controller are not matched. operating the Movie Camera with the Remote Controller is not possible and the [REMOTE] Indication is displayed. **(➔ 112)**



中 文

選購附件

❶ 交流轉接器
❷ 電池組(鋰電池)
❸ 電池組(鋰電池)
❹ 電池組(鋰電池)
❺ 電池組(鋰電池)
❻ 電池組(鋰電池)
❼ 汽車電池充電線
❽ 汽車轉接器充電線
為了使用該攝錄影機，需要有交流轉接器 VW-AD9E B/A 。
❾ 5針同步連線
❿ 廣角鏡頭
⓫ 長焦鏡頭
⓬ 濾光鏡組件
⓭ 立體聲變焦麥克風
⓮ 座轉接器
⓯ 三角架
⓰ 編輯控制器
⓱ 編輯控制器
⓲ 影像字幕編寫器
⓳ 微電腦連接套件
⓴ 微電腦連接套件
㉑ 微電腦連接套件
㉒ 編輯連線
㉓ D.(數位影像)連線
㉔ 頭戴耳機轉接器

● 有些國家可能購買不到某些附件。

ENGLISH

Optional Accessories

❶ AC Adaptor
❷ Battery Pack (Lithium)
❸ Battery Pack (Lithium)
❹ Battery Pack (Lithium)
❺ Battery Pack (Lithium)
❻ Battery Pack (Lithium)
❼ Car Battery Charger
❽ Car Adaptor Cord
For use with this Movie Camera, the AC Adaptor VW-AD9E/B/A is necessary.
❾ 5-Pin Synchro Cord
❿ Wide Conversion Lens
⓫ Tele Conversion Lens
⓬ Filter Kit
⓭ Stereo Zoom Microphone
⓮ Shoe Adaptor
⓯ Tripod
⓰ Editing Controller
⓱ Editing Controller
⓲ Video Titler
⓳ Personal Computer Connection Kit
⓴ Personal Computer Connection Kit
㉑ Personal Computer Connection Kit
㉒ Edit Cable
㉓ DV Cable
㉔ Headphone Conversion Adaptor

● Some accessories are not available in some countries.

中 文

規格

數位攝錄影機

有關安全信息

電源： 直流 7.9/7.2
電力消耗： 拍攝中 4.6W（使用電子尋像器時）
5.4W（使用液晶顯示監視器時）

拍攝規格： 消費DV（用戶使用數位影像SD格式）
使用錄影帶： 6.35mm數位影像錄影帶
轉錄/播放時間： SP：80分鐘
LP：120分鐘（使用DVM80磁帶時）

影像
拍攝系統： 數位元件
電視制式： CCIR：625線，50場PAL彩色信號

音頻
轉錄系統： PCM數位調錄
16位（48kHz 雙聲道）
12位（32kHz 四聲道）
輸入感應度/阻抗： 麥克風輸入（M3）－70dB/（5.6千歐）
圖像感應器： 1/4英寸CCD圖像感應器
鏡頭： 自動光圈，F1.6，焦距長度：3.8－76mm，
微距（全範圍AF）
濾光鏡直徑： 43mm
變焦： 20:1動力變焦
監視器： 2.5英寸液晶顯示監視器
電子尋像器： 彩色電子尋像器
麥克風： 立體聲
揚聲器： 單信道影像聲器 ⊙ 20mm
標準亮度： 1,400x
最低要求亮度： 1x（數位調高靈敏度時）
影像輸出電平： 1.0 Vp-p，75歐姆
S-影像輸出電平： Y（亮度信號）輸出：1.0 Vp-p，75歐姆
C（色彩信號）輸出：0.3 Vp-p，75歐姆
音頻輸出電平： 316mV，600歐姆
數位靜止圖像： 數位靜止圖像輸出，控制信號輸入/輸出
（轉移率：最大115Kbps）
數位接口： DV（數位影像）輸入/輸出（i.LINK，4針）
尺寸： 約80（寬）×100（高）×195（深）mm
重量： 約650克（不含電池）
約720克（使用CGR-D120和DVM60磁帶時）
操作溫度： 0°C－40°C
操作濕度： 10%－80%

交流轉接器

有關安全信息

電源： AC100－240V，50/60Hz
電力消耗： 20W
直流輸出： DC7.9V，9W（攝錄影機操作時）
DC8.4V，1.2A
（電池組充電時）

尺寸： 72（寬）×50（高）×143（深）mm
重量： 約240克

重量和尺寸為近似值。
規格若有變更，恕不另行通知。

ENGLISH

Specifications

Digital Video Camera

Information for your safety

Power Source: DC 7.9/7.2 V
Power Consumption: Recording 4.6 W
(When using Finder)
5.4 W (When using LCD Monitor)

Recording Format: Mini DV (Consumer-use Digital Video SD Format)
Tape Used: 6.35 mm digital video tape
Recording/ Playback Time: SP: 80 min. LP: 120 min. (with DVM80)

Video
Recording System: Digital Component
Television System: CCIR: 625 lines, 50 fields PAL colour signal

Audio
Recording System: PCM Digital Recording
16 bit (48 kHz/2ch).
12 bit (32 kHz/4ch)
Input Sensitivity/ Impedance: MIC IN (M3)–70 dBV/5.6 kohm
Image Sensor: 1/4-inch CCD Image Sensor
Lens: Auto Iris, F1.6, Focal Length: 3.8–76 mm, Macro (Full Range AF)
Filter Diameter: 43 mm
Zoom: 20:1 Power Zoom
Monitor: 2.5-inch LCD
Finder: Colour Electronic Finder
Microphone: Stereo
Speaker: 1 round speaker Ø 20 mm
Standard Illumination: 1,400 lx
Minimum Required Illumination: 1 lx (Digital Gain-up Mode)
Video Output Level: 1.0 Vp-p, 75 ohm
S-Video Output Level: Y Output: 1.0 Vp-p, 75 ohm
C Output: 0.3 Vp-p, 75 ohm
Audio Output Level: 316 mV, 600 ohm
Digital Still Picture: Digital Still Picture Output, Control Signal Input/Output
(Transfer rate: max. 115 kbps)
Digital Interface: DV Input/Output (i.LINK, 4pin)
Dimensions: Approx. 80 (W) × 100 (H) × 195 (D) mm
Weight: Approx. 650 g (without Battery)
Approx. 720 g (with CGR-D120 and DVM60)
Operating Temperature: 0°C–40°C
Operating Humidity: 10%–80%

AC Adaptor

Information for your safety

Power Source: AC 100–240 V, 50/60 Hz
Power Consumption: 20 W
DC Output: DC 7.9 V, 9 W
(Movie Camera Operation)
DC 8.4 V, 1.2 A
(Battery Charging)

Dimensions: 72 (W) × 50 (H) × 143 (D) mm
Weight: Approx. 240 g

Weight and dimensions shown are approximate.
Specifications are subject to change without notice.